叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 普通人(the Common Man) 000001

2. 普通人(the Common Man) 000002

3. 普通人(the Common Man) 000003

4. 普通人(the Common Man) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

普通人(The Common Man)
第1/4页

[ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn]
The **Common** **Man**
这 常见的 男人

普通人

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [teɪk] [ə; eɪ]['triːoʊ]
It **would** **,** **of** **course** **,** **take** **a** **trio**
它 会 , 的 课程 , 拿 一个 三人组

当然，这需要三个人。

[ʌv; əv]['aɪvəri] ['taʊər] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv]
of **Ivory** **Tower** **scientists** **to** **conceive** **of**
的 象牙 塔 科学家 到 构想 的

象牙塔里的科学家们构思

['trækɪŋ] [daʊn] [ðæt] [stə'tɪstɪk(ə)l] ['entəti] ,
tracking **down** **that** **statistical** **entity** **,**
追踪 向下 那 统计 实体 ,

追踪该统计实体，

[ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn] , [ænd; ənd] ['testɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
the **Common** **Man** **,** **and** **testing** **out** **an** **idea** **on** **him** **.**
这 常见的 男人 , 和 测试 出去 一个 主意 在 他 .

以普通人为对象，在他身上检验某种想法。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðə; ði]['aɪvəri] ['taʊər] [taɪp] [wʊd] [prɪ'dɪkt]
And **only** **the** **Ivory** **Tower** **type** **would** **predict**
和 仅有的 这 象牙 塔 类型 会 预测

只有象牙塔里的人才会预测未来

[ðæt] [ɪ'grɪdʒəsli] ['rɔːŋli] !
that **egregiously** **wrongly** **!**
那 极其严重 错 !

错得离谱！

[baɪ] [gai] [mə'kɔrd]
by **Guy** **McCord**
经过 盖伊 麦考德

作者：盖伊·麦考德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['skeliŋ]
Illustrated **by** **Schelling**
插图 经过 谢林

由谢林绘制插图

['fredrɪk] [braʊn] , [em] . [diː] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , ['veriəs] ['ʌðər] [diz] ,
Frederick **Braun** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **Ph** **.** **D** **.** **,** **various** **other** **Ds** **,**
弗雷德里克 布劳恩 , M . D . , 菲尔 . D . , 各种各样的 其他 迪斯 ,

Frederick Braun，医学博士、哲学博士，以及其他各种博士头衔，

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['krʊkɪd] [hɔːrn] - [rɪmz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
pushed **his** **slightly** **crooked** **horn** **-** **rims** **back** **on** **his** **nose** **and** **looked** **up** **at** **the**
推动 他的 轻微地 歪 喇叭 - 轮辋 后退 在 他的 鼻子 和 看起来 向上 在 这
[tuː] - ['stɔːri] ['wʊd(ə)n] [haʊs] .
two **-** **story** **wooden** **house** **.**
二 - 故事 木制的 房子 .

他把略微歪斜的角质眼镜往后推了推，抬头望着那栋两层木屋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːdərətli] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][wʌn] [triː] .

There	was	a	small	lawn	before	it	,	moderately	cared	for	,	and	one	tree	.
那里	曾是	一个	小的	草地	前	它	,	中等程度	关心	为了	,	和	一	树	.

前面有一小片草坪，维护得还算不错，还有一棵树。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl] [pɔːrtʃ] ['fɜːrnɪtʃər] ,

There	was	the	usual	porch	furniture	,
那里	曾是	这	通常	门廊	家具	,

门廊上摆放着常见的家具。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ] ,

and	the	house	was	going	to	need	painting	in	another	six	months	or	so	,
和	这	房子	曾是	去	到	需要	绘画	在	其他	六	几个月	或者	所以	,

房子大概再过六个月就需要粉刷了。

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] [jet] .

but	not	quite	yet	.
但	不是	相当	然而	.

但还没到那一步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θriː] - [jɪr] - [oʊld]['hʌvər][kɑːr] [paːkt] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪk]

There	was	a	three	-	year	-	old	hover	car	parked	at	the	curb	of	a	make
那里	曾是	一个	三	-	年	-	老的	徘徊	车	停放	在	这	抑制	的	一个	制作

[ðæt] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][ə'merɪkə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ˌɑːsten'teɪʃəs]

that	anywhere	else	in	the	world	but	America	would	have	been	thought	ostentatious
那	任何地方	别的	在	这	世界	但	美国	会	有	到过	想法	炫耀的

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːmɪŋ] [ˌiːkə'nɑːmɪk]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊldər] .

in	view	of	the	seeming	economic	status	of	the	householder	.
在	看法	的	这	似乎	经济的	地位	的	这	户主	.

路边停着一辆三年新的悬浮汽车，这种汽车在世界其他任何地方，考虑到车主的经济状况，都会被认为是炫耀的，但在美国以外的地方却不适用。

['fredrɪk] [braʊn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs]

Frederick	Braun	looked	down	at	the	paper	in	his	hand	,	then	up	at	the	house
弗雷德里克	布劳恩	看起来	向下	在	这	纸	在	他的	手	,	然后	向上	在	这	房子

[ə'gen] .

again	.
再次	.

弗雷德里克·布劳恩低头看了看手中的文件，然后又抬头看了看房子。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] , " [baɪ] ['siːzər] ,

He	said	to	his	two	companions	,	"	By	Caesar	,
他	说	到	他的	二	同伴	,	"	经过	凯撒	,

他对他的两个同伴说："以凯撒的名义，

[aɪ] [wɪl] [æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['ævərɪdʒ] - ['lʊkɪŋ] ['dwelɪŋ] [aɪ][hæv; həv]['evər] [siːn] .

I	will	admit	it	is	the	most	average	-	looking	dwelling	I	have	ever	seen	.
我	将要	承认	它	是	这	最多	平均的	-	寻找	住宅	我	有	曾经	已见	.

我承认，这是我见过的最普通的住宅。

" [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [wel] , [duː][wiː; wi][ɔːr][dəunt][wiː; wi] ?

"	Patricia	O'Gara	said	impatiently	,	"	Well	,	do	we	or	don't	we	?
"	帕特里夏	奥加拉	说	不耐烦地	,	"	出色地	,	做	我们	或者	不	我们	?

帕特里夏·奥加拉不耐烦地说："那么，我们到底要不要做呢？"

" [hɜːr; hər] [her] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['poʊni][teɪl] , [ɔːr] ['baʊnsɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,

"	Her	hair	should	have	been	in	a	pony	tail	,	or	bouncing	on	her	shoulders	,
"	她	头发	应该	有	到过	在	一个	小马	尾巴	,	或者	弹跳	在	她	肩膀	,

她的头发本该扎成马尾辫，或者披散在肩上。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɪ'trʌskən] [rɪ'vaɪv(ə)l] [staɪl] , [nɑːt] [drɔːn] [bæk] [ɪn][ɪts] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [bʌn] .

or	at	least	in	the	new	Etruscan	revival	style	,	not	drawn	back	in	its	efficient	bun	.
或者	在	至少	在	这	新的	伊特鲁里亚	复兴	风格	,	不是	绘制	后退	在	它是	高效的	包子	.

或者至少在新的伊特鲁里亚复兴风格中，没有梳成简洁的发髻。

[rɑːs] ['wʊli] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] .

Ross	Wooley	was	unhappy	.
罗斯	伍利	曾是	不开心	.

罗斯·伍利很不高兴。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bæk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['redɪʃ] [kruː] [kʌt] .

He	scratched	his	fingers	back	through	his	reddish	crew	cut	.
他	刮痕	他的	手指	后退	通过	他的	微红	全体人员	切	.

他用手指挠了挠他那略带红色的寸头。

" [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [saʊnd] ['sɪli] .

"	This	is	going	to	sound	silly	.
"	这	是	去	到	声音	愚蠢的	.

“这听起来可能很傻。”

" [pə'trɪʃə] [sed] ['testɪli] , " [wiːv] [bɪn] [θruː] [ɔːl] [ðæt] , ['rɔsi] , [gʊd] ['hevəns] . "

"	Patricia	said	testily	,	"	We've	been	through	all	that	,	Rossie	,	good	heavens	.	"
"	帕特里夏	说	暴躁地	,	"	我们已经	到过	通过	全部	那	,	罗西	,	好的	天	.	"

帕特里夏不耐烦地说：“罗西，天哪，我们都经历过这些了。”

" ['nʌθɪŋ] ['ventʃərd] , ['nʌθɪŋ] . . .

"	Nothing	ventured	,	nothing	.	.	.
"	没有什么	冒险	,	没有什么	.	.	.

不入虎穴焉得虎子.....

" [braʊn] [let][ðə; ði] ['sentəns] ['drɪbl] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [stʌft] [ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][ə; eɪ][koʊt]

"	Braun	let	the	sentence	dribble	away	as	he	stuffed	the	paper	into	a	coat
"	布劳恩	让	这	句子	运球	离开	作为	他	填充	这	纸	进入	一个	外套

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

布劳恩一边把纸塞进外套口袋，一边任由这句话从他嘴里溜走。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [weɪst] [rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] ,

which	had	obviously	been	used	as	a	waste	receptacle	for	many	a	year	,
哪个	有	明显地	到过	用过的	作为	一个	浪费	容器	为了	许多	一个	年	,

显然，它多年来一直被用作垃圾桶。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [sɪ'ment] [wɔːk] , [hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [kəm'pænjənz] [ɪ'miːdiətli]

and	led	the	way	up	the	cement	walk	,	his	younger	companions	immediately
和	引领	这	方式	向上	这	水泥	走	,	他的	年轻	同伴	立即地

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

他走在前面，沿着水泥小路向上走去，他的年轻同伴紧随其后。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrbel] [ænd; ənd] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .

He	put	his	finger	on	the	doorbell	and	cocked	his	head	to	one	side	.
他	放	他的	手指	在	这	门铃	和	上膛	他的	头	到	一	边	.

他把手指放在门铃上，歪着头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

There	was	no	sound	from	the	depths	of	the	house	.
那里	曾是	不	声音	从	这	深度	的	这	房子	.

屋子深处一片寂静。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ['mʌtəd] , " [bel] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] . "
Dr . **Braun** **muttered** , " **Bell** **out** **of** **order** . "
博士 . 布劳恩 低声说道 , " 钟 出去 的 命令 . "

布劳恩医生低声说道："贝尔坏了。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , " [rɑːs] ['tʃʌkld] ['saʊərli] .
" **It** **would** **be** **,** **"** **Ross** **chuckled** **sourly** **.**
" 它 会 是 , " 罗斯 轻笑 酸涩地 .

"的确如此，"罗斯苦笑着说。

" [rɪ'membər] ?
" **Remember** **?**
" 记住 ?

"记住?

['ævərɪdʒ] .
Average **.**
平均的 .

平均的。

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] .
Here **,** **let** **me** **.**
这里 , 让 我 .

来，让我来。

" [hiː; hi] [ræpt] ['brɪskli] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [dʒæm] .
" **He** **rapped** **briskly** **on** **the** **wooden** **door** **jamb** **.**
" 他 说唱 轻快地 在 这 木制的 门 大排 .

他用力敲了敲木门框。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] [hiː; hi] [nɑːkt] [ə'gen] , ['laʊdər] , ['seɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]
They **stood** **for** **a** **moment** **then** **he** **knocked** **again** **,** **louder** **,** **saying** **almost** **as**
他们 站立 为了 一个 片刻 然后 他 敲门 再次 , 更大声 , 说 几乎 作为
[ðoʊ] ['hoʊpfəli] ,
though **hopefully** **,**
尽管 希望 ,

他们站了一会儿，然后他又敲了敲门，声音更大了些，几乎带着一丝希望说道：

" ['meɪbi] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [hoʊm] . "
" **Maybe** **there's** **nobody** **home** **.** **"**
" 或许 有 无人 家 . "

"也许家里没人。"

" [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [grauld] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
" **All** **right** **,** **all** **right** **,** **take** **it** **easy** **,** **"** **a** **voice** **growled** **even** **as** **the** **door** **opened** **.**
" 全部 正确的 , 全部 正确的 , 拿 它 简单的 , " 一个 嗓音 咆哮 甚至 作为 这 门 打开 .

"好了好了，别着急，"门打开的同时，一个声音低声说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːtiːz] , [ˌiːzi'goʊɪŋ] [ʌv; əv] [feɪs] , ['braʊnɪʃ] [ʌv; əv] [her] ,
He **was** **somewhere** **in** **his** **thirties** **,** **easygoing** **of** **face** **,** **brownish** **of** **hair** **,**
他 曾是 某处 在 他的 三十多岁 , 随和 的 脸 , 棕褐色 的 头发 ,

他大约三十多岁，面容和善，头发呈棕色。

['bluːɪʃ] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] ['mɑːdərətli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
bluish **of** **eye** **and** **moderately** **good** **-** **looking** **.**
蓝蓝色 的 眼睛 和 中等程度 好的 - 寻找 .

眼睛呈蓝色，相貌中等偏上。

[hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] ['wɔznt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['tʌmi] [bʌt; bət] [hiː; hi]

His	posture	wasn't	the	best	and	he	had	a	slight	tummy	but	he
他的	姿势	不是	这	最好的	和	他	有	一个	轻微	肚子	但	他

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] ['mæskjəlɪn] ['spesɪmən] [baɪ] [mɪd] - ['westərn] ['stændərdz] .

was	a	goodish	masculine	specimen	by	Mid	-	Western	standards	.
曾是	一个	还不错	男性	标本	经过	中	-	西	标准	.

他的体态不太好，还有点小肚子，但以美国中西部地区的标准来看，他算得上是一个相当不错的男性体格。

[hiː; hi] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [dɪ'fensɪv] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

He	stared	out	at	them	,	defensive	now	that	it	was	obvious	they	were
他	凝视	出去	在	他们	,	防守	现在	那	它	曾是	明显的	他们	是

[st'reɪndʒəz] .

strangers	.
陌生人	.

他瞪着他们，现在很明显他们是陌生人，他感到很防备。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['selɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,

Were	they	selling	something	,
是	他们	销售	某物	,

他们是在卖什么东西吗?

[ɔːr] [ɪn] [wʌt] ['ʌðər] ['mænər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'truːd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wel] ['biːɪŋ] ?

or	in	what	other	manner	were	they	attempting	to	intrude	on	his	well	being	?
或者	在	什么	其他	方式	是	他们	尝试	到	侵入	在	他的	出色地	存在	?

或者他们还试图以其他什么方式干涉他的福祉?

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['oʊldər] ['mænz] [θɪn] [feɪs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fʊtbɔːl] ['hɪroʊ] [heft] [ʌv; əv]

His	eyes	went	from	the	older	man's	thin	face	,	to	the	football	hero	heft	of
他的	眼睛	去	从	这	老	男人的	薄的	脸	,	到	这	足球	英雄	重量	的

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ,

the	younger	,
这	年轻	,

他的目光从年长者消瘦的脸上移开，又落在了年轻者魁梧的身躯上，那身躯像极了足球英雄。

[ðen] [tuː; tə] [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə] .

then	to	Patricia	O'Gara	.
然后	到	帕特里夏	奥加拉	.

然后是帕特里夏·奥加拉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'pruːvɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

His	eyes	went	up	and	down	her	figure	and	became	approving	in	spite	of
他的	眼睛	去	向上	和	向下	她	数字	和	成为	批准	在	尽管如此	的

[ðə; ði] [streɪt] ['bɪznəs] [suːt] [ʃiː; ʃi] [ə'fektɪd] .

the	straight	business	suit	she	affected	.
这	直的	商业	套装	她	做作的	.

他的目光在她身上上下游移，尽管她穿着笔挺的职业套装，他的目光还是流露出赞许之情。

[hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? "

He	said	,	"	What	could	I	do	for	you	?	"
他	说	,	"	什么	可以	我	做	为了	你	?	"

他说："我能为您做些什么？"

" ['mɪstər] . ['kraʊli] ? " [rɑːs] [sed] .

"	Mr	.	Crowley	?	"	Ross	said	.
"	先生	.	克劳利	?	"	罗斯	说	.

"克劳利先生？"罗斯问道。

" [ðæts] [raɪt] . "

"	That's	right	.	"
"	那就是	正确的	.	"

"这是正确的。"

" [aɪm] [rɑːs] ['wʊli] [ænd; ənd][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fredrɪk] [braʊn] .

"	I'm	Ross	Wooley	and	my	friends	are	Patricia	O'Gara	and	Dr	.	Frederick	Braun	.
"	我是	罗斯	伍利	和	我的	朋友们	是	帕特里夏	奥加拉	和	博士	.	弗雷德里克	布劳恩	.

"我是罗斯·伍利，我的朋友是帕特里夏·奥加拉和弗雷德里克·布劳恩博士。"

[wiːd] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

We'd	like	to	talk	to	you	.	"
我们会	喜欢	到	讲话	到	你	.	"

我们想和你谈谈。

" [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi] [sɪk] [hɪr] .

"	There's	nobody	sick	here	.
"	有	无人	生病的	这里	.

这里没有人生病。

" [pə'trɪʃə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

"	Patricia	said	impatiently	,	"	Of	course	not	.
"	帕特里夏	说	不耐烦地	,	"	的	课程	不是	.

帕特里夏不耐烦地说："当然不是。"

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ['iznt] [ə; eɪ] ['præktɪsɪŋ] ['medɪk(ə)l]['dɑːktər] .

Dr	.	Braun	isn't	a	practicing	medical	doctor	.
博士	.	布劳恩	不是	一个	练习	医疗的	医生	.

布劳恩博士并非执业医师。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['riːsɜːrtʃ] [ˌbaɪoʊ'kemɪst] . "

We	are	research	biochemists	.	"
我们	是	研究	生物化学家	.	"

我们是从事生物化学研究的研究人员。

" [wɪə(r)] ['saɪəntɪsts] , " [rɑːs] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [wʌt] [hiː; hi] [ə'suːmd] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mænz]['lev(ə)l] .

"	We're	scientists	,	"	Ross	told	him	,	putting	it	on	what	he	assumed	was	the	man's	level	.
"	是	科学家	,	"	罗斯	讲述	他	,	推杆	它	在	什么	他	假定	曾是	这	男人的	等级	.

"我们是科学家，"罗斯告诉他，他认为这是对方能够理解的方式。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help][ˌjuː 'es] .

"	There's	something	on	which	you	could	help	us	.
"	有	某物	在	哪个	你	可以	帮助	我们	.

"有件事你可以帮帮我们。"

" ['kraʊli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][gɜːrl][ænd; ənd] [skauld] [æt; ət] [rɑːs] .

"	Crowley	took	his	eyes	from	the	girl	and	scowled	at	Ross	.
"	克劳利	采取	他的	眼睛	从	这	女孩	和	皱着眉头	在	罗斯	.

克劳利将目光从女孩身上移开，怒视着罗斯。

" [ˌem 'iː] ?

"	Me	?
"	我	?

"我?

['saɪəntɪsts] ?

Scientists	?
科学家	?

科学家?

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['saɪəns] .

I'm	just	a	country	boy	,	I	don't	know	anything	about	science	.
我是	只是	一个	国家	男生	,	我	不	知道	任何事物	关于	科学	.

我只是个乡下孩子，对科学一窍不通。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] [self] - [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] .

"	There	was	a	grudging	self	-	deprecation	in	his	tone	.
"	那里	曾是	一个	勉强地	自己	-	弃用	在	他的	语气	.

他的语气中带着一丝不情愿的自嘲。

[pə'trɪʃə] [tʊk] ['oʊvər] , [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][smaɪl] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [hɜ:r; hər] [er] [ʌv; əv] ['brɪsknəs] .

Patricia	took	over	,	a	miracle	smile	overwhelming	her	air	of	briskness	.
帕特里夏	采取	超过	,	一个	奇迹	微笑	压倒	她	空气	的	轻快	.

帕特里夏接过话筒，脸上绽放出灿烂的笑容，冲淡了她原本干脆利落的气质。

" [wi:d] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

"	We'd	appreciate	the	opportunity	to	discuss	it	with	you	.
"	我们会	欣赏	这	机会	到	讨论	它	和	你	.

我们很乐意有机会与您讨论此事。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] ['ædɪd] [ðə; ði] ['klɪntʃər] .

"	Dr	.	Braun	added	the	clincher	.
"	博士	.	布劳恩	额外	这	关键先生	.

布劳恩博士补充了关键信息。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'mju:nərətɪv] .

"	And	it	might	be	remunerative	.
"	和	它	可能	是	有报酬的	.

“而且可能会有丰厚的回报。”

" ['kraʊli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['waɪdər] .

"	Crowley	opened	the	door	wider	.
"	克劳利	打开	这	门	更广泛	.

克劳利把门开得更大了。

" [wel] , [dʒʌst][soʊ][ˌaɪ 'ti:][dəunt][kɔ:st][ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] .

"	Well	,	just	so	it	don't	cost	me	nothing	.
"	出色地	,	只是	所以	它	不	成本	我	没有什么	.

“嗯，这样我就不会花一分钱了。”

" [hi:; hi] [stept] [bæk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

"	He	stepped	back	for	them	.
"	他	步	后退	为了	他们	.

他退后一步，为他们让路。

" [dəunt][maɪnd][ðə; ði] [pleɪs] .

"	Don't	mind	the	place	.
"	不	头脑	这	地方	.

“别在意这个地方。”

[kaɪnd][ʌv; əv] [mʌst] [ʌp] .

Kind	of	mussed	up	.
种类	的	凌乱	向上	.

有点乱。

[fækt][ɪz] ,

Fact	is	,
事实	是	,

事实是，

[ðə; ði][waɪf][left][ˌem 'iː][ə'baʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə'raʊnd][tuː; tə] ['getɪŋ]

the	wife	left	me	about	a	week	ago	and	I	haven't	got	around	to	getting
这	妻子	左边	我	关于	一个	星期	前	和	我	还没有	得到	大约	到	获得

['sʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [kliːn] [θɪŋz] [ʌp] .

somebody	to	come	in	and	kind	of	clean	things	up	.
某人	到	来	在	和	种类	的	干净的	事物	向上	.

妻子大约一周前离开了我，我还没来得及找人来收拾一下。

" [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] .

"	He	wasn't	exaggerating	.
"	他	不是	夸大	.

他说的一点也不夸张。

[pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə][hæd; həd][noʊ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] [ɑːrt][hɜːr'self] ,

Patricia	O'Gara	had	no	pretensions	to	the	housewife's	art	herself	,
帕特里夏	奥加拉	有	不	虚荣心	到	这	家庭主妇的	艺术	她自己	,

帕特里夏·奥加拉本人对家庭主妇的艺术并无任何追求。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [snɪft] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

but	she	sniffed	when	she	saw	the	condition	of	the	living	room	.
但	她	嗅了嗅	什么时候	她	锯	这	状况	的	这	活的	房间	.

但当她看到客厅的状况时，她不禁抽泣起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] [ʃɜːrt] [druːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['soʊfə] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃer]

There	was	a	dirty	shirt	drooped	over	the	sofa	back	and	beside	the	chair
那里	曾是	一个	肮脏的	衬衫	下垂	超过	这	沙发	后退	和	旁	这	椅子

[wɪtʃ] [feɪst] [ðə; ði][ˌtiː 'viː][set][wɜːr; wər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['empti] [bɪr] [kænz] .

which	faced	the	TV	set	were	half	a	dozen	empty	beer	cans	.
哪个	面对	这	电视	放	是	一半	一个	打	空的	啤酒	罐头	.

沙发靠背上耷拉着一件脏衬衫，电视机前的椅子旁边放着六个空啤酒罐。

[ðə; ði] ['æʃˌtreɪz] ['hædnt] [bɪn] ['emptid] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd]

The	ashtrays	hadn't	been	emptied	for	at	least	days	and	the	floor	had
这	烟灰缸	之前没有	到过	清空	为了	在	至少	天	和	这	地面	有

['ɑːbviəsli] [nɑːt] [bɪn] [swept] [sɪns] [ðə; ði] [də'mestɪk] ['trædʒədi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] ['mɪsɪz] . ['kraʊli]

obviously	not	been	swept	since	the	domestic	tragedy	which	had	sent	Mrs	.	Crowley
明显地	不是	到过	扫荡	自从	这	国内的	悲剧	哪个	有	发送	太太	.	克劳利

['pækɪŋ] .

packing	.
包装	.

烟灰缸至少好几天没清理过了，地板显然自从那场导致克劳利太太搬走的家庭悲剧发生后就没打扫过了。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['kæs(ə)l] , ['kraʊliːz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

Now	that	the	three	strangers	were	within	his	castle	,	Crowley's	instincts
现在	那	这	三	陌生人	是	之内	他的	城堡	,	克劳利的	本能

[fɔːr; fər][ˌhɑːspɪ'tæləti] [ə'sɜːrtɪd] [ðəm'selvz] .

for	hospitality	asserted	themselves	.
为了	热情好客	断言	他们自己	.

既然这三个陌生人已经进入了他的城堡，克劳利的待客之道便显露出来了。

[hiː; hi] [sed] , " [meɪk] [jɔːr'self] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

He	said	,	"	Make	yourself	comfortable	.
他	说	,	"	制作	你自己	舒服的	.

他说："请随意坐。"

[hɪr] , [weɪtəl] [aɪ] [get] [ðiːz] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

Here	,	wait'll	I	get	these	things	out	of	the	way	.
这里	,	等待	我	得到	这些	事物	出去	的	这	方式	.

等等，我先把这些事情处理完。

['enibɑ:di] [laɪk][ə; eɪ][drɪŋk] ?
Anybody like a drink ?
任何人 喜欢 一个 喝 ?

有人想喝点什么吗?

[aɪ][gɑ:t][sʌm; səm] [bɪr] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] , [ɔ:r] , " [hi:; hi] [smɜ:kt] [æt; ət] [pə'trɪʃə] ,
I got some beer in the box , or , " he smirked at Patricia ,
我 得到 一些 啤酒 在 这 盒子 , 或者 , " 他 他冷笑了一声。 在 帕特里夏 ,

"盒子里有些啤酒,"他冲着帕特里夏露出了一个得意的笑容。

" [aɪ][gɑ:t][sʌm; səm][pɔ:rt][waɪn][ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] , [nɑ:t] [ðɪs] ['bɛli.wɑʃ] [ju:; jʊ] [bai] [baɪ][ðə; ði]['gælən] .
" I got some port wine you might like , not this bellywash you buy by the gallon .
" 我 得到 一些 港口 葡萄酒 你 可能 喜欢 , 不是 这 洗肚液 你 买 经过 这 加仑 .

"我这里有一些你可能会喜欢的波特酒，不是那种按加仑卖的洗肚水。"

" [ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [rɪ'freʃmənts] , [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [kwaɪt] [nu:n] .
" They declined the refreshments , it wasn't quite noon .
" 他们 拒绝 这 茶点 , 它 不是 相当 中午 .

"他们婉拒了茶点，当时还没到中午。"

['kraʊli] ['resld] [ðə; ði] [tʃer] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˌti: 'vi:][set] [ə'raʊnd] [soʊ] [ðæt]
Crowley wrestled the chair which had been before the TV set around so that
克劳利 摔跤 这 椅子 哪个 有 到过 前 这 电视 放 大约 所以 那
[hi:; hi][kʊd; kəd][sɪt] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] ,
he could sit facing them ,
他 可以 坐 面向 他们 ,

克劳利费力地把电视机前的椅子转了个方向，以便能够面对面地坐在他们面前。

[ænd; ənd] [ðen] [sæt][hɪm'self] [daʊn] .
and then sat himself down .
和 然后 卫星 他自己 向下 .

然后他就坐了下来。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [get] [ðɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:] .
He didn't get this and his face showed it .
他 没有 得到 这 和 他的 脸 显示 它 .

他没明白，脸上露出了茫然的表情。

['fredrɪk] [braʊn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Frederick Braun came to the point .
弗雷德里克 布劳恩 来了 到 这 观点 .

弗雷德里克·布劳恩一针见血地指出了问题所在。

" ['mɪstər] . ['kraʊli] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Mr . Crowley , " he said ,
" 先生 . 克劳利 , " 他 说 ,

"克劳利先生,"他说。

" [dɪd][ˌaɪ 'ti:]['evər] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['sʌmwer] [ə'mɪdst]['aʊər; ɑ:r] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['mɪljən]
" did it ever occur to you that somewhere amidst our nearly one hundred million
" 做过 它 曾经 发生 到 你 那 某处 在……之中 我们的 几乎 一 百 百万
[ə'merɪkən] ['meɪlz] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [mæn] ?
American males there is the average man ?
美国人 男性 那里 是 这 平均的 男人 ?

"你有没有想过，在我们近一亿美国男性中，也存在着一个普通人？"

" ['kraʊli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Crowley looked at him .
" 克劳利 看起来 在 他 .

克劳利看着他。

[braʊn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɔːrfɪŋgər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz]

Braun	cleared	his	throat	and	with	his	thumb	and	forefinger	pushed	his
布劳恩	已清除	他的	喉	和	和	他的	拇指	和	食指	推动	他的

['glæsɪz] [mɔːr] ['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][noʊz] .

glasses	more	firmly	on	the	bridge	of	his	nose	.
眼镜	更多的	牢牢	在	这	桥	的	他的	鼻子	.

布劳恩清了清嗓子，用拇指和食指把眼镜更牢固地推到鼻梁上。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['iznt] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	suppose	that	isn't	exactly	the	technical	way	in	which	to	put	it	.
"	我	认为	那	不是	确切地	这	技术的	方式	在	哪个	到	放	它	.

“我想，这么说可能不太准确。”

" [rɑːs] ['wʊli] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fʊtbɔːl] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['ɜːrnɪstli] .

"	Ross	Wooley	shifted	his	football	shoulders	and	leaned	forward	earnestly	.
"	罗斯	伍利	转移	他的	足球	肩膀	和	倾斜	向前	切实	.

罗斯·伍利耸了耸肩，认真地向前倾身。

" [noʊ] , ['dɑːktər] , [ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	Doctor	,	that's	exactly	the	way	to	put	it	.
"	不	,	医生	,	那就是	确切地	这	方式	到	放	它	.

“不，医生，你说的完全正确。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['kraʊli] , ['veri] ['sɪriəsli] , " [wiːv] [dʌn] [ðɪs] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] .

"	He	said	to	Crowley	,	very	seriously	,	"	We've	done	this	most	efficiently	.
"	他	说	到	克劳利	,	非常	严重地	,	"	我们已经	完毕	这	最多	高效	.

他非常严肃地对克劳利说：“我们已经以最有效的方式完成了这件事。”

[wiːv] [gɔːn] [θruː] ['æbsəluːt] [paɪlz] [ʌv; əv] [stə'tɪstɪks] .

We've	gone	through	absolute	piles	of	statistics	.
我们已经	已消失	通过	绝对	堆	的	统计数据	.

我们查阅了海量的统计数据。

[wiːv] . . . . "

We've	.	.	.	.	"
我们已经	.	.	.	.	"

我们已经.....

" [dʌn] [wʌt] ?

"	Done	what	?
"	完毕	什么	?

“做了什么？”

" ['kraʊli] [ɔːl][bʌt; bət] [weɪld] .

"	Crowley	all	but	wailed	.
"	克劳利	全部	但	哀嚎	.

克劳利几乎嚎啕大哭。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

"	Take	it	easy	,	will	you	?
"	拿	它	简单的	,	将要	你	?

“放轻松点，好吗？”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	all	talking	about	?
什么	是	你	全部	说	关于	?

你们都在聊什么呢?

" [pə'trɪʃə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " ['mɪstər] . ['kraʊli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] .

"	Patricia	said	impatiently	,	"	Mr	.	Crowley	,	you	are	the	average	American	.
"	帕特里夏	说	不耐烦地	,	"	先生	.	克劳利	,	你	是	这	平均的	美国人	.

帕特里夏不耐烦地说：“克劳利先生，你只是个普通的美国人。”

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [striːt] .

The	man	on	the	street	.
这	男人	在	这	街道	.

街上的普通人。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn] .

The	Common	Man	.
这	常见的	男人	.

普通人。

" [hiː; hi] [fraund] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	frowned	at	her	.
"	他	皱眉	在	她	.

他皱着眉头看着她。

" - [miːn] , ['kɑːmən] ?

"	What'd'ya	mean	,	common	?
"	-	意思是	,	常见的	?

"你这话是什么意思，伙计？"

[aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] . "

I'm	as	good	as	anybody	else	.	"
我是	作为	好的	作为	任何人	别的	.	"

我和其他人一样优秀。

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi] [miːn] , " [rɑːs] [sed] [pleɪkeɪtɪŋli] .

"	That's	exactly	what	we	mean	,	"	Ross	said	placatingly	.
"	那就是	确切地	什么	我们	意思是	,	"	罗斯	说	安抚地	.

"我们的意思正是如此，"罗斯安抚道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪg'zæktli][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['enibɑːdi] [els] , ['mɪstər] . ['kraʊli] .

"	You	are	exactly	as	good	as	anybody	else	,	Mr	.	Crowley	.
"	你	是	确切地	作为	好的	作为	任何人	别的	,	先生	.	克劳利	.

"克劳利先生，你和其他人一样优秀。"

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] . "

You're	the	average	man	.	"
你是	这	平均的	男人	.	"

你只是个普通人。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

"	I	don't	know	what	the	devil	you're	talking	about	.
"	我	不	知道	什么	这	魔鬼	你是	说	关于	.

"我不知道你在胡说八道些什么。"

['pɑːrd(ə)n][maɪ]['læŋgwɪdʒ] , [mɪs] . "

Pardon	my	language	,	Miss	.	"
赦免	我的	语言	,	错过	.	"

小姐，请原谅我的用词。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [pə'trɪʃə] [said] .

"	Not	at	all	,	"	Patricia	sighed	.
"	不是	在	全部	,	"	帕特里夏	叹了口气	.

"一点也不，"帕特里夏叹了口气。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] ['oʊvər] ?

"	Dr	.	Braun	,	why	don't	you	take	over	?
"	博士	.	布劳恩	,	为什么	不	你	拿	超过	?

"布劳恩博士，你为什么不接手呢？"

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][ɔːl][biː; bi] ['spiːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .

We	seem	to	all	be	speaking	at	once	.
我们	似乎	到	全部	是	请讲	在	一次	.

我们好像都在同时说话。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑ:ktər][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪ'nu:məreɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .

"	The	little	doctor	began	to	enumerate	on	his	fingers	.
"	这	小的	医生	开始	到	枚举	在	他的	手指	.

"小医生开始用手指头数数。"

" [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['ʃɪftɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,

"	The	center	of	population	has	shifted	to	this	vicinity	,
"	这	中心	的	人口	有	转移	到	这	附近	,

人口中心已经转移到这一带，

[soʊ][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] .

so	the	average	American	lives	here	in	the	Middle	West	.
所以	这	平均的	美国人	生活	这里	在	这	中间	西方	.

所以，大多数美国人都生活在中西部地区。

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔ:lsoʊ] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm]['rʊrəl][tu:; tə]['ɜ:rbən] ,

Population	is	also	shifting	from	rural	to	urban	,
人口	是	还	转变	从	乡村的	到	城市的	,

人口也在从农村向城市转移。

[soʊ][ðə; ði]['ævərɪdʒ] [mæn][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [ʌv; əv] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ðɪs] [saɪz] .

so	the	average	man	lives	in	a	city	of	approximately	this	size	.
所以	这	平均的	男人	生活	在	一个	城市	的	大约	这	尺寸	.

所以，普通人生活在一个大约有这么大规模的城市里。

[dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] ['ævərɪdʒ] [eɪdʒ] , [haɪt] , [weɪt] [ɪz]['sɪmp(ə)l][wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] ['deɪtə][æz; əz]

Determining	average	age	,	height	,	weight	is	simple	with	government	data	as
确定	平均的	年龄	,	高度	,	重量	是	简单的	和	政府	数据	作为

[kəm'pli:t] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

complete	as	they	are	.
完全的	作为	他们	是	.

利用政府提供的完整数据，确定平均年龄、身高、体重非常简单。

['ɔ:lsoʊ]['reɪʃ(ə)l] ['bækgraʊnd] .

Also	racial	background	.
还	种族	背景	.

还有种族背景。

[ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['kraʊli] , [ɑ:r; ər] [prɪ'dɒmɪnətlɪ] ['ɪŋglɪʃ] , ['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ,

You	,	Mr	.	Crowley	,	are	predominately	English	,	German	and	Irish	,
你	,	先生	.	克劳利	,	是	主要	英语	,	德语	和	爱尔兰	,

克劳利先生，您主要是英国人、德国人和爱尔兰人的后裔。

[bʌt; bət][hæv; həv]['treɪsɪz][ʌv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [ˌnæʃə'nælɪti:z] .

but	have	traces	of	two	or	three	other	nationalities	.
但	有	痕迹	的	二	或者	三	其他	国籍	.

但带有两到三种其他民族的血统痕迹。

" ['kraʊli] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Crowley	was	staring	at	him	.
"	克劳利	曾是	凝视	在	他	.

克劳利一直盯着他看。

" [haʊ] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l][dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?

"	How	in	the	devil	did	you	know	that	?
"	如何	在	这	魔鬼	做过	你	知道	那	?

你究竟是怎么知道的?

" [rɑ:s] [sed] ['wɪrəli] , " [wi:v] [gɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

"	Ross	said	warily	,	"	We've	gone	to	a	lot	of	trouble	.
"	罗斯	说	疲劳	,	"	我们已经	已消失	到	一个	很多	的	麻烦	.

罗斯疲惫地说："我们费了好大劲。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ['hʌsəld] [ɑːn] .
" Dr . Braun hustled on .
" 博士 . 布劳恩 匆忙 在 .

布劳恩博士继续匆匆忙忙地工作着。

" [juːv] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['dɪdnt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃ] [haɪ] [skuːl] .
" You've had the average amount of education , didn't quite finish high school .
" 你已经 有 这 平均的 数量 的 教育 , 没有 相当 结束 高的 学校 .

"你受过平均水平的教育，没有完成高中学业。"

[juː; jʊ] [meɪk] ['ævərɪdʒ] ['weɪdʒɪz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fækt(ə)ri][æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] .
You make average wages working in a factory as a clerk .
你 制作 平均的 工资 在职的 在 一个 工厂 作为 一个 职员 .

你在工厂当文员，收入一般。

[juː; jʊ] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][bʌt; bət]['nevər] [sɔː] ['kɑːmbæt] .
You spent some time in the army but never saw combat .
你 花费 一些 时间 在 这 军队 但 绝不 锯 战斗 .

你曾在军队服役，但从未参加过战斗。

[juː; jʊ] [drɪŋk] ['mɑːdərətli] , [ɑːr; ər] ['mærid] [ænd; ənd][hæv; həv][wʌn][tʃaɪld] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ævərɪdʒ] [fɔːr; fər]
You drink moderately , are married and have one child , which is average for
你 喝 中等程度 , 是 已婚 和 有 一 孩子 , 哪个 是 平均的 为了
[jʊr; jər][eɪdʒ] .
your age .
你的 年龄 .

你饮酒适量，已婚并育有一子，这在你这个年龄段属于平均水平。

[jʊr; jər][aɪ] . [kjuː] . [ɪz][ɪg'zæktli]['ævərɪdʒ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [voʊt] ['deməkræt] [ɪk'sept] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wen]
Your I . Q . is exactly average and you vote Democrat except occasionally when
你的 我 . 问 . 是 确切地 平均的 和 你 投票 民主党人 除了 偶尔 什么时候
[juː; jʊ] [swɪtʃ] ['oʊvər][tuː; tə] [rɪ'pʌblɪkən] . "
you switch over to Republican . "
你 转变 超过 到 共和党人 . "

你的智商正好是平均水平，你通常投票给民主党，但偶尔也会转而支持共和党。

" [naʊ] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['kraʊli] [prəu'testid] .
" Now wait a minute , " Crowley protested .
" 现在 等待 一个 分钟 , " 克劳利 抗议 .

"等等，"克劳利抗议道。

" [juː; jʊ] [miːn] [aɪm][ðə; ðɪ]['oʊnli][mæn][ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ['kʌntri] [ðæts] [laɪk][ˌem 'iː] ?
" You mean I'm the only man in this whole country that's like me ?
" 你 意思是 我是 这 仅有的 男人 在 这 所有的 国家 那就是 喜欢 我 ?

"你的意思是说，我是全国唯一一个像我这样的人吗？"

[aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [miːn] [aɪm][ðə; ðɪ]['ævərɪdʒ] [gai] , [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] ?
I mean , you mean I'm the average guy , right in the middle ?
我 意思是 , 你 意思是 我是 这 平均的 盖伊 , 正确的 在 这 中间 ?

我的意思是，你的意思是说我只是个普通人，处于中等水平?

" [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" Patricia O'Gara said impatiently .
" 帕特里夏 奥加拉 说 不耐烦地 .

帕特里夏·奥加拉不耐烦地说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['kraʊli] .
" You are the nearest thing to it , Mr . Crowley .
" 你 是 这 最近的 事物 到 它 , 先生 . 克劳利 .

"克劳利先生，您是最接近它的人。"

['æktʃuəli] , ['pɑːsəbli] [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɝːsənz] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] . "

Actually	**,**	**possibly**	**one**	**of**	**a**	**hundred**	**persons**	**would**	**have**	**served**	**our**	**purpose**	**.**	**"**
实际上	,	可能	一	的	一个	百	人	会	有	服务	我们的	目的	.	"

实际上，可能一百个人里就有一个能满足我们的需求。

" [oʊ] . [keɪ] . , " ['kraʊli] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .

"	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**"**	**Crowley**	**interrupted**	**,**	**holding**	**up**	**a**	**hand**	**.**
"	哦	.	K	.	,	"	克劳利	中断	,	保持	向上	一个	手	.

“好吧，”克劳利打断道，举起一只手。

" [ðæt] [gets][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	**That**	**gets**	**us**	**to**	**the**	**point**	**.**
"	那	获得	我们	到	这	观点	.

“这就说到重点了。”

[wɒts] [ðɪs] [hɪr] ['pɜːrpəs] ?

What's	**this**	**here**	**purpose**	**?**
是什么	这	这里	目的	?

它在这里是做什么用的?

[wɒts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'diːə] ['praɪɪŋ] , [laɪk] , ['ɪntuː][maɪ] [ə'ferz] [tɪl] [juː; jʊ] ['lɜːrnɪd] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ?

What's	**the**	**big**	**idea**	**prying**	**,**	**like**	**,**	**into**	**my**	**affairs**	**till**	**you**	**learned**	**all**	**this**	**about**	**me**	**?**
是什么	这	大的	主意	窥探	,	喜欢	,	进入	我的	事务	直到	你	学习	全部	这	关于	我	?

你到底有什么目的？你是不是一直窥探我的隐私，直到了解了我的一切?

[ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] [stʌf] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

And	**what's**	**this**	**stuff**	**about**	**me**	**getting**	**something**	**out**	**of**	**it**	**?**
和	是什么	这	东西	关于	我	获得	某物	出去	的	它	?

还有，什么？说我能从中得到什么好处?

[raɪt] [naʊ] [aɪm] [bɪ'twiːn] [dʒɑːbz] .

Right	**now**	**I'm**	**between**	**jobs**	**.**
正确的	现在	我是	之间	工作	.

我现在待业。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [hɔːrn] - [rɪmz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

"	**The**	**doctor**	**pushed**	**his**	**battered**	**horn**	**-**	**rims**	**back**	**on**	**his**	**nose**	**with**	**his**
"	这	医生	推动	他的	伤痕累累	喇叭	-	轮辋	后退	在	他的	鼻子	和	他的

['fɔːrfɪŋgər] .

forefinger	**.**
食指	.

医生用食指把破旧的角质眼镜往后推，戴回鼻子上。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ['riːz(ə)nəbli] .

"	**Yes**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**he**	**said**	**reasonably**	**.**
"	是的	,	的	课程	,	"	他	说	合理	.

“是的，当然，”他理智地说道。

" [naʊ] [wiː; wi] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

"	**Now**	**we**	**get**	**to**	**the**	**point**	**.**
"	现在	我们	得到	到	这	观点	.

现在我们来说说重点。

['mɪstər] . ['kraʊli] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l] ?

Mr	**.**	**Crowley**	**,**	**how**	**would**	**you**	**like**	**to**	**be**	**invisible**	**?**
先生	.	克劳利	,	如何	会	你	喜欢	到	是	无形的	?

克劳利先生，您想隐身吗?

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**The**	**three**	**of**	**them**	**looked**	**at**	**him**	**.**
"	这	三	的	他们	看起来	在	他	.

他们三个看着他。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][tɜːrn] .

It	seemed	to	be	his	turn	.
它	似乎	到	是	他的	转动	.

似乎轮到他了。

['kraʊli] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Crowley	got	up	and	walked	into	the	kitchen	.
克劳利	得到	向上	和	步行	进入	这	厨房	.

克劳利起身走进厨房。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpənd][kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

He	came	back	in	a	moment	with	an	opened	can	of	beer	from	which
他	来了	后退	在	一个	片刻	和	一个	打开	能	的	啤酒	从	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gʌlpɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

he	was	gulping	even	as	he	walked	.
他	曾是	吞咽	甚至	作为	他	步行	.

过了一会儿，他拿着一罐打开的啤酒回来了，一边走一边大口喝着。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kæn; kən][ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] ['kerfəli] , " [juː; jʊ] [miːn]

He	took	the	can	away	from	his	mouth	and	said	carefully	,	"	You	mean
他	采取	这	能	离开	从	他的	嘴	和	说	小心	,	"	你	意思是

[laɪk][ə; eɪ] [goʊst] ? "

like	a	ghost	?	"
喜欢	一个	鬼	?	"

他把罐子从嘴边拿开，小心翼翼地说："你是说像鬼一样吗？"

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " [braʊn] [sed] [ɪn][ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	No	,	of	course	not	,	"	Braun	said	in	irritation	.
"	不	,	的	课程	不是	,	"	布劳恩	说	在	刺激	.

"不，当然不是，"布劳恩恼火地说。

" [baɪ] ['siːzər] , [mæn] , [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ?

"	By	Caesar	,	man	,	have	you	no	imagination	?
"	经过	凯撒	,	男人	,	有	你	不	想像力	?

"我的天哪，你难道没有想象力吗？"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['sʌmwʌn] ,

Can't	you	see	it	was	only	a	matter	of	time	before	someone	,
不能	你	看	它	曾是	仅有的	一个	事情	的	时间	前	某人	,

难道你看不出来这只是时间问题吗?

['pɑːsəbli] ['wɜːrkɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['riːsɜːrtʃ] ,

possibly	working	away	on	an	entirely	different	subject	of	research	,
可能	在职的	离开	在	一个	完全	不同的	主题	的	研究	,

或许他正在从事完全不同的研究课题，

['stʌmbld] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvɪŋ] [ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ? "

stumbled	upon	a	practical	method	of	achieving	invisibility	?	"
踉跄	之上	一个	实际的	方法	的	实现	隐形	?	"

偶然发现了一种实现隐身的实用方法?

" [naʊ] , [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " ['kraʊli] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bə'lɪdʒərənt] .

"	Now	,	wait	a	minute	,	"	Crowley	said	,	his	voice	belligerent	.
"	现在	,	等待	一个	分钟	,	"	克劳利	说	,	他的	嗓音	好战的	.

"等等，"克劳利语气咄咄逼人地说。

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] , ['meɪbi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eghed] ['bækgraʊnd] ,

"	I'm	only	a	country	boy	,	maybe	,	without	any	egghead	background	,
"	我是	仅有的	一个	国家	男生	,	或许	,	没有	任何	书呆子	背景	,

"我可能只是个乡下孩子，没有任何书呆子的背景。"

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][smɑːrt] .

but	I'm	just	as	good	as	the	next	man	and	just	as	smart	.
但	我是	只是	作为	好的	作为	这	下一个	男人	和	只是	作为	聪明的	.

但我跟其他人一样优秀，一样聪明。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][laɪk][jʊr; jər]['æltɪtuːd] . "

I	don't	think	I	like	your	altitude	.	"
我	不	思考	我	喜欢	你的	高度	.	"

我不太喜欢你们那里的海拔高度。

" ['ætɪtuːd] , " [rɑːs] ['wʊli] ['mʌtəd] [ʌn'hæpɪli] .

"	Attitude	,	"	Ross	Wooley	muttered	unhappily	.
"	态度	,	"	罗斯	伍利	低声说道	不幸地	.

“态度问题，”罗斯·伍利不高兴地嘟囔道。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət] [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	shot	a	glance	at	Patricia	O'Gara	but	she	ignored	him	.
他	射击	一个	瞥一眼	在	帕特里夏	奥加拉	但	她	忽略	他	.

他瞥了帕特里夏·奥加拉一眼，但她没有理会他。

[pə'trɪʃə] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrm] .

Patricia	turned	on	the	charm	.
帕特里夏	转向	在	这	魅力	.

帕特里夏使出了浑身解数，魅力四射。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['oʊpənd]['ɪntuː][smaɪl][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['suːðɪŋli] , " [dəunt] [ˌmɪsʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['kraʊli] .

Her	face	opened	into	smile	and	she	said	soothingly	,	"	Don't	misunderstand	,	Mr	.	.	Crowley	.
她	脸	打开	进入	微笑	和	她	说	舒缓地	,	"	不	误解	,	先生	.	.	克劳利	.

她脸上露出笑容，温柔地说：“克劳利先生，请不要误会。”

[meɪ] [aɪ][kɔːl][juː; jʊ] [dɑːn] ?

May	I	call	you	Don	?
可能	我	称呼	你	大学教师	?

我可以叫你唐吗?

[aɪm] [ʃʊr] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

I'm	sure	we're	going	to	be	associates	.
我是	当然	是	去	到	是	同事	.

我相信我们一定会成为同事。

[juː; jʊ] [siː] , [dɑːn] , [wiː; wi] [niːd] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

You	see	,	Don	,	we	need	your	assistance	.
你	看	,	大学教师	,	我们	需要	你的	协助	.

唐，我们需要你的帮助。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

"	This	was	more	like	it	.
"	这	曾是	更多的	喜欢	它	.

这才像话。

['kraʊli] [sæt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr] .

Crowley	sat	down	again	and	finished	the	can	of	beer	.
克劳利	卫星	向下	再次	和	完成的	这	能	的	啤酒	.

克劳利重新坐下，喝完了那罐啤酒。

" [oʊ] . [keɪ] . , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	O	.	K	.	,	it	won't	hurt	to	listen	.
"	哦	.	K	.	,	它	惯于	伤害	到	听	.

“好吧，听听也没什么坏处。”

[wɒts] [ðə; ði] [pɪtʃ] ?
What's **the** **pitch** **?**
是什么 这 沥青 ?

提案是什么?

" [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **The** **older** **man** **cleared** **his** **throat** **.**
" 这 老 男人 已清除 他的 喉 .

“老人清了清嗓子。”

" [wiːl] ['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['præktɪk(ə)l]
" **We'll** **cover** **it** **quickly** **so** **that** **we** **can** **get** **to** **the** **immediate** **practical**
" 出色地 覆盖 它 迅速地 所以 那 我们 能 得到 到 这 即时 实际的
['æspekts] .
aspects **.**
方面 .

“我们会快速讲解，以便尽快进入实际操作层面。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][baɪədaɪ'næmɪks] . . . ['uːmə] . . .
Are **you** **interested** **in** **biodynamics** **.** **.** **.** **umah** **.** **.** **.**
是 你 感兴趣的 在 生物动力学 . . . 乌玛 . . .

你对生物动力学感兴趣吗……嗯……

[noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
no **,** **of** **course** **not** **.**
不 , 的 课程 不是 .

不，当然不是。

[let] [ˌem 'iː] [siː] .
Let **me** **see** **.**
让 我 看 .

让我看看。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][rɪ'frækʃ(ə)n][ʌv; əv] . . .
Are **you** **at** **all** **familiar** **with** **the** **laws** **pertaining** **to** **refraction** **of** **.** **.** **.**
是 你 在 全部 熟悉的 和 这 法律 相关的 到 折射 的 . . .

你是否熟悉有关折射定律……

['uːmə] , [noʊ] .
umah **,** **no** **.**
乌玛 , 不 .

嗯，不。

" [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ə'gen] , [ʌn'hæpɪli] .
" **He** **cleared** **his** **throat** **again** **,** **unhappily** **.**
" 他 已清除 他的 喉 再次 , 不幸地 .

他不高兴地又清了清嗓子。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [siːn] [ə; eɪ][mə'djuːsə; mə'duːsə] , ['mɪstər] . ['kraʊli] ?
" **Have** **you** **ever** **seen** **a** **medusa** **,** **Mr** **.** **Crowley** **?**
" 有 你 曾经 已见 一个 美杜莎 , 先生 . 克劳利 ?

克劳利先生，您见过美杜莎吗?

[ðə; ði] [dʒə'lætɪnəs] [ʌm'brelə] - [ʃeɪpt] [friː] ['swɪmɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv] [mə'riːn] [ɪn'vɜːrtɪbrət] [rɪ'leɪtɪd]
The **gelatinous** **umbrella** **-** **shaped** **free** **swimming** **form** **of** **marine** **invertebrate** **related**
这 胶状的 伞 - 形状 自由的 游泳 形式 的 海洋 无脊椎动物 有关的
[tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrəl][pɑːlɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ə'neməni] ?
to **the** **coral** **polyp** **and** **the** **sea** **anemone** **?**
到 这 珊瑚 息肉 和 这 海 海葵 ?

与珊瑚虫和海葵相关的、呈伞状、胶状的海洋无脊椎动物，可以自由游泳吗?

" [rɑːs] ['wʊli] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [kruː] [kʌt] [ænd; ənd] ['grɪmɪst] .
" **Ross** **Wooley** **scratched** **his** **crew** **cut** **and** **grimaced** **.**
" 罗斯 伍利 刮痕 他的 全体人员 切 和 做了个鬼脸 .

罗斯·伍利挠了挠他的寸头，做了个鬼脸。

" ['dʒelifɪʃ] , ['dɑːktər] , ['dʒelifɪʃ] .
" **Jellyfish** **,** **Doctor** **,** **jellyfish** **.**
" 海蜇 , 医生 , 海蜇 .

"水母，医生，水母。"

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] [ɪg'zæmp(ə)l] . "
But **I** **think** **the** **Portuguese** **Man** **-** **of** **-** **War** **might** **be** **a** **better** **example** **.** **"**
但 我 思考 这 葡萄牙语 男人 - 的 - 战争 可能 是 一个 更好的 例子 . "

但我认为葡萄牙战舰水母或许是个更好的例子。

" [oʊ] , ['dʒelifɪʃ] , " ['kraʊli] [sed] .
" **Oh** **,** **jellyfish** **,** **"** **Crowley** **said** **.**
" 哦 , 海蜇 , " 克劳利 说 .

"哦，水母，"克劳利说。

" [ʃʊr] , [aɪv] [siːn] ['dʒelifɪʃ] .
" **Sure** **,** **I've** **seen** **jellyfish** **.**
" 当然 , 我已经 已见 海蜇 .

"当然，我见过水母。"

[aɪ][gɑːt][æn; ən] [ænt] [laɪvz; lɪvz] [nɪr] ['bɔːltɪmɔːr] .
I **got** **an** **aunt** **lives** **near** **Baltimore** **.**
我 得到 一个 阿姨 生活 靠近 巴尔的摩 .

我有个姑姑住在巴尔的摩附近。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [swɪm] [ɪn] ['tʃesəˌpik] [beɪ] .
We **used** **to** **go** **down** **there** **and** **swim** **in** **Chesapeake** **Bay** **.**
我们 用过的 到 去 向下 那里 和 游泳 在 切萨皮克 湾 .

我们以前经常去切萨皮克湾游泳。

[stɪŋ] [ðə; ði]['devɪl] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Sting **the** **devil** **out** **of** **you** **.**
蜇 这 魔鬼 出去 的 你 .

把你心中的魔鬼都蛰走。

[wʌt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **about** **it** **?**
什么 关于 它 ?

那又怎样?

" [pə'trɪʃə] [liːnd] ['fɔːrwərd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ['greɪʃəsli] .
" **Patricia** **leaned** **forward** **,** **still** **smiling** **graciously** **.**
" 帕特里夏 倾斜 向前 , 仍然 微笑 亲切地 .

帕特里夏向前倾身，脸上依然带着优雅的微笑。

" [aɪ] ['riːəli] [dəunt] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [pɔɪnt] ['goʊɪŋ][ɪntuː] ['θiːəri] , ['dʒent(ə)lmən] .
" **I** **really** **don't** **see** **a** **great** **deal** **of** **point** **going** **into** **theory** **,** **gentlemen** **.**
" 我 真的 不 看 一个 伟大的 交易 的 观点 去 进入 理论 , 先生们 .

"先生们，我觉得深入探讨理论意义不大。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [rɑːs] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] , [ðen] [bæk] [æt; ət] ['kraʊli] .
" **She** **looked** **at** **Ross** **and** **Dr** **.** **Braun** **,** **then** **back** **at** **Crowley** **.**
" 她 看起来 在 罗斯 和 博士 . 布劳恩 , 然后 后退 在 克劳利 .

她看了看罗斯和布劳恩医生，然后又看向克劳利。

" [dɑːn] ,
" **Don** **,**
" 大学教师 ,

"大学教师，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp][tuː; tə][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]

I	think	that	what	the	doctor	was	leading	up	to	was	an	attempt	to
我	思考	那	什么	这	医生	曾是	领导	向上	到	曾是	一个	试图	到

[dɪ'skraɪb] [ɪn] ['leɪmənz] ['læŋgwɪdʒ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːses]['ɑːntə] [wɪtʃ] [wiːv] ['stʌmbld] .

describe	in	layman's	language	the	theory	of	the	process	onto	which	we've	stumbled	.
描述	在	外行人的	语言	这	理论	的	这	过程	到	哪个	我们已经	踉跄	.

我认为这位医生接下来要说的，是试图用通俗易懂的语言来描述我们偶然发现的这个过程的理论。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['dʒelifɪʃ] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][fɔːrm][ɔːl][bʌt; bət]

He	was	using	the	jellyfish	as	an	example	of	a	life	form	all	but
他	曾是	使用	这	海蜇	作为	一个	例子	的	一个	生活	形式	全部	但

[ɪn'vɪzəb(ə)l] .

invisible	.
无形的	.

他以水母为例，说明一种几乎不可见的生命形式。

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ɑːnt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['teknɪk(ə)l] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

But	I'm	sure	you	aren't	interested	in	technical	terminology	,	are	you	?
但	我是	当然	你	不是	感兴趣的	在	技术的	术语	,	是	你	?

但我相信你对技术术语并不感兴趣，对吗?

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['gɔbldiguk] , ['riːəli] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

A	good	deal	of	gobbledygook	,	really	,	don't	you	think	?	"
一个	好的	交易	的	胡言乱语	,	真的	,	不	你	思考	?	"

真是一堆胡言乱语，你不觉得吗?

" [jeə] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	Yeah	,	that's	what	I	say	.
"	是的	,	那就是	什么	我	说	.

“是啊，我也是这么想的。”

[lets] [get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Let's	get	to	the	point	.
我们来吧	得到	到	这	观点	.

咱们直奔主题吧。

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gai] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

You	mean	you	think	it's	possible	to	make	a	guy	invisible	.
你	意思是	你	思考	它是	可能的	到	制作	一个	盖伊	无形的	.

你的意思是说，你认为有可能让一个人隐形?

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] , [eɪ] ? "

Nobody	could	see	him	,	eh	?	"
无人	可以	看	他	,	嗯	?	"

没人能看见他，是吗?

" [its] [nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , " [rɑːs] [sed] ['saʊərli] .

"	It's	not	a	matter	of	thinking	,	"	Ross	said	sourly	.
"	它是	不是	一个	事情	的	思维	,	"	罗斯	说	酸涩地	.

“这不是思考的问题，”罗斯酸溜溜地说。

" [wiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We've	done	it	.
"	我们已经	完毕	它	.

我们成功了。

" ['kraʊli] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Crowley	stared	at	him	.
"	克劳利	凝视	在	他	.

克劳利盯着他。

" [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
" Done it ?
" 完毕 它 ?

做完了吗?

[juː; jʊ] [miːn] , [juː; jʊ] , [ˈpɜːrsən(ə)l] ?
You mean , you , personal ?
你 意思是 , 你 , 个人的 ?

你是说，你个人?

[juː; jʊ][gɑːt][ɪnˈvɪzəb(ə)l] ? "
You got invisible ? "
你 得到 无形的 ? "

你隐身了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .
All three of us .
全部 三 的 我们 .

我们三个。

[wʌns] [iːtʃ] . "
Once each . "
一次 每个 . "

每人一次。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] , [eɪ] ?
" And you come back all right , eh ?
" 和 你 来 后退 全部 正确的 , 嗯 ?

"你平安回来了，是吗?"

[soʊ] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .
So anybody can see you again .
所以 任何人 能 看 你 再次 .

这样任何人都能再次见到你。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['riːz(ə)nəbli] , " [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [kwaɪt]['vɪzəb(ə)l] .
" The doctor said reasonably , " Here we are , quite visible .
" 这 医生 说 合理 , " 这里 我们 是 , 相当 可见的 .

医生理智地说道："瞧，我们就在这里，非常显眼。"

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl]['doʊsɪdʒ] ['læsts] [fɔːr; fər] [əˈprɑːksɪmətli] [twelv] ['aʊərz] .
The effect of the usual dosage lasts for approximately twelve hours .
这 影响 的 这 通常 剂量 持续时间 为了 大约 十二 小时 .

常用剂量的药效大约持续十二小时。

" [ðeɪ] [let][hɪm; ɪm] [əˈsɪməleɪt] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] .
" They let him assimilate it for a few minutes .
" 他们 让 他 吸收 它 为了 一个 很少 分钟 .

"他们让他消化了几分钟。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌræməfɪˈkeɪʃənz][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Some of the ramifications were coming home to him .
一些 的 这 后果 是 未来 家 到 他 .

有些后果开始在他身上显现出来。

['faɪnəli] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr] .
Finally he got up and went into the back again for another can of beer .
最后 他 得到 向上 和 去 进入 这 后退 再次 为了 其他 能 的 啤酒 .

最后他起身又走到后厨去拿另一罐啤酒。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɑːs] ['wʊli] [wʌz; wəz] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] ,

By	this	time	Ross	Wooley	was	wishing	he	would	renew	his	offer	,
经过	这	时间	罗斯	伍利	曾是	祝	他	会	更新	他的	提供	,

此时，罗斯·伍利真希望自己能再次提出报价。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [æz; əz][ə; eɪ][hoʊst] .

but	the	other	had	forgotten	his	duties	as	a	host	.
但	这	其他	有	被遗忘的	他的	职责	作为	一个	主持人	.

但另一个人却忘记了自己作为主人的职责。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][kæn; kən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

He	took	the	can	away	from	his	mouth	and	said	,	"	You	want	to
他	采取	这	能	离开	从	他的	嘴	和	说	,	"	你	想	到

[meɪk] [ˌem 'iː][ɪn'vɪzəb(ə)l] .

make	me	invisible	.
制作	我	无形的	.

他把罐子从嘴边拿开，说道："你想让我隐形。"

[juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] , [laɪk] , [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn] .

You	want	me	to	,	like	,	kind	of	experiment	on	.
你	想	我	到	,	喜欢	,	种类	的	实验	在	.

你想让我做一些实验吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [θɪnd] .

"	His	eyes	thinned	.
"	他的	眼睛	变薄	.

他的眼神变得锐利起来。

" [waɪ] [pɪk] [ˌem 'iː] ?

"	Why	pick	me	?
"	为什么	挑选	我	?

为什么选择我?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] ['kerfəli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] ,

"	The	doctor	said	carefully	,	"	Because	you're	the	common	man	,	the	average	man	,
"	这	医生	说	小心	,	"	因为	你是	这	常见的	男人	,	这	平均的	男人	,

['mɪstər] . ['kraʊli] .

Mr	.	Crowley	.
先生	.	克劳利	.

医生谨慎地说："因为你是普通人，普通人，克劳利先生。"

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [rɪ'liːs] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ,

Before	we	release	this	development	,
前	我们	发布	这	发展	,

在我们发布这项成果之前，

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] .

we	would	like	to	have	some	idea	of	the	scope	of	the	effects	.
我们	会	喜欢	到	有	一些	主意	的	这	范围	的	这	效果	.

我们想了解一下这些影响的范围。

" [ðə; ði] [bɪr] [went] [daʊn] [tʃʌk] - [ə; eɪ] - [lʌk] .

"	The	beer	went	down	chuck	-	a	-	luck	.
"	这	啤酒	去	向下	查克	-	一个	-	运气	.

"啤酒喝得一塌糊涂。"

['kraʊli] [pʊt][ðə; ði][kæn; kən][ə'saɪd][ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['bɑːtəm] [lɪp] , [ðen] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

Crowley	put	the	can	aside	and	licked	his	bottom	lip	,	then	rubbed	it	with
克劳利	放	这	能	旁边	和	舔过	他的	底部	唇	,	然后	摩擦	它	和

[ə; eɪ] ['fɪŋgərtɪp] .

a	fingertip	.
一个	指尖	.

克劳利把罐子放到一边，舔了舔下嘴唇，然后用指尖揉搓了一下。

[hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [naʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] .

He	said	slowly	,	"	Now	take	it	easy	while	I	think	about	this	.
他	说	缓慢地	,	"	现在	拿	它	简单的	尽管	我	思考	关于	这	.

他缓缓说道："现在你们放松一下，让我考虑一下。"

" [hiː; hi] [bliŋkt] .

"	He	blinked	.
"	他	眨眼	.

他眨了眨眼。

" [waɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd] . . . .

"	Why	you	could	just	walk	into	a	bank	and	.	.	.	.
"	为什么	你	可以	只是	走	进入	一个	银行	和	.	.	.	.

为什么你可以直接走进银行.....

" [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['empti] - [feɪst] .

"	The	three	were	watching	him	,	empty	-	faced	.
"	这	三	是	观看	他	,	空的	-	面对	.

"三人面无表情地看着他。"

" [ɪg'zæktli] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [sed] .

"	Exactly	,	"	Dr	.	Braun	said	.
"	确切地	,	"	博士	.	布劳恩	说	.

"没错，"布劳恩博士说。

['fredrɪk] [braʊn] [stɛərd] ['gluːmɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊ'tel] [swiːts] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [striːt]

Frederick	Braun	stared	gloomily	from	the	hotel	suite's	window	at	the	street
弗雷德里克	布劳恩	凝视	阴郁地	从	这	酒店	套房	窗户	在	这	街道

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

弗雷德里克·布劳恩忧郁地从酒店套房的窗户望向下面的街道。

[hiː; hi] [piəd] ['æbsəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪn] [rɪst] , [lʊkt] [blæŋk][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He	peered	absently	at	his	thin	wrist	,	looked	blank	for	a	moment	,
他	窥视	心不在焉地	在	他的	薄的	手腕	,	看起来	空白的	为了	一个	片刻	,

他心不在焉地瞥了一眼自己纤细的手腕，愣了一会儿，眼神空洞。

[ðen] ['riːəlaɪzd] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kliːnd] .

then	realized	all	over	again	that	his	watch	was	being	cleaned	.
然后	已实现	全部	超过	再次	那	他的	手表	曾是	存在	已清洗	.

然后他又一次意识到，他的手表正在被清洗。

[hiː; hi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [wʌns] [mɔːr] , [hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [ʌn'hæpi] .

He	stared	down	at	the	street	once	more	,	his	wrinkled	face	unhappy	.
他	凝视	向下	在	这	街道	一次	更多的	,	他的	皱	脸	不开心	.

他再次低头望向街道，满是皱纹的脸上满是不悦。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə] [keɪm] [ɪn] ['brɪskli] [ænd; ənd] [sed] ,

The	door	opened	behind	him	and	Patricia	O'Gara	came	in	briskly	and	said	,
这	门	打开	在后面	他	和	帕特里夏	奥加拉	来了	在	轻快地	和	说	,

他身后的门开了，帕特里夏·奥加拉轻快地走了进来，说道：

" [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni] [pɪg] [jet] , [eɪ] ? "

"	No	sign	of	the	guinea	pig	yet	,	eh	?	"
"	不	符号	的	这	几内亚	猪	然而	,	嗯	?	"

"豚鼠还没出现呢，是吗？"

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

"不。"

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['rɔsi] ?
" **Where's** **Rossie** **?**
" 在哪里? 罗西 ?

罗西在哪儿?

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" **The** **doctor** **cleared** **his** **throat** **.**
" 这 医生 已清除 他的 喉 .

医生清了清嗓子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['aɪtəm][ɑ:n][ðə; ði] ['nu:zkæst] .
" **There** **was** **an** **item** **on** **the** **newscast** **.**
" 那里 曾是 一个 物品 在 这 新闻播报 .

新闻节目里有一条相关报道。

[ə; eɪ]['hju:mər][bɪt] .
A **humor** **bit** **.**
一个 幽默 少量 .

一段幽默小插曲。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ðə; ði] [hed] ['weɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gʊrmeɪ] . . . .
It **seems** **that** **the** **head** **waiter** **of** **the** **Gourmet** **.** **.** **.** **.**
它 似乎 那 这 头 服务员 的 这 美食家 . . . .

看来这家美食餐厅的领班.....

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] ['i:tn] [æt; ət][ðə; ði] ['gʊrmeɪ] , [pə'trɪʃə] ? "
Have **you** **ever** **eaten** **at** **the** **Gourmet** **,** **Patricia** **?** **"**
有 你 曾经 吃 在 这 美食家 , 帕特里夏 ? "

帕特里夏，你有没有在美食餐厅吃过饭?

" [du:][aɪ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] ? "
" **Do** **I** **look** **like** **a** **millionaire** **?** **"**
" 做 我 看 喜欢 一个 百万富翁 ? "

"我看起来像百万富翁吗?"

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ə; eɪ][hæf] [paʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['kæspɪən]['kæviɑ:r] ['dɪsə'pɪrd] , ['spu:nfʊl]
" **At** **any** **rate** **,** **a** **half** **pound** **of** **the** **best** **Caspian** **caviar** **disappeared** **,** **spoonful**
[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,
at **a** **time** **,**
在 一个 时间 ,

总之，半磅上等的里海鱼子酱被一勺一勺地吃掉了。

[raɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
right **before** **his** **eyes** **.**
正确的 前 他的 眼睛 .

就在他眼前。

" [pə'trɪʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Patricia** **looked** **at** **him** **.**
" 帕特里夏 看起来 在 他 .

帕特里夏看着他。

" [gʊd] ['hevəns] . "
" **Good** **heavens** **.** **"**
" 好的 天 . "

"我的天哪。"

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[wel] , [rɑːs] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tæb] .

Well	**,**	**Ross**	**has**	**gone**	**to**	**pay**	**the**	**tab**	**.**
出色地	,	罗斯	有	已消失	到	支付	这	标签页	.

罗斯已经去结账了。

" [pəˈtrɪʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .

"	**Patricia**	**looked**	**at**	**her**	**watch**	**.**
"	帕特里夏	看起来	在	她	手表	.

帕特里夏看了看手表。

" [ðə; ði] [ɪˈfekts] [wɪl] [biː; bi] [ˈwerɪŋ] [ɔːf] [ˈʃɔːrtli] .

"	**The**	**effects**	**will**	**be**	**wearing**	**off**	**shortly**	**.**
"	这	效果	将要	是	穿着	离开	不久	.

“这些影响很快就会消退。”

[ˈkraʊli] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .

Crowley	**will**	**probably**	**be**	**back**	**at**	**any**	**time**	**.**
克劳利	将要	大概	是	后退	在	任何	时间	.

克劳利可能随时都会回来。

[wiː; wi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˌvɪzəˈbɪləti] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [striːt] ,

We	**warned**	**him**	**about**	**returning**	**to**	**visibility**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**some**	**street**	**,**
我们	警告	他	关于	返回	到	能见度	在	这	中间	的	一些	街道	,

[kəmˈpliːtli] [nuːd] .

completely	**nude**	**.**
完全地	裸体	.

我们警告过他，不要一丝不挂地出现在大街中央。

" [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .

"	**She**	**sank**	**into**	**a**	**seat**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**the**	**doctor**	**.**
"	她	沉没	进入	一个	座位	和	看起来	向上	在	这	医生	.

她瘫坐在椅子上，抬头看着医生。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ædˈmɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	**I**	**suppose**	**you**	**admit**	**I**	**was**	**right**	**.**
"	我	认为	你	承认	我	曾是	正确的	.

我想你大概承认我是对的吧。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [krɪsp] .

"	**Her**	**voice**	**was**	**crisp**	**.**
"	她	嗓音	曾是	脆	.

她的声音清脆悦耳。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

The	**other**	**turned**	**on**	**her**	**.**
这	其他	转向	在	她	.

另一个人转而攻击她。

" [ænd; ənd] [dʒʌst] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? "

"	**And**	**just**	**why**	**do**	**you**	**say**	**that**	**?**	**"**
"	和	只是	为什么	做	你	说	那	?	"

你为什么这么说?

" [ðɪs] [ˈkæviɑːr] [bɪt] .

"	**This**	**caviar**	**bit**	**.**
"	这	鱼子酱	少量	.

“这部分鱼子酱。”

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] , [ˈdɑːnld] [ˈkraʊli] , [hæz; həz] [ˈɑːbviəsli] [wɔːkt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgʊrmeɪ] [ˈrestrɑːnt] ,

Our	**friend**	**,**	**Donald**	**Crowley**	**,**	**has**	**obviously**	**walked**	**into**	**the**	**Gourmet**	**restaurant**	**,**
我们的	朋友	,	唐纳德	克劳利	,	有	明显地	步行	进入	这	美食家	餐厅	,

我们的朋友唐纳德·克劳利显然走进了美食餐厅。

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
having heard it was the most expensive in New York ,
拥有 听到 它 曾是 这 最多 昂贵的 在 新的 约克 ,

听说它是纽约最贵的，

[ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [stʌf] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'spensɪv] ['aɪtəm]
and ate as much as he could stuff down of the most expensive item
和 吃 作为 很多 作为 他 可以 东西 向下 的 这 最多 昂贵的 物品
[ɑ:n][ðə; ði]['menju:] .
on the menu .
在 这 菜单 .

他狼吞虎咽地吃下了菜单上最贵的那道菜。

" [ðə; ði] ['eldərli] ['lɪt(ə)l]['dɑ:ktər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['bætərd] [hɔ:rn] - [rɪmz] ['fɑ:rðər] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][noʊz] .
" The elderly little doctor pushed his battered horn - rims farther back on his nose .
" 这 老年 小的 医生 推动 他的 伤痕累累 喇叭 - 轮辋 更远 后退 在 他的 鼻子 .

"那位年迈的小医生把破旧的角质眼镜往后推了推，戴在鼻子上。

" [tel] [ˌem 'i:] , [pə'trɪʃə] , [wen] [ju:; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] ,
" Tell me , Patricia , when you made the experiment ,
" 告诉 我 , 帕特里夏 , 什么时候 你 制成 这 实验 ,

"帕特里夏，告诉我，你是什么时候做的这个实验？"

[dɪd][ju:; jʊ][du:] ['eniθɪŋ] . . . ['u:mə] . . . ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ðæt] [seɪvd] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['mʌni] ?
did you do anything . . . umah . . . anything at all , that saved you some money ?
做过 你 做 任何事物 . . . 乌玛 . . . 任何事物 在 全部 , 那 已保存 你 一些 钱 ?

你有没有做任何……嗯……任何能帮你省钱的事情?

" [ˌʌnˌkærəktə'rɪstɪkli] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['gɪgld] .
" Uncharacteristically , she suddenly giggled .
" 反常地 , 她 突然 咯咯地笑 .

她一反常态地咯咯笑了起来。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][maɪ][laɪf]['raɪdɪŋ][ɑ:n][ə; eɪ] [bʌs] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [fer] .
" I had the time of my life riding on a bus without paying the fare .
" 我 有 这 时间 的 我的 生活 骑术 在 一个 公共汽车 没有 付费 这 票价 .

"我坐公交车没付车费，那感觉真是太棒了。"

" [braʊn] [snɔ:tid] .
" Braun snorted .
" 布劳恩 哼了一声 .

布劳恩哼了一声。

" [ðen] ['dɑ:nld] ['kraʊli] , [ɪn] ['i:tɪŋ] [hɪz; ɪz]['kæviɑ:r] , [dɪd] [səb'stænʃəli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" Then Donald Crowley , in eating his caviar , did substantially the same thing .
" 然后 唐纳德 克劳利 , 在 吃 他的 鱼子酱 , 做过 实质性 这 相同的 事物 .

"然后，唐纳德·克劳利在吃鱼子酱时，也做了同样的事情。"

[its] ['prɑ:bəbli] [bɪn] [ə; eɪ] ['laɪfs] [æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə] [i:t] [ɪn][æn; ən] ['ʌltrə] - [swæŋk]
It's probably been a life's ambition of his to eat in an ultra - swank
它是 大概 到过 一个 生活的 志向 的 他的 到 吃 在 一个 极端主义者 - 时髦
['restrɑ:nt] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:k] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] .
restaurant and then walk out without paying .
餐厅 和 然后 走 出去 没有 付费 .

他可能毕生的梦想就是去一家超级豪华的餐厅吃饭，然后不付钱就走人。

[tu:; tə][bi:; bi][fræŋk] , " [ðə; ði]['dɑ:ktər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] , " [its] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [wʌn]
To be frank , " the doctor cleared his throat apologetically , " it's always been one
到 是 坦率 , " 这 医生 已清除 他的 喉 带着歉意地 , " 它是 总是 到过 一
[ʌv; əv][maɪn] .
of mine .
的 矿 .

坦白说，"医生歉意地清了清嗓子，"这始终是我的一个问题。"

" [pə'trɪʃə] [kən'si:did] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , [bʌt; bət] [ðen] [sed] [ɪm'peɪʃntli] ,
" **Patricia conceded him a chuckle , but then said impatiently ,**
" 帕特里夏 承认 他 一个 轻笑 , 但 然后 说 不耐烦地 ,

帕特里夏忍不住轻笑了一声，但随即不耐烦地说：

" [its] [wʌn] [θɪŋ] [maɪ] ['seɪvɪŋ] [ˌfɪf'ti:n] [sents] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʌs] [raɪd] ,
" **It's one thing my saving fifteen cents on a bus ride ,**
" 它是 一 事物 我的 保存 十五 分 在 一个 公共汽车 骑 ,

“省下15美分坐公交车是一回事，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['i:tɪŋ] ['twenti] - [faɪv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['kæviɑ:r] . "
and his eating twenty - five dollars worth of caviar . "
和 他的 吃 二十 - 五 美元 值得 的 鱼子酱 . "

他还吃了价值二十五美元的鱼子酱。

" ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [dɪ'gri:] , [maɪ] [dɪr] .
" **Merely a matter of degree , my dear .**
" 仅仅 一个 事情 的 程度 , 我的 亲爱的 .

“这只是程度问题，亲爱的。”

" [pə'trɪʃə] [sed] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" **Patricia said in irritation ,**
" 帕特里夏 说 在 刺激 ,

帕特里夏恼火地说：

" [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][dɪd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [wer] [hi:; hi]
" **Why in the world did we have to bring him to New York where he**
" 为什么 在 这 世界 做过 我们 有 到 带来 他 到 新的 约克 在哪里 他
[kʊd; kəd] [pʊl] [sʌtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [trɪks] ?
could pull such childish tricks ?
可以 拉 这样的 幼稚 技巧 ?

“我们为什么要把他带到纽约来，让他在那里耍这些幼稚的把戏呢？”

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [pər'fɔ:rmd] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [raɪt] [ðer; ðər][ɪn][fɑ:r][kraɪ] , [nə'bræskə] .
We could have performed the experiment right there in Far Cry , Nebraska .
我们 可以 有 执行 这 实验 正确的 那里 在 远的 哭 , 内布拉斯加州 .

我们本来可以在内布拉斯加州的孤岛镇进行这个实验。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] [ə'brʌptli] ['si:st] [ðə; ði] ['peɪsɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]
" **Dr . Braun abruptly ceased the pacing he had begun and found a**
" 博士 . 布劳恩 突然 停止 这 踱步 他 有 开始 和 成立 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

布劳恩医生突然停止了踱步，找了把椅子坐下。

[hi:; hi] ['æbsəntli] [stʌk] [ə; eɪ][hænd]['ɪntu:][ə; eɪ][koʊt] ['pɑ:kɪt] , [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] ['krʌmbld] [pi:s] [ʌv; əv]
He absently stuck a hand into a coat pocket , pulled out a crumbled piece of
他 心不在焉地 卡住 一个 手 进入 一个 外套 口袋 , 拉 出去 一个 崩溃了 片 的
['peɪpər] ,
paper ,
纸 ,

他漫不经心地把手伸进外套口袋，掏出一张揉成一团的纸。

[stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r]
stared at it for a moment , as though he had never seen it before
凝视 在 它 为了 一个 片刻 , 作为 尽管 他 有 绝不 已见 它 前
,
,
,

他盯着它看了一会儿，仿佛以前从未见过它似的。

[grʌntid] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] .

grunted	**,**	**and**	**returned**	**it**	**to**	**the**	**pocket**	**.**
哼哼	,	和	返回	它	到	这	口袋	.

他哼了一声，把它放回了口袋里。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑ:rə] .

He	**looked**	**at**	**Patricia**	**O'Gara**	**.**
他	看起来	在	帕特里夏	奥加拉	.

他看向了帕特里夏·奥加拉。

" [wi:; wi] [felt] [ðæt] [ɑ:n] [kəm'pli:tli] [ˌʌn'noʊn] ['terətɔ:ri] [hi:; hi] [wʊd] [fi:l] [les] [kən'streɪnd] , [dəunt]

"	**We**	**felt**	**that**	**on**	**completely**	**unknown**	**territory**	**he**	**would**	**feel**	**less**	**constrained**	**,**	**don't**
"	我们	毛毡	那	在	完全地	未知	领土	他	会	感觉	较少的	受限	,	不

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?

you	**remember**	**?**
你	记住	?

"我们当时觉得，在完全陌生的领域，他会感到更自在，你不记得了吗？"

[ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm] [taʊn] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [æpt][tu:; tə] [rɪ'strɪkt] [hɪm; ɪm] .

In	**his**	**home**	**town**	**,**	**his**	**conscience**	**would**	**be**	**more**	**apt**	**to**	**restrict**	**him**	**.**
在	他的	家	镇	,	他的	良心	会	是	更多的	易于	到	限制	他	.

在他的家乡，他的良心更有可能约束他。

" ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

"	**Something**	**suddenly**	**came**	**to**	**her**	**.**
"	某物	突然	来了	到	她	.

她突然想到了什么。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər]['oʊldər][kəm'pænjən] [sə'spɪʃəsli] .

She	**looked**	**at**	**her**	**older**	**companion**	**suspiciously**	**.**
她	看起来	在	她	老	伴侣	可疑地	.

她狐疑地看着身边的年长同伴。

" [ðæt] ['nu:zkæst] .

"	**That**	**newscast**	**.**
"	那	新闻播报	.

"那条新闻报道。"

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ?

Was	**there**	**anything**	**else**	**on**	**it**	**?**
曾是	那里	任何事物	别的	在	它	?

上面还有其他东西吗?

[dəunt] [lʊk] ['ɪnəs(ə)nt] , [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] . "

Don't	**look**	**innocent**	**,**	**you**	**know**	**what**	**I**	**mean**	**.**	**"**
不	看	清白的	,	你	知道	什么	我	意思是	.	"

别装无辜，你懂我的意思。

" [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['aɪtəm] . "

"	**Well**	**,**	**there**	**was**	**one**	**item**	**.**	**"**
"	出色地	,	那里	曾是	一	物品	.	"

"嗯，有一件东西。"

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

"	**Out**	**with**	**it**	**,**	**"**	**she**	**demanded**	**.**
"	出去	和	它	,	"	她	要求	.

"快说！"她厉声说道。

" [ðə; ði][hoʊ'tel] [bɛləfɑ:nti] ['θretənz] [tu:; tə][su:] [ðæt] [frentʃ] ['mu:vi][stɑ:r] , [brɪ'dʒɛt] [wət'evər] -
" The Hotel Belefonte threatens to sue that French movie star , Brigette whatever -
" 这 酒店 贝勒方特 威胁 到 起诉 那 法语 电影 星星 , 布里吉特 任何 -
[hɜ:r; hər] - [neɪm] [ɪz] . "
her - name is . "
她 - 姓名 是 . "

"贝勒方特酒店威胁要起诉那位法国电影明星，布里吉特，不管她叫什么名字。"

" [brɪ'dʒɛt] ['lɔrən] , " [pə'trɪʃə] [sed] , ['sterɪŋ] .
" Brigette Loren , " Patricia said , staring .
" 布里吉特 洛伦 , " 帕特里夏 说 , 凝视 .

"布丽吉特·罗兰，"帕特里夏凝视着说道。

" [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['dɑ:nld] ['kraʊli] ?
" What's that got to do with Donald Crowley ?
" 是什么 那 得到 到 做 和 唐纳德 克劳利 ?

"这跟唐纳德·克劳利有什么关系？"

" [ðə; ði] [gʊd] ['dɑ:ktər][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] .
" The good doctor was embarrassed .
" 这 好的 医生 曾是 尴尬的 .

这位好医生感到很尴尬。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [swi:t] , ['u:mə] ,
" It seems that she came running out of her suite , umah ,
" 它 似乎 那 她 来了 跑步 出去 的 她 套房 , 乌玛 ,

"她好像是从套房里跑出来的，嗯....."

['semi] - [drest] [ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] . "
semi - dressed and screaming that the hotel was haunted . "
半 - 穿着 和 尖叫 那 这 酒店 曾是 闹鬼的 . "

她衣衫不整，尖叫着说这家酒店闹鬼。

" [gʊd] ['hevəns] , " [pə'trɪʃə] [sed] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒ(ə)n] .
" Good heavens , " Patricia said with sudden vision .
" 好的 天 , " 帕特里夏 说 和 突然 想象 .

"我的天哪，"帕特里夏突然意识到什么，说道。

" [ðæts] [wʌn]['æspekt][aɪ]['hædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] . "
" That's one aspect I hadn't thought of . "
" 那就是 一 方面 我 之前没有 想法 的 . "

"这是我之前没有考虑到的一个方面。"

" ['evɪdəntli] ['kraʊli] [dɪd] .
" Evidently Crowley did .
" 显然 克劳利 做过 .

"显然克劳利做到了。"

" [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑ:rə] [sed] ['defɪnətli] , " [maɪ] ['pɔɪnts] [bɪn] ['pru:vn] .
" Patricia O'Gara said definitely , " My point's been proven .
" 帕特里夏 奥加拉 说 确实 , " 我的 要点 到过 已证实 .

帕特里夏·奥加拉肯定地说："我的观点已经得到了证明。"

['aʊər; ɑ:r] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪz][ə; eɪ][slɑ:b] .
Our average man is a slob .
我们的 平均的 男人 是 一个 邋遢鬼 .

我们普通男人都很邋遢。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə]['eksərsaɪz] [ʌnˈlɪmɪtɪd] ['friːdəm] [wɪˈðaʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]

Give	him	the	opportunity	to	exercise	unlimited	freedom	without	danger	of
给	他	这	机会	到	锻炼	无限	自由	没有	危险	的

['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] [laʊt] .

consequence	and	he	becomes	an	undisciplined	and	dangerous	lout	.
结果	和	他	变成	一个	散漫	和	危险的	粗鲁	.

如果给他机会行使无限的自由而不必担心后果，他就会变成一个没有纪律、危险的流氓。

" [rɑːs] ['wʊli] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , ['skaʊlɪŋ] , [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [kætʃ] [moʊst][ʌv; əv] [ðæt] .

"	Ross	Wooley	had	come	in	,	scowling	,	just	in	time	to	catch	most	of	that	.
"	罗斯	伍利	有	来	在	,	皱眉	,	只是	在	时间	到	抓住	最多	的	那	.

"罗斯·伍利皱着眉头走了进来，正好赶上大部分事情发生。"

[hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz][hæt]['ɑːntə][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [fiʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər][paɪp][ænd; ənd]

He	tossed	his	hat	onto	a	table	and	fished	in	his	pockets	for	pipe	and
他	抛掷	他的	帽子	到	一个	桌子	和	钓鱼	在	他的	口袋	为了	管道	和

[tə'bækoʊ] .

tobacco	.
烟草	.

他把帽子扔到桌子上，然后从口袋里摸索出烟斗和烟草。

" [nʌts] , [pæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Nuts	,	Pat	,	"	he	said	.
"	坚果	,	拍	,	"	他	说	.

"疯了，帕特，"他说。

" [ɪn][fækt] , [dʒʌst][ðə; ði] [-] [bɪn] ['pruːvn] .

"	In	fact	,	just	the	opposite's	been	proven	.
"	在	事实	,	只是	这	相反的	到过	已证实	.

"事实上，事实证明情况恰恰相反。"

['dɑːnz][dʒʌst][ɑːn][ə; eɪ][fʌn] [bɪndʒ] .

Don's	just	on	a	fun	binge	.
不要	只是	在	一个	乐趣	狂饮	.

唐只是在享受狂欢的乐趣。

[laɪk] [ə; eɪ][kɪd][ɪn][ə; eɪ]['kændi] [ʃɑːp] .

Like	a	kid	in	a	candy	shop	.
喜欢	一个	孩子	在	一个	糖果	店铺	.

就像孩子进了糖果店一样。

[hiː; hi]['hæznt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['sɪriəs] .

He	hasn't	done	anything	serious	.
他	还没有	完毕	任何事物	严肃的	.

他没干什么大事。

[went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['fænsi] ['restrɑːnt] [ænd; ənd] [eɪt] [sʌm; səm] [ɪk'spensɪv] [fuːd] .

Went	into	a	fancy	restaurant	and	ate	some	expensive	food	.
去	进入	一个	想要	餐厅	和	吃	一些	昂贵的	食物	.

去了一家高级餐厅，吃了顿昂贵的饭菜。

[sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] [moʊst] ['feɪməs] [seks] - ['sɪmb(ə)l][ænd; ənd][gɑːt]

Sneaked	into	the	hotel	room	of	the	world's	most	famous	sex	-	symbol	and	got
偷偷摸摸	进入	这	酒店	房间	的	这	世界的	最多	著名的	性别	-	象征	和	得到

[ə; eɪ][kloʊz] - [ʌp] [lʊk] .

a	close	-	up	look	.
一个	关闭	-	向上	看	.

偷偷溜进世界上最著名的性感偶像的酒店房间，近距离观察了一番。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	grinned	suddenly	.
"	他	咧嘴一笑	突然	.

他突然咧嘴一笑。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
" I wish I had thought of that . "
" 我 希望 我 有 想法 的 那 . "

“我真希望我早点想到这一点。”

" [hɑː] !
" Ha !
" 哈 !

“哈！

" [pə'trɪʃə] [snɔːtid] .
" Patricia snorted .
" 帕特里夏 哼了一声 .

帕特里夏嗤之以鼻。

" ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [ɔːf] , [juː; jʊ] ['piːpɪŋ] [tɑːm] . "
" Our engagement is off , you Peeping Tom . "
" 我们的 订婚 是 离开 , 你 偷窥 汤姆 . "

“我们解除婚约，你这个偷窥狂。”

" ['tʃɪldrən] , ['tʃɪldrən] , " [braʊn] ['tʃʌkld] .
" Children , children , " Braun chuckled .
" 孩子们 , 孩子们 , " 布劳恩 轻笑 .

“孩子们，孩子们，”布劳恩轻笑着说。

" [aɪl] [æd'mɪt] , [ðoʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [rɑːs] [ɪz] [kə'rekt] .
" I'll admit , though , I think Ross is correct .
" 患病的 承认 , 尽管 , 我 思考 罗斯 是 正确的 .

“不过我得承认，我认为罗斯是对的。”

['dɑːnz] [dʌn] ['lɪt(ə)l][wiː; wi] [θriː] ['dɪdnt] [wen] [fɜːrst]['gɪv(ə)n][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪləti] .
Don's done little we three didn't when first given the robe of invisibility .
不要 完毕 小的 我们 三 没有 什么时候 第一的 给定 这 长袍 的 隐形 .

唐所做的事，和我们三个当初获得隐身术时所做的事并无二致。

[wiː; wi] [ɪk'spɛrəməntəd] , ['lɑːrdʒli] ['pleɪfəli] , ['iːv(ə)n] ['tʃaɪldɪʃli] .
We experimented , largely playfully , even childishly .
我们 实验 , 很大程度上 嬉戏地 , 甚至 幼稚地 .

我们进行了很多尝试，大多是出于玩乐，甚至有些幼稚。

" [pə'trɪʃə] [bɪt] [aʊt] , " [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , ['eniweɪ] ,
" Patricia bit out , " This experiment is ridiculous , anyway ,
" 帕特里夏 少量 出去 , " 这 实验 是 荒谬的 , 反正 ,

帕特里夏厉声说道：“反正这个实验很荒谬。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ]['evər] [ə'griːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I don't know why I ever agreed to it .
和 我 不 知道 为什么 我 曾经 同意 到 它 .

我不知道我当时为什么会同意。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ? ['nɑːnsens] .
Scientific ? Nonsense .
科学 ? 废话 .

科学？胡说八道。

[wer] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr][kən'troʊlz] ?
Where are our controls ?
在哪里 是 我们的 控制 ?

我们的控制措施在哪里？

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [sens] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [skɔːrz] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .
For it to make any sense we'd have to work with scores of subjects .
为了 它 到 制作 任何 感觉 我们会 有 到 工作 和 得分 的 主题 .

要使之有意义，我们需要研究大量的对象。

[sə'poʊz] [wi:; wi][du:] [ə'gri:] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [dɑ:n] ['kraʊli] [hæz; həz] [ri'æktid] [ɪz][kwaɪt]
Suppose **we** **do** **agree** **that** **the** **manner** **in** **which** **Don** **Crowley** **has** **reacted** **is** **quite**
认为 我们 做 同意 那 这 方式 在 哪个 大学教师 克劳利 有 反应 是 相当
['hɑ:rmləs] .
harmless **.**
无害 .

假设我们都认为唐·克劳利的反应方式完全无害。

[dʌz] [ðæt] [mi:n] [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'li:s] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] ?
Does **that** **mean** **we** **can** **release** **this** **discovery** **to** **the** **world** **?**
做 那 意思是 我们 能 发布 这 发现 到 这 世界 ?

那是否意味着我们可以将这项发现公之于众?

['sɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] .
Certainly **not** **.**
当然 不是 .

当然不是。

" [rɑ:s] [sed] ['sʌlənli] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ə'gri:d] [ðæt] [wi:d] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] . . . . "
" Ross said sullenly , " **But** **you** **agreed** **that** **we'd** **go** **by** **the** **results** **of** **this** **. . . . "**
" 罗斯 说 闷闷不乐地 , " 但 你 同意 那 我们会 去 经过 这 结果 的 这 . . . . "

罗斯闷闷不乐地说："但你之前同意过，我们会根据结果来决定……"

" [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ['rɔsi] ['wʊli] , [ju:; jʊ][ˌoʊvər'groʊn][lʌg] .
" I agreed to no such thing , Rossie Wooley , you overgrown lug .
" 我 同意 到 不 这样的 事物 , 罗西 伍利 , 你 长得太茂盛了 凸耳 .

"我可没同意过这种事，罗斯·伍利，你这个长不大的笨蛋。"

[ɔ:l][aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][du:][wʌz; wəz][kən'sɪdər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] .
All I agreed to do was consider the results .
全部 我 同意 到 做 曾是 考虑 这 结果 .

我只同意考虑结果。

[aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ,
I was , and am ,
我 曾是 , 和 是 ,

我过去是，现在也是。

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n]['aʊər; ɑ:r] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [soʊ] ['lʌvɪŋli] [kɔ:l][ðə; ði] ['kɑ:mən]
of the opinion that if the person our politicians so lovingly call the Common
的 这 观点 那 如果 这 人 我们的 政治家 所以 深情地 称呼 这 常见的
[mæn][wʌz; wəz] [rɪ'li:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn'hɪbɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Man was released of the restrictions inhibiting him ,
男人 曾是 发布 的 这 限制 抑制 他 ,

这种观点认为，如果我们的政治家们亲切地称之为"普通人"的那些人能够摆脱束缚，

['hi:d][goʊ][hɔ:g][waɪld][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [bəuθ][sə'saɪəti][ænd; ənd][hɪm'self] .
he'd go hog wild and destroy both society and himself .
他会 去 猪 荒野 和 破坏 两个都 社会 和 他自己 .

他会彻底失控，最终毁灭社会和自己。

[wʌt] [ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] ['mɜ:rdər] , ['rɑ:bəri] , [reɪp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kraɪmz] ,
What is to prevent murder , robbery , rape and a score of other crimes ,
什么 是 到 防止 谋杀 , 抢劫 , 强奸 和 一个 分数 的 其他 犯罪 ,

如何才能预防谋杀、抢劫、强奸以及其他诸多犯罪?

['gɪv(ə)n][ɪnˌvɪzə'bɪləti][fɔ:r; fər] ['eniwʌn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
given invisibility for anyone who has a couple of dollars with which
给定 隐形 为了 任何人 WHO 有 一个 夫妻 的 美元 和 哪个
[tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['drʌgstɔ:r] [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəs] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪrəm] ?
to go into a drugstore and purchase our serum ?
到 去 进入 一个 药店 和 购买 我们的 血清 ?

只要有人愿意花几美元去药店购买我们的精华液，就能获得隐身能力?

" [hɜːr; hər][fi'ɑnseɪ] [said] ['diːpli] , ['dʒæmɪŋ] [tə'bækoʊ] ['fɪrsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['braɪər]
" Her fiancé sighed deeply , jamming tobacco fiercely into the bowl of his briar
" 她 未婚夫 叹了口气 深 , 干扰 烟草 激烈地 进入 这 碗 的 他的 荆棘
.
.

她的未婚夫深深地叹了口气，用力地把烟草塞进石楠木烟斗的烟碗里。

[hiː; hi] [grauld] , " [lʊk] ,
He growled , " Look ,
他 咆哮 , " 看 ,

他咆哮道："听着，

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [ris'trikts] [mæn][ɪz][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
you seem to think that the only thing that restricts man is the fear of being
你 似乎 到 思考 那 这 仅有的 事物 那 限制 男人 是 这 害怕 的 存在
['pʌnɪʃt] .
punished .
受到惩罚 .

你似乎认为唯一限制人类的是对惩罚的恐惧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
There are other things , you know . "
那里 是 其他 事物 , 你 知道 . "

还有其他事情，你知道的。

" [gʊd] ['hevəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] .
" Good heavens , " she said sarcastically .
" 好的 天 , " 她 说 讽刺地 .

"我的天哪，"她讽刺地说。

" [neɪm] [wʌn] . "
" Name one . "
" 姓名 一 . "

请举一个例子。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['eθɪk(ə)l][koʊd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] , [beɪst] [ɑːn][rɪ'lɪdʒən][ɔːr] ['ʌðərwaɪz]
" There is the ethical code in which he was raised , based on religion or otherwise
" 那里 是 这 伦理道德 代码 在 哪个 他 曾是 提高 , 基于 在 宗教 或者 否则
.
.

"他从小就受到一种基于宗教或其他因素的道德准则的熏陶。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [mæn][ɪz] [ˌfʌndə'mentəli] [gʊd] , [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [traɪt] [tɜːrm] , ['gɪv(ə)n]
There is the fact that man is fundamentally good , to use a trite term , given
那里 是 这 事实 那 男人 是 从根本上 好的 , 到 使用 一个 老套 学期 , 给定
[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "
the opportunity . "
这 机会 . "

事实是，只要有机会，人性本善，虽然这话说起来有点老套。

" [maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] ['evɪdəntli] [bɪn] [nɪ'glektɪd] , " [pə'trɪʃə] [sed] , [stɪl] [ˌaːgju'mentətivli] .
" My education has evidently been neglected , " Patricia said , still argumentatively .
" 我的 教育 有 显然 到过 被忽视的 , " 帕特里夏 说 , 仍然 争论地 .

"我的教育显然被忽视了，"帕特里夏仍然争辩道。

" [aɪv] ['nevər] [siːn] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər][kleɪm] . "
" I've never seen evidence to support your claim . "
" 我已经 绝不 已见 证据 到 支持 你的 宣称 . "

"我从未见过任何证据支持你的说法。"

" [aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][dəunt][riˈækt] ['negətɪvli] , ['gɪv(ə)n] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [ˌænti'soʊʃl]
" I'm not saying individuals don't react negatively , given opportunity to be antisocial
" 我是 不是 说 个人 不 反应 负面 , 给定 机会 到 是 反社会
, " [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət][snaːrld] .
, " he all but snarled .
, " 他 全部 但 纠缠 .

“我不是说如果给人们机会让他们表现出反社会行为，他们就不会做出负面反应，”他几乎是咆哮着说。

" [aɪm][dʒʌst] ['seɪɪŋ] ['piːp(ə)l][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , ['kɑːmən] , ['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] , [trend] [tɔːrd] ['diːs(ə)nsi] ,
" I'm just saying people in general , common , little people , trend toward decency ,
" 我是 只是 说 人们 在 一般的 , 常见的 , 小的 人们 , 趋势 朝向 体面 ,
[dɪˈzaɪər][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] . "
desire the right thing . "
欲望 这 正确的 事物 . "

“我只是想说，总的来说，普通人，小人物，都倾向于善良，都渴望做正确的事。”

" [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][maɪ] . . . [maɪ] [nek] , " [pə'trɪʃə] [snæpt] [bæk] .
" Individuals my . . . my neck , " Patricia snapped back .
" 个人 我的 . . . 我的 脖子 , " 帕特里夏 啪啪 后退 .

“我的……我的脖子，”帕特里夏厉声说道。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [geɪmz] ?
" Did you ever hear of Rome and the games ?
" 做过 你 曾经 听到 的 罗马 和 这 游戏 ?

你听说过罗马和奥运会吗?

[hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] ['piːp(ə)l] , ['mɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Here a whole people , millions of them ,
这里 一个 所有的 人们 , 百万 的 他们 ,

这里有数以百万计的人民，

[wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][sə'dɪstɪk] ['spektəklz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts]
were given the opportunity to indulge in sadistic spectacles to their heart's
是 给定 这 机会 到 放纵 在 虐待狂 眼镜 到 他们的 心脏的
[dɪˈzaɪər] .
desire .
欲望 .

他们有机会尽情享受自己渴望的虐待狂表演。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [steɪd] [hoʊm][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪmz] ?
How many of them stayed home from the games ?
如何 许多 的 他们 入住 家 从 这 游戏 ?

他们当中有多少人没去看比赛?

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ɪn]['rɪdɪkjuːl] .
" She laughed in ridicule .
" 她 笑了 在 嘲笑 .

她嘲笑地大笑。

[rɑːs] [flʌʃt] .
Ross flushed .
罗斯 酡 .

罗斯脸红了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪd] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Some of them did , confound it .
" 一些 的 他们 做过 , 混杂 它 .

“真见鬼，他们当中有些人确实这么做了。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'beɪt] , [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .
" Dr . Braun had been taking in their debate , uncomfortably .
" 博士 . 布劳恩 有 到过 采取 在 他们的 辩论 , 不舒服地 .

布劳恩博士一直很不自在地旁听着他们的辩论。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self] , [hiː; hi] [sed] [naʊ] , " ['veri] [fjuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . "

As	though	in	spite	of	himself	,	he	said	now	,	"	Very	few	,	I	am	afraid	.	"
作为	尽管	在	尽管如此	的	他自己	,	他	说	现在	,	"	非常	很少	,	我	是	害怕的	.	"

仿佛不由自主地，他说道："恐怕很少。"

" [rɪ'lɪdʒəs] ['eθɪk] , " [pə'trɪʃə] [pər'suːd] , [rɪ'lentləsli] .

"	Religious	ethic	,	"	Patricia	pursued	,	relentlessly	.
"	宗教	伦理	,	"	帕特里夏	追击	,	毫不留情	.

"宗教伦理，"帕特里夏锲而不舍地追问道。

" [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɪz] [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] ,

"	The	greatest	of	the	commandments	is	Thou	Shalt	Not	Kill	,
"	这	最	的	这	诫命	是	你	应	不是	杀	,

"诫命中最重要的一条是'不可杀人'，

[bʌt; bət] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ][wɔːr][ɪn] [wɪtʃ] ['kɪlɪŋ] [bɪ'kʌmz] [nɑːt]['oʊnli][pər'mɪsəb(ə)l][bʌt; bət][æn; ən]

but	comes	along	a	war	in	which	killing	becomes	not	only	permissible	but	an
但	来	沿着	一个	战争	在	哪个	杀	变成	不是	仅有的	允许的	但	一个

['æbsəluːt]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['kristʃənz] ,

absolute	virtue	and	all	our	good	Christians	,
绝对	美德	和	全部	我们的	好的	基督徒	,

但后来爆发了一场战争，在这场战争中，杀戮不仅可以被允许，而且成为一种绝对的美德，我们所有善良的基督徒，

[dʒuːz] , [moʊ'hæmɪdən] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['buːdəsts] , [huː] [sə'poʊzɪdli] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'laʊd]

Jews	,	Mohammedans	and	even	Buddhists	,	who	supposedly	are	not	even	allowed
犹太人	,	穆罕默德人	和	甚至	佛教徒	,	WHO	据说	是	不是	甚至	允许

[tuː; tə] [kɪl] [mə'skiːtoʊz] ,

to	kill	mosquitoes	,
到	杀	蚊子	,

犹太人、穆斯林，甚至佛教徒（据说他们连杀蚊子都不被允许）

[weɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ʃɪr] ['hæpinəs] . "

wade	in	with	sheer	happiness	.	"
涉水	在	和	透明	幸福	.	"

带着纯粹的喜悦涉水而入。

" [wɔːr] [rɪ'liːsɪz] [æb'nɔːrm(ə)l] ['pæʃnz] , " [rɑːs] [sed] ['grʌdʒɪŋli] .

"	War	releases	abnormal	passions	,	"	Ross	said	grudgingly	.
"	战争	发布	异常	激情	,	"	罗斯	说	勉强	.

"战争会释放出不正常的激情，"罗斯不情愿地说。

" [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [ə; eɪ][wɔːr] .

"	You	don't	need	a	war	.
"	你	不	需要	一个	战争	.

"你们不需要战争。"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [sə'poʊzɪdli] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd]['piːp(ə)l] .

Look	at	the	Germans	,	supposedly	one	of	our	most	highly	civilized	people	.
看	在	这	德国人	,	据说	一	的	我们的	最多	高度	文明	人们	.

看看德国人，他们被认为是世界上最文明的民族之一。

[wen] [ðə; ði]['nɑːtsi] ['gʌvərnmənt] [rɪ'liːst] [ɔːl] [rɪst'reɪnts] [ɑːn] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,

When	the	Nazi	government	released	all	restraints	on	persecution	of	the	Jews	,
什么时候	这	纳粹	政府	发布	全部	约束	在	迫害	的	这	犹太人	,

['dʒɪpsiz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

gypsies	and	others	,
吉普赛人	和	其他的	,

当纳粹政府解除对犹太人、吉普赛人和其他人的所有迫害限制时，

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .

you	know	what	happened	.
你	知道	什么	发生	.

你知道发生了什么。

[ðɪs] [bɪ'gæn][ɪn] [piːs] [taɪm] , [nɑːt][ɪn][wɔːr] .

This	began	in	peace	time	,	not	in	war	.
这	开始	在	和平	时间	,	不是	在	战争	.

这件事始于和平时期，而非战争时期。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Dr	.	Braun	shifted	in	his	chair	.
"	博士	.	布劳恩	转移	在	他的	椅子	.

布劳恩博士在椅子上挪了挪身子。

[hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] , " [wiː; wi] ['niːdnt] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɔːrdərz] .

He	said	,	his	voice	low	,	"	We	needn't	look	beyond	our	own	borders	.
他	说	,	他的	嗓音	低的	,	"	我们	不必	看	超过	我们的	自己的	边界	.

他低声说道："我们不必把目光投向国界之外。"

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l] [kən'dʌktɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðə; ði]['æmərind]

The	manner	in	which	our	people	conducted	themselves	against	the	Amerinds
这	方式	在	哪个	我们的	人们	实施	他们自己	反对	这	美洲原住民

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wʌz; wəz]

from	the	very	beginning	of	the	white	occupation	of	North	America	was
从	这	非常	开始	的	这	白色的	职业	的	北	美国	曾是

[kwaɪt] ['ʃɑːkɪŋ] .

quite	shocking	.
相当	令人震惊	.

从白人占领北美之初，我们的人民对待美洲原住民的方式就令人震惊。

" [rɑːs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][maɪ][saɪd] .

"	Ross	said	to	him	,	"	I	thought	you	were	on	my	side	.
"	罗斯	说	到	他	,	"	我	想法	你	是	在	我的	边	.

罗斯对他说："我以为你是站在我这边的。"

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɔrz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] .

The	Indian	wars	were	a	long	time	ago	.
这	印度	战争	是	一个	长的	时间	前	.

印第安战争是很久以前的事了。

[wɪə(r)] [mɔːr] [əd'vænst] [naʊ] .

We're	more	advanced	now	.
是	更多的	先进的	现在	.

我们现在技术更先进了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [sed] ['sɔːftli] , " [maɪ] ['fɑːðər] [fɔːt] [ə'genst] [dʒe'rɔni,məu][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

"	Dr	.	Braun	said	softly	,	"	My	father	fought	against	Geronimo	in	Arizona	.
"	博士	.	布劳恩	说	轻轻	,	"	我的	父亲	战斗	反对	杰罗尼莫	在	亚利桑那	.

布劳恩博士轻声说道："我父亲曾在亚利桑那州与杰罗尼莫作战。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

It	wasn't	so	long	ago	as	all	that	.
它	不是	所以	长的	前	作为	全部	那	.

这一切发生的时间并不久远。

" [rɑːs] ['wʊli] [felt][ðə; ði]['ɑːrgjumənt]['goʊɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læʃ] [bæk] .

"	Ross	Wooley	felt	the	argument	going	against	him	and	lashed	back	.
"	罗斯	伍利	毛毡	这	争论	去	反对	他	和	鞭打	后退	.

罗斯·伍利觉得争论对他不利，于是反击了。

" [wiːv] [bɪn] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ðɪs] , [wɒts] [jʊr; jər] [pɔɪnt] ?

"	We've	been	over	and	over	this	,	what's	your	point	?
"	我们已经	到过	超过	和	超过	这	,	是什么	你的	观点	?

"我们已经讨论过很多遍了，你到底想说什么？"

" [pə'trɪʃə] [sed] ['dɔ:gɪdli] , " [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
" **Patricia said doggedly , " The same point I tried to make from the beginning .**
" 帕特里夏 说 顽强地 , " 这 相同的 观点 我 尝试 到 制作 从 这 开始 .

帕特里夏固执地说："这正是我从一开始就想表达的观点。"

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'li:st] .
This discovery must not be generally released .
这 发现 必须 不是 是 一般来说 发布 .

这一发现不应公开。

[wi:l] ['sɪmpli] [hæv; həv] [tu:; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'ti:] .
We'll simply have to suppress it .
出色地 简单地 有 到 压制 它 .

我们只能压制它。

" [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
" The door opened behind them .
" 这 门 打开 在后面 他们 .

他们身后的门开了。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] .
They turned .
他们 转向 .

他们转过身去。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
Nothing was there .
没有什么 曾是 那里 .

那里什么也没有。

[rɑ:s] , ['skaʊlɪŋ] , ['lʌmbərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə] [wɔ:k] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
Ross , scowling , lumbered to his feet to walk over and close it .
罗斯 , 皱眉 , 笨重的 到 他的 脚 到 走 超过 和 关闭 它 .

罗斯皱着眉头，笨拙地站起身，走过去把门关上。

" [heɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [læft] .
" Hey , take it easy , " a voice laughed .
" 嘿 , 拿 它 简单的 , " 一个 嗓音 笑了 .

"嘿，别紧张，"一个声音笑着说。

" [dəunt] [wɔ:k] [raɪt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [gai] .
" Don't walk right into a guy .
" 不 走 正确的 进入 一个 盖伊 .

"别直接撞到别人身上。"

" [rɑ:s] [stɑ:pt] , ['stɑ:rtld] .
" Ross stopped , startled .
" 罗斯 停止 , 惊慌 .

罗斯停了下来，吓了一跳。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stɛərd] , [tu:] .
Dr . Braun and Patricia stood up and stared , too .
博士 . 布劳恩 和 帕特里夏 站立 向上 和 凝视 , 也 .

布劳恩医生和帕特里夏也站起来，目不转睛地盯着看。

['kraʊli] [læft] .
Crowley laughed .
克劳利 笑了 .

克劳利笑了。

" [ju:; jʊ] [ɔ:l] [lʊk] [laɪk] [jʊə(r)] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [goʊst] .
" You all look like you're seeing a ghost .
" 你 全部 看 喜欢 你是 看到 一个 鬼 .

你们看起来都像见了鬼一样。

" [rɑːs] ['rʌmbld] [ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] .
" **Ross** **rumbled** **a** **grudging** **chuckle** **.**
" 罗斯 隆隆声 一个 勉强地 轻笑 .

罗斯低声勉强笑了笑。

" ['ɪtəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði][goʊst] , [its] [nɑːt] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ðæts] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] .
" **It'd** **be** **all** **right** **if** **we** **saw** **the** **ghost** **,** **it's** **not** **seeing** **you** **that's** **disconcerting** **.**
" 它会 是 全部 正确的 如果 我们 锯 这 鬼 , 它是 不是 看到 你 那就是 令人不安 .

“如果我们看到的是鬼魂倒也罢了，真正令人不安的是没看到你。”

" [ðə; ði] [er] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪmər] , ['sʌmwʌt] [laɪk] [hiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['dɛzərts] [feɪs] .
" **The** **air** **began** **to** **shimmer** **,** **somewhat** **like** **heat** **on** **the** **desert's** **face** **.**
" 这 空气 开始 到 闪烁 , 有些 喜欢 热 在 这 沙漠的 脸 .

空气开始闪烁，有点像沙漠表面的热浪。

['kraʊli] [sed] , " [heɪ] , [ðə; ði] ['stʌfs] ['werɪŋ] [ɔːf] .
Crowley **said** **,** **"** **Hey** **,** **the** **stuff's** **wearing** **off** **.**
克劳利 说 , " 嘿 , 这 东西 穿着 离开 .

克劳利说：“嘿，这东西的效果正在减弱。”

[hwɛr] [maɪ] [kloʊðz] ? "
Where're **my** **clothes** **?** **"**
在哪里 我的 衣服 ? "

我的衣服呢?

" [wer] [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] .
" **Where** **you** **left** **them** **.**
" 在哪里 你 左边 他们 .

“你把它们留在那儿。”

[ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['bedruːm; 'bedrʊm] , " [rɑːs] [sed] .
There **in** **that** **bedroom** **,** **"** **Ross** **said** **.**
那里 在 那 卧室 , " 罗斯 说 .

“就在那间卧室里，”罗斯说。

" [wiːl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **We'll** **wait** **for** **you** **.**
" 出色地 等待 为了 你 .

我们会等你。

" [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
" **He** **went** **back** **and** **rejoined** **his** **associates** **.**
" 他 去 后退 和 重新加入 他的 同事 .

他回去后与他的同伴们会合了。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm]['oʊpənd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] ,
The **door** **to** **the** **bedroom** **opened** **,** **there** **was** **a** **shimmering** **,**
这 门 到 这 卧室 打开 , 那里 曾是 一个 闪闪发光 ,
[mɔːr] ['ɑːbviəs] [naʊ] ,
more **obvious** **now** **,**
更多的 明显的 现在 ,

卧室的门开了，里面闪闪发光，现在更加明显了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
and **then** **the** **door** **closed** **behind** **it** **.**
和 然后 这 门 关闭 在后面 它 .

然后，门在它身后关上了。

" [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es][dʒʌst][ɪn][taɪm] , " ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ['mɝːmɝd] .
" **He** **rejoined** **us** **just** **in** **time** **,** **"** **Dr** **.** **Braun** **murmured** **.**
" 他 重新加入 我们 只是 在 时间 , " 博士 . 布劳恩 低声说道 .

“他及时赶回来了，”布劳恩医生低声说道。

" [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] . . . ['uːmə] . . . [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] [daʊn] [ɑːn]
" **Another** **ten** **minutes** **and** **he** **would** **have** **. . .** **umah** **. . .** **materialized** **down** **on**
" 其他 十 分钟 和 他 会 有 . . . 乌玛 . . . 实体化 向下 在
[ðə; ði] [striːt] .
the **street** **.**
这 街道 .

"再过十分钟，他就会……嗯……突然出现在街上。"

" [rɑːs] ['hædnt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
" **Ross** **hadn't** **finished** **the** **discussion** **.**
" 罗斯 之前没有 完成的 这 讨论 .

罗斯还没说完。

[hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [paʊt] , " [wʌt] [juː; jʊ][dəunt]['riːəlaɪz] , [pæt] ,
He **said** **,** **his** **face** **in** **all** **but** **pout** **,** **"** **What** **you** **don't** **realize** **,** **Pat** **,**
他 说 , 他的 脸 在 全部 但 噘 , " 什么 你 不 意识到 , 拍 ,

他几乎撅着嘴说："帕特，你没意识到的是……"

[ɪz][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dis'kʌvəriz] [kæn; kən][biː; bi]
is **the** **world** **has** **gone** **beyond** **the** **point** **where** **scientific** **discoveries** **can** **be**
是 这 世界 有 已消失 超过 这 观点 在哪里 科学 发现 能 是
[sə'prest] .
suppressed **.**
被抑制 .

世界已经发展到无法压制科学发现的地步了。

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][lɪd][ɑːn] [ðɪs] [tə'deɪ] , [ðə; ði] ['rʌʃənz] [ɔːr] [ˌtʃaɪ'niːz] ,
If **we** **try** **to** **keep** **the** **lid** **on** **this** **today** **,** **the** **Russians** **or** **Chinese** **,**
如果 我们 尝试 到 保持 这 盖 在 这 今天 , 这 俄罗斯人 或者 中国人 ,

如果我们今天试图掩盖这件事，俄罗斯人或中国人，

[ɔːr] ['sʌmbɑːdi] , [wɪl] [hɪt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [tə'mɑːroʊ] .
or **somebody** **,** **will** **hit** **on** **it** **tomorrow** **.**
或者 某人 , 将要 打 在 它 明天 .

或者明天会有人发现这一点。

" [pə'trɪʃə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [gʊd] ['hevəns] , [lets] [dəunt] [brɪŋ] [ðə; ði][koʊld][wɔːr]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
" **Patricia** **said** **impatiently** **,** **"** **Good** **heavens** **,** **let's** **don't** **bring** **the** **Cold** **War** **into** **it** **.**
" 帕特里夏 说 不耐烦地 , " 好的 天 , 我们来吧 不 带来 这 寒冷的 战争 进入 它 .

帕特里夏不耐烦地说："天哪，我们可别把冷战扯进来。"

" [rɑːs] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə][snæp] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" **Ross** **opened** **his** **mouth** **to** **snap** **something** **back** **at** **her** **,**
" 罗斯 打开 他的 嘴 到 折断 某物 后退 在 她 ,

罗斯张开嘴，正要回嘴说什么，

[kloʊzd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['bʌlki] ['ʃəuldəz] ['æŋgrəli] .
closed **it** **again** **and** **shrugged** **his** **bulky** **shoulders** **angrily** **.**
关闭 它 再次 和 耸了耸肩 他的 笨重 肩膀 愤怒地 .

他再次关上门，愤怒地耸了耸他那粗壮的肩膀。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] [riː'əʊpənd] [ænd; ənd]
In **a** **matter** **of** **less** **than** **ten** **minutes** **the** **bedroom** **door** **reopened** **and**
在 一个 事情 的 较少的 比 十 分钟 这 卧室 门 重新开放 和
[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['kraʊli] [ɪ'mɜːrdʒd] ,
this **time** **a** **grinning** **Crowley** **emerged** **,**
这 时间 一个 咧嘴笑 克劳利 出现 ,

不到十分钟，卧室门再次打开，这次克劳利咧嘴笑着走了出来。

['fʊli] [drest] .
fully **dressed** **.**
完全 穿着 .

衣着完整。

[hiː; hi] [sed] , " [mæn] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'spɪrɪəns] !

He	said	,	"	Man	,	that	was	a	devil	of	an	experience	!
他	说	,	"	男人	,	那	曾是	一个	魔鬼	的	一个	经验	!

他说："老兄，那真是一次可怕的经历！"

" [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [θruː] .

"	They	saw	him	to	a	chair	and	had	him	talk	it	all	through	.
"	他们	锯	他	到	一个	椅子	和	有	他	讲话	它	全部	通过	.

他们把他扶到椅子上，让他把事情都说出来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kændɪd] [ɪ'nʌf] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

He	was	candid	enough	,	bubbling	over	with	it	all	.
他	曾是	坦率	足够的	,	冒泡	超过	和	它	全部	.

他非常坦率，对所有事情都滔滔不绝。

[ɪn] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ɪ'lev(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊərz] ['hiːd] [bɪn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

In	the	some	eleven	and	a	half	hours	he'd	been	on	his	own	,
在	这	一些	十一	和	一个	一半	小时	他会	到过	在	他的	自己的	,

在他独自一人待的大约十一个半小时里，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvərd] [kwaɪt] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [mən'hætən] .

he	had	covered	quite	an	area	of	Manhattan	.
他	有	涵盖	相当	一个	区域	的	曼哈顿	.

他几乎走遍了曼哈顿的每个角落。

['evɪdəntlɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['aʊər] [hæd; həd] [bɪn] [spent] [ɪn] [bɪ'kʌmɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋ]

Evidently	the	first	hour	had	been	spent	in	becoming	used	to	the	startling
显然	这	第一的	小时	有	到过	花费	在	成为	用过的	到	这	令人震惊

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

显然，第一个小时都用来适应这种令人震惊的局面。

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪm'self] , [wɪtʃ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ə'fektɪd] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd]

He	couldn't	even	see	himself	,	which	,	to	his	surprise	affected	walking	and
他	不能	甚至	看	他自己	,	哪个	,	到	他的	惊喜	做作的	步行	和

['iːv(ə)n] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

even	use	of	his	hands	.
甚至	使用	的	他的	双手	.

他甚至看不见自己，这让他感到惊讶，因为这影响了他的行走，甚至影响了他的双手使用。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

You	had	to	get	used	to	it	.
你	有	到	得到	用过的	到	它	.

你必须习惯。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nuːd] [ænd; ənd] [felt] [nuːd] [ænd; ənd] [hens]

Then	there	was	the	fact	that	he	was	nude	and	felt	nude	and	hence
然后	那里	曾是	这	事实	那	他	曾是	裸体	和	毛毡	裸体	和	因此

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [mɪkst] [pə'destriən] ['træfɪk] .

uncomfortable	walking	about	in	mixed	pedestrian	traffic	.
不舒服	步行	关于	在	混合	行人	交通	.

此外，他还因为赤身裸体而感到不自在，因此在人来人往的环境中行走让他感到不舒服。

[bʌt; bət] [ðæt] [feɪz] [pæst] .

But	that	phase	passed	.
但	那	阶段	通过了	.

但那个阶段已经过去了。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔ:l] [pər'sentɪdʒ] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:] [kraʊdz]
Early **in** **the** **game** **he** **found** **that** **there** **was** **small** **percentage** **in** **getting** **into** **crowds**
早期的 在 这 游戏 他 成立 那 那里 曾是 小的 百分比 在 获得 进入 人群
.
:
.

游戏初期他就发现，进入人群的成功率很低。

[ˌaɪ 'ti:][led][tu:; tə][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv][ˌkɔmpli'keiʃəns] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['sta:tiŋ] [ʌv; əv]['maɪnər]['roʊz; 'raʊz] ,
It **led** **to** **all** **sorts** **of** **complications** **,** **including** **the** **starting** **of** **minor** **rows** **,**
它 引领 到 全部 排序 的 并发症 , 包括 这 开始 的 次要的 行 ,

这导致各种各样的问题，包括引发小规模的争吵。

[wʌn]['pɜ:rs(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
one **person** **thinking** **another** **was** **pushing** **when** **it** **was** **simply** **a** **matter** **of**
一 人 思维 其他 曾是 推动 什么时候 它 曾是 简单地 一个 事情 的
['kraʊli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [aʊt][frʌm; frəm] [ˌʌndər'fʊt] .
Crowley **trying** **to** **get** **out** **from** **underfoot** **.**
克劳利 尝试 到 得到 出去 从 脚下 .

一个人以为另一个人在推他，而实际上克劳利只是想从别人脚下挣脱出来。

[ðen] [hi:; hi] [went] [θru:] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
Then **he** **went** **through** **a** **period** **of** **the** **wonder** **of** **it** **all** **.**
然后 他 去 通过 一个 时期 的 这 想知道 的 它 全部 .

然后，他经历了一段对这一切感到惊奇的时期。

['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] ['eniwer] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]
Being **able** **to** **walk** **anywhere** **and** **observe** **people** **who** **had** **no** **suspicion** **that**
存在 有能力的 到 走 任何地方 和 观察 人们 WHO 有 不 怀疑 那
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [əb'zɜ:rvd] .
they **were** **being** **observed** **.**
他们 是 存在 观察到 .

能够随意走动，观察那些丝毫没有察觉自己被观察的人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [feɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [aʊt][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi]
It **was** **during** **that** **phase** **that** **he** **had** **sought** **out** **the** **hotel** **in** **which** **he**
它 曾是 期间 那 阶段 那 他 有 寻求 出去 这 酒店 在 哪个 他
[hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] ['tʃesti] [frentʃ] ['mu:vi] ['æktrəs] [brɪ'dʒɛt] ['lɔrən] [wʌz; wəz][ɪn] ['rezɪdəns] .
had **read** **the** **chesty** **French** **movie** **actress** **Brigette** **Loren** **was** **in** **residence** **.**
有 读 这 胸部 法语 电影 演员 布里吉特 洛伦 曾是 在 住宅 .

正是在那段时间里，他找到了那家他听说身材丰满的法国电影女演员碧姬·洛兰下榻的酒店。

['evɪdəntli] , ['hi:d] [hɪt][ðə; ði][neɪl] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
Evidently **,** **he'd** **hit** **the** **nail** **right** **on** **the** **head** **.**
显然 , 他会 打 这 指甲 正确的 在 这 头 .

显然，他一语中的。

[brɪ'dʒɛt] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [twɑ:'let] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] [ɑ:n] [si:n] .
Brigette **was** **at** **her** **toilette** **when** **he** **arrived** **on** **scene** **.**
布里吉特 曾是 在 她 厕所 什么时候 他 到达的 在 场景 .

他到达现场时，布里吉特正在梳妆打扮。

[ɪn] ['telɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ['kraʊli] [lɪəd] [ə'mju:zidli] [æt; ət] [pə'trɪʃə] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
In **telling** **about** **this** **,** **Crowley** **leered** **amusedly** **at** **Patricia** **from** **the** **side** **of** **his**
在 讲述 关于 这 , 克劳利 斜视 饶有兴致地 在 帕特里夏 从 这 边 的 他的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

克劳利在讲述这件事时，用眼角带着一丝戏谑的目光瞥了帕特里夏一眼。

[ʃiː; ʃi] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] .
She ignored him .
她 忽略 他 .

她没理他。

[ðen] [ˈhiːd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [wen] [ðə; ðɪ] [fʊl] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈmjuːnəti]
Then he'd gone through a period when the full realization of his immunity
然后 他会 已消失 通过 一个 时期 什么时候 这 满的 实现 的 他的 免疫
[hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm] .
had hit him .
有 打 他 .

后来，他经历了一段时期，才彻底意识到自己拥有免疫力。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [braʊn] , " [heɪ] , [dɑːk] , [juː; jʊ][ˈevər] [ˈiːtn] [ˈeni] [ˈkæviɑːr] ?
At this point he turned to Braun , " Hey , Doc , you ever eaten any caviar ?
在 这 观点 他 转向 到 布劳恩 , " 嘿 , 医生 , 你 曾经 吃 任何 鱼子酱 ?

这时他转向布劳恩说："嘿，医生，你吃过鱼子酱吗？"

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ˈrʌʃ(ə)n] [stʌf] .
You know , that Russian stuff .
你 知道 , 那 俄语 东西 .

你知道，就是那些俄罗斯的东西。

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [fuːd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .
Supposed to be the most expensive food in the world .
据称 到 是 这 最多 昂贵的 食物 在 这 世界 .

据说这是世界上最贵的食物。

" [ðə; ðɪ][ˈdɑːktər] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" The doctor cleared his throat .
" 这 医生 已清除 他的 喉 .

医生清了清嗓子。

" [smɔːl] [əˈmaʊnts] [ɪn] [ɔːr] [ˈdɜːvz] [æt; ət] [ˈkɑːkteɪl] [ˈpɑːrtiz] . "
" Small amounts in hors d'oeuvres at cocktail parties . "
" 小的 金额 在 马 开胃菜 在 鸡尾酒 各方 . "

"鸡尾酒会上的开胃小菜中少量添加。"

" [wel] , [ˈmeɪbi] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [bɔɪ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [stʌf] [teɪsts] [laɪk] [fɪʃ] [egz] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
" Well , maybe I'm just a country boy but the stuff tastes like fish eggs to me
" 出色地 , 或许 我是 只是 一个 国家 男生 但 这 东西 口味 喜欢 鱼 鸡蛋 到 我
.
:
.

"嗯，也许我只是个乡下孩子，但我觉得这东西尝起来像鱼籽。"

[ˈeniweɪ] , [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈstɔːri] . . . .
Anyway , to get back to the story . . . .
反正 , 到 得到 后退 到 这 故事 . . . .

总之，回到故事本身.....

" [ˈhiːd] [gɔːn] [ˈɪntuː] [ˈtɪfəniːz] [ænd; ənd][ˈɪntuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [swæŋk] [ʃɑːps] .
" He'd gone into Tiffany's and into some of the other swank shops .
" 他会 已消失 进入 蒂芙尼 和 进入 一些 的 这 其他 时髦 商店 .

他去过蒂芙尼珠宝店和其他一些高档商店。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈɪntuː][ə; eɪ][bæŋk][ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈtreʒərz] [ʌv; əv] [mənˈhætən]
And then into a bank or two , and stared at the treasures of Manhattan
和 然后 进入 一个 银行 或者 二 , 和 凝视 在 这 宝藏 的 曼哈顿
.
:
.

然后走进一两家银行，凝视着曼哈顿的珍宝。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [rɑːs] .
At this point he looked at Ross .
在 这 观点 他 看起来 在 罗斯 .

这时他看向了罗斯。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][dəunt] [miːn] [ɔːl] [ðæt] .
" You know , just being invisible don't mean all that .
" 你 知道 , 只是 存在 无形的 不 意思是 全部 那 .

“你知道，仅仅隐形并不意味着什么。”

[haʊ] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlər] [bɪlz] [ænd; ənd][dʒʌst] [wɔːk] [aʊt]
How you going to pick up a wad of thousand dollar bills and just walk out
如何 你 去 到 挑选 向上 一个 瓦德 的 千 美元 账单 和 只是 走 出去
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
the front door with them ?
这 正面 门 和 他们 ?

你打算怎么拿着一沓千元大钞就走出前门?

['ɛvriːˌbɑːdiːd] [siː] [ðə; ði] [doʊ] [dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] . "
Everybody'd see the dough just kind of floating through the air . "
每个人都会 看 这 面团 只是 种类 的 漂浮的 通过 这 空气 . "

每个人都会看到面团在空中飘来飘去。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n][maɪ'self] , [wen] [aɪ][ɪk'spɛrəməntəd] , " [rɑːs] [sed] ['raɪli]
" I came to the same conclusion myself , when I experimented , " Ross said wryly
" 我 来了 到 这 相同的 结论 我 , 什么时候 我 实验 , " 罗斯 说 略带讽刺地
.
:
.

“我自己做实验后也得出了同样的结论，”罗斯讽刺地说。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbweɪz] . . . [friː] .
He had ridden on the subways . . . free .
他 有 骑 在 这 地铁 . . . 自由的 .

他曾免费乘坐地铁。

[hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['veriəs] [fuːd] [ɪn] ['veriəs] [swæŋk] ['restərənt] .
He had eaten various food in various swank restaurants .
他 有 吃 各种各样的 食物 在 各种各样的 时髦 餐厅 .

他曾在多家高档餐厅品尝过各种美食。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][hæd; həd] [drɪŋks] [ɪn] [neɪm] [baːz] , ['sæmplɪŋ] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][me'tæksə]
He had even had drinks in name bars , sampling everything from Metaxa
他 有 甚至 有 饮料 在 姓名 酒吧 , 采样 一切 从 梅塔克萨
[tuː; tə] ['vɪntɪdʒ] [ʃæm'peɪn] .
to vintage champagne .
到 优质的 香槟酒 .

他甚至在一些知名酒吧喝过酒，品尝过从美达莎香槟到年份香槟的各种佳酿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn'vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
He was of the opinion that even though he remained invisible for the
他 曾是 的 这 观点 那 甚至 尽管 他 剩余 无形的 为了 这
[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] ,
rest of his years ,
休息 的 他的 年 ,

他认为，即使他在余生中一直隐姓埋名，

['hiːd] [stɪl] [stɪk] [tuː; tə] ['bɜːrbən] [ænd; ənd] [bɪr] .
he'd still stick to bourbon and beer .
他会 仍然 戳 到 波旁威士忌 和 啤酒 .

他还是会坚持喝波旁威士忌和啤酒。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp]

He	had	gone	down	to	Wall	Street	and	into	the	offices	of	the	top
他	有	已消失	向下	到	墙	街道	和	进入	这	办公室	的	这	顶部

['broʊkərɪdʒ][fɜːrmz][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði]['sæŋktəm] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθiːəst] [ʌv; əv] ['mʌki]

brokerage	firms	and	into	the	sanctum	sanctorums	of	the	wealthiest	of	mucky
经纪	公司	和	进入	这	圣所	-	的	这	最富有的	的	脏兮兮的

- [mʌks] [bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [stɪk] [ə'raʊnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['pɑːsəbli]

-	mucks	but	had	been	too	impatient	to	stick	around	long	enough	to	possibly
-	泥浆	但	有	到过	也	不耐烦	到	戳	大约	长的	足够的	到	可能

[hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

hear	something	that	might	be	profitable	.
听到	某物	那	可能	是	有利可图	.

他曾前往华尔街，拜访顶级经纪公司的办公室，甚至进入最富有的权贵们的密室，但他太过急躁，没能待足够长的时间，去听取一些可能有利可图的消息。

[hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , ['grʌdʒɪŋli] , [ðæt] [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər]

He	admitted	,	grudgingly	,	that	he	wouldn't	have	known	what	to	listen	for
他	承认	,	勉强	,	那	他	不会	有	已知	什么	到	听	为了

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

他很不情愿地承认，反正他也不知道该听什么。

['frʌstreɪtɪd] [ðer; ðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ˌʌp'taʊn]

Frustrated	there	,	he	had	gone	back	uptown
沮丧的	那里	,	他	有	已消失	后退	上城区

他在那里受了委屈，又回到了城北。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði] ['hæŋaʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'naʊn] [spɔːrts] [prə'məʊtəz]

and	finally	located	the	hangout	of	one	of	the	more	renown	sports	promoters
和	最后	位于	这	挂出	的	一	的	这	更多的	名声	运动的	发起人

[huː] [wʌz; wəz] ['ruːmərd] [tuː; tə][hæv; həv] ['gæŋstər] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɜːrəntli] ['ʌndər]

who	was	rumored	to	have	gangster	connections	and	was	currently	under
WHO	曾是	传闻	到	有	流氓	连接	和	曾是	现在	在下面

[beɪl] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ]['skænd(ə)l] .

bail	due	to	a	boxing	scandal	.
保释	到期的	到	一个	拳击	丑闻	.

最后找到了一位颇有名气的体育推广人的聚集地，据说此人与黑帮有联系，目前因拳击丑闻而被保释。

[hiː; hi][hæd; həd] [steɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [wɜ˞ːðiːz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ,

He	had	stayed	about	that	worthy's	office	for	an	hour	,
他	有	入住	关于	那	沃西的	办公室	为了	一个	小时	,

他在那位官员的办公室附近待了一个小时，

['gliːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['sevrəl] ['dɜːrti][dʒoʊks]['hiːd]['nevər] [hɜːrd] [bɪ'fɔːr] .

gleaning	nothing	more	than	several	dirty	jokes	he'd	never	heard	before	.
拾穗	没有什么	更多的	比	一些	肮脏的	笑话	他会	绝不	听到	前	.

他只听懂了几个他以前从未听过的下流笑话。

[ɔːl] [ðɪs] [æk'tɪvəti][hæd; həd] ['wɪrid] [hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːldɔːf] ,

All	this	activity	had	wearied	him	so	he	went	to	the	Waldorf	,
全部	这	活动	有	疲惫	他	所以	他	去	到	这	华德福	,

这一切让他感到疲惫，于是他去了华尔道夫疗养院。

['loʊkeɪtɪd][æn; ən] ['empti] [swiːt] [ɪn][ðə; ði] ['taʊər] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː][bed][fɔːr; fər][ə; eɪ][næp]['æftər]

located	an	empty	suite	in	the	tower	and	climbed	into	bed	for	a	nap	after
位于	一个	空的	套房	在	这	塔	和	攀登	进入	床	为了	一个	午睡	后

['kuːlli] ['foʊnɪŋ] [ruːm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɔːl][ɪn] [tuː] ['aʊərz] .

coolly	phoning	room	service	to	give	him	a	call	in	two	hours	.
冷静地	打电话	房间	服务	到	给	他	一个	称呼	在	二	小时	.

他在塔楼里找到了一间空套房，冷静地打电话给客房服务，让他们两小时后给他回个电话，然后爬上床打盹。

[ðæt] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][led][tuː; tə][dɪ'zæstər] .

That	had	almost	led	to	disaster	.
那	有	几乎	引领	到	灾难	.

那几乎酿成了一场灾难。

['evɪdəntli] ,

Evidently	,
显然	,

显然，

['sʌmwʌn] [ɑːn] [ruːm] ['sɜːrvɪs] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [swiːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'poʊzɪdli] ['empti] [ænd; ənd]

someone	on	room	service	had	found	the	suite	to	be	supposedly	empty	and
某人	在	房间	服务	有	成立	这	套房	到	是	据说	空的	和

[hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

had	sent	a	boy	up	to	investigate	.
有	发送	一个	男生	向上	到	调查	.

客房服务人员发现套房本应是空的，于是派了一名男孩上去调查。

[haʊ'evər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

However	,	when	he	had	heard	the	door	open	,
然而	,	什么时候	他	有	听到	这	门	打开	,

然而，当他听到门打开的声音时，

['kraʊli] [hæd; həd] ['mɪrli] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][left] ,

Crowley	had	merely	rolled	out	of	the	bed	and	left	,
克劳利	有	仅仅	滚动	出去	的	这	床	和	左边	,

克劳利只是翻身下床就离开了。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['belhɑːp][bɪ'haɪnd] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['rʌmpld] ['bedkloʊðz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd]

leaving	a	startled	bellhop	behind	staring	at	rumpled	bedclothes	which	had	seemed
离开	一个	惊慌	行李员	在后面	凝视	在	皱巴巴的	床上用品	哪个	有	似乎

[tuː; tə][stɜːr][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] .

to	stir	of	their	own	accord	.
到	搅拌	的	他们的	自己的	符合	.

留下惊愕不已的门童呆呆地望着凌乱的床单，那些床单似乎自行翻动过。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]['aʊərz] .

The	rest	of	the	day	was	little	different	from	the	first	hours	.
这	休息	的	这	天	曾是	小的	不同的	从	这	第一的	小时	.

剩下的时间与最初几个小时并无太大区别。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [gɔːkɪŋ] [ɪn]['pleɪsɪz][hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn]

He	had	gone	about	gawking	in	places	he	couldn't	have	had	he	been
他	有	已消失	关于	盯着看	在	地方	他	不能	有	有	他	到过

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

他四处张望，去了一些如果他能被人看到就无法去的地方。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːksi] , ['ɪntuː][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][swæŋk] ['praɪvət] [klʌbz] ,

Into	the	dressing	room	of	the	Roxie	,	into	the	bars	of	swank	private	clubs	,
进入	这	敷料	房间	的	这	罗克西	,	进入	这	酒吧	的	时髦	私人的	俱乐部	,

走进罗克西酒店的更衣室，走进高档私人俱乐部的酒吧，

['ɪntuː][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv]

into	the	offices	of	the	F	.	B	.	I	.	He	would	have	liked	to	have
进入	这	办公室	的	这	F	.	B	.	我	.	他	会	有	喜欢	到	有

[wɔːkt] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['poʊkər] [geɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['riːəl] [haɪ] ['rəuləz] ['pleɪɪŋ] ,

walked	in	on	a	poker	game	with	some	real	high	rollers	playing	,
步行	在	在	一个	扑克	游戏	和	一些	真实的	高的	滚筒	玩耍	,

他本想走进联邦调查局的办公室，看看那些豪赌客们是如何玩扑克的。

[sʌtʃ] [æz; əz] [nɪk] [ðə; ði] [griːk] ,
such **as** **Nick** **the** **Greek** **,**
这样的 作为 缺口 这 希腊语 ,

例如"希腊人尼克"

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪdnt][hæv; həv][ðə; ði][taɪm][nɔːr] [noʊ] - [haʊ][tuː; tə][goʊ][ə'baʊt]['faɪndɪŋ][wʌn] .
but **he** **didn't** **have** **the** **time** **nor** **know** **-** **how** **to** **go** **about** **finding** **one** **.**
但 他 没有 有 这 时间 也不 知道 - 如何 到 去 关于 寻找 一 .

但他既没有时间也没有办法去找一个。

['kraʊli] [wuːnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][bəuθ][hændz] , [pɑːmz] ['ʌpwərd] .
Crowley **wound** **it** **all** **up** **with** **a** **gesture** **of** **both** **hands** **,** **palms** **upward** **.**
克劳利 伤口 它 全部向上 和 一个 手势 的 两个都 双手 , 棕榈树 向上 .

克劳利最后双手向上做了个手势，掌心向上，结束了这一切。

" [aɪ]['gɑːtə][æd'mɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fʌn] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [gʊd] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **I** **gotta** **admit** **,** **it** **was** **fun** **,** **but** **what** **the** **devil** **good** **is** **it** **?**
" 我 必须 承认 , 它 曾是 乐趣 , 但 什么 这 魔鬼 好的 是 它 ?

"我得承认，这很有趣，但这到底有什么好处呢？"

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
" **They** **looked** **at** **him** **questioningly** **.**
" 他们 看起来 在 他 质疑地 .

他们疑惑地看着他。

['kraʊli] [sed] , " [aɪ] [miːn] , ['haʊz] [ˌaɪ 'tiː]['præktɪk(ə)l] ?
Crowley **said** **,** **"** **I** **mean** **,** **how's** **it** **practical** **?**
克劳利 说 , " 我 意思是 , 怎么样 它 实际的 ?

克劳利说："我的意思是，这怎么能算实用呢？"

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [bʌk] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]
How **can** **you** **make** **a** **buck** **out** **of** **it** **,** **if** **you** **turn** **it** **over** **to** **the**
如何 能 你 制作 一个 巴克 出去 的 它 , 如果 你 转动 它 超过 到 这
['pʌblɪk] ,
public **,**
民众 ,

如果把它交给公众，你怎么能从中赚钱呢?

[laɪk] ?
like **?**
喜欢 ?

喜欢?

['ɛvriːˌbɑːdiːd] [goʊ][ə'raʊnd] ['rɔbiŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [ænd; ənd] [juːd] [ɔːl][wɪnd][ʌp]['iːkwəl] .
Everybody'd **go** **around** **robbing** **everybody** **else** **and** **you'd** **all** **wind** **up** **equal** **.**
每个人都会 去 大约 抢劫 大家 别的 和 你会 全部 风 向上 平等的 .

每个人都会互相抢劫，最终大家的财富都会归于平等。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ['tʃʌkld] [ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .
" **Dr** **.** **Braun** **chuckled** **in** **deprecation** **.**
" 博士 . 布劳恩 轻笑 在 弃用 .

布劳恩博士轻蔑地笑了笑。

" [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['veriəs] ['prɑːfɪtəb(ə)l]['juːzɪz] , [dɑːn] .
" **There** **would** **be** **various** **profitable** **uses** **,** **Don** **.**
" 那里 会 是 各种各样的 有利可图 用途 , 大学教师 .

"唐，这有很多有利可图的用途。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普通人(The Common Man)
第2/4页

[wʌn] ['praɪsləs] [wʌn] [wʊd] [biː; bi][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][waɪld][laɪf] .
One priceless one would be scientific observation of wild life .
一 无价 一 会 是 科学 观察 的 荒野 生活 .

对野生动物进行科学观察将是无比珍贵的。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]['vælɪd]['juːsɪdʒ][ɪn] ['evrideɪ] [laɪf] .
For that matter there would be valid usage in everyday life .
为了 那 事情 那里 会 是 有效的 用法 在 每天 生活 .

因此，它在日常生活中也有合理的用途。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]['pɜːrsən(ə)l]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] .
There are often personal reasons for not wishing to be observed .
那里 是 经常 个人的 原因 为了 不是 祝 到 是 观察到 .

人们不愿被观察往往有其个人原因。

[sə'lebrətiz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [kraʊdz] . "
Celebrities , for instance , wishing to avoid crowds . "
名人 , 为了 实例 , 祝 到 避免 人群 . "

例如，一些名人希望避开人群。

" [jeə] , " ['kraʊli] [læft] , " [ɔːr][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] .
" Yeah , " Crowley laughed , " or a businessman out with his secretary .
" 是的 , " 克劳利 笑了 , " 或者 一个 商人 出去 和 他的 秘书 .

“是啊，”克劳利笑着说，“或者是一个商人带着他的秘书出去。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [fraʊnd] .
" Dr . Braun frowned .
" 博士 . 布劳恩 皱眉 .

布劳恩博士皱起了眉头。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] ['æspekts] .
" Of course , there are many other aspects .
" 的 课程 , 那里 是 许多 其他 方面 .

当然，还有许多其他方面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði]['aɪərn]['kɜːrt(ə)n] .
It would mean the end of such things as the Iron Curtain .
它 会 意思是 这 结尾 的 这样的 事物 作为 这 铁 窗帘 .

这将意味着铁幕等事物的终结。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ə'merɪkən] [ˌɪmɪ'greɪʃn] [kən'troʊl] .
And also the end of such things as American immigration control .
和 还 这 结尾 的 这样的 事物 作为 美国人 移民 控制 .

同时，美国移民管制等措施也宣告终结。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , ['meni] [ˌræməfɪ'keɪʃənz] , [dɑːn] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] .
There are many , many ramifications , Don , some of which frighten us .
那里 是 许多 , 许多 后果 , 大学教师 , 一些 的 哪个 吓唬 我们 .

唐，这件事有很多很多后果，其中一些后果让我们感到害怕。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi]['nevər][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] .
The world would be never quite the same .
这 世界 会 是 绝不 相当 这 相同的 .

世界将从此截然不同。

" ['kraʊli] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
" Crowley leaned forward confidentially .
" 克劳利 倾斜 向前 保密 .

克劳利自信地向前倾了倾身子。

" [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" Well , I'll tell you .
" 出色地 , 患病的 告诉 你 .

“好吧，我会告诉你。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] .
I was thinking it all out .
我 曾是 思维 它 全部 出去 .

我一直在仔细考虑。

[wʌt] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][soʊk][ðem; ðəm] ['plenti]
What we got to do is turn it over to the Army and soak them plenty
什么 我们 得到 到 做 是 转动 它 超过 到 这 军队 和 浸泡 他们 很多
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

我们必须把这件事交给军队，让他们为此付出惨痛的代价。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] .
" The others ignored his cutting himself a piece of the cake .
" 这 其他的 忽略 他的 切割 他自己 一个 片 的 这 蛋糕 .

其他人都无视了他切蛋糕的行为。

[rɑːs] ['wʊli] ['mɪrli] [grʌntid] ['bɪtərli] .
Ross Wooley merely grunted bitterly .
罗斯 伍利 仅仅 哼哼 苦涩地 .

罗斯·伍利只是愤愤地哼了一声。

[pə'trɪʃə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [wiːv] [θɔːt] [moʊst][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [θruː] , [dɑːn] .
Patricia said impatiently , " We've thought most of these things through , Don .
帕特里夏 说 不耐烦地 , " 我们已经 想法 最多 的 这些 事物 通过 , 大学教师 .

帕特里夏不耐烦地说：“唐，我们已经考虑过这些事情的大部分了。”

[haʊ'evər] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt][ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][lɔːrd] ['rʌsl] .
However , Dr . Braun happens to be quite a follower of Lord Russell .
然而 , 博士 . 布劳恩 发生 到 是 相当 一个 追随者 的 主 罗素 .

然而，布劳恩博士恰好是罗素勋爵的忠实追随者。

" ['kraʊli] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['blæŋkli] .
" Crowley looked at her blankly .
" 克劳利 看起来 在 她 茫然地 .

克劳利茫然地看着她。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['pæsɪfɪst] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" He's a pacifist , " she explained .
" 他是 一个 和平主义者 , " 她 解释 .

“他是个和平主义者，”她解释说。

[braʊn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [bæk] [mɔːr] ['fɜːrmli][ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [sed] , ['dʒentli] ,
Braun pushed his glasses back more firmly on his nose and said , gently ,
布劳恩 推动 他的 眼镜 后退 更多的 牢牢 在 他的 鼻子 和 说 , 轻轻地 ,

布劳恩把眼镜更用力地推回鼻梁上，轻声说道：

" [ðə; ði] ['mɪlətəri] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['gædʒɪts] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [kwaɪt] ['lɪtərəli] ['evriθɪŋ]

"	The	military	already	have	enough	gadgets	to	destroy	quite	literally	everything
"	这	军队	已经	有	足够的	小工具	到	破坏	相当	字面上地	一切

[ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [wʌn][set][ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	I	trust	one	set	of	them	no	more	than	the	other	.
和	我	相信	一	放	的	他们	不	更多的	比	这	其他	.

"军方已经拥有足够多的装备来摧毁一切，我对其中任何一方的信任度都一样。"

[ɪf] [bəuθ][saɪdz][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [dɪ'skʌvəri] , [ðen] , ['veri] [wel] ,

If	both	sides	had	our	discovery	,	then	,	very	well	,
如果	两个都	侧面	有	我们的	发现	,	然后	,	非常	出色地	,

如果双方都掌握了我们的发现，那么，很好。

[iːtʃ] [wʊd] [goʊ][ə'baʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['mænər] [ʌv; əv] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði]

each	would	go	about	attempting	to	find	some	manner	of	penetrating	the
每个	会	去	关于	尝试	到	寻找	一些	方式	的	渗透	这

[ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ,

invisibility	,
隐形	,

每个人都会想方设法找到某种方法来突破这种隐形状态。

[ɔːr] ['teɪkɪŋ] ['veriəs] ['meʒərz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər][tɑːp] ['siːkrɪts] .

or	taking	various	measures	to	protect	their	top	secrets	.
或者	采取	各种各样的	措施	到	保护	他们的	顶部	秘密	.

或者采取各种措施来保护他们的最高机密。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒʌst][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]

But	to	give	it	to	just	one	would	be	such	an	advantage	that	the	other
但	到	给	它	到	只是	一	会	是	这样的	一个	优势	那	这	其他

[wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ɪm'bɑːrk] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['despərət] [ə'tæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

would	have	to	embark	immediately	upon	a	desperate	attack	before	the	advantage
会	有	到	启程	立即地	之上	一个	绝望的	攻击	前	这	优势

[kʊd; kəd][biː; bi] ['fʊli] ['riːəlaɪzd] .

could	be	fully	realized	.
可以	是	完全	已实现	.

但如果只给其中一方优势，另一方就必须立即发起孤注一掷的进攻，才能充分发挥优势。

[ɪf] [wiː; wi][tɜːrn] [ðɪs] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['pentəgɑːn] , [fɔːr; fər] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] ,

If	we	turn	this	over	to	the	Pentagon	,	for	exclusive	use	,
如果	我们	转动	这	超过	到	这	五角大楼	,	为了	独家的	使用	,

如果我们把这个交给五角大楼独家使用，

[ðə; ði]['soʊviːˌɛts] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][brˈgɪn][ə; eɪ] [prɪ'ventətɪv] [wɔːr][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

the	Soviets	would	have	to	begin	a	preventative	war	as	soon	as	they
这	苏联人	会	有	到	开始	一个	预防	战争	作为	很快	作为	他们

['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] . "

learned	of	its	existence	.	"
学习	的	它是	存在	.	"

苏联一旦得知它的存在，就不得不发动预防性战争。

" [juː; jʊ][ə; eɪ] [red] ?

"	You	a	red	?
"	你	一个	红色的	?

你是红队成员吗?

" ['kraʊli] [sed] , ['skaʊlɪŋ] .

"	Crowley	said	,	scowling	.
"	克劳利	说	,	皱眉	.

克劳利皱着眉头说。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ʃ'rʌgd] ['hoʊpləsli] .
The doctor shrugged hopelessly .
这 医生 耸了耸肩 绝望地 .

医生无奈地耸了耸肩。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

['kraʊli] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
Crowley turned to the other two .
克劳利 转向 到 这 其他 二 .

克劳利转向另外两人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
" If you think it's the patriotic thing to do ,
" 如果 你 思考 它是 这 爱国 事物 到 做 ,

“如果你认为这是爱国的行为，

[waɪ] [dəunt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?
why don't one of you sell it to the government ?
为什么 不 一 的 你 卖 它 到 这 政府 ?

你们为什么不派个人把它卖给政府呢?

" [pə'trɪʃə] [sed] ['testɪli] , " [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , [dɑːn] .
" Patricia said testily , " You don't understand , Don .
" 帕特里夏 说 暴躁地 , " 你 不 理解 , 大学教师 .

帕特里夏不耐烦地说：“你不明白，唐。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] ['θɜːrəli] [ɪn] [ˌdɪsə'griːmənt] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [ækt] [ˌjuːnɪ'lætrəli] ,
Even if we were so thoroughly in disagreement that we would act unilaterally ,
甚至 如果 我们 是 所以 彻底 在 分歧 那 我们 会 行为 单方面 ,
[wiː; wi] ['kudnt] .
we couldn't .
我们 不能 .

即使我们意见分歧如此之大，以至于想要单方面采取行动，我们也做不到。

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θriː] - [wei] [dɪ'skʌvəri] .
You see , this is a three - way discovery .
你 看 , 这 是 一个 三 - 方式 发现 .

你看，这是一个三方共同发现的结果。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊz] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['prɑːses] .
No one of us knows the complete process .
不 一 的 我们 知道 这 完全的 过程 .

我们当中没有人知道整个过程。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪd] .
" His face twisted .
" 他的 脸 扭曲 .

他的脸扭曲了。

" [lʊk] , ['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['eghed] [stʌf] ['dʌznt] [get] [θruː] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][aɪm]
" Look , maybe some of this egghead stuff doesn't get through to me but I'm
" 看 , 或许 一些 的 这 书呆子 东西 不 得到 通过 到 我 但 我是
[nɑːt]['stuːpɪd] , [siː] ?
not stupid , see ?
不是 愚蠢的 , 看 ?

“听着，也许我听不懂这些高深莫测的东西，但我并不傻，明白吗？”

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [stʌf] ， ['hævnt] [juː; jʊ] ?
You **got** **the** **stuff** **,** **haven't** **you** **?**
你 得到 这 东西 ， 还没有 你 ?

你已经拿到东西了，对吧?

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃɑːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
You **gave** **me** **that** **shot** **this** **morning** **.**
你 给予 我 那 射击 这 早晨 .

你今天早上给我打了那针。

" [braʊn] [tʊk] ['oʊvər] , ['seɪɪŋ] ['riːz(ə)nəbli] ， " [dɑːn] ， [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz][hɪt][ə'pɑːn][baɪ]
" **Braun** **took** **over** **,** **saying** **reasonably** **,** **"** **Don** **,** **this** **discovery** **was** **hit** **upon** **by**
" 布劳恩 采取 超过 ， 说 合理 ，" 大学教师 ， 这 发现 曾是 打 之上 经过
['æksɪdənt] .
accident **.**
事故 .

布劳恩接过话茬，理智地说：“唐，这个发现纯属偶然。”

[ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [lə'bɔrətəriz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['riːsɜːrtʃ]
The **three** **of** **us** **are** **employed** **in** **the** **laboratories** **of** **a** **medical** **research**
这 三 的 我们 是 受雇 在 这 实验室 的 一个 医疗的 研究
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .
organization **.**
组织 .

我们三人均在一家医学研究机构的实验室工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [hed] .
I **am** **the** **department** **head** **.**
我 是 这 部门 头 .

我是部门主管。

[pə'trɪʃə] [ænd; ənd] [rɑːs] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [ruː'tiːn] [wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ]['maɪnər]['prɑːbləm] [wen]
Patricia **and** **Ross** **were** **doing** **some** **routine** **work** **on** **a** **minor** **problem** **when**
帕特里夏 和 罗斯 是 正在做 一些 常规 工作 在 一个 次要的 问题 什么时候
[ðeɪ] ['seprətli] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [ɪ'fekts] ，
they **separately** **stumbled** **upon** **some** **rather** **startling** **effects** **,**
他们 分别地 踉跄 之上 一些 相当 令人震惊 效果 ，

帕特里夏和罗斯在处理一个小问题时，分别偶然发现了一些相当惊人的现象。

['præktɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
practically **at** **the** **same** **time** **.**
几乎 在 这 相同的 时间 .

几乎同时。

[iːtʃ] ， ['seprətli] ， [brɔːt] [ðer; ðər] [dis'kʌvəriz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['wɜːrkɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt]
Each **,** **separately** **,** **brought** **their** **discoveries** **to** **me** **,** **and** **,** **working** **you** **might**
每个 ， 分别地 ， 带来 他们的 发现 到 我 ， 和 ， 在职的 你 可能
[seɪ] [ɪn'tuːɪtɪvli] ，
say **intuitively** **,**
说 直觉上 ，

他们各自将自己的发现带给我，可以说，他们是凭直觉行事的。

[aɪ] ['ædɪd] [sʌm; səm] [kən'klʊʒənz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] . . .
I **added** **some** **conclusions** **of** **my** **own** **,** **and** **.** **.** **.**
我 额外 一些 结论 的 我的 自己的 ， 和 . . .

我补充了一些我自己的结论，而且.....

[wel] , [aɪ] [rɪ'piːt] , [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] ['stʌmbld] [ə'pɑːn] .
well **,** **I** **repeat** **,** **the** **discovery** **was** **stumbled** **upon** **.**
出色地 ， 我 重复 ， 这 发现 曾是 踉跄 之上 .

我再说一遍，这个发现是偶然获得的。

" ['kraʊli] [ə'sɪməˌleɪtɪd] [ðæt] .
" **Crowley** **assimilated** **that** **.**
" 克劳利 同化 那 .

克劳利接受了这一点。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [meɪk] [ðoʊz] [in'dʒekʃənz][laɪk] , [baɪ][hɪm'self] ? "
" **None** **of** **you** **knows** **how** **to** **do** **it** **,** **make** **those** **injections** **like** **,** **by** **himself** **?** **"**
" 没有任何 的 你 知道 如何 到 做 它 , 制作 那些 注射 喜欢 , 经过 他自己 ? "

“你们当中没有人知道怎么做，自己给自己打针吗？”

" [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .
" **That** **is** **correct** **.**
" 那 是 正确的 .

没错。

[iːtʃ] [noʊz] [dʒʌst][wʌn] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] .
Each **knows** **just** **one** **phase** **of** **the** **process** **.**
每个 知道 只是 一 阶段 的 这 过程 .

每个人都只了解流程中的一个阶段。

[iːtʃ] [mʌst; məst][kəm'baɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] .
Each **must** **combine** **with** **the** **other** **two** **.**
每个 必须 结合 和 这 其他 二 .

它们必须与其他两个结合起来。

" [pə'trɪʃə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [fɑːr][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ðæt] [weɪ] .
" **Patricia** **said** **impatiently** **,** **"** **And** **thus** **far** **we** **wish** **to** **keep** **it** **that** **way** **.**
" 帕特里夏 说 不耐烦地 , " 和 因此 远的 我们 希望 到 保持 它 那 方式 .

帕特里夏不耐烦地说：“到目前为止，我们希望保持现状。”

['rɔsi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [rɪ'viːld] [ɑːn][ə; eɪ][wɜːrld] - [waɪd]
Rossie **believes** **the** **discovery** **should** **be** **simultaneously** **revealed** **on** **a** **world** **-** **wide**
罗西 相信 这 发现 应该 是 同时地 揭晓 在 一个 世界 - 宽的
['beɪsɪs] ,
basis **,**
基础 ,

罗西认为这项发现应该在全球范围内同时公布。

[ænd; ənd][let][mæn][ə'dæpt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][best][hiː; hi][kæn; kən] .
and **let** **man** **adapt** **to** **it** **as** **best** **he** **can** **.**
和 让 男人 适应 到 它 作为 最好的 他 能 .

让人类尽力去适应它。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sə'prest] [ʌn'tɪl][mæn][hæz; həz] [groʊn] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ɪf] [hiː; hi]
I **think** **it** **should** **be** **suppressed** **until** **man** **has** **grown** **up** **a** **little** **—** **if** **he**
我 思考 它 应该 是 被抑制 直到 男人 有 生长 向上 一个 小的 — 如果 他
['evər] [dʌz] .
ever **does** **.**
曾经 做 .

我认为应该压制这种思想，直到人类稍微成熟一些——如果人类真的能成熟的话。

[ðə; ði]['dɑːktər]['væsəˌleɪts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [pə'ziʃənz] .
The **doctor** **vacillates** **between** **the** **two** **positions** **.**
这 医生 摇摆不定 之间 这 二 职位 .

医生在这两种立场之间摇摆不定。

[wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ['truːli][laɪk][tuː; tə] [siː] ,
What **he** **would** **truly** **like** **to** **see** **,**
什么 他 会 真的 喜欢 到 看 ,

他真正想看到的是，

[ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [kept]['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kwɑːlɪfaɪd]['saɪəntɪsts] ,

is	the	method	kept	only	for	the	use	of	qualified	scientists	,
是	这	方法	保留	仅有的	为了	这	使用	的	合格的	科学家	,

该方法仅供合格科学家使用。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['dɑːktər]['riəlaiziz] [wʌt] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt][ɪz] .

but	even	our	good	doctor	realizes	what	a	dream	that	is	.
但	甚至	我们的	好的	医生	意识到	什么	一个	梦	那	是	.

但就连我们这位医术精湛的医生也意识到，那只是个多么美好的梦想。

" ['kraʊli] [tʊk] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

"	Crowley	took	them	all	in	,	one	at	a	time	.
"	克劳利	采取	他们	全部	在	,	一	在	一个	时间	.

“克劳利一个接一个地把他们都收了进去。”

" [wel] , [wʌt] [ðə; ði]['devə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? "

"	Well	,	what	the	devil	are	you	going	to	do	?	"
"	出色地	,	什么	这	魔鬼	是	你	去	到	做	?	"

“那你到底想干什么？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['kwestʃən] , " [rɑːs] [sed] [ʌn'hæpɪli] .

"	That's	a	good	question	,	"	Ross	said	unhappily	.
"	那就是	一个	好的	问题	,	"	罗斯	说	不幸地	.

“这是个好问题，”罗斯不高兴地说。

" [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːrs] , " [pə'trɪʃə] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

"	This	experiment	was	a	farce	,	"	Patricia	said	irritably	.
"	这	实验	曾是	一个	闹剧	,	"	帕特里夏	说	易怒地	.

“这个实验简直就是一场闹剧，”帕特里夏恼火地说。

" ['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['trʌb(ə)l] [loʊ'keɪtɪŋ] [dɑːn] , ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [mæn] ,

"	After	all	our	trouble	locating	Don	,	our	Common	Man	,
"	后	全部	我们的	麻烦	定位	大学教师	,	我们的	常见的	男人	,

“我们费尽周折才找到唐，我们这位普通人，

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [bɪ'fɔːr] .

we	have	found	out	nothing	that	we	didn't	know	before	.
我们	有	成立	出去	没有什么	那	我们	没有	知道	前	.

我们没有发现任何之前不知道的事情。

[hɪz; ɪz] [riː'ækʃənz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] ['lɑːrdʒli] ['sɪmələr][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd] . . . .

His	reactions	were	evidently	largely	similar	to	our	own	and	.	.	.	.
他的	反应	是	显然	很大程度上	相似的	到	我们的	自己的	和	.	.	.	.

他的反应显然与我们自己的反应大体相似.....

" [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [fraund] ['θɔːtfəli] .

"	She	broke	it	off	and	frowned	thoughtfully	.
"	她	打破	它	离开	和	皱眉	深思熟虑	.

她打断了他，若有所思地皱起了眉头。

[ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋli] .

The	other	three	looked	at	her	questioningly	.
这	其他	三	看起来	在	她	质疑地	.

另外三人疑惑地看着她。

[pə'trɪʃə] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] ['sɪmpli] ['hævnt] [siːn] [ðɪs] [θɪŋ] [θruː] [æz; əz] [jet] . "

Patricia	said	,	"	You	know	,	we	simply	haven't	seen	this	thing	through	as	yet	.	"
帕特里夏	说	,	"	你	知道	,	我们	简单地	还没有	已见	这	事物	通过	作为	然而	.	"

帕特里夏说：“你知道，我们还没有把这件事彻底弄清楚。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [pæt] ?

"	What	do	you	mean	,	Pat	?
"	什么	做	你	意思是	,	拍	?

“帕特，你什么意思？”

" [rɑːs] [grauld] .
" Ross growled .
" 罗斯 咆哮 .

罗斯低吼道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She turned to him .
她 转向 到 他 .

她转向他。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['gɪv(ə)n] [dɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [raɪt] .
" We haven't given Don the chance to prove which one of us is right .
" 我们 还没有 给定 大学教师 这 机会 到 证明 哪个 一 的 我们 是 正确的 .

“我们还没有给唐一个机会来证明我们之中谁是对的。”

[wʌn] [deɪ] [ɪz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] .
One day is insufficient .
一 天 是 不足的 .

一天的时间不够。

[hæf] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][duː] ,
Half the things he wished to do ,
一半 这 事物 他 希望 到 做 ,

他想做的事情有一半，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stɑːk] [tɪps][ɪn] [wɔːl] [striːt] [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
such as sneaking around picking up stock tips in Wall Street and inside information
这样的 作为 鬼鬼祟祟 大约 挑选 向上 库存 尖端 在 墙 街道 和 里面 信息
[ɑːn] ['spɔːrtɪŋ] [ɪ'vents] . . . . "
on sporting events . . . . "
在 体育 活动 . . . . "

例如偷偷摸摸地在华尔街打探股票内幕消息，或者获取体育赛事的内幕消息.....

" [heɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " ['kraʊli] [prəu'testid] .
" Hey , take it easy , " Crowley protested .
" 嘿 , 拿 它 简单的 , " 克劳利 抗议 .

“嘿，别紧张，”克劳利抗议道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] , [laɪk] , ['kjʊriəs] .
" I was just , like , curious .
" 我 曾是 只是 , 喜欢 , 好奇的 .

我当时只是好奇而已。

" [rɑːs] [sed] ['hiːtɪdli] , " [ðæts] [nɑːt] [fer] .
" Ross said heatedly , " That's not fair .
" 罗斯 说 激烈地 , " 那就是 不是 公平的 .

罗斯激动地说：“这不公平。”

[aɪl] [æd'mɪt] , [aɪ] , [tuː] , [θɔːt] [ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ˌpɔsə'bilitiz] .
I'll admit , I , too , thought of exactly the same possibilities .
患病的 承认 , 我 , 也 , 想法 的 确切地 这 相同的 可能性 .

我承认，我也想到了完全相同的可能性。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ænd; ənd]['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['dɪfrənt]
But thinking about them and going through with them are different
但 思维 关于 他们 和 去 通过 和 他们 是 不同的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

但思考这些事情和付诸行动是两回事。

['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [θɔːt] [ə'baʊt] [wʌt] [juːd] [duː] [ɪf] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][wɜːrld] -

Haven't	you	ever	thought	about	what	you'd	do	if	given	the	chance	to	be	world	-
还没有	你	曾经	想法	关于	什么	你会	做	如果	给定	这	机会	到	是	世界	-

[waɪd] [su'priːm] ['dɪkteɪtər] ?

wide	supreme	dictator	?
宽的	最高	独裁者	?

你难道没想过，如果给你机会成为世界最高独裁者，你会做什么吗?

[bʌt; bət] , ['truːli] , [ɪf] [ðə; ði][dʒɑːb][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] , [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? "

But	,	truly	,	if	the	job	was	offered	,	would	you	take	it	?	"
但	,	真的	,	如果	这	工作	曾是	提供	,	会	你	拿	它	?	"

但说真的，如果这份工作真的给了你，你会接受吗?

" [gʊd] ['hevəns] , " [pə'trɪʃə] [sed] [dɪs'gʌstɪdli] ,

"	Good	heavens	,	"	Patricia	said	disgustedly	,
"	好的	天	,	"	帕特里夏	说	厌恶地	,

“我的天哪，”帕特里夏厌恶地说。

" [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə] [breɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [ɔːl'redi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	remind	me	to	break	off	our	engagement	if	I	haven't	already	done	it	.
"	提醒	我	到	休息	离开	我们的	订婚	如果	我	还没有	已经	完毕	它	.

“如果我还没解除婚约，请提醒我。”

[aɪ] [heɪt] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] [men] .

I	hate	overpowering	men	.
我	恨	压倒性的	男人	.

我讨厌强势的男人。

[ɔːl] [aɪm] ['seɪɪŋ] [ɪz] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [dɑːn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] .

All	I'm	saying	is	that	we'll	have	to	give	Don	at	least	a	week	.
全部	我是	说	是	那	出色地	有	到	给	大学教师	在	至少	一个	星期	.

我的意思是，我们至少要给唐一周时间。

[wʌn] [deɪ] ['iznt] [ɪ'nʌf] .

One	day	isn't	enough	.
一	天	不是	足够的	.

一天时间不够。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [sed] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ,

"	Dr	.	Braun	cocked	his	head	to	one	side	and	said	uncomfortably	,
"	博士	.	布劳恩	上膛	他的	头	到	一	边	和	说	不舒服地	,

布劳恩博士歪着头，不自在地说：

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['wiːks] [taɪm]['aʊər; ɑːr] [frend] [dɑːn] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l] . . . .

"	I'm	not	sure	but	that	in	a	week's	time	our	friend	Don	might	be	able	.	.	.
"	我是	不是	当然	但	那	在	一个	本周	时间	我们的	朋友	大学教师	可能	是	有能力的	.	.	.

我不太确定，但一周后我们的朋友唐或许可以.....

[siː] [hɪr] , [dɑːn] , [duː][juː; jʊ][maɪnd]['goʊɪŋ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tɛlz][bɑːr]

See	here	,	Don	,	do	you	mind	going	on	down	to	the	hotel's	bar
看	这里	,	大学教师	,	做	你	头脑	去	在	向下	到	这	酒店的	酒吧

唐，你介意去酒店酒吧一趟吗?

[waɪl] [wiː; wi] [θriː] [tɔːk] [ðɪs] [θruː] ?

while	we	three	talk	this	through	?
尽管	我们	三	讲话	这	通过	?

我们三个一起商量一下?

" ['kraʊli] ['ɑ:bviəsli] [tʊk] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]
" Crowley obviously took umbrage at that , but there was nothing to be
" 克劳利 明显地 采取 愤慨 在 那 , 但 那里 曾是 没有什么 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .

"克劳利显然对此感到愤慨，但也没办法了。"

['fraʊnɪŋ] ['pi:vɪʃli] , [hi:; hi][left] .
Frowning peevishly , he left .
皱眉 恼怒地 , 他 左边 .

他皱着眉头，闷闷不乐地离开了。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .
The doctor looked from one to the other of his associates .
这 医生 看起来 从 一 到 这 其他 的 他的 同事 .

医生环顾了一下他的同事们。

" [baɪ] ['si:zər] , [du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['dæmɪdʒ] [frend] [dɑ:n] [kʊd; kəd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['wi:ks]
" By Caesar , do you realize the damage friend Don could accomplish in a week's
" 经过 凯撒 , 做 你 意识到 这 损害 朋友 大学教师 可以 完成 在 一个 本周
[taɪm] ?
time ?
时间 ?

"我的天哪，你意识到你的朋友唐在一周内能造成多大的破坏吗？"

" [pə'trɪʃə] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Patricia laughed at him .
" 帕特里夏 笑了 在 他 .

帕特里夏嘲笑他。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ki:p] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" That's what I keep telling the two of you .
" 那就是 什么 我 保持 讲述 这 二 的 你 .

"我一直都这么跟你们俩说。"

[du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz][ðə; ði]['dæmɪdʒ] ['eni]['pɜ:rs(ə)n][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] ?
Do you realize the damage any person could do with invisibility ?
做 你 意识到 这 损害 任何 人 可以 做 和 隐形 ?

你意识到隐身能力能给任何人造成多大的破坏吗?

[nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['evri] [tɑ:m] , [dɪk] [ænd; ənd] ['hæri] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
Not to speak of giving it to every Tom , Dick and Harry in the world .
不是 到 说话 的 给予 它 到 每一个 汤姆 , 迪克 和 哈里 在 这 世界 .

更别提把它送给全世界的阿猫阿狗了。

" [rɑ:s] [sed] , " [wi:v] ['stɑ:rtɪd] [ðɪs] , [lets] [goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
" Ross said , " We've started this , lets go through with it .
" 罗斯 说 , " 我们已经 开始 这 , 让我们 去 通过 和 它 .

罗斯说："我们已经开始了，那就坚持下去吧。"

[aɪ] [bæk] ['pæts][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
I back Pat's suggestion ,
我 后退 帕特的 建议 ,

我支持帕特的建议。

[ðæt] [wi:; wi] [gɪv] [dɑ:n] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['sɪrəm] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [twelv] ['aʊərz] [ʌv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ][ə; eɪ]
that we give Don sufficient serum to give him twelve hours of invisibility a
那 我们 给 大学教师 充足的 血清 到 给 他 十二 小时 的 隐形 一个
[deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] [wi:k] .
day for a full week .
天 为了 一个 满的 星期 .

我们给唐注射足够的血清，使他每天隐身十二小时，持续整整一周。

[haʊ'evər] , [wiː; wi] [wɪl] ['ræʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,
However , we will ration it out to him day by day ,
然而 , 我们 将要 配给 它 出去 到 他 天 经过 天 ,

但是，我们会每天定量地给他供应。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [θɪŋz] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] [wiː; wi] [kæn; kən] [kʌt] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] . "
so that if things get out of hand we can cut his supply . "
所以 那 如果 事物 得到 出去 的 手 我们 能 切 他的 供应 . "

这样，如果情况失控，我们就可以切断他的供应。"

" [ðæts] [æn; ən] [aɪ'diːə] , " [pə'trɪʃə] [sed] .
" That's an idea , " Patricia said .
" 那就是 一个 主意 , " 帕特里夏 说 .

"这倒是个主意，"帕特里夏说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [hæf] [ðə; ði] ['pɪriəd] [wiːl] [ɔːl] [biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːses]
" And I suspect that within half the period we'll all be convinced that the process
" 和 我 怀疑 那 之内 一半 这 时期 出色地 全部 是 确信 那 这 过程
[wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'prest] .
will have to be suppressed .
将要 有 到 是 被抑制 .

"我怀疑，不出半年，我们所有人都会确信，这一进程必须被压制。"

" [rɑːs] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
" Ross leaned forward .
" 罗斯 倾斜 向前 .

罗斯向前倾了倾身子。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

"好的。

[aɪ] [sə'dʒest] [wiː; wi] [θriː] [kiːp] [ðɪs] [swiːt] [ænd; ənd] [get] [dɑːn] [ə; eɪ] [ruːm] ['elsˌwer] ,
I suggest we three keep this suite and get Don a room elsewhere ,
我 建议 我们 三 保持 这 套房 和 得到 大学教师 一个 房间 别处 ,

我建议我们三个保留这间套房，给唐安排别的房间。

[soʊ] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn'hɪbɪtɪd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [kən'tɪnjuəl] ['prez(ə)ns] .
so he won't be inhibited by our continual presence .
所以 他 惯于 是 抑制 经过 我们的 持续的 在场 .

所以他不会因为我们的持续在场而感到困扰。

[wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'nʌf] ['sɪrəm] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [teɪk]
Once a day we'll give him enough serum for one shot and he can take
一次 一个 天 出色地 给 他 足够的 血清 为了 一 射击 和 他 能 拿
[ˌaɪ 'tiː] ['eni] [taɪm] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] .
it any time he wishes to .
它 任何 时间 他 愿望 到 .

我们每天给他注射一次的血清量，他可以随时注射。

" [hiː; hi] [ræn] [hɪz; ɪz] ['biːfi] [hænd] [bæk] [θruː] [hɪz; ɪz] [red] [kruː] [kʌt] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]
" He ran his beefy hand back through his red crew cut in a gesture of
" 他 跑 他的 仡 手 后退 通过 他的 红色的 全体人员 切 在 一个 手势 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

他满意地用粗壮的手捋了捋他那头红色的平头。

" [ɪf] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] , [wiːl] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɔːf] .
" If he seems to get out of hand , we'll call it all off .
" 如果 他 似乎 到 得到 出去 的 手 , 出色地 称呼 它 全部 离开 .

"如果他表现得过于失控，我们就取消一切。"

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ʌn'hæpɪli] .
" **Dr** . **Braun** **cleared** **his** **throat** **unhappily** .
" 博士 . 布劳恩 已清除 他的 喉 不幸地 .

布劳恩医生不高兴地清了清嗓子。

" [aɪ][hæv; həv] [ˌpri:mə'nɪʃənz] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] ,
" **I** **have** **premonitions** **of** **disaster** **,**
" 我 有 预感 的 灾难 ,

我预感到会有灾难发生，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [wi:v] [kʌm] [ðɪs] [fɑ:r][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [θru:] .
but **I** **suppose** **if** **we've** **come** **this** **far** **we** **should** **see** **the** **experiment** **through** **.**
但 我 认为 如果我们已经 来 这 远的 我们 应该 看 这 实验 通过 .

但我想，既然我们已经走到这一步了，就应该把这个实验坚持下去。

" [pə'trɪʃə] [sed] [ʌn'greɪʃəsli] ,
" **Patricia** **said** **ungraciously** **,**
" 帕特里夏 说 不礼貌地 ,

帕特里夏不客气地说：

" [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [laʊt] [wɪl] [bi:; bi] ['lɪmɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃməntz] [baɪ][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv]
" **At** **least** **the** **lout** **will** **be** **limited** **in** **his** **accomplishments** **by** **his** **lack** **of**
" 在 至少 这 粗鲁 将要 是 有限的 在 他的 成就 经过 他的 缺少 的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination **.**
想像力 .

“至少，这个粗人会因为缺乏想象力而取得有限的成就。”

[ɪ'mædʒɪn]['goʊɪŋ]['ɪntu:] [ðæt] [frentʃ] ['gɝ:lz] ['dresɪŋ] [ru:m] . "
Imagine **going** **into** **that** **French** **girl's** **dressing** **room** **.** **"**
想象 去 进入 那 法语 女孩们 敷料 房间 . "

想象一下走进那个法国女孩的更衣室。

" [jeə] , " [rɑ:s] [sed] ['lu:dɪkrəsli] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][bɪg]['oʊpən] [feɪs] [lʊk] ['dri:mi] .
" **Yeah** **,** " **Ross** **said** **ludicrously** **trying** **to** **make** **his** **big** **open** **face** **look** **dreamy** **.**
" 是的 , " 罗斯 说 荒谬地 尝试 到 制作 他的 大的 打开 脸 看 梦幻般的 .

“是啊，”罗斯滑稽地说，试图让自己的大脸看起来梦幻迷人。

" [ju:; jʊ] [retʃ] , " [pə'trɪʃə] [læft] .
" **You** **wretch** **,** " **Patricia** **laughed** **.**
" 你 可怜虫 , " 帕特里夏 笑了 .

“你这个恶棍，”帕特里夏笑着说。

" [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ɪz][ɔ:f] !
" **The** **wedding** **is** **off** **!**
" 这 婚礼 是 离开 !

婚礼取消了!

" [bʌt; bət] ['kraʊli] [wʌz; wəz][noʊ][laʊt] .
" **But** **Crowley** **was** **no** **lout** **.**
" 但 克劳利 曾是 不 粗鲁 .

但克劳利绝非粗鲁之人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊk]['wɪzdəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .
He **was** **full** **of** **the** **folk** **wisdom** **of** **his** **people** **.**
他 曾是 满的 的 这 民间 智慧 的 他的 人们 .

他满脑子都是他族人的民间智慧。

[gɑ:d]['hɛlps] [ðoʊz] [hu:] [help] [ðəm'selvz] .
God **helps** **those** **who** **help** **themselves** **.**
上帝 帮助 那些 WHO 帮助 他们自己 .

自助者天助。

[its] [iːtʃ] [mæn][fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði]['haɪnd͵moʊst] .

It's	each	man	for	himself	and	the	devil	take	the	hindmost	.
它是	每个	男人	为了	他自己	和	这	魔鬼	拿	这	后方	.

每个人都只顾自己，最后落败的会被魔鬼带走。

[nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

Not	to	speak	of	.
不是	到	说话	的	.

更不用说了。

['nevər] [gɪv] [ə; eɪ] ['sʌkər] [æn; ən]['iːv(ə)n] [breɪk] .

Never	give	a	sucker	an	even	break	.
绝不	给	一个	傻瓜	一个	甚至	休息	.

永远不要给傻瓜任何机会。

[ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [duː][͵aɪ 'tiː] , ['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] .

If	I	didn't	do	it	,	somebody	else	would	.
如果	我	没有	做	它	,	某人	别的	会	.

即使我不做，也会有别人做。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['sʌmwʌt] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][hiː; hi] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][rʌn]['ɪntuː]

Had	he	been	somewhat	more	of	a	student	he	might	also	have	run	into
有	他	到过	有些	更多的	的	一个	学生	他	可能	还	有	跑步	进入

[ðæt] ['nʌgɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [griːk] .

that	nugget	of	the	ancient	Greek	.
那	金块	的	这	古老的	希腊语	.

如果他更勤奋一些，或许也能发现这则古希腊谚语的精髓。

['mɔrəlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [strɔːŋ]

Morals	are	the	invention	of	the	weak	to	protect	themselves	from	the	strong
德	是	这	发明	的	这	虚弱的	到	保护	他们自己	从	这	强的

.

:

.

道德是弱者为了保护自己免受强者侵害而发明的东西。

[wʌns] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['eghedz] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði]

Once	convinced	that	the	three	eggheads	were	incapable	of	realizing	the
一次	确信	那	这	三	书呆子	是	无法	的	意识到	这

[pə͵tenʃi'ælitiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] ,

potentialities	of	their	discovery	,
潜力	的	他们的	发现	,

一旦确信这三位知识分子无法实现他们发现的潜力，

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['ɑːrgjuːɪŋ][hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði][stænd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .

he	had	little	difficulty	in	arguing	himself	into	the	stand	that	he	should	.
他	有	小的	困难	在	争论	他自己	进入	这	站立	那	他	应该	.

他毫不费力地就为自己争取到了他应该在的证人席上作证的机会。

[͵aɪ 'tiː] [helpt] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊnli] [fɔːr] ['pɝːsənz] ,

It	helped	considerably	to	realize	that	in	all	the	world	only	four	persons	,
它	帮助	相当	到	意识到	那	在	全部	这	世界	仅有的	四	人	,

意识到全世界只有四个人，这对我很有帮助。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] , [wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn͵vɪzə'bɪlətɪ] ['sɪrəm] .

including	himself	,	were	aware	of	the	existence	of	the	invisibility	serum	.
包括	他自己	,	是	意识到的	的	这	存在	的	这	隐形	血清	.

包括他自己在内，他们都知道隐形血清的存在。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [deɪ] [ɪn] [wʌt] ['mɑːrks] [kɔːld] [ɪn] " [dæs; dɑːs] ['kæpɪtl] " [ðə; ðɪ] " [ə'rɪdʒən(ə)l]

He	spent	the	first	day	in	what	Marx	called	in	"	Das	Kapital	"	the	"	original
他	花费	这	第一的	天	在	什么	马克思	称为	在	"	达斯	资本	"	这	"	原来的

[əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,

accumulation	of	capital	,
积累	的	首都	,

第一天，他待在马克思在《资本论》中所说的"资本的原始积累"中。

" [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['waɪldɪst][ˌækjuː'zeɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

"	although	it	would	seem	unlikely	that	even	in	the	wildest	accusations	of	the
"	虽然	它	会	似乎	不太可能	那	甚至	在	这	最狂野的	指控	的	这

[moʊst] [kən'fɜːrmd] ['mɑːrksɪst] ,

most	confirmed	Marxist	,
最多	确认的	马克思主义	,

"尽管即使在最坚定的马克思主义者最疯狂的指控中，似乎也不太可能出现这种情况，

[noʊ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz]['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] .

no	great	fortune	was	ever	before	begun	in	such	wise	.
不	伟大的	财富	曾是	曾经	前	开始	在	这样的	明智的	.

历史上从未有过如此伟大的财富以这种方式开始积累的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] , [hiː; hi] [faʊnd] ,

It	was	not	necessary	,	he	found	,
它	曾是	不是	必要的	,	他	成立	,

他发现，这完全没有必要。

[tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bæŋk][ænd; ənd] ['sɪmpli] ['siːmɪŋli] ['levɪteɪt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [aʊt][ðə; ðɪ]

to	walk	into	a	large	bank	and	simply	seemingly	levitate	the	money	out	the
到	走	进入	一个	大的	银行	和	简单地	似乎	悬浮	这	钱	出去	这

[frʌnt] [dɔːr] .

front	door	.
正面	门	.

走进一家大型银行，然后仿佛凭空把钱从前门运出去一样。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [dɪ'zæstər] .

In	fact	,	that	would	have	meant	disaster	.
在	事实	,	那	会	有	意思是	灾难	.

事实上，那将意味着灾难。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[lɑːrdʒ] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['elsˌwer] [ɑːn] [mən'hætən] [ænd; ənd][fɔːr; fər]

large	sums	of	money	are	to	be	found	elsewhere	on	Manhattan	and	for
大的	总和	的	钱	是	到	是	成立	别处	在	曼哈顿	和	为了

[ɪ'lev(ə)n] ['aʊərz] ['kraʊli] [juːst] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [ə'merɪkən] [noʊ] - [haʊ] ,

eleven	hours	Crowley	used	his	native	ingenuity	and	American	know	-	how	,
十一	小时	克劳利	用过的	他的	本国的	独创性	和	美国人	知道	-	如何	,

曼哈顿其他地方还有大量现金，克劳利花了十一个小时，运用他与生俱来的聪明才智和美国式的技巧。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [gliːnd] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ˌtiː 'viː][kraɪm] [ʃoʊz] .

most	of	which	had	been	gleaned	from	watching	TV	crime	shows	.
最多	的	哪个	有	到过	收集	从	观看	电视	犯罪	演出	.

其中大部分知识都是从观看电视犯罪节目中得来的。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][hiː; hi][hæd; həd]['mænɪdʒd][tuː; tə][ə'kjuːmjəleɪt][ɪn][ðə; ði]['neɪbərhʊd]

By	the	end	of	the	day	he	had	managed	to	accumulate	in	the	neighborhood
经过	这	结尾	的	这	天	他	有	管理	到	积累	在	这	邻里

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəbli][ʃʊr][ðæt][ðə; ði][nuːz]

of	a	hundred	thousand	dollars	and	was	reasonably	sure	that	the	news
的	一个	百	千	美元	和	曾是	合理	当然	那	这	消息

[wʊd][nɑːt][get][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['spɔnsəz] .

would	not	get	back	to	his	sponsors	.
会	不是	得到	后退	到	他的	赞助商	.

到一天结束时，他设法攒下了大约十万美元，并且相当肯定这个消息不会传到他的赞助商那里。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] ,

The	fact	was	,
这	事实	曾是	,

事实是，

[hiː; hi][hæd; həd][kliːnd][aʊt][ðə; ði][t'reʒərɪz][ʌv; əv]['sevrəl]['nʌmbərz]['rækits][ænd; ənd][ðoʊz][ʌv; əv]

he	had	cleaned	out	the	treasuries	of	several	numbers	rackets	and	those	of
他	有	已清洗	出去	这	国库	的	一些	数字	球拍	和	那些	的

[tuː]['bukiz] .

two	bookies	.
二	博彩公司	.

他洗劫了几个非法彩票团伙和两家博彩公司的金库。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [hiː; hi][wel]['riːəlaɪzd] ,

It	was	important	,	he	well	realized	,
它	曾是	重要的	,	他	出色地	已实现	,

他非常清楚这一点，这很重要。

[ðæt][hiː; hi][biː; bi][wel]['ʌndər][wei][bɪ'fɔːr][ðə; ði][θriː]['eghedz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['loʊər][ðə; ði][buːm]

that	he	be	well	under	way	before	the	three	eggheads	decided	to	lower	the	boom
那	他	是	出色地	在下面	方式	前	这	三	书呆子	决定	到	降低	这	繁荣

.

:

.

在那三个书呆子决定放炮之前，他已经进展顺利了。

[ðə; ði]['sekənd][deɪ][hiː; hi][spent]['meɪkɪŋ][hɪz; ɪz][prɪ'lɪmɪneri]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] ,

The	second	day	he	spent	making	his	preliminary	contacts	,
这	第二	天	他	花费	制作	他的	初步的	联系方式	,

第二天，他主要忙于建立初步联系。

[æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ðæt][wʌz; wəz][helpt][baɪ][hɪz; ɪz]['ækˈtɪvətiz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ][bɪ'fɔːr] .

an	operation	that	was	helped	by	his	activities	of	the	day	before	.
一个	手术	那	曾是	帮助	经过	他的	活动	的	这	天	前	.

前一天的活动为这次手术提供了帮助。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɪ'gɪnɪŋ][ɔːl'redi][tuː; tə][get][ðə; ði][fiːl][ʌv; əv][ðə; ði]['ʌndərwɜːrld]['elɪmənt][wɪð; wɪθ]

He	was	beginning	already	to	get	the	feel	of	the	underworld	element	with
他	曾是	开始	已经	到	得到	这	感觉	的	这	地狱	元素	和

[wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ,

which	he	had	decided	he	was	going	to	have	to	work	,
哪个	他	有	决定	他	曾是	去	到	有	到	工作	,

他已经开始体会到自己决定要与之共事的那种黑社会氛围了。

[æt; ət][liːst][ɪn][ðə; ði]['ɜːrli]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːpɚ'eɪʃənz] .

at	least	in	the	early	stages	of	his	operations	.
在	至少	在	这	早期的	阶段	的	他的	运营	.

至少在他行动的早期阶段是这样。

['eni] ['liːdər] , [biː; bi][hiː; hi]['mɪlətəri] , [pə'lɪtɪk(ə)l][ɔːr][faɪ'nænʃ(ə)l] ,

Any	leader	,	be	he	military	,	political	or	financial	,
任何	领导者	,	是	他	军队	,	政治的	或者	金融的	,

任何领导人，无论是军事、政治还是金融领域的领导人，

[noʊz] [ðæt] [truː] ['greɪtnəs] [laɪz][ɪn][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [tʃuːz] [ə'sɪstənts] .

knows	that	true	greatness	lies	in	the	ability	to	choose	assistants	.
知道	那	真的	伟大	谎言	在	这	能力	到	选择	助理	.

他深知真正的伟大在于选择助手的能力。

[biː; bi][juː; jʊ][ə; eɪ][nə'poʊliən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːʃəlz] , [ə; eɪ]['rəuzəvelt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][breɪn] [trʌst] ,

Be	you	a	Napoleon	with	his	marshals	,	a	Roosevelt	with	his	brain	trust	,
是	你	一个	拿破仑	和	他的	元帅	,	一个	罗斯福	和	他的	脑	相信	,

无论你是拥有元帅的拿破仑，还是拥有智囊团的罗斯福，

[ə; eɪ][dʒeɪ] . [piː] . ['mɔːrgən][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnərz] , [ðə; ði]['truːɪzəm] [ə'plaɪz] .

a	J	.	P	.	Morgan	with	his	partners	,	the	truism	applies	.
一个	J	.	P	.	摩根	和	他的	合作伙伴	,	这	真理	适用	.

如果摩根大通和他的合伙人也这样认为，那句老话同样适用。

[noʊ] [greɪt] ['liːdər] [hæz; həz]['evər] [stʊd] [ə'loʊn] .

No	great	leader	has	ever	stood	alone	.
不	伟大的	领导者	有	曾经	站立	独自的	.

任何伟大的领袖都不是孤军奋战的。

[bʌt; bət] ['kraʊli] ['ɔːlsoʊ] [nuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp]

But	Crowley	also	knew	instinctively	that	he	was	going	to	have	to	keep
但	克劳利	还	知道	本能地	那	他	曾是	去	到	有	到	保持

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [smɔːl] .

the	number	of	his	immediate	associates	small	.
这	数字	的	他的	即时	同事	小的	.

但克劳利本能地也知道，他必须控制自己身边亲信的数量。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] ,

They	were	going	to	have	to	know	his	secret	,
他们	是	去	到	有	到	知道	他的	秘密	,

他们迟早会知道他的秘密。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪz][soʊ][nɑː'iːv][æz; əz][nɑːt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [waɪl] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] [kiːp]

and	no	man	is	so	naïve	as	not	to	realize	that	while	one	person	can	keep
和	不	男人	是	所以	幼稚的	作为	不是	到	意识到	那	尽管	一	人	能	保持

[ə; eɪ]['siːkrət] ,

a	secret	,
一个	秘密	,

没有哪个男人天真到意识不到，虽然一个人可以保守秘密，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [twaɪs] [æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['laɪklihʊd]

it	becomes	twice	as	hard	for	two	and	from	that	point	on	the	likelihood
它	变成	两次	作为	难的	为了	二	和	从	那	观点	在	这	可能性

[feɪdz] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒiːə'metrɪk] [prə'greʃn] .

fades	in	a	geometric	progression	.
淡出	在	一个	几何的	进展	.

对于两个人来说，难度会增加一倍，从那时起，可能性就会呈几何级数递减。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hiː; hi] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] .

On	the	fifth	day	he	knocked	on	the	door	of	the	suite	occupied	by	Dr	.
在	这	第五	天	他	敲门	在	这	门	的	这	套房	占领	经过	博士	.

[braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] [wɪ'ðaʊt]

Braun	and	his	younger	associates	and	pushed	his	way	in	without
布劳恩	和	他的	年轻	同事	和	推动	他的	方式	在	没有

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [rɪ'spɑːns] .

waiting	for	response	.
等待	为了	回复	.

第五天，他敲响了布劳恩博士和他的年轻同事们所住套房的门，不等回应就强行闯了进去。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɪm; ɪm]

The	three	were	sitting	around	awaiting	his	appearance	and	to	issue	him
这	三	是	坐着	大约	等待中	他的	外貌	和	到	问题	他

[hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['deɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['sɪrəm] .

his	usual	day's	supply	of	serum	.
他的	通常	天	供应	的	血清	.

三人围坐在一起，等待他出现，并给他发放当天的常规血清。

[ðeɪ] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm]['veriəsli,'væriəsli] , [pə'trɪʃə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][brɪsk] , ['ɔːlmoʊst]

They	greeted	him	variously	,	Patricia	with	her	usual	brisk	,	almost
他们	问候	他	各种各样的	,	帕特里夏	和	她	通常	轻快	,	几乎

[ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] [smaɪl] ;

condescending	smile	;
居高临下的	微笑	;

他们以不同的方式向他问好，帕特里夏则一如既往地带着干脆利落、近乎居高临下的微笑；

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][nɑːd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [neɪm] ;

Dr	.	Braun	with	a	gentle	nod	and	a	speaking	of	his	first	name	;
博士	.	布劳恩	和	一个	温和的	点头	和	一个	请讲	的	他的	第一的	姓名	;

[rɑːs] ['wʊli] ['saʊərli] .

Ross	Wooley	sourly	.
罗斯	伍利	酸涩地	.

布劳恩博士轻轻点了点头，酸溜溜地叫出了他的名字：罗斯·伍利。

[rɑːs] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd][sʌm; səm] [.mis'giviŋz] , [ðə; ði][ɪg'zækt]['neɪtʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kudnt]

Ross	obviously	had	some	misgivings	,	the	exact	nature	of	which	he	couldn't
罗斯	明显地	有	一些	疑虑	,	这	精确的	自然	的	哪个	他	不能

[kwaɪt][pʊt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ə'pɑːn] .

quite	put	his	finger	upon	.
相当	放	他的	手指	之上	.

罗斯显然有些疑虑，但他自己却说不清究竟是什么让他感到不安。

['kraʊli] [grɪnd] [ænd; ənd] [sed] , " [hə'loʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . "

Crowley	grinned	and	said	,	"	Hello	,	everybody	.	"
克劳利	咧嘴一笑	和	说	,	"	你好	,	大家	.	"

克劳利咧嘴一笑，说道："大家好。"

" [sɪt] [daʊn] , [dɑːn] , " [braʊn] [sed] ['dʒentli] .

"	Sit	down	,	Don	,	"	Braun	said	gently	.
"	坐	向下	,	大学教师	,	"	布劳恩	说	轻轻地	.

"坐下，唐，"布劳恩温和地说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [jʊr; jər] [ɪk'sperɪmənt] .

"	We	have	been	discussing	your	experiment	.
"	我们	有	到过	讨论	你的	实验	.

我们一直在讨论你的实验。

" [waɪl] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [wʌz; wəz]['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [pə'trɪʃə] [sed] ['testɪli] , " ['æktʃuəli] ,

"	While	the	newcomer	was	finding	his	seat	,	Patricia	said	testily	,	"	Actually	,
"	尽管	这	新人	曾是	寻找	他的	座位	,	帕特里夏	说	暴躁地	,	"	实际上	,

"当新来的人找到座位时，帕特里夏不耐烦地说："实际上，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] ['hæpi] [ə'baʊt][jʊr; jər][rɪ'pɔːrts] , [dɑːn] .
we **are** **not** **quite** **happy** **about** **your** **reports** **,** **Don** **.**
我们 是 不是 相当 快乐的 关于 你的 报告 , 大学教师 .

唐，我们对你的报告不太满意。

[wiː; wi] [fiːl] [æn; ən] . . . [ɪf] [juːl] ['pɑːrd(ə)n][juː 'es] . . . [æn; ən] [ɪ'veɪsɪv] ['kwɑːləti][ə'baʊt][ðem; ðəm] .
We **feel** **an** **.** **.** **.** **if** **you'll** **pardon** **us** **.** **.** **.** **an** **evasive** **quality** **about** **them** **.**
我们 感觉 一个 . . . 如果 你会 赦免 我们 . . . 一个 回避 质量 关于 他们 .

我们觉得他们身上有一种……恕我直言……难以捉摸的特质。

[æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [kəm'pliːtli] [fræŋk] . "
As **though** **you** **aren't** **completely** **frank** **.** **"**
作为 尽管 你 不是 完全地 坦率 . "

好像你不够坦诚似的。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , " [rɑːs] [snæpt] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][juː 'es]
" **In** **short** **,** **"** **Ross** **snapped** **,** **"** **have** **you** **been** **pulling** **things** **you** **haven't** **told** **us**
" 在 短的 , " 罗斯 啪啪 , " 有 你 到过 拉 事物 你 还没有 讲述 我们
[ə'baʊt] ?
about **?**
关于 ?

"简而言之，"罗斯厉声说道，"你是不是做了些瞒着我们的事？"

" ['kraʊli] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" **Crowley** **grinned** **at** **them** **.**
" 克劳利 咧嘴一笑 在 他们 .

克劳利冲他们咧嘴一笑。

" [naʊ] [juː; jʊ][foʊks][ɑːr; ər] ['daʊnraɪt] [sə'spɪʃəs] .
" **Now** **you** **folks** **are** **downright** **suspicious** **.**
" 现在 你 各位 是 彻头彻尾 可疑的 .

"现在你们这些人真是疑神疑鬼。"

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ['ɪndɪkeɪtɪd][sʌm; səm][noʊts][ɑːn][ðə; ði] ['kɔːfi] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" **Dr** **.** **Braun** **indicated** **some** **notes** **on** **the** **coffee** **table** **before** **him** **.**
" 博士 . 布劳恩 表明的 一些 笔记 在 这 咖啡 桌子 前 他 .

布劳恩博士指了指面前咖啡桌上的一些笔记。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] [æk'tɪvətiz] [wʊd] [biː; bi] [kən'faɪnd] ['lɑːrdʒli] [tuː; tə]['goʊɪŋ]
" **It** **seems** **hardly** **possible** **that** **your** **activities** **would** **be** **confined** **largely** **to** **going**
" 它 似乎 几乎 可能的 那 你的 活动 会 是 受限 很大程度上 到 去
[tuː; tə][ðə; ði]['sɪnəmə] ,
to **the** **cinema** **,**
到 这 电影 ,

"你的活动不太可能主要局限于去电影院。"

[tuː; tə][ðə; ði]['swæŋkiər] [naɪt] [klʌbz] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [feɪmd] ['restərənt] .
to **the** **swankier** **night** **clubs** **and** **eating** **in** **the** **more** **famed** **restaurants** **.**
到 这 更时髦 夜晚 俱乐部 和 吃 在 这 更多的 著名的 餐厅 .

去更高级的夜总会，在更著名的餐厅用餐。

" ['kraʊliːz] [grɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][hæf] [ɪm'bærəst] [smɜːrk] .
" **Crowley's** **grin** **turned** **into** **a** **half** **embarrassed** **smirk** **.**
" 克劳利的 咧嘴笑 转向 进入 一个 一半 尴尬的 傻笑 .

克劳利的笑容变成了半尴尬的冷笑。

[pə'trɪʃə] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪstʃɪf] [bʌt; bət]
Patricia **thought** **of** **a** **small** **boy** **who** **had** **been** **caught** **in** **a** **mischief** **but**
帕特里夏 想法 的 一个 小的 男生 WHO 有 到过 捕捉 在 一个 恶作剧 但
[wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌmwʌt] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm'self] .
was **still** **somewhat** **proud** **of** **himself** **.**
曾是 仍然 有些 自豪的 的 他自己 .

帕特里夏想起一个小男孩，他做了件淘气的事被抓住了，但仍然有些自豪。

[hiː; hi] [sed] , " [wel] , [aɪ] ['gɑːtə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] .

He	said	,	"	Well	,	I	gotta	admit	that	there's	been	a	few	things	.
他	说	,	"	出色地	,	我	必须	承认	那	有	到过	一个	很少	事物	.

他说："好吧，我得承认，确实发生了一些事情。"

[kʌm] [ɑːn] ['oʊvər] [tuː; tə] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

Come	on	over	to	my	place	and	I'll	show	you	.
来	在	超过	到	我的	地方	和	患病的	展示	你	.

来我家吧，我给你看看。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [braʊn] .

"	He	looked	at	Braun	.
"	他	看起来	在	布劳恩	.

他看着布劳恩。

" [heɪ] , [dɑːk] , [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['rembrænt] ['peintiŋz] [wɜːrθ] ?

"	Hey	,	Doc	,	about	how	much	is	one	of	them	Rembrandt	paintings	worth	?
"	嘿	,	医生	,	关于	如何	很多	是	一	的	他们	伦勃朗	绘画	值得	?

"嘿，医生，伦勃朗的一幅画大概值多少钱？"

" [braʊn] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , " [greɪt] ['siːzər] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] .

"	Braun	rolled	his	eyes	toward	the	ceiling	,	"	Great	Caesar	,	"	he	murmured	.
"	布劳恩	滚动	他的	眼睛	朝向	这	天花板	,	"	伟大的	凯撒	,	"	他	低声说道	.

布劳恩朝天花板翻了个白眼，低声说道："伟大的凯撒。"

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

He	came	to	his	feet	and	looked	around	at	the	rest	of	them	.
他	来了	到	他的	脚	和	看起来	大约	在	这	休息	的	他们	.

他站起身，环顾四周。

" [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] [wɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Let	us	go	over	there	and	learn	the	worst	,	"	he	said	.
"	让	我们	去	超过	那里	和	学习	这	最差	,	"	他	说	.

"让我们去那里看看最糟糕的情况吧，"他说。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrb] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊ'tel] , [rɑːs] ['wʊli] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]

At	the	curb	,	before	the	hotel	,	Ross	Wooley	looked	up	and	down	the	street
在	这	抑制	,	前	这	酒店	,	罗斯	伍利	看起来	向上	和	向下	这	街道

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kæb] .

for	a	cab	.
为了	一个	出租车	.

在酒店前的路边，罗斯·伍利环顾四周，寻找出租车。

['kraʊli] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['redʒistəriŋ] [self] - [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] , " ['oʊvər] [hɪr] .

Crowley	said	,	his	voice	registering	self	-	deprecation	,	"	Over	here	.
克劳利	说	,	他的	嗓音	注册	自己	-	弃用	,	"	超过	这里	.

克劳利说道，语气中带着自嘲："这边。"

" ['oʊvər] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sevrəl] [toʊnd] , [fæn'tæstɪkli] [hjuːdʒ] ['hʌvər] - ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] , [ə; eɪ]

"	Over	here	was	a	several	toned	,	fantastically	huge	hover	-	limousine	,	a
"	超过	这里	曾是	一个	一些	色调	,	太棒了	巨大的	徘徊	-	豪华轿车	,	一个

['nætəli] [drest] , [ʃɑːrp] - ['lʊkɪŋ] ,

nattily	dressed	,	sharp	-	looking	,
漂亮地	穿着	,	锋利的	-	寻找	,

"那边停着一辆颜色各异、体型巨大的悬浮豪华轿车，车主衣着考究，外表英俊，

[ɪk'spreʃənləs] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wiːl] .

expressionless	-	faced	young	man	behind	the	wheel	.
面无表情	-	面对	年轻的	男人	在后面	这	车轮	.

驾驶座上坐着一位面无表情的年轻男子。

[ðə; ði] [θriː] [lʊkt] [æt; ət] ['kraʊli] .
The **three** **looked** **at** **Crowley** **.**
这 三 看起来 在 克劳利 .

三人看向克劳利。

[hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
He **opened** **the** **door** **.**
他 打开 这 门 .

他打开了门。

" [klaɪm] [ɪn][foʊks] .
" **Climb** **in** **folks** **.**
" 爬 在 各位 .

各位，请上来。

['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['saɪəntɪsts] , [eɪ] ?
Nothing **too** **good** **for** **you** **scientists** **,** **eh** **?**
没有什么 也 好的 为了 你 科学家 , 嗯 ?

对你们科学家来说，就没有什么好事是太糟糕的，是吧?

" [ˌɪn'saɪd] , ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [pə'trɪʃə] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ]
" **Inside** **,** **sitting** **next** **to** **a** **window** **with** **Patricia** **beside** **him** **and** **Dr**
" 里面 , 坐着 下一个 到 一个 窗户 和 帕特里夏 旁 他 和 博士
. [braʊn] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr] ['wɪndoʊ] ,
. **Braun** **at** **the** **far** **window** **,**
. 布劳恩 在 这 远的 窗户 ,

“在屋内，他坐在窗边，帕特里夏坐在他旁边，布劳恩医生坐在另一边的窗户边，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɑːs] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌmp] [siːt] , ['kraʊli] [sed] [ɪk'spænsɪvli] , " [ðɪs] [ɪz] ['læri] .
and **with** **Ross** **in** **a** **jump** **seat** **,** **Crowley** **said** **expansively** **,** **"** **This** **is** **Larry** **.**
和 和 罗斯 在 一个 跳 座位 , 克劳利 说 广泛地 , " 这 是 拉里 .

罗斯坐在跳椅上，克劳利大声说道：“这是拉里。”

['læri] , [ðɪs] [ɪz][dɑːk] [braʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [aɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ə'baʊt] ,
Larry **,** **this** **is** **Doc** **Braun** **and** **his** **friends** **I** **was** **telling** **you** **about** **,**
拉里 , 这 是 医生 布劳恩 和 他的 朋友们 我 曾是 讲述 你 关于 ,

拉里，这就是我跟你说过的布劳恩医生和他的朋友们。

[rɑːs] ['wʊli] [ænd; ənd][pæt][oʊ'gɑːrə] .
Ross **Wooley** **and** **Pat** **O'Gara** **.**
罗斯 伍利 和 拍 奥加拉 .

罗斯·伍利和帕特·奥加拉。

[ðeə(r)] [laɪk] ['saɪəntɪsts] .
They're **like** **scientists** **.**
它们是 喜欢 科学家 .

他们就像科学家一样。

" ['læri] [sed] , " [haɪ] , " [wɪ'ðaʊt] [ɪn'flekʃn] , [ænd; ənd] [tuːld] [ðə; ði] ['hevi] [kɑːr][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
" **Larry** **said** **,** **"** **Hi** **,** **"** **without** **inflection** **,** **and** **tooled** **the** **heavy** **car** **out** **into** **the**
" 拉里 说 , " 你好 , " 没有 拐点 , 和 工具 这 重的 车 出去 进入 这
['træfɪk] .
traffic **.**
交通 .

拉里面无表情地说了声“嗨”，然后开着那辆沉重的汽车驶入了车流中。

[rɑːs] [spʌn] [ɑːn] ['kraʊli] .
Ross **spun** **on** **Crowley** **.**
罗斯 旋转 在 克劳利 .

罗斯对克劳利进行了抨击。

" [dɑːn] , [hwɛəd] [juː; jʊ][get] [ðɪs] [kɑːr] ?
" **Don** , **where'd** **you** **get** **this** **car** **?**
" 大学教师， 在哪里? 你 得到 这 车 ?

“唐，你从哪儿弄来的这辆车？”

" ['kraʊli] [læft] .
" **Crowley** **laughed** **.**
" 克劳利 笑了 .

克劳利笑了。

" [juːl] [siː] .
" **You'll** **see** **.**
" 你会 看 .

你会看到的。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .
Take **it** **easy** **.**
拿 它 简单的 .

别紧张。

[juːl] [siː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
You'll **see** **a** **lot** **of** **things** **.**
你会 看 一个 很多 的 事物 .

你会看到很多东西。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [kɔːt] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bə'rɑːʒ] [ʌv; əv]
" **They** **were** **too** **caught** **up** **in** **their** **own** **thoughts** **and** **in** **the** **barrage** **of**
" 他们 是 也 捕捉 向上 在 他们的 自己的 想法 和 在 这 弹幕 的
[dɪ'mændz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['levlɪŋ] [æt; ət] ['kraʊli] [tuː; tə]['noʊtɪs][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
demands **they** **were** **leveling** **at** **Crowley** **to** **notice** **direction** **.**
需求 他们 是 水平 在 克劳利 到 注意 方向 .

“他们太沉浸在自己的思绪中，并且一股脑地向克劳利提出要求，以至于没有注意到方向。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɑːn][ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [brɪdʒ] [ðæt] [pə'trɪʃə]
It **wasn't** **until** **they** **were** **already** **on** **the** **George** **Washington** **Bridge** **that** **Patricia**
它 不是 直到 他们 是 已经 在 这 乔治 华盛顿 桥 那 帕特里夏
[blə:tid] ,
blurted **,**
脱口而出 ,

直到他们驶上乔治·华盛顿大桥时，帕特里夏才脱口而出：

" [dɑːn] , [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][jʊr; jər][hoʊ'tel] !
" **Don** **,** **this** **isn't** **the** **way** **to** **your** **hotel** **!**
" 大学教师， 这 不是 这 方式 到 你的 酒店 !

“唐，这不是去你酒店的路！”

" ['kraʊli] [sed] ['tɑːlərəntli] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [pæt] .
" **Crowley** **said** **tolerantly** **,** " **Take** **it** **easy** **,** **Pat** **.**
" 克劳利 说 宽容地 , " 拿 它 简单的 , 拍 .

克劳利宽容地说：“别紧张，帕特。”

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['diːtʊr] .
We're **taking** **a** **short** **detour** **.**
是 采取 一个 短的 車輛改道 .

我们稍微绕一下路。

['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɪn]['dʒɜːrzi] . "
Something **I** **have** **to** **show** **you** **in** **Jersey** **.** **"**
某物 我 有 到 展示 你 在 球衣 . "

我得带你去新泽西看看。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] , " [rɑːs] [snæpt] .
" I don't like this , " Ross snapped .
" 我 不 喜欢 这 , " 罗斯 啪啪 .

"我不喜欢这样，"罗斯厉声说道。

[ðə; ði] ['redhed] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fleksɪv] ['proʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ]
The redhead shifted his heavy shoulders in a reflexive protest against the confining
这 红发 转移 他的 重的 肩膀 在 一个 反身 反对 反对 这 限制
[twiːd] [koʊt][hiː; hi] [wɔːr] .
tweed coat he wore .
粗花呢 外套 他 穿着 .

红发男子下意识地耸了耸沉重的肩膀，抗议身上那件束缚的粗花呢外套。

" [rɪ'læks] , " ['kraʊli] [toʊld][hɪm; ɪm] ['riːz(ə)nəbli] .
" Relax , " Crowley told him reasonably .
" 放松 , " 克劳利 讲述 他 合理 .

"放松点，"克劳利理智地对他说。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs]
" I've been thinking things out quite a bit and I've got a lot to discuss
" 我已经 到过 思维 事物 出去 相当 一个 少量 和 我已经 得到 一个 很多 到 讨论
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][foʊks] .
with you folks .
和 你 各位 .

"我一直在认真思考一些事情，有很多话想和大家讨论。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] ['læri] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪz] [wɪtʃ] ['faɪnəli]
" They were across the bridge now and Larry headed into the maze which finally
" 他们 是 穿过 这 桥 现在 和 拉里 标题 进入 这 迷宫 哪个 最后
[ʌn'rævəld] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hedɪŋ] [nɔːrθ] .
unraveled itself to the point that it was obvious they were heading north .
解开 本身 到 这 观点 那 它 曾是 明显的 他们 是 标题 北 .

"他们现在已经过了桥，拉里走进了迷宫，迷宫最终变得清晰起来，很明显他们正朝着北方走去。

['læri] [hɪt][ðə; ði][lɪft]['levər][ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz][ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
Larry hit the lift lever and they rose ten feet from the surface .
拉里 打 这 举起 杠杆 和 他们 玫瑰 十 脚 从 这 表面 .

拉里按下升降杆，他们上升到离地面十英尺高的地方。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [sed] ['iːvnli] , " [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]
Dr . Braun said evenly , " You had no intention of taking us to
博士 . 布劳恩 说 均匀地 , " 你 有 不 意图 的 采取 我们 到
[jʊr; jər] [ruːm] .
your room .
你的 房间 .

布劳恩医生平静地说："你根本就没打算带我们去你的房间。"

[juː; jʊ] [juːst] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊ'tel][ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,
You used that as a ruse to get us out of our hotel and , further ,
你 用过的 那 作为 一个 诡计 到 得到 我们 出去 的 我们的 酒店 和 , 更远 ,

你以此为借口把我们赶出酒店，而且，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [its] [kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]
across the bridge until we are now in a position where it's quite impossible for
穿过 这 桥 直到 我们 是 现在 在 一个 位置 在哪里 它是 相当 不可能的 为了
[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['sʌmən] [pə'liːs] [ə'sɪstəns] .
us to summon police assistance .
我们 到 召唤 警察 协助 .

穿过桥，我们现在所处的位置已经完全无法请求警方协助了。

" ['kraʊli] [grɪnd] .
" Crowley grinned .
" 克劳利 咧嘴一笑 .

克劳利咧嘴一笑。

" [ðæts] [raɪt] , [dɑːk] .
" That's right , Doc .
" 那就是 正确的 , 医生 .

“没错，医生。”

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðiːz] [θriː] [wɜːr; wər]['riːəl] ['eghedz] , ['læri] ?
Didn't I tell you these three were real eggheads , Larry ?
没有 我 告诉 你 这些 三 是 真实的 书呆子 , 拉里 ?

拉里，我不是跟你说过这三个人都是真正的书呆子吗?

[lʊk] [haʊ] [kwɪk] [hiː; hi] ['fɪgjərd] [ðæt] [aʊt] .
Look how quick he figured that out .
看 如何 快的 他 想 那 出去 .

你看他多快就明白了。

" ['læri] [grʌntid] [ɪn] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'mjuːzmənt] .
" Larry grunted in what might have been amusement .
" 拉里 哼哼 在 什么 可能 有 到过 娱乐 .

拉里哼了一声，可能是觉得好笑。

[rɑːs] , ['graʊlɪŋ] [loʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Ross , growling low in his throat ,
罗斯 , 咆哮 低的 在 他的 喉 ,

罗斯喉咙里发出低沉的咆哮声

[tɜːrnd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒʌmp] [siːt] [ænd; ənd] [græbd] ['kraʊli] [baɪ][ðə; ði][koʊt] [frʌnt] .
turned suddenly in his jump seat and grabbed Crowley by the coat front .
转向 突然 在 他的 跳 座位 和 抓住 克劳利 经过 这 外套 正面 .

他猛地从跳椅上转过身，一把抓住克劳利的衣领。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?
" What's going on here ?
" 是什么 去 在 这里 ?

这里发生了什么事?

" ['kraʊli] [snæpt] , " ['læri] !
" Crowley snapped , " Larry !
" 克劳利 啪啪 , " 拉里 !

克劳利厉声说道：“拉里！”

" [frʌm; frəm] ['siːmɪŋli] ['noʊwer] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [hæd; həd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [ˌɔːtə'mætɪk]
" From seemingly nowhere , the chauffeur had produced a thin black automatic
" 从 似乎 无处 , 这 司机 有 生产 一个 薄的 黑色的 自动的

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['leɪzɪli] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
and was now lazily pointing it ,
和 曾是 现在 懒洋洋 指向 它 ,

“司机不知从哪里掏出一把纤细的黑色自动手枪，懒洋洋地指着前方。”

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [rɑːs] ['wʊli] [æz; əz][æt; ət]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] .
not so much at Ross Wooley as at Dr . Braun and Patricia .
不是 所以 很多 在 罗斯 伍利 作为 在 博士 . 布劳恩 和 帕特里夏 .

与其说是罗斯·伍利医生，不如说是布劳恩医生和帕特里夏医生。

[hiː; hi] [sed] ['iːvnli] , ['sɔːftli] , " ['iːzi] , [frend] .
He said evenly , softly , " Easy , friend .
他 说 均匀地 , 轻轻 , " 简单的 , 朋友 .

他平静而轻柔地说：“别紧张，朋友。”

" [rɑːs] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp] , " [pʊt] [ðæt] [θɪŋ] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [blə:tid] .
" Ross released his grip , " Put that thing away , " he blurted .
" 罗斯 发布 他的 紧握 , " 放 那 事物 离开 , " 他 脱口而出 .

罗斯松开了手，脱口而出："把那东西收起来。"

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , " ['læri] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl][bʌt; bət] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
" Sure , sure , " Larry said , his voice all but disinterested .
" 当然 , 当然 , " 拉里 说 , 他的 嗓音 全部 但 无私的 .

"当然，当然，"拉里说道，语气几乎毫无兴趣。

[ðə; ði][gʌn] ['dɪsə'pɪrd] .
The gun disappeared .
这 枪 消失 .

枪不见了。

['kraʊli] , ['oʊnli] ['slaɪtli] ['rʌfld] , [sed] [naʊ] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [rɑːs] .
Crowley , only slightly ruffled , said now , " Take it easy , Ross .
克劳利 , 仅有的 轻微地 褶皱的 , 说 现在 , " 拿 它 简单的 , 罗斯 .

克劳利只是略感恼怒，说道："放轻松点，罗斯。"

['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Nothing's going to happen to you .
没什么。 去 到 发生 到 你 .

你不会有事的。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [juː; jʊ][foʊks]
I'm going to need you folks
我是 去 到 需要 你 各位

我需要你们这些人

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] [raɪt] . "
and I'm going to treat you right . "
和 我是 去 到 对待 你 正确的 . "

我会好好待你的。

" [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?
" Where are we going ?
" 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

" [rɑːs] [grauld] .
" Ross growled .
" 罗斯 咆哮 .

罗斯低吼道。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪz] [rent] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'steɪt] [laɪk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kætˌskɪlz] .
" I had the boys rent me a big estate like up in the Catskills .
" 我 有 这 男孩们 租 我 一个 大的 财产 喜欢 向上 在 这 卡茨基尔山脉 .

"我让孩子们在卡茨基尔山脉租了一个大庄园给我住。"

[bɪg] [pleɪs] , [naɪs][ænd; ənd]['kwaɪət] .
Big place , nice and quiet .
大的 地方 , 好的 和 安静的 .

地方很大，环境优美安静。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][læst] ['tenənts] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [rest] [ˌsænɪ'teəriːəmz] .
In fact , the last tenants used it for one of these rest sanitariums .
在 事实 , 这 最后的 租户 用过的 它 为了 一 的 这些 休息 疗养院 .

事实上，上一任租户把它用作疗养院。

[juː; jʊ] [noʊ] , [rɪtʃ] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌdiː 'tiːz][ɔːr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɔːf][ðer; ðər] [bæk] . "
You know , rich people with DTs or trying to get a monkey off their back . "
你 知道 , 富有的 人们 和 DTs 或者 尝试 到 得到 一个 猴 离开 他们的 后退 . "

你知道，那些有钱人患有震颤性谵妄，或者想摆脱某种困扰。

" [ðə; ði] [bɔɪz] ?
" **The** **boys** **?**
" 这 男孩们 ?

"那些男孩们？"

" [pə'trɪʃə] [sed] ['sɔ:ftli] .
" **Patricia** **said** **softly** **.**
" 帕特里夏 说 轻轻 .

帕特里夏轻声说道。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [grɪnd] [ə'gen] .
He **looked** **at** **her** **and** **grinned** **again** **.**
他 看起来 在 她 和 咧嘴一笑 再次 .

他看了她一眼，又咧嘴一笑。

['kraʊli] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəsli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
Crowley **was** **obviously** **enjoying** **himself** **.**
克劳利 曾是 明显地 享受 他自己 .

克劳利显然很享受这一切。

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **I** **got** **a** **few** **people** **working** **for** **me** **,** **"** **he** **explained** **.**
" 我 得到 一个 很少 人们 在职的 为了 我 , " 他 解释 .

"我雇了几个人，"他解释说。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] [blə:tid] , " [ju:; jʊ] [fu:l] !
Dr **.** **Braun** **blurted** **,** **"** **You** **fool** **!**
博士 . 布劳恩 脱口而出 , " 你 傻子 !

布劳恩博士脱口而出："你这个傻瓜！"

[ju:; jʊ] [mi:n] [ju:v] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ses] [pæt] ,
You **mean** **you've** **revealed** **the** **existence** **of** **the** **process** **Pat** **,**
你 意思是 你已经 揭晓 这 存在 的 这 过程 拍 ,

你的意思是说，帕特，你已经揭露了这个过程的存在？

[rɑ:s] [ænd; ənd][aɪ] [wɜ:rkt] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˌɪgnə'reɪməsiz] ?
Ross **and** **I** **worked** **out** **to** **a** **group** **of** **ignoramuses** **?**
罗斯 和 我 工作 出去 到 一个 团体 的 无知者 ?

罗斯和我竟然和一群无知之徒一起锻炼？

" ['kraʊli] [sed] ['æŋgrəli] , " [naʊ] [lʊk] , [dɑ:k] , [lets] [dəunt][get][ɑ:n] [ðæt] [bɪt] .
" **Crowley** **said** **angrily** **,** **"** **Now** **look** **,** **Doc** **,** **let's** **don't** **get** **on** **that** **bit** **.**
" 克劳利 说 愤怒地 , " 现在 看 , 医生 , 我们来吧 不 得到 在 那 少量 .

克劳利生气地说："听着，医生，我们还是别谈那件事了。"

['meɪbi] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ]
Maybe **I'm** **just** **a** **country** **boy**
或许 我是 只是 一个 国家 男生

也许我只是个乡下男孩

[bʌt; bət][aɪm][æz; əz][smɑ:rt][æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] .
but **I'm** **as** **smart** **as** **the** **next** **man** **.**
但 我是 作为 聪明的 作为 这 下一个 男人 .

但我并不比其他人更聪明。

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] ['eghedz] [spend] [hæf][jʊr; jər][laɪf][ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [dəunt] [mi:n]
Just **because** **some** **of** **you** **eggheads** **spend** **half** **your** **life** **in** **college** **don't** **mean**
只是 因为 一些 的 你 书呆子 花费 一半 你的 生活 在 大学 不 意思是
[ju:v] [gɑ:t]['eni] [mə'nɑ:pəli] [ɑ:n] [gʊd] ['kɑ:mən] [sens] .
you've **got** **any** **monopoly** **on** **good** **common** **sense** **.**
你已经 得到 任何 垄断 在 好的 常见的 感觉 .

别以为你们这些书呆子半辈子都在大学里待着，就垄断了常识。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][hɑːrd] [nɔks] , [ˌʌndər'stænd] ,
I **went** **to** **the** **school** **of** **hard** **knocks** **,** **understand** **,**
我 去 到 这 学校 的 难的 敲门声 , 理解 ,

我可是吃过苦头才明白的。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv][dɪ'ploʊməz][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and **I** **got** **plenty** **of** **diplomas** **to** **prove** **it** **.**
和 我 得到 很多 的 文凭 到 证明 它 .

我有很多文凭可以证明这一点。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɑːn] [ðæt] [ˌɪgnə'reɪməs] [tɔːk] .
Take **it** **easy** **on** **that** **ignoramus** **talk** **.**
拿 它 简单的 在 那 无知者 讲话 .

别再跟那些无知之徒胡说八道了。

" [pə'trɪʃə] [sed] ['sʌd(ə)nli] , " ['dɑːnz] [raɪt] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] .
" **Patricia** **said** **suddenly** **,** **"** **Don's** **right** **,** **Dr** **.** **Braun** **.**
" 帕特里夏 说 突然 , " 不要 正确的 , 博士 . 布劳恩 .

帕特里夏突然说道："唐说得对，布劳恩医生。"

[aɪ] [θɪŋk] [juːv] ['bædli] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
I **think** **you've** **badly** **underestimated** **him** **.**
我 思考 你已经 糟糕 低估 他 .

我认为你严重低估了他。

" [rɑːs] [snɔːtid] ['saʊərli][æt; ət] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] .
" **Ross** **snorted** **sourly** **at** **that** **remark** **.**
" 罗斯 哼了一声 酸涩地 在 那 评论 .

罗斯对这番话嗤之以鼻。

" [wiːv] [ɔːl] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
" **We've** **all** **underestimated** **him** **.**
" 我们已经全部 低估 他 .

"我们都低估了他。"

[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

出色地，

[aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ə'griː] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [dɑːn] [wɪl] [get] [noʊ] [mɔːr] [in'dʒekʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
I **think** **you'll** **agree** **that** **our** **friend** **Don** **will** **get** **no** **more** **injections** **of** **the**
我 思考 你会 同意 那 我们的 朋友 大学教师 将要 得到 不 更多的 注射 的 这
[ɪnˌvɪzə'bɪlətiː] ['sɪrəm] .
invisibility **serum** **.**
隐形 血清 .

我想你会同意，我们的朋友唐不会再接受隐形血清注射了。

" ['kraʊli] ['tʃʌkld] .
" **Crowley** **chuckled** **.**
" 克劳利 轻笑 .

克劳利轻笑了一声。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They **looked** **at** **him** **.**
他们 看起来 在 他 .

他们看着他。

[θriː] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['stʌmək] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .
Three **sinkings** **of** **stomach** **taking** **place** **simultaneously** **.**
三 沉没 的 胃 采取 地方 同时地 .

胃部同时发生三次下坠感。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][jʊr; jər]['æltɪtuːd] . . . . "
" Now , you know I thought that might be your altitude . . . . "
" 现在 , 你 知道 我 想法 那 可能 是 你的 高度 . . . . "

"你知道吗，我当时以为那可能是你的海拔高度....."

" ['ætɪtuːd] , " [rɑːs] ['mʌtəd] .
" Attitude , " Ross muttered .
" 态度 , " 罗斯 低声说道 .

"态度问题，"罗斯低声说道。

" . . . [soʊ][aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði]['trʌb(ə)l][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][jʊr; jər][swiːt][læst] [naɪt] [ænd; ənd]
" . . . So I went to the trouble of coming up to your suite last night and
" . . . 所以 我 去 到 这 麻烦 的 未来 向上 到 你的 套房 最后的 夜晚 和
[sɔːrt][ʌv; əv]['kɑːnfəˌskeɪtɪŋ][ðə; ði] [sə'plaɪ] .
sort of confiscating the supply .
种类 的 没收 这 供应 .

".....所以我昨晚特意来到你的套房，没收了那些物资。"

[baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ'd][seɪ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ten] [ʃɑːts] [ɔːr][soʊ]
By the looks of it , I'd say there was enough for another ten shots or so
经过 这 看起来 的 它 , ID 说 那里 曾是 足够的 为了 其他 十 镜头 或者 所以
. "
. "
. "

看起来，应该还够再打十枪左右。

" [siː] , " [pə'trɪʃə] [sed] [tuː; tə] [rɑːs] .
" See , " Patricia said to Ross .
" 看 , " 帕特里夏 说 到 罗斯 .

"你看，"帕特里夏对罗斯说。

" [jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
" You're not as smart as you thought you were .
" 你是 不是 作为 聪明的 作为 你 想法 你 是 .

你并没有你想象的那么聪明。

['dɑːnz][wʌn][ʌp][ɑːn][juː; jʊ] .
Don's one up on you .
不要 一 向上 在 你 .

唐恩比你强。

" [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [bɔɪz] " [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [fɔːr; fər] ['kraʊli] [wʌz; wəz] [tuː] [ɔːr] [θriː]
" The estate which the " boys " had secured for Crowley was two or three
" 这 财产 哪个 这 " 男孩们 " 有 安全 为了 克劳利 曾是 二 或者 三
[maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] ['tænərzˌvɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['maʊntnsaɪd] [ænd; ənd][kwaɪt] [rɪ'moʊt] .
miles out of Tannersville on a mountainside and quite remote .
英里 出去 的 坦纳斯维尔 在 一个 山坡 和 相当 偏僻的 .

"这群'小子'为克劳利弄到的庄园位于坦纳斯维尔郊外两三英里的山坡上，位置相当偏僻。

[hiː; hi] [tʊk] [kən'sɪdərəb(ə)l][praɪd][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] ,
He took considerable pride in showing them about ,
他 采取 大量 自豪 在 显示 他们 关于 ,

他非常自豪地带他们参观，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ['oʊnli][wʌns][hɪm'self] .
although it was obvious that he had been here before only once himself .
虽然 它 曾是 明显的 那 他 有 到过 这里 前 仅有的 一次 他自己 .

虽然很明显他自己之前只来过这里一次。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['θɜːrəli] [ænd; ənd][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː]

He	was	obviously	enjoying	the	situation	thoroughly	and	had	planned	it
他	曾是	明显地	享受	这	情况	彻底	和	有	计划	它

[aʊt][ɪn][sʌm; səm]['diːteɪl] .

out	in	some	detail	.
出去	在	一些	细节	.

他显然非常享受这种局面，而且似乎已经做了周密的计划。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['empti] - [feɪst] ['læri] , [huː] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][kɑːr] ,

Besides	the	empty	-	faced	Larry	,	who	had	driven	the	car	,
除了	这	空的	-	面对	拉里	,	WHO	有	驱动	这	车	,

除了面无表情的拉里（他当时是司机）之外，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [tuː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kraʊliːz] [kən'fedərəts] ,

they	were	introduced	to	two	more	of	Crowley's	confederates	,
他们	是	介绍	到	二	更多的	的	克劳利的	南方邦联	,

他们又被介绍给了克劳利的另外两名同伙。

['niːðər] [ʌv; əv] [huːm] [geɪv] ['eni] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt] ['ʌndər] [du'res] .

neither	of	whom	gave	any	indication	that	the	three	were	present	under	duress	.
两者都不	的	谁	给予	任何	指示	那	这	三	是	展示	在下面	胁迫	.

他们两人都没有表现出这三人是在胁迫下到场的。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - [set] , [mɔɪst] [pɑːmd] ['sʌðərnər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːls] [er] [ʌv; əv]

The	first	was	a	heavy	-	set	,	moist	palmed	southerner	with	a	false	air	of
这	第一的	曾是	一个	重的	-	放	,	潮湿	掌心	南方人	和	一个	错误的	空气	的

[ðə; ði]['dʒoʊviəl] .

the	jovial	.
这	欢乐的	.

第一个人是个身材魁梧、手掌湿润的南方人，装出一副和蔼可亲的样子。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] ['hɑːrtɪli] ,

He	shook	hands	heartily	,
他	摇晃	双手	衷心地	,

他热情地握手，

[sed] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [wɜːrdz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skjuːzd]

said	nothing	with	a	good	many	words	for	a	few	minutes	and	then	excused
说	没有什么	和	一个	好的	许多	字	为了	一个	很少	分钟	和	然后	已原谅

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他沉默了几分钟，说了好多话，然后找了个借口离开了。

[ðə; ði][θɜːrd]['kɑːnfɪdænt][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊldər][mæn][ʌv; əv][sæd] [miːn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [pæst]

The	third	confidant	was	an	older	man	of	sad	mien	who	would	have	passed
这	第三	知己	曾是	一个	老	男人	的	伤心	面容	WHO	会	有	通过了

['iːzəli] [ɪn][ðə; ði] [swæŋk] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] ,

easily	in	the	swankest	of	Washington	,
容易地	在	这	最时髦的	的	华盛顿	,

第三位知己是一位上了年纪、神情忧郁的男子，他即使身处华盛顿最繁华的阶层，也丝毫不会显得格格不入。

[nuː] [jɔːk] [ɔːr] ['lʌndən] ['praɪvət] [klʌbz] .

New	York	or	London	private	clubs	.
新的	约克	或者	伦敦	私人的	俱乐部	.

纽约或伦敦的私人俱乐部。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] ['sɪmpli] [æz; əz]['mɪstər] . ['waɪtli] , ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['plezntli] [æz; əz]

He	was	introduced	simply	as	Mr	.	Whitely	,	greeted	them	pleasantly	as
他	曾是	介绍	简单地	作为	先生	.	惠特利	,	问候	他们	愉快	作为

[ðoʊ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['feloʊ] [gests] ,

though	all	were	fellow	guests	,
尽管	全部	是	同伴	客人	,

他被简单地介绍为怀特利先生，并像对待其他客人一样热情地与他们打招呼。

[hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['weðər] [ðen] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

had	a	word	to	say	about	the	weather	then	and	passed	on	.
有	一个	单词	到	说	关于	这	天气	然后	和	通过了	在	.

他还就当时的天气说了几句，然后就走了。

[pəˈtrɪʃə] [wʌz; wəz] ['fraʊnɪŋ] .

Patricia	was	frowning	.
帕特里夏	曾是	皱眉	.

帕特里夏皱起了眉头。

" [jʊr; jər] ['sʌðərn] [frend] , [pɔːl] ['tiːtər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aɪv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'fɔːr]

"	Your	southern	friend	,	Paul	Teeter	,	it	seems	to	me	I've	heard	his	name	before
"	你的	南部	朋友	,	保罗	蒂特	,	它	似乎	到	我	我已经	听到	他的	姓名	前

.

:
.

“你的南方朋友保罗·蒂特，我好像以前听过他的名字。”

" ['kraʊli] [grɪnd] .

"	Crowley	grinned	.
"	克劳利	咧嘴一笑	.

克劳利咧嘴一笑。

" [oʊ] , ['pɔlz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] .

"	Oh	,	Paul's	been	in	the	news	from	time	to	time	.
"	哦	,	保罗的	到过	在	这	消息	从	时间	到	时间	.

“哦，保罗时不时会上新闻。”

" [rɑːs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['æftər]['mɪstər] . ['waɪtli] [huː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn]

"	Ross	was	looking	after	Mr	.	Whitely	who	had	disappeared	into	the	main
"	罗斯	曾是	寻找	后	先生	.	惠特利	WHO	有	消失	进入	这	主要的

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

“罗斯当时正在照顾怀特利先生，怀特利先生已经消失在主楼里了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gaɪdɪd] [tʊr] ['kraʊli] [wʌz; wəz]

They	were	standing	on	the	lawn	,	as	part	of	the	guided	tour	Crowley	was
他们	是	常设	在	这	草地	,	作为	部分	的	这	引导	旅游	克劳利	曾是

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] .

giving	them	.
给予	他们	.

他们站在草坪上，这是克劳利带领他们参观的一部分。

[hiː; hi] [grauld] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [ɪk'spɪriənst] ['kɑːnfɪdəns] [men] , [ɔːr]

He	growled	,	"	I	suppose	the	two	of	them	are	experienced	confidence	men	,	or
他	咆哮	,	"	我	认为	这	二	的	他们	是	经验丰富的	信心	男人	,	或者

['sʌmθɪŋ] . "

something	.	"
某物	.	"

他咆哮道：“我猜他们俩都是经验丰富的骗子之类的。”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [kræks] , [rɑːs] , " ['kraʊli] [sed] .
" Take it easy with those cracks , Ross , " Crowley said .
" 拿 它 简单的 和 那些 裂缝 , 罗斯 , " 克劳利 说 .

"罗斯，别太在意那些裂缝，"克劳利说。

" ['waɪtli] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
" Whitely used to have a seat on the Stock Exchange .
" 惠特利 用过的 到 有 一个 座位 在 这 库存 交换 .

"惠特利曾经是证券交易所的一名董事。"

[ə; eɪ]['riːəl][bɪg] [ʃɑːt] .
A real big shot .
一个 真实的 大的 射击 .

一个真正的大人物。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [dɪs'bɑːrd] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [wət'evər] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "
But that was before they disbarred him , or whatever they call it . "
但 那 曾是 前 他们 被取消律师资格 他 , 或者 任何 他们 称呼 它 . "

但那是在他被取消律师资格之前的事了，或者不管他们怎么称呼他。

" [siː] [hɪr] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] [sed] ['ɜːrdʒəntli] .
" See here , " Dr . Braun said urgently .
" 看 这里 , " 博士 . 布劳恩 说 紧急 .

"看这里，"布劳恩医生急切地说。

" [wiːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [dɑːn] .
" We've had enough of all this , Don .
" 我们已经 有 足够的 的 全部 这 , 大学教师 .

"唐，我们受够这一切了。"

[aɪ][prə'poʊz][wiː; wi][goʊ] ['sʌmwer] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ]
I propose we go somewhere where it will be possible for us to bring
我 提出 我们 去 某处 在哪里 它 将要 是 可能的 为了 我们 到 带来
[juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] ,
you to your senses ,
你 到 你的 感官 ,

我建议我们去某个地方，在那里我们或许能让你恢复理智。

[ænd; ənd] [seɪv] [juː; jʊ][frʌm; frəm][dɪ'zæstər] . "
and save you from disaster . "
和 节省 你 从 灾难 . "

并让你免于灾难。

" [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊwaʊ] , [eɪ] ? [oʊ] . [keɪ] . , [dɑːk] , [kʌm] [ɑːn][ɪn] [hɪr] .
" Kind of a powwow , eh ? O . K . , Doc , come on in here .
" 种类 的 一个 印第安人聚会 , 嗯 ? 哦 . K . , 医生 , 来 在 在 这里 .

"有点像部落会议，是吧？好的，医生，进来吧。"

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ,
" He led them to the entrance ,
" 他 引领 他们 到 这 入口 ,

他领着他们来到入口处，

[kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['ɪntuː][ə; eɪ]['laɪbreri] [ðæt] [led] [ɔːf][ðə; ði][meɪn][ɛn'trɑːdə] .
conducted them inside and into a library that led off the main entrada .
实施 他们 里面 和 进入 一个 图书馆 那 引领 离开 这 主要的 入口 .

带领他们进入室内，进入通往主入口的图书馆。

[hiː; hi] [sed] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,
He said , " By the way ,
他 说 , " 经过 这 方式 ,

他说："顺便说一下，

['læri] [hæz; həz][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ʌp] [hɪr] [dʒʌst][kaɪnd][ʌv; əv][laɪk] [ɪ'steɪt] ['wɔtʃmən] .

Larry	**has**	**a**	**few**	**of**	**his**	**boys**	**up**	**here**	**just**	**kind**	**of**	**like**	**estate**	**watchmen**	**.**
拉里	有	一个	很少	的	他的	男孩们	向上	这里	只是	种类	的	喜欢	财产	守望者	.

拉里派了他的几个手下在这里，充当庄园的看门人。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɑːnt] [mʌtʃ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [get]

Some	**of**	**them**	**aren't**	**much**	**used**	**to**	**being**	**out**	**of**	**the**	**city**	**and**	**they**	**get**
一些	的	他们	不是	很多	用过的	到	存在	出去	的	这	城市	和	他们	得到

['nɜːrvəs] .

nervous	**.**
紧张的	.

他们当中有些人不太习惯离开城市，所以会感到紧张。

[soʊ] . . . .

So	**.**	**.**	**.**	**.**
所以	.	.	.	.

所以....

" [rɑːs] [grauld] , " [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] , [dəunt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [laɪk][ə; eɪ][θɜːrd] - [reɪt] ['vɪlən] [ɪn]

"	**Ross**	**growled**	**,**	**"**	**All**	**right**	**,**	**all**	**right**	**,**	**don't**	**try**	**to**	**make**	**like**	**a**	**third**	**-**	**rate**	**villain**	**in**
"	罗斯	咆哮	,	"	全部	正确的	,	全部	正确的	,	不	尝试	到	制作	喜欢	一个	第三	-	速度	恶棍	在

[ə; eɪ][biː] - ['muːvi] .

a	**B**	**-**	**Movie**	**.**
一个	B	-	电影	.

罗斯咆哮道："好了好了，别装得像B级电影里的三流反派。"

[juː; jʊ][hæv; həv] [gɑːrdz] [ə'baʊt][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['deɪndʒərəs][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [liːv]

You	**have**	**guards**	**about**	**and**	**it**	**would**	**be**	**dangerous**	**to**	**try**	**to**	**leave**
你	有	守卫	关于	和	它	会	是	危险的	到	尝试	到	离开

[wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] . "

without	**your**	**permission**	**.**	**"**
没有	你的	允许	.	"

周围有守卫，未经允许擅自离开很危险。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

"	**How**	**about**	**that**	**?**
"	如何	关于	那	?

怎么样?

" ['kraʊli] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'meɪzd] .

"	**Crowley**	**exclaimed**	**as**	**though**	**amazed**	**.**
"	克劳利	惊呼	作为	尽管	惊叹	.

克劳利惊呼道，仿佛惊叹不已。

" [mæn] , [juː; jʊ] ['eghedz] [kætʃ] [ɑːn] [kwɪk] .

"	**Man**	**,**	**you**	**eggheads**	**catch**	**on**	**quick**	**.**
"	男人	,	你	书呆子	抓住	在	快的	.

"伙计，你们这些书呆子学得真快。"

['nʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Nothing	**like**	**a**	**college**	**education**	**.**
没有什么	喜欢	一个	大学	教育	.

没有什么比大学教育更重要的了。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tʃerz] .

"	**He**	**waved**	**them**	**to**	**chairs**	**.**
"	他	挥手	他们	到	椅子	.

他示意他们坐到椅子上。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**have**	**to**	**leave**	**for**	**a**	**while**	**.**
"	我是	去	到	有	到	离开	为了	一个	尽管	.

"我得离开一段时间。"

- [gɑːt][sʌm; səm][bɪg] [diːl] ['bruːɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

Whitely's	**got**	**some**	**big**	**deal**	**brewing**	**and**	**we**	**got**	**to**	**work**	**it**	**out**	**.**
-	得到	一些	大的	交易	酿造	和	我们	得到	到	工作	它	出去	.

惠特利正在酝酿一件大事，我们得想办法解决。

" [hiː; hi] [grɪnd] ['sʌd(ə)nli] .

"	**He**	**grinned**	**suddenly**	**.**
"	他	咧嘴一笑	突然	.

他突然咧嘴一笑。

" [ænd; ənd] ['lɛriːz] [gɑːt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [diːl] .

"	**And**	**Larry's**	**got**	**a**	**different**	**kind**	**of**	**deal**	**.**
"	和	拉里的	得到	一个	不同的	种类	的	交易	.

"而拉里的情况则有所不同。"

[wʌn] ['hiːz] [bɪn] ['plænɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [bʌt; bət]['hæznt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [swɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː]

One	**he's**	**been**	**planning**	**for**	**years**	**but**	**hasn't**	**been**	**able**	**to**	**swing**	**one**	**or**	**two**
一	他是	到过	规划	为了	年	但	还没有	到过	有能力的	到	摇摆	一	或者	二

['diːteɪlz] .

details	**.**
细节	.

这是他筹划多年的一件事，但一直没能敲定一两个细节。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [haʊ] ['meni] ['diːteɪlz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [huː] ['wɔznt] [ðer; ðər][kæn; kən]['hænd(ə)l][ɪn]

It's	**a**	**caution**	**how**	**many**	**details**	**a**	**little**	**man**	**who**	**wasn't**	**there**	**can**	**handle**	**in**
它是	一个	警告	如何	许多	细节	一个	小的	男人	WHO	不是	那里	能	处理	在

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kɪŋ] - [saɪz]['keipəz] .

one	**of**	**these**	**king**	**-**	**size**	**capers**	**.**
一	的	这些	国王	-	尺寸	刺山柑	.

这警示我们，一个不在现场的小人物，在这种规模宏大的冒险中，究竟能处理多少细节。

" [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ] ['suːdoʊ] - ['krɪmɪn(ə)l][tɜːrm] , ['keɪpər] , [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l]

"	**He**	**had**	**used**	**the**	**pseudo**	**-**	**criminal**	**term**	**,**	**caper**	**,**	**with**	**considerable**
"	他	有	用过的	这	伪	-	刑事	学期	,	跳跃	,	和	大量

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	**.**
满意	.

"他很满意地使用了'caper'这个带有伪犯罪色彩的词语。"

['kraʊli] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ][taɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Crowley	**was**	**obviously**	**having**	**the**	**time**	**of**	**his**	**life**	**.**
克劳利	曾是	明显地	拥有	这	时间	的	他的	生活	.

克劳利显然过得非常开心。

" ['veri] [wel] , " [braʊn] [sed] , " [wiːl] [weɪt] .

"	**Very**	**well**	**,**	**"**	**Braun**	**said**	**,**	**"**	**we'll**	**wait**	**.**
"	非常	出色地	,	"	布劳恩	说	,	"	出色地	等待	.

"好的，"布劳恩说，"我们会等的。"

" [wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd][left][ðə; ðɪ] [ruːm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['oʊpən][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

"	**When**	**the**	**other**	**had**	**left**	**the**	**room**	**,**	**leaving**	**the**	**door**	**open**	**behind**	**him**	**,**
"	什么时候	这	其他	有	左边	这	房间	,	离开	这	门	打开	在后面	他	,

"当另一个人离开房间，留下敞开的门时，

[ðə; ðɪ]['dɑːktər] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['jʌŋgər] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] .

the	**doctor**	**turned**	**to**	**his**	**two**	**younger**	**associates**	**.**
这	医生	转向	到	他的	二	年轻	同事	.

医生转向他的两位年轻同事。

" [wʌt] ['tʃɪldrən] [wiːv] [bɪn] .

"	**What**	**children**	**we've**	**been**	**.**
"	什么	孩子们	我们已经	到过	.

我们曾经是多么幼稚的孩子啊。

" [rɑːs] ['wʊli] [grauld] [ʌn'hæpɪli] , " ['brʌðər] , [wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [pɪkt] [ə; eɪ] [wɜːrs] [soʊ] -
" **Ross** **Wooley** **growled** **unhappily** **,** " **Brother** **,** **we** **couldn't** **have** **picked** **a** **worse** **so** **-**
" 罗斯 伍利 咆哮 不幸地 , " 兄弟 , 我们 不能 有 挑选 一个 更糟 所以 -
[kɔːld] ['kɑːmən] [mæn] , [ɪf] [wiːd] [traɪd] .
called **Common** **Man** **,** **if** **we'd** **tried** **.**
称为 常见的 男人 , 如果 我们会 尝试 .

罗斯·伍利不满地咆哮道："兄弟，就算我们想挑一个更糟糕的所谓平民，也挑不出比他更差的了。"

[ðæt] ['kærəktər] [ɪz][æz; əz] ['nʌti] [æz; əz][ə; eɪ] [stʌft] [deɪt] .
That **character** **is** **as** **nutty** **as** **a** **stuffed** **date** **.**
那 特点 是 作为 坚果 作为 一个 填充 日期 .

那个人简直疯得像个塞满馅料的枣子。

[duː][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] ['hiːz][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] ?
Do **you** **realize** **what** **he's** **in** **a** **position** **to** **do** **?**
做 你 意识到 什么 他是 在 一个 位置 到 做 ?

你明白他现在所处的位置能做什么吗?

" [pə'trɪʃə] ['twɪstɪd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['θɔːtfəli] .
" **Patricia** **twisted** **her** **mouth** **thoughtfully** **.**
" 帕特里夏 扭曲 她 嘴 深思熟虑 .

帕特里夏若有所思地撇了撇嘴。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ['riːəli] ['riːəlaɪz] .
" **I** **wonder** **if** **any** **of** **us** **really** **realize** **.**
" 我 想知道 如果 任何 的 我们 真的 意识到 .

"我想知道我们当中是否有人真正意识到这一点。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [wiː; wi]['nevər]['truːli] [θɔːt] [ðɪs] [aʊt] .
I **am** **afraid** **even** **with** **all** **our** **speculation** **,** **we** **never** **truly** **thought** **this** **out** **.**
我 是 害怕的 甚至 和 全部 我们的 推测 , 我们 绝不 真的 想法 这 出去 .

恐怕即便我们进行了各种推测，也从未真正认真考虑过这个问题。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][noʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɔːrfɪŋgər] .
" **Dr** **.** **Braun** **pushed** **his** **glasses** **back** **on** **his** **nose** **with** **a** **forefinger** **.**
" 博士 . 布劳恩 推动 他的 眼镜 后退 在 他的 鼻子 和 一个 食指 .

布劳恩医生用食指把眼镜推回鼻梁上。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He **shook** **his** **head** **.**
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [rɑːs] .
" **You** **make** **a** **mistake** **,** **Ross** **.**
" 你 制作 一个 错误 , 罗斯 .

"你犯了个错误，罗斯。"

[wiː; wi] ['dɪdnt] [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [tʃɔɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kraʊli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
We **didn't** **make** **a** **bad** **choice** **in** **our** **selection** **of** **Don** **Crowley** **for** **our**
我们 没有 制作 一个 坏的 选择 在 我们的 选择 的 大学教师 克劳利 为了 我们的
['tɪpɪk(ə)l] ['kɑːmən] [mæn] .
typical **Common** **Man** **.**
典型的 常见的 男人 .

我们选择唐·克劳利来扮演典型的普通人，这个选择并不错误。

" [rɑːs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [snɔːtid] .
" **Ross** **looked** **at** **him** **and** **snorted** **.**
" 罗斯 看起来 在 他 和 哼了一声 .

罗斯看了他一眼，嗤之以鼻。

[braʊn] [sed] ['dɔ:gɪdli] , " [rɪ'membər] , [wi:; wi] [ə'temptɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] , [ðə; ði]

Braun	**said**	**doggedly**	**,**	**"**	**Remember**	**,**	**we**	**attempted**	**to**	**find**	**the**	**average**	**man**	**,**	**the**
布劳恩	说	顽强地	,	"	记住	,	我们	尝试过	到	寻找	这	平均的	男人	,	这

['kɑ:mən] [mæn] ,

common	**man**	**,**
常见的	男人	,

布劳恩固执地说："记住，我们试图找到的是普通人，普通百姓。"

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

the	**little**	**man**	**,**	**the**	**man**	**in**	**the**	**street**	**.**
这	小的	男人	,	这	男人	在	这	街道	.

小人物，街上的普通人。

[wel] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['ɑ:bviəs] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][dʒʌst] [ðæt] .

Well	**,**	**it**	**becomes**	**obvious**	**to**	**me**	**that**	**we**	**did**	**just**	**that**	**.**
出色地	,	它	变成	明显的	到	我	那	我们	做过	只是	那	.

很明显，我们确实做到了这一点。

" [pə'trɪʃə] [sed] ['θɔ:tfəli] , " [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**Patricia**	**said**	**thoughtfully**	**,**	**"**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	帕特里夏	说	深思熟虑	,	"	我	不	知道	.

帕特里夏若有所思地说："我不知道。"

[aɪm][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd]

I'm	**inclined**	**to**	**think**	**that**	**from**	**the**	**beginning**	**you**	**two**	**have**	**underestimated**
我是	倾斜	到	思考	那	从	这	开始	你	二	有	低估

[dɑ:n] .

Don	**.**
大学教师	.

我倾向于认为，从一开始你们两个就低估了唐。

[hi:; hi][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [ʃoʊn] [kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɪndʒə'nu:əti] .

He	**has**	**certainly**	**shown**	**considerable**	**ingenuity**	**.**
他	有	当然	所示	大量	独创性	.

他确实展现出了相当的创造力。

[du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['hi:z] [dʌn] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] ? "

Do	**you**	**realize**	**that**	**he's**	**done**	**all**	**this**	**in**	**a**	**matter**	**of**	**less**	**than**	**a**	**week**	**?**	**"**
做	你	意识到	那	他是	完毕	全部	这	在	一个	事情	的	较少的	比	一个	星期	?	"

你意识到他只用了不到一周的时间就完成了这一切吗?

" [dʌn] [ɔ:l] [wʌt] ?

"	**Done**	**all**	**what**	**?**
"	完毕	全部	什么	?

"都做了些什么？"

" [rɑ:s] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] .

"	**Ross**	**said**	**sarcastically**	**.**
"	罗斯	说	讽刺地	.

罗斯讽刺地说。

[ʃi:; ʃi] ['dʒestʃəd] .

She	**gestured**	**.**
她	做手势	.

她做了个手势。

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

"	**Look**	**at**	**this**	**establishment**	**.**
"	看	在	这	建立	.

看看这家店。

['hiːz] ['ɑːbviəsli] [ə'kwaɪrd] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz][æn; ən]
He's **obviously** **acquired** **considerable** **money** **,** **and** **he** **already** **has** **an**
他是 明显地 获得 大量 钱 , 和 他 已经 有 一个
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
organization **,**
组织 ,

他显然已经积累了相当可观的财富，而且他已经拥有了自己的组织。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv][wʌn] . "
or **at** **least** **the** **beginnings** **of** **one** **.** **"**
或者 在 至少 这 开端 的 一 . "

或者至少是雏形。

" [ðæt] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] , " [braʊn] [sed] ['ruːfəli] .
" **That** **is** **beside** **the** **point** **,** **"** **Braun** **said** **ruefully** **.**
" 那 是 旁 这 观点 , " 布劳恩 说 懊悔地 .

"那是题外话，"布劳恩懊恼地说。

" [aɪ] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ri'æktɪŋ] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
" **I** **say** **that** **he** **is** **reacting** **as** **would** **be** **expected** **.**
" 我 说 那 他 是 反应 作为 会 是 预期的 .

我认为他的反应符合预期。

[æz; əz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] [wʊd] [ri'ækt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [siːz]
As **the** **average** **man** **in** **the** **street** **would** **react** **given** **the** **opportunity** **to** **seize**
作为 这 平均的 男人 在 这 街道 会 反应 给定 这 机会 到 抢占
['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊər] ,
almost **unlimited** **power** **,**
几乎 无限 力量 ,

如果一个普通人有机会掌握几乎无限的权力，他会作何反应?

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv][rɪ'praɪz(ə)l] .
and **with** **small** **chance** **of** **reprisal** **.**
和 和 小的 机会 的 报复 .

而且遭到报复的可能性很小。

" [pə'trɪʃə] [ʃ'rʌgd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˌdɪsə'griːmənt] .
" **Patricia** **shrugged** **as** **though** **in** **disagreement** **.**
" 帕特里夏 耸了耸肩 作为 尽管 在 分歧 .

帕特里夏耸了耸肩，似乎表示不同意。

[braʊn] [lʊkt] [æt; ət] [rɑːs] ['wʊli] .
Braun **looked** **at** **Ross** **Wooley** **.**
布劳恩 看起来 在 罗斯 伍利 .

布劳恩看向罗斯·伍利。

" [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] , [rɑːs] .
" **Close** **the** **door** **,** **Ross** **.**
" 关闭 这 门 , 罗斯 .

"罗斯，把门关上。"

[lɔːrd] [noʊz] [wen] [wiːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] [tuː; tə][kən'fɜːr] .
Lord **knows** **when** **we'll** **have** **another** **chance** **to** **confer** **.**
主 知道 什么时候 出色地 有 其他 机会 到 授予 .

天知道我们什么时候才有下次商议的机会。

['ɑːbviəsli] , ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Obviously **,** **something** **must** **be** **done** **.**
明显地 , 某物 必须 是 完毕 .

显然，必须采取措施。

" [rɑːs] [keɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
" Ross came quickly to his feet , crossed to the door ,
" 罗斯 来了 迅速地 到 他的 脚 , 交叉 到 这 门 ,

罗斯迅速站起身，走到门口，

[lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr]
looked up and down the hallway which was empty and then closed the door
看起来 向上 和 向下 这 门厅 哪个 曾是 空的 和 然后 关闭 这 门
[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
behind him .
在后面 他 .

他环顾了一下空无一人的走廊，然后关上了身后的门。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn]['kloʊzər][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
He came back to the others and drew his chair in closer so that they could
他 来了 后退 到 这 其他的 和 画 他的 椅子 在 更近 所以 那 他们 可以
[kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .
communicate in low voices .
交流 在 低的 声音 .

他回到其他人身边，把椅子拉近了一些，以便大家可以低声交谈。

[braʊn] [sed] , " [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['defɪnət] .
Braun said , " One thing is definite .
布劳恩 说 , " 一 事物 是 定 .

布劳恩说："有一件事是肯定的。"

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['fɜːrðər] ['sɪrəm] .
We must not allow him to secure further serum .
我们 必须 不是 允许 他 到 安全的 更远 血清 .

我们绝不能让他获得更多血清。

[fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] ,
For all we know ,
为了 全部 我们 知道 ,

就我们所知，

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['plænɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒekt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['gæŋstəz] ['hiːz] [ə'fɪlieɪtɪd] [hɪm'self]
he might be planning to inject some of those gangsters he's affiliated himself
他 可能 是 规划 到 注入 一些 的 那些 黑帮分子 他是 附属 他自己
[wɪð; wɪθ] .
with .
和 .

他可能计划给一些与他有联系的黑帮分子注射毒品。

" [pə'trɪʃə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['θɔːtfəli] .
" Patricia shook her head thoughtfully .
" 帕特里夏 摇晃 她 头 深思熟虑 .

帕特里夏若有所思地摇了摇头。

" [aɪ] [stɪl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'estɪmeɪt] [dɑːn] .
" I still think you underestimate Don .
" 我 仍然 思考 你 低估 大学教师 .

"我仍然认为你低估了唐。"

[hiː; hi][mʌst; məst]['riːəlaɪz][hiː; hi][kɑːnt] [trʌst] [ðem; ðəm] .
He must realize he can't trust them .
他 必须 意识到 他 不能 相信 他们 .

他必须意识到他不能信任他们。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ] , [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][æt; ət] [liːst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,
At this stage , he has had to confide in at least two or three ,
在 这 阶段 , 他 有 有 到 信任 在 在 至少 二 或者 三 ,

现阶段，他至少已经向两三个人吐露了心声。

['fʊli] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][hɪz; ɪz][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] .

fully	**to**	**utilize**	**his**	**invisibility**	**.**
完全	到	利用	他的	隐形	.

充分利用他的隐身能力。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː]['iznt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['enibɑːdi] [noʊ] [ə'baʊt]

But	**in**	**the**	**long**	**run**	**it**	**isn't**	**to**	**his**	**advantage**	**to**	**have**	**anybody**	**know**	**about**
但	在	这	长的	跑步	它	不是	到	他的	优势	到	有	任何人	知道	关于

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

但从长远来看，让别人知道这件事对他没有好处。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ef] . [biː] . [aɪ] . , [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]

If	**the**	**authorities**	**,**	**such**	**as**	**the**	**F**	**.**	**B**	**.**	**I**	**.**	**,**	**began**	**looking**	**for**	**an**	**invisible**
如果	这	当局	,	这样的	作为	这	F	.	B	.	我	.	,	开始	寻找	为了	一个	无形的

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

如果像联邦调查局这样的执法部门开始寻找一个隐形人，

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðeɪ] [wʊd] ['penətreɪt] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ɪnˌvɪzə'bɪlətɪ] . "

sooner	**or**	**later**	**they**	**would**	**penetrate**	**the**	**field**	**of**	**invisibility**	**.**	**"**
很快	或者	之后	他们	会	穿透	这	场地	的	隐形	.	"

他们迟早会突破隐形领域。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['kraʊli] [wɪl] [juːz] [ðiːz] [men][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd] [ðen] . . .

"	**You**	**mean**	**you**	**think**	**Crowley**	**will**	**use**	**these**	**men**	**for**	**a**	**time**	**and**	**then**	**.**	**.**	**.**
"	你	意思是	你	思考	克劳利	将要	使用	这些	男人	为了	一个	时间	和	然后	.	.	.

[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ? "

destroy	**them**	**?**	**"**
破坏	他们	?	"

“你的意思是，你认为克劳利会利用这些人一段时间，然后……就把他们消灭掉？”

" ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , [ɔːr] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][ðə; ði]['siːkrət] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] .

"	**He'll**	**have**	**to**	**,**	**or**	**sooner**	**or**	**later**	**the**	**secret**	**will**	**be**	**out**	**.**
"	地狱	有	到	,	或者	很快	或者	之后	这	秘密	将要	是	出去	.

“他不得不这么做，否则秘密迟早会泄露。”

" [braʊn] [sed] [ɪn][sɔːft]['lɑːdʒɪk] , " [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Braun**	**said**	**in**	**soft**	**logic**	**,**	**"**	**If**	**he**	**can't**	**allow**	**anyone**	**to**	**know**	**about**	**it**	**,**
"	布劳恩	说	在	柔软的	逻辑	,	"	如果	他	不能	允许	任何人	到	知道	关于	它	,

布劳恩用一种温和的逻辑说道：“如果他不能让任何人知道这件事，

[ðen] [wiː; wi] , [tuː] , [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

then	**we**	**,**	**too**	**,**	**must**	**be**	**destroyed**	**.**
然后	我们	,	也	,	必须	是	损毁	.

那么，我们也必须被毁灭。

" [rɑːs] [grauld] , " [ðen] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

"	**Ross**	**growled**	**,**	**"**	**Then**	**we've**	**got**	**to**	**finish**	**him**	**first**	**.**
"	罗斯	咆哮	,	"	然后	我们已经	得到	到	结束	他	第一的	.

罗斯咆哮道：“那我们得先解决掉他。”

" [pə'trɪʃə] [sed] , " [naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	**Patricia**	**said**	**,**	**"**	**Now**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
"	帕特里夏	说	,	"	现在	,	我	不	知道	.

帕特里夏说：“现在，我不知道。”

[dɑːn] [ɪz] ['ʃoʊɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [tuː] ['evɪdəntli] [gɪv] [hɪm; ɪm]['kredɪt]
Don **is** **showing** **considerably** **more** **sense** **than** **you** **two** **evidently** **give** **him** **credit**
大学教师 是 显示 相当 更多的 感觉 比 你 二 显然 给 他 信用
[fɔːr; fər] .
for **.**
为了 .

唐的明事理程度显然比你们俩认为的要高得多。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn] ['meni] [weɪz] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [ɪz][kwaɪt]['ædmərəb(ə)l] .
I **think** **in** **many** **ways** **what** **he's** **done** **is** **quite** **admirable** **.**
我 思考 在 许多 方式 什么 他是 完毕 是 相当 令人钦佩的 .

我认为从很多方面来看，他所做的一切都非常令人钦佩。

['hiːz] [siːn] [hɪz; ɪz] [tʃæns] — [ænd; ənd][hæz; həz] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] .
He's **seen** **his** **chance** **—** **and** **has** **grasped** **it** **.**
他是 已见 他的 机会 — 和 有 抓住 它 .

他看到了机会，并且牢牢抓住了它。

[waɪ] ,
Why **,**
为什么 ,

为什么，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [dɑːn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
I **wouldn't** **be** **surprised** **that** **Don** **will** **be** **the** **most** **powerful** **man** **in** **the** **country**
我 不会 是 惊讶 那 大学教师 将要 是 这 最多 强大的 男人 在 这 国家
[wɪ'ðɪn] [mʌnθs] .
within **months** **.**
之内 几个月 .

如果唐在几个月内成为全国最有权势的人，我一点也不会感到惊讶。

" [ðə; ði] [tuː] [men][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **The** **two** **men** **were** **staring** **at** **her** **.**
" 这 二 男人 是 凝视 在 她 .

"那两个男人盯着她看。"

[rɑːs] ['spʌtərd] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [gɔːn] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd][ðə; ði][bend] ?
Ross **sputtered** **,** **"** **Have** **you** **gone** **completely** **around** **the** **bend** **?**
罗斯 溅射 , " 有 你 已消失 完全地 大约 这 弯曲 ?

罗斯结结巴巴地说："你是不是彻底疯了？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [dɪ'fendɪŋ] [ðɪs] . . . [ðɪs] . . . .
Are **you** **defending** **this** **.** **.** **.** **this** **.** **.** **.** **.**
是 你 防守 这 . . . 这 . . . .

你是在为这个……这个……辩护吗?

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['tʃʌkld] , " [maɪnd][jʊr; jər]['læŋgwɪdʒ] , ['bʌstər] .
" **A** **voice** **chuckled** **,** **"** **Mind** **your** **language** **,** **Buster** **.**
" 一个 嗓音 轻笑 , " 头脑 你的 语言 , 巴斯特 .

一个声音轻笑道："注意你的言辞，巴斯特。"

[dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ɔːr] [juːl] [wɪnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['mɪsɪŋ] [tiːθ] .
Just **take** **it** **easy** **or** **you'll** **wind** **up** **with** **some** **missing** **teeth** **.**
只是 拿 它 简单的 或者 你会 风 向上 和 一些 丢失的 牙齿 .

别太拼命，不然你会掉几颗牙的。

" [rɑːs] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðoʊ] ['kaʊtʃt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [prɑːd] .
" **Ross** **jumped** **to** **his** **feet** **as** **though** **couched** **with** **an** **electric** **prod** **.**
" 罗斯 跳了起来 到 他的 脚 作为 尽管 卧倒 和 一个 电的 生产 .

罗斯像被电击了一样猛地跳了起来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] ['stɪfnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd][ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] .

Dr	.	Braun	stiffened	in	his	chair	and	his	eyes	darted	about	the	room	.
博士	.	布劳恩	僵硬	在	他的	椅子	和	他的	眼睛	飞镖	关于	这	房间	.

布劳恩博士僵硬地坐在椅子上，目光在房间里四处游移。

[pə'trɪʃə] [ə'loʊn] [siːmd] [kə'lektɪd] .

Patricia	alone	seemed	collected	.
帕特里夏	独自的	似乎	集	.

只有帕特里夏显得镇定自若。

" [dɑːn] ['kraʊli] !

"	Don	Crowley	!
"	大学教师	克劳利	!

“唐·克劳利！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ɑːn]['praɪvət] [ˌkɔnvə'seiʃənz] . "

"	You	should	be	ashamed	of	yourself	,	listening	in	on	private	conversations	.	"
"	你	应该	是	羞愧	的	你自己	,	聆听	在	在	私人的	对话	.	"

“你偷听别人的私人谈话，应该感到羞耻。”

" [jeə] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [sed] .

"	Yeah	,	"	the	voice	said	.
"	是的	,	"	这	嗓音	说	.

“是啊，”那个声音说道。

" [haʊ'evər] ,

"	However	,
"	然而	,

“然而，

[its] ['hændi][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz] ['driːmiŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][taɪm]

it's	handy	to	know	what	the	other	side	is	dreaming	up	in	the	way	of	a	bad	time
它是	便利	到	知道	什么	这	其他	边	是	做梦	向上	在	这	方式	的	一个	坏的	时间

[fɔːr; fər][juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

了解对方正在策划哪些阴谋来给你制造麻烦，这很有帮助。

[sɪt] [daʊn] , ['bʌstər] .

Sit	down	,	Buster	.
坐	向下	,	巴斯特	.

坐下，巴斯特。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] .

I've	got	a	few	things	to	say	.
我已经	得到	一个	很少	事物	到	说	.

我有些话想说。

" ['mʌtərɪŋ] , [rɑːs] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

"	Muttering	,	Ross	resumed	his	place	.
"	喃喃自语	,	罗斯	恢复	他的	地方	.

罗斯嘟囔着，回到了自己的位置。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [said] ['di:pli] [ænd; ənd][sæŋk] [bæk] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['soʊfə][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

The	doctor	sighed	deeply	and	sank	back	onto	the	sofa	he	had	been
这	医生	叹了口气	深	和	沉没	后退	到	这	沙发	他	有	到过

['ɔkjupaiŋ] .

occupying	.
占领	.

医生深深地叹了口气，瘫倒在他刚才坐的沙发上。

[ðə; ði] [θri:] [kʊd; kəd] [si:] [æn; ən] [ˌɪndən'teɪʃn] ['mædʒɪkli] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʌp'hoʊlstəri] [ʌv; əv][æn; ən]

The	three	could	see	an	indentation	magically	appear	in	the	upholstery	of	an
这	三	可以	看	一个	缩进	神奇地	出现	在	这	室内装潢	的	一个

['i:zi] - [tʃer] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

easy	-	chair	across	from	them	.
简单的	-	椅子	穿过	从	他们	.

三人看到对面一张扶手椅的椅面神奇地出现了一个凹陷。

['kraʊli:z] [vɔɪs] [sed] ['kɑ:nfɪdəntli] , " [ju:; jʊ] [noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,

Crowley's	voice	said	confidently	,	"	You	know	,	from	the	first	,
克劳利的	嗓音	说	自信地	,	"	你	知道	,	从	这	第一的	,

克劳利的声音自信地说："你知道，从一开始，

[aɪv] [kept] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ['eghedz] [ðæt] [aɪm][nɑ:t]['stu:pɪd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ju:v] ['bɑ:ðərd]

I've	kept	telling	you	eggheads	that	I'm	not	stupid	,	but	none	of	you've	bothered
我已经	保留	讲述	你	书呆子	那	我是	不是	愚蠢的	,	但	没有任何	的	你已经	烦恼

[tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

我一直跟你们这些书呆子说我并不笨，但你们都没人听。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [spent] [sɪks][ɔ:r] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɪn][sʌm; səm]

You	think	just	because	you	spent	six	or	eight	years	of	your	life	in	some
你	思考	只是	因为	你	花费	六	或者	八	年	的	你的	生活	在	一些

['kɑ:lɪdʒ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˌɔ:tə'mætɪkli] [smɑ:rtər][ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

college	that	you're	automatically	smarter	than	other	people	.
大学	那	你是	自动地	更聪明	比	其他	人们	.

你以为仅仅因为你在大学里待了六年或八年，你就自动比其他人聪明吗？

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['θi:əri] , [laɪk] ,

But	I	got	a	theory	,	like	,
但	我	得到	一个	理论	,	喜欢	,

但我有个想法，就像.....

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [ɪf] [ju:; jʊ] [spent] [jʊr; jər] [hoʊl] [laɪf]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ,

that	it	doesn't	make	any	difference	if	you	spent	your	whole	life	going	to	college	,
那	它	不	制作	任何	不同之处	如果	你	花费	你的	所有的	生活	去	到	大学	,

即使你把一生都花在上大学上，也毫无意义。

[ju:; jʊ] [stɪl] ['wʊdnt] [wɪnd] [ʌp] [smɑ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [stɑ:rt] [ðæt] [wei] .

you	still	wouldn't	wind	up	smart	if	you	didn't	start	that	way	.
你	仍然	不会	风	向上	聪明的	如果	你	没有	开始	那	方式	.

即使你一开始就走上这条路，最终也不会变得聪明。

" [rɑ:s] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['mʌtər] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['kraʊli] [snæpt] , " [ʃʌt] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	Ross	began	to	mutter	something	,	but	Crowley	snapped	,	"	Shut	up	for	a
"	罗斯	开始	到	低声	某物	,	但	克劳利	啪啪	,	"	关闭	向上	为了	一个

['mɪnɪt] , [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] .

minute	,	I'm	talking	.
分钟	,	我是	说	.

罗斯开始嘟囔着什么，但克劳利厉声说道："闭嘴一会儿，我在说话呢。"

" [hiː; hi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋ] [toʊn] .

"	He	resumed	his	condescending	tone	.
"	他	恢复	他的	居高临下的	语气	.

他恢复了居高临下的语气。

" [dʒʌst][fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [teɪk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [gaɪz] [huː] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

"	Just	for	example	,	take	a	couple	of	guys	who	got	to	the	top	.
"	只是	为了	例子	,	拿	一个	夫妻	的	伙计们	WHO	得到	到	这	顶部	.

“举个例子，就拿几个爬到顶峰的人来说吧。”

['edɪsən][ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd] [kruʃˈtʃɔːf] [ɪn]['pɑːlətɪks] .

Edison	in	science	and	Khrushchev	in	politics	.
爱迪生	在	科学	和	赫鲁晓夫	在	政治	.

科学领域的爱迪生和政治领域的赫鲁晓夫。

[fɔːr; fər][ɔːl]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tuː; tə] [skuːl] [æt; ət][ɔːl] .

For	all	practical	purposes	,	neither	of	them	went	to	school	at	all	.
为了	全部	实际的	目的	,	两者都不	的	他们	去	到	学校	在	全部	.

实际上，他们俩根本就没上过学。

[kruʃˈtʃɔːf] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

Khrushchev	didn't	even	learn	to	read	until	he	was	twenty	-	eight	years	old	.
赫鲁晓夫	没有	甚至	学习	到	读	直到	他	曾是	二十	-	八	年	老的	.

赫鲁晓夫直到28岁才学会阅读。

" [ðen] [teɪk] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] [hɪr] .

"	Then	take	Dr	.	Braun	here	.
"	然后	拿	博士	.	布劳恩	这里	.

“那就把布劳恩医生带到这里来。”

['hiːz] [spent] [hæf][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [skuːl] , [ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz][ˌaɪ 'tiː][gɑːt][hɪm; ɪm] ?

He's	spent	half	his	life	in	school	,	and	where's	it	got	him	?
他是	花费	一半	他的	生活	在	学校	,	和	在哪里?	它	得到	他	?

他人生的一半时间都花在了学校里，结果呢?

['hiːd] [meɪk] [mɔːr] [doʊ] [ɪf] [hiː; hi] [oʊnd] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd] ['diːlər] ['fræntʃaɪz] [fɔːr; fər]

He'd	make	more	dough	if	he	owned	the	local	garage	and	dealer	franchise	for
他会	制作	更多的	面团	如果	他	拥有	这	当地的	车库	和	经销商	特许经营	为了

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['kʌmpəniz] [ɪn][sʌm; səm]['dʒɜːrkˌwɔːtər] [taʊn] .

one	of	the	automobile	companies	in	some	jerkwater	town	.
一	的	这	汽车	公司	在	一些	混蛋水	镇	.

如果他在某个偏僻小镇拥有一家汽车公司的本地修车厂和经销商特许经营权，他就能赚更多钱了。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [rɑːs] .

And	look	at	Ross	.
和	看	在	罗斯	.

再看看罗斯。

['hiːd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [mɔːr] ['mʌni] ['pleɪɪŋ] [proʊ] ['fʊtbɔːl] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ['mɛsɪŋ] [əˈraʊnd]

He'd	probably	make	more	money	playing	pro	football	than	he	does	messing	around
他会	大概	制作	更多的	钱	玩耍	专业	足球	比	他	做	胡闹	大约

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [test] [tjʊb] [ænd; ənd] ['bʌnsən] ['bɜːnɝz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

with	all	those	test	tubes	and	Bunsen	burners	and	everything	.
和	全部	那些	测试	管子	和	本生	燃烧器	和	一切	.

他去踢职业足球挣的钱可能比摆弄那些试管、本生灯之类的东西挣得多。

[wʌt] [gʊd] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [dʌn] ['iːðər] ?

What	good	has	all	the	school	done	either	?
什么	好的	有	全部	这	学校	完毕	任何一个	?

学校教育究竟有什么用呢?

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [sed] ['dʒentli] , " [kʊd; kəd][wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ? "

"	Dr	.	Braun	said	gently	,	"	Could	we	get	to	the	point	?	"
"	博士	.	布劳恩	说	轻轻地	,	"	可以	我们	得到	到	这	观点	?	"

布劳恩博士温和地说："我们能直入主题吗？"

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [dɑːk] .

"	Take	it	easy	,	Doc	.
"	拿	它	简单的	,	医生	.

"别着急，医生。"

[aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [hɪr] .

I'm	in	charge	here	.
我是	在	收费	这里	.

这里我说了算。

[juː; jʊ][dʒʌst][sɪt][ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

You	just	sit	and	listen	.
你	只是	坐	和	听	.

你只需要坐着听。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [juː; jʊ] [θriː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][smɑːrt] - ['ælɪk] ['eghed] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd] [ɔːf]

The	point	is	,	you	three	with	your	smart	-	Aleck	egghead	education	started	off
这	观点	是	,	你	三	和	你的	聪明的	-	阿莱克	书呆子	教育	开始	离开

['θɪŋkɪŋ] ['mɪstər] . ['kɑːmən] [mæn] ,

thinking	Mr	.	Common	Man	,
思维	先生	.	常见的	男人	,

重点是，你们三个自以为是、受过高等教育的书呆子，一开始却觉得自己像个普通人。

[laɪk][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] , [ɪz]['stuːpɪd] .

like	you	call	me	,	is	stupid	.
喜欢	你	称呼	我	,	是	愚蠢的	.

你这样称呼我，真是愚蠢。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ] ['hæpənz] [aɪm][nɑːt] .

Well	,	it	just	so	happens	I'm	not	.
出色地	,	它	只是	所以	发生	我是	不是	.

嗯，碰巧我不是。

[teɪk] [pæt][ðer; ðər] .

Take	Pat	there	.
拿	拍	那里	.

带帕特去那里。

[ʃiːz] [smɑːrtər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [tuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə] .

She's	smarter	than	you	two	,	but	she	had	the	same	idea	.
她是	更聪明	比	你	二	,	但	她	有	这	相同的	主意	.

她比你们两个聪明，但她的想法和你们一样。

[ðæt] [ðɪs] [hɪr] ['kʌntri] [bɔɪ] ['iznt] [æz; əz][smɑːrt][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

That	this	here	country	boy	isn't	as	smart	as	she	is	.
那	这	这里	国家	男生	不是	作为	聪明的	作为	她	是	.

这个乡下小子不如她聪明。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][fɑːks][hɪm; ɪm] , [siː] ?

She's	going	to	fox	him	,	see	?
她是	去	到	狐狸	他	,	看	?

她要耍他，明白吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] , [ʃiː; ʃi]['stɑːrtɪd] ['bʌtərɪŋ] [ʌp]

As	soon	as	she	saw	the	way	the	cards	were	falling	,	she	started	buttering	up
作为	很快	作为	她	锯	这	方式	这	牌	是	坠落	,	她	开始	涂抹黄油	向上

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

她一看到形势发展，就开始讨好我。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] ['fɪgjərd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ]

She	even	figured	out	that	I	was	probably	right	in	this	room	listening	to	you
她	甚至	想	出去	那	我	曾是	大概	正确的	在	这	房间	聆听	到	你

['plænɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][trɪp][ˌem 'iː][ʌp] .

planning	how	to	trip	me	up	.
规划	如何	到	旅行	我	向上	.

她甚至猜到我可能就在这间房间里，听着你计划如何陷害我。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

So	she	pretended	to	take	sides	against	you	.	"
所以	她	假装	到	拿	侧面	反对	你	.	"

所以她假装站在你那边反对你。

" [waɪ] , [dɑːn] !

"	Why	,	Don	!
"	为什么	,	大学教师	!

“为什么，唐！”

" [pə'trɪʃə] [prəu'testid] .

"	Patricia	protested	.
"	帕特里夏	抗议	.

帕特里夏抗议道。

" [kʌm] [ɔːf][ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] .

"	Come	off	it	,	kid	.
"	来	离开	它	,	孩子	.

“别闹了，孩子。”

[juː; jʊ]['prɑːbəbli] [heɪt] [maɪ] [gʌts] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .

You	probably	hate	my	guts	worse	than	the	others	.
你	大概	恨	我的	内脏	更糟	比	这	其他的	.

你可能比其他人更恨我。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [θɔːt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ævərɪdʒ] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɑːb] .

You	were	the	one	who	thought	this	particular	average	man	was	a	slob	.
你	是	这	一	WHO	想法	这	特别的	平均的	男人	曾是	一个	邋遢鬼	.

是你觉得这个相貌平平的男人很邋遢。

[ðæt] [ɔːl] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [slɔbz] .

That	all	common	people	were	slobs	.
那	全部	常见的	人们	是	邋遢鬼	.

所有普通百姓都是邋遢鬼。

" [pə'trɪʃəz] [feɪs] [went] [ɪk'spreʃənləs] , [bʌt; bət] [rɑːs] , ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] , [kʊd; kəd] [sens]

"	Patricia's	face	went	expressionless	,	but	Ross	,	knowing	her	well	,	could	sense
"	帕特里夏的	脸	去	面无表情	,	但	罗斯	,	会心	她	出色地	,	可以	感觉

[hɜːr; hər] [dɪs'meɪ] .

her	dismay	.
她	沮丧	.

“帕特里夏的表情变得毫无表情，但罗斯很了解她，能感觉到她的沮丧。”

['kraʊli] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Crowley	was	right	.
克劳利	曾是	正确的	.

克劳利是对的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [geɪm] [bʌt; bət][ðer; ðər] [sə'poʊzɪdli] ['ævərɪdʒ]

She	had	been	trying	to	play	a	careful	game	but	their	supposedly	average
她	有	到过	尝试	到	玩	一个	小心	游戏	但	他们的	据说	平均的

[mæn][hæd; həd] [siːn] [θruː] [hɜːr; hər] .

man	had	seen	through	her	.
男人	有	已见	通过	她	.

她一直试图小心谨慎地行事，但他们那个看似平凡的男人却看穿了她。

['kraʊliːz] [vɔɪs] [went] ['θɔːtf(ə)l] .

Crowley's	voice	went	thoughtful	.
克劳利的	嗓音	去	周到	.

克劳利的声音变得若有所思。

" [aɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [wiːk] .

"	I	been	doing	a	lot	of	thinking	this	week	.
"	我	到过	正在做	一个	很多	的	思维	这	星期	.

“这周我一直在思考很多事情。”

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

A	lot	of	it	.
一个	很多	的	它	.

很多。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ?

And	you	want	to	know	something	?
和	你	想	到	知道	某物	?

你想知道什么?

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][dɪ'saɪdɪd] ?

You	know	what	I	decided	?
你	知道	什么	我	决定	?

你知道我决定了什么吗?

[aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːks] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn]

I	decided	that	everybody	talks	a	lot	about	the	Common	Man
我	决定	那	大家	会谈	一个	很多	关于	这	常见的	男人

我意识到大家都在谈论普通人。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['hiːz] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] , [laɪk] , [ɪk'spres] [hɪm'self] .

but	actually	he's	never	had	a	chance	to	,	like	,	express	himself	.
但	实际上	他是	绝不	有	一个	机会	到	,	喜欢	,	表达	他自己	.

但实际上他从来没有机会表达自己。

['hiːz] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] ['hiːz] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] . "

He's	never	been	able	to	put	over	the	things	he's	always	wanted	.	"
他是	绝不	到过	有能力的	到	放	超过	这	事物	他是	总是	通缉	.	"

他始终没能得到他一直想要的东西。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [dɪ'mɑːkrəsi] ?

"	Haven't	you	ever	heard	of	democracy	?
"	还没有	你	曾经	听到	的	民主	?

你难道没听说过民主吗?

" [rɑːs] [sed] ['saʊərli] .

"	Ross	said	sourly	.
"	罗斯	说	酸涩地	.

罗斯酸溜溜地说。

" [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [i'lekts] ['aʊər; ɑːr] [ə'fɪʃ(ə)lz] ? "

"	Who	do	you	think	elects	our	officials	?	"
"	WHO	做	你	思考	选举	我们的	官员	?	"

你认为是谁选举我们的官员?

" [ʃʌt] [ʌp] , [aɪ][toʊld][juː; jʊ] .
" Shut up , I told you .
" 关闭 向上 , 我 讲述 你 .

“闭嘴，我叫过你。”

[aɪm] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .
I'm talking now .
我是 说 现在 .

我现在正在说话。

[ʃʊr] ,
Sure ,
当然 ,

当然，

['evri] [fɔːr] ['jɪrz] [ðə; ði] ['laʊzi] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [stɪk] ['kuːnskɪn] [kæps][ɑːn]
every four years the lousy politicians come around and they stick coonskin caps on
每一个 四 年 这 糟糕 政治家 来 大约 和 他们 戳 浣熊皮 帽子 在
[ðer; ðər] ['hedz] [ɔːr] ['ɪndiən] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][stɑːrt] ['seɪɪŋ] [eint] [wen] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər]
their heads or Indian bonnets and start saying ain't when they make their
他们的 头部 或者 印度 引擎盖 和 开始 说 不是 什么时候 他们 制作 他们的
['spiːtʃɪz] .
speeches .
演讲 .

每隔四年，那些糟糕的政客就会出现，他们头上戴着浣熊皮帽或印第安头巾，在发表演讲时开始说“ain't”。

['ʃoʊɪŋ] [ðeə(r)] [dʒʌst][foʊks] , [siː] ?
Showing they're just folks , see ?
显示 它们是 只是 各位 , 看 ?

这说明他们也只是普通人，明白吗?

[ðeɪ] [goʊ][aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
They go out into the country ,
他们 去 出去 进入 这 国家 ,

他们去了乡下，

[ænd; ənd] [stɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [ɪn][ðer; ðər] [maʊθ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt][krɑːps][tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmɚz] ,
and stick a straw in their mouth and talk about crops to the farmers ,
和 戳 一个 稻草 在 他们的 嘴 和 讲话 关于 农作物 到 这 农民 ,

然后把吸管塞进他们嘴里，跟农民们谈论农作物。

[ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
all that sort of thing .
全部 那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] ['riːəli] ['kɑːmən] [foʊks] .
But they aren't really common folks .
但 他们 不是 真的 常见的 各位 .

但他们并非普通人。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz][ɔːr]['bæŋkərz][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
Most of them are lawyers or bankers or something .
最多 的 他们 是 律师 或者 银行家 或者 某物 .

他们大多数是律师、银行家之类的。

[ðeɪ] [rʌn] [ðoʊz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [dɪ'sɪʒənz] [ðəm'selvz] .
They run those political parties and make all the decisions themselves .
他们 跑步 那些 政治的 各方 和 制作 全部 这 决策 他们自己 .

他们掌控着这些政党，所有决定都由他们自己做出。

[ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn]['nevər] ['riːəli] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	Common	Man	never	really	has	anything	to	say	about	it	.
这	常见的	男人	绝不	真的	有	任何事物	到	说	关于	它	.

普通人对此通常没什么发言权。

" [braʊn] [sed] ['riːz(ə)nəbli] , " [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] .

"	Braun	said	reasonably	,	"	You	have	your	choice	.
"	布劳恩	说	合理	,	"	你	有	你的	选择	.

布劳恩理直气壮地说："你有选择的权利。"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn] ['kændɪdət] [ɪz] [ə'poʊzd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'lekt] [ðə; ði] ['ʌðər]

If	you	think	one	candidate	is	opposed	to	your	interests	you	can	elect	the	other
如果	你	思考	一	候选人	是	反对	到	你的	兴趣	你	能	选	这	其他

.

:

.

如果你认为某个候选人的利益与你的利益相悖，你可以选择另一个候选人。

" ['kraʊli] [grʌntid] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .

"	Crowley	grunted	his	contempt	.
"	克劳利	哼哼	他的	鄙视	.

克劳利轻蔑地哼了一声。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [bəuθ][ðə; ði] [seɪm] .

"	But	they're	both	the	same	.
"	但	它们是	两个都	这	相同的	.

但它们本质上是一样的。

[noʊ] , [ðer; ðər]['hæznt] [bɪn] [noʊ] ['kɑːmən] [mæn][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [sɪns] ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] ['meɪbi]

No	,	there	hasn't	been	no	common	man	in	Washington	since	Lincoln	,	and	maybe
不	,	那里	还没有	到过	不	常见的	男人	在	华盛顿	自从	林肯	,	和	或许

[hiː; hi] ['wɔznt] .

he	wasn't	.
他	不是	.

不，自林肯以来，华盛顿就没有普通人了，也许他也不是。

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Well	,	I'll	tell	you	something	.
出色地	,	患病的	告诉	你	某物	.

我来告诉你一件事。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [aɪ] [hɪr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [sə'luːn] [frʌm; frəm][dʒʌst] [pleɪn] ['piːp(ə)l] [meɪks]

The	kind	of	talk	I	hear	down	in	the	corner	saloon	from	just	plain	people	makes
这	种类	的	讲话	我	听到	向下	在	这	角落	酒吧	从	只是	清楚的	人们	制作

[ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [sens] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [pʊl] .

a	lot	more	sense	to	me	than	all	this	stuff	the	politicians	pull	.
一个	很多	更多的	感觉	到	我	比	全部	这	东西	这	政治家	拉	.

我在街角小酒馆里听到的普通人说的话，比政客们搞的那些花招要有意义得多。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['empti] [tʃer]

"	Dr	.	Braun	cleared	his	throat	and	stared	at	the	seemingly	empty	chair
"	博士	.	布劳恩	已清除	他的	喉	和	凝视	在	这	似乎	空的	椅子

[frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [bə'lɪdʒərənt] [vɔɪs] .

from	whence	came	the	other's	belligerent	voice	.
从	何处	来了	这	其他的	好战的	嗓音	.

布劳恩医生清了清嗓子，盯着那张看似空荡荡的椅子，对方好斗的声音就是从那里传出来的。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] ['pɑːlətɪks] , [dɑːn] ? "

"	Are	you	thinking	of	entering	politics	,	Don	?	"
"	是	你	思维	的	进入	政治	,	大学教师	?	"

"唐，你有没有考虑过从政？"

" ['meɪbi] [aɪ][ˌeɪ 'em] . "
" Maybe I am . "
" 或许 我 是 . "

“也许是吧。”

" [gʊd] ['hevəns] , " [pə'trɪʃə] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" Good heavens , " Patricia ejaculated .
" 好的 天 , " 帕特里夏 射精 .

“我的天哪！”帕特里夏惊呼道。

" [oʊ] , [aɪm][nɑːt][smɑːrt] [ɪ'nʌf] , [eɪ] ?
" Oh , I'm not smart enough , eh ?
" 哦 , 我是 不是 聪明的 足够的 , 嗯 ?

“哦，我不够聪明，是吗？”

[wel] , ['lɪs(ə)n]['beɪbi] , [ðə; ði] ['eghedz] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [greɪt] [ɪn][ðer; ðər] .
Well , listen baby , the eggheads don't seem to be so great in there .
出色地 , 听 婴儿 , 这 书呆子 不 似乎 到 是 所以 伟大的 在 那里 .

听着，宝贝，里面的那些书呆子似乎不太行。

['meɪbi] [its] [taɪm] [ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn] [tʊk] ['oʊvər] .
Maybe it's time the Common Man took over .
或许 它是 时间 这 常见的 男人 采取 超过 .

或许是时候让普通民众掌权了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [sed] ['riːz(ə)nəbli] , " [bʌt; bət] [siː] [hɪr] , ['kraʊli] ,
" Dr . Braun said reasonably , " But see here , Crowley ,
" 博士 . 布劳恩 说 合理 , " 但 看 这里 , 克劳利 ,

布劳恩博士理智地说道：“但是你看，克劳利，

[ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɪnˌvɪzə'bɪləti] ['dʌznt] [gɪv] [juː; jʊ]['eni][æd'væntɪdʒɪz][ɪn] ['swɪŋɪŋ] [ɪ'lɛkʃənz]
the ability to achieve invisibility doesn't give you any advantages in swinging elections
这 能力 到 达到 隐形 不 给 你 任何 优势 在 摇摆 选举
[ɔːr] . . . .
or . . . .
或者 . . . .

隐身能力并不能让你在选举中占到任何优势.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普通人(The Common Man)
第3/4页

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [mɪd] - ['sentəns] [ænd; ənd] [dɪd] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['dʌb(ə)l] [teɪk] .

"	He	broke	off	in	mid	-	sentence	and	did	a	mental	double	take	.
"	他	打破	离开	在	中	-	句子	和	做过	一个	精神的	双倍的	拿	.

他话说到一半突然停了下来，在心里仔细想了想。

['kraʊli] [læft] [ɪn] [kən'tempt] .

Crowley	laughed	in	contempt	.
克劳利	笑了	在	鄙视	.

克劳利轻蔑地大笑起来。

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɪn] [ɪ'lɛkʃənz] , [dɑːk] , [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [doʊ] .

"	The	biggest	thing	you	need	to	win	elections	,	Doc	,	is	plenty	of	dough	.
"	这	最大	事物	你	需要	到	赢	选举	,	医生	,	是	很多	的	面团	.

“医生，要想赢得选举，最重要的是要有足够的钱。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðæt] .

And	I'll	have	that	.
和	患病的	有	那	.

我要一份。

[bʌt; bət] [aɪl] ['ɔːlsoʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [mʌk] - ['reɪkɪŋ] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

But	I'll	also	have	the	way	to	do	more	muck	-	raking	than	anybody	in	history	.
但	患病的	还	有	这	方式	到	做	更多的	泥浆	-	耙草	比	任何人	在	历史	.

但我也将拥有比历史上任何人都更深入地揭露丑闻的机会。

[aɪl] [sɪt] [ɪn] [ɑːn] ['evri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['praɪvət] [get] - [tə'geðər] [ðoʊz] [krʊk] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [hæv; həv] .

I'll	sit	in	on	every	important	private	get	-	together	those	crook	politicians	have	.
患病的	坐	在	在	每一个	重要的	私人的	得到	-	一起	那些	骗子	政治家	有	.

我会列席那些奸诈政客的每一场重要私人聚会。

[aɪl] [get] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['evri] [skiːm] [ðeɪ] [kʊk] [ʌp] .

I'll	get	the	details	of	every	scheme	they	cook	up	.
患病的	得到	这	细节	的	每一个	方案	他们	厨师	向上	.

我会查明他们策划的每一个阴谋的细节。

[aɪl] [get] ['ɪntuː] ['eni] [seɪf] [ɔːr] [seɪf] [dɪ'pɑːzɪt] [bɑːks] .

I'll	get	into	any	safe	or	safe	deposit	box	.
患病的	得到	进入	任何	安全的	或者	安全的	订金	盒子	.

任何保险箱或保管箱我都能打开。

[aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [snɪr] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] , ['skriːmɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [blʌd] .

I'll	have	the	common	people	,	you	sneer	so	much	about	,	screaming	for	their	blood	.
患病的	有	这	常见的	人们	,	你	冷笑	所以	很多	关于	,	尖叫	为了	他们的	血	.

我会让你们一直嘲笑的普通百姓，叫嚣着要他们的命。

" [rɑːs] ['rʌmbld] , " [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪn] ['ɑːfɪs] , ['kraʊli] ?

"	Ross	rumbled	,	"	What	do	you	expect	to	accomplish	in	office	,	Crowley	?
"	罗斯	隆隆声	,	"	什么	做	你	预计	到	完成	在	办公室	,	克劳利	?

罗斯低声说道：“克劳利，你希望在任上取得什么成就？”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [ɪk'spænsɪv] .
" **The voice became expansive .**
" 这 嗓音 成为 广阔的 .

"声音变得洪亮起来。"

" [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .
" **Lots of things .**
" 很多 的 事物 .

很多事情。

[teɪk] [ðɪs] [koʊld][wɔːr] .
Take this Cold War .
拿 这 寒冷的 战争 .

以冷战为例。

[ɪf] [juː; jʊ][drɑːp]['ɪntuː]['eni] ['neɪbərhʊd] [bɑːr] , [juːl] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn] [θɪŋks]
If you drop into any neighborhood bar , you'll hear what the common man thinks
如果 你 降低 进入 任何 邻里 酒吧 , 你会 听到 什么 这 常见的 男人 思考
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

如果你随便走进一家街坊酒吧，就会听到普通人对此事的看法。

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['empti] [tʃer] .
" **The three of them stared at the seemingly empty chair .**
" 这 三 的 他们 凝视 在 这 似乎 空的 椅子 .

三人盯着那把看似空着的椅子。

" [drɑːp][ðə; ði] [bɑːm] [fɜːrst] !
" **Drop the bomb first !**
" 降低 这 炸弹 第一的 !

"先投下炸弹！"

" ['kraʊli] [snæpt] .
" **Crowley snapped .**
" 克劳利 啪啪 .

克劳利突然爆发了。

" ['fɪnɪʃ] [ðoʊz] [redz] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [stɑːrt][ˌaɪ 'tiː] .
" **Finish those reds off before they start it .**
" 结束 那些 红色 离开 前 他们 开始 它 .

"在他们开始之前把那些红葡萄酒喝完。"

[ɪn][fækt] , [aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ðeɪv] [gɑːt][ðə; ði] [bɑːm] .
In fact , I'm not even sure they've got the bomb .
在 事实 , 我是 不是 甚至 当然 他们有 得到 这 炸弹 .

事实上，我甚至不确定他们是否真的拥有炸弹。

[ðeə(r)] [nɑːt][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] . . . . "
They're not smart enough to . . . . "
它们是 不是 聪明的 足够的 到 . . . . "

他们不够聪明，做不到.....

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['spʌtnɪk,'spʊtnɪk] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [rɑːs] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['saʊərli] .
" **There was sputnik , you know , " Ross interrupted sourly .**
" 那里 曾是 卫星通讯社 , 你 知道 , " 罗斯 中断 酸涩地 .

"你知道，当时有人造卫星发射，"罗斯不耐烦地打断道。

" [jeə] , [bʌt; bət] [bɪlt] [baɪ] [ðoʊz] ['kæptʃərd] ['dʒɜːrmən] ['saɪəntɪsts] .
" **Yeah , but built by those captured German scientists .**
" 是的 , 但 建造 经过 那些 捕获 德语 科学家 .

"是啊，但它是由那些被俘的德国科学家建造的。"

[wɪə(r)] [wei] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌskiz] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

We're	way	ahead	of	those	Russkies	in	everything	.
是	方式	前方	的	那些	俄罗斯人	在	一切	.

我们在各方面都远远领先于那些俄国佬。

[hɪt] - [ɪm] [naʊ] .

Hit	'	em	now	.
打	-	呃	现在	.

现在就攻击他们。

['fɪnɪʃ] - [ɪm] [ɔ:f] .

Finish	'	em	off	.
结束	-	呃	离开	.

把他们全部干掉。

[ðə; ði] ['eghedz] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɑ:r; ər] [skerd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ʃæˌdoʊz] .

The	eggheads	in	Washington	are	scared	of	their	own	shadows	.
这	书呆子	在	华盛顿	是	害怕的	的	他们的	自己的	阴影	.

华盛顿的那些知识分子胆小如鼠。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ'd][end][ɪz] ['getɪŋ] ['sʌkəd] [ɪn][baɪ] [ðoʊz] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] .

Another	thing	I'd	end	is	getting	suckered	in	by	those	French	and	English	politicians	.
其他	事物	ID	结尾	是	获得	被骗了	在	经过	那些	法语	和	英语	政治家	.

我还想彻底摆脱被法国和英国政客蒙骗的命运。

[wʌt] [dʌz] [ə'merɪkə] [ni:d] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['kʌntriz] ?

What	does	America	need	with	those	countries	?
什么	做	美国	需要	和	那些	国家	?

美国需要和这些国家有什么关系?

[ðeɪ] ['ɔ:lweɪz][stɑ:rt][ʌp] [ði:z] ['wɔrz][ænd; ənd][get][ˌju: 'es][tu:; tə][beɪl][ðem; ðəm][aʊt] .

They	always	start	up	these	wars	and	get	us	to	bail	them	out	.
他们	总是	开始	向上	这些	战争	和	得到	我们	到	保释	他们	出去	.

他们总是挑起战争，然后让我们出钱帮助他们。

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [stɑ:p][ɔ:l] [ðɪs] ['fɔ:rən] [eɪd][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['kʌntri] .

And	I	say	stop	all	this	foreign	aid	and	keep	the	money	in	our	own	country	.
和	我	说	停止	全部	这	外国的	援助	和	保持	这	钱	在	我们的	自己的	国家	.

我的观点是，停止所有对外援助，把钱留在我们自己的国家。

" [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['kli:nɪŋ] [ʌp] [raɪt] [hɪr] , [tu:] .

"	And	we	can	do	a	lot	of	cleaning	up	right	here	,	too	.
"	和	我们	能	做	一个	很多	的	打扫	向上	正确的	这里	,	也	.

“我们也可以在这里进行很多清理工作。”

[wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] [kɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔmiz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

We	got	to	kick	all	the	commies	out	of	the	government	.
我们	得到	到	踢	全部	这	共产主义者	出去	的	这	政府	.

我们必须把所有共产主义者都赶出政府。

[meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔmiz] [ænd; ənd] ['səuʃəlists] [ænd; ənd] [ði:z] ['eghed] ['libərəlz] , [ɪ'li:g(ə)l] .

Make	all	the	commies	and	socialists	and	these	egghead	liberals	,	illegal	.
制作	全部	这	共产主义者	和	社会主义者	和	这些	书呆子	自由派	,	非法的	.

把所有共产主义者、社会主义者和这些书呆子自由主义者都定为非法。

[ɪn][fækt] , [aɪm][ɪn]['feɪvər][ʌv; əv] ['ʃu:tɪŋ] [ðem; ðəm] .

In	fact	,	I'm	in	favor	of	shooting	them	.
在	事实	,	我是	在	偏爱	的	射击	他们	.

事实上，我赞成射杀他们。

[wen] [ju:; jʊ][gɑ:t][æn; ən] ['enəmi] , ['fɪnɪʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .

When	you	got	an	enemy	,	finish	him	off	.
什么时候	你	得到	一个	敌人	,	结束	他	离开	.

遇到敌人，就把他干掉。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][dʒuːz] .

And	take	the	Jews	.
和	拿	这	犹太人	.

还有犹太人。

[aɪm][nɑːt]['ænti] - [se'mɪtɪk] , [laɪk] , [ˌʌndər'stænd] .

I'm	not	anti	-	Semitic	,	like	,	understand	.
我是	不是	反对	-	闪米特语	,	喜欢	,	理解	.

我不是反犹太主义者，明白吗?

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][best] [frendz] [ɑːr; ər][dʒuːz] .

Some	of	my	best	friends	are	Jews	.
一些	的	我的	最好的	朋友们	是	犹太人	.

我最好的朋友中有一些是犹太人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [wer'evər] [ðeɪ] [goʊ] [ðeɪ] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .

But	you	got	to	realize	that	wherever	they	go	they	cause	trouble	.
但	你	得到	到	意识到	那	无论	他们	去	他们	原因	麻烦	.

但你必须明白，他们走到哪里都会惹麻烦。

[ðeɪ] [stɪk] [tə'geðər] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər][ðə; ði][best] ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] .

They	stick	together	and	take	over	the	best	businesses	and	all	.
他们	戳	一起	和	拿	超过	这	最好的	企业	和	全部	.

他们抱团取暖，接管了最好的企业等等。

[oʊ] . [keɪ] . , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?

O	.	K	.	,	you	know	what	I	say	?
哦	.	K	.	,	你	知道	什么	我	说	?

好吧，你知道我要说什么吗?

[aɪ] [seɪ] [kɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	say	kick	them	out	of	the	country	.
我	说	踢	他们	出去	的	这	国家	.

我的建议是把他们驱逐出境。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] ['oʊvər] [hɪr] [pʊr] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] [hɪr] .

And	they	all	came	over	here	poor	and	made	their	money	here	.
和	他们	全部	来了	超过	这里	贫穷的	和	制成	他们的	钱	这里	.

他们来这里的时候都很穷，后来都在这里发了财。

[soʊ][let][ðem; ðəm] [liːv] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [keɪm] .

So	let	them	leave	the	way	they	came	.
所以	让	他们	离开	这	方式	他们	来了	.

就让他们原路离开吧。

[wiːl] , [laɪk] , ['kɑːnfɪskeɪt][ɔːl][ðer; ðər]['prɑːpərti] [ɪk'sept] [laɪk]['pɜːrsən(ə)l] [θɪŋz] .

We'll	,	like	,	confiscate	all	their	property	except	like	personal	things	.
出色地	,	喜欢	,	没收	全部	他们的	财产	除了	喜欢	个人的	事物	.

我们会没收他们除个人物品以外的所有财产。

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd][kloʊzd][hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn][peɪn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .

"	Patricia	had	closed	her	eyes	in	pain	long	before	this	.
"	帕特里夏	有	关闭	她	眼睛	在	疼痛	长的	前	这	.

“帕特里夏早在很久以前就因为疼痛而闭上了眼睛。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] , " [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['sʌmwer] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [hɪr] [wiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['niːgrəuz] . "

She	said	,	softly	,	"	I	imagine	somewhere	along	in	here	we'll	get	to	the	Negroes	.	"
她	说	,	轻轻	,	"	我	想象	某处	沿着	在	这里	出色地	得到	到	这	黑人	.	"

她轻声说道：“我想我们迟早会讲到黑人的事。”

" [aɪm][nɑːt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

"	I'm	not	against	them	.
"	我是	不是	反对	他们	.

“我并不反对他们。”

[dʒʌst][soʊ] [ðeɪ] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] .

Just	**so**	**they**	**stay**	**in**	**their**	**place**	**.**
只是	所以	他们	停留	在	他们的	地方	.

只是为了让他们安分守己。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [stʌf] [ɪz] [bʌŋk] .

But	**this**	**integration**	**stuff**	**is**	**bunk**	**.**
但	这	一体化	东西	是	假寐	.

但这种一体化的说法都是胡扯。

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [feɪs] [fækts] .

You	**got**	**to**	**face**	**facts**	**.**
你	得到	到	脸	事实	.

你必须面对现实。

['niːgrəuz] [ɑːnt] [æz; əz][smɑːrt][æz; əz] [waɪt] ['piːp(ə)l] , ['niːðər] [ɑːr; ər] [tʃɪŋks] [ɔːr]['mɛksɪkənz][ɔːr]

Negroes	**aren't**	**as**	**smart**	**as**	**white**	**people**	**,**	**neither**	**are**	**Chinks**	**or**	**Mexicans**	**or**
黑人	不是	作为	聪明的	作为	白色的	人们	,	两者都不	是	裂缝	或者	墨西哥人	或者

[pˈwɛrˌtoʊ, ˈpɔrtə, ˈpɔrtɔˑ] ['rɪkənz] .

Puerto	**Ricans**	**.**
波多黎各	波多黎各人	.

黑人不如白人聪明，中国人、墨西哥人和波多黎各人也不如白人聪明。

[soʊ] , [oʊ] . [keɪ] . , [gɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [oʊn] [skuːlz] , [ʌp][tuː; tə] [haɪ] [skuːl] [ɪz][ɔːl] [ðeɪ] [niːd] ,

So	**,**	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**give**	**them**	**their**	**own**	**schools**	**,**	**up**	**to**	**high**	**school**	**is**	**all**	**they**	**need**	**,**
所以	,	哦	.	K	.	,	给	他们	他们的	自己的	学校	,	向上	到	高的	学校	是	全部	他们	需要	,

好吧，那就给他们办自己的学校，他们只需要上到高中就够了。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv][dʒɑːbz][laɪk] ['weitəz] [ænd; ənd]['dʒænɪtər][ænd; ənd][laɪk] [ðæt] .

and	**let**	**them**	**have**	**jobs**	**like**	**waiters**	**and**	**janitors**	**and**	**like**	**that**	**.**
和	让	他们	有	工作	喜欢	服务员	和	清洁工	和	喜欢	那	.

让他们去做服务员、清洁工之类的工作吧。

[ðeɪ] ['ʃʊdənt] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['mænz][dʒɑːb][ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['mæri]

They	**shouldn't**	**take**	**a**	**white**	**man's**	**job**	**and**	**they**	**shouldn't**	**be**	**allowed**	**to**	**marry**
他们	不应该	拿	一个	白色的	男人的	工作	和	他们	不应该	是	允许	到	结婚

[waɪt] ['piːp(ə)l] .

white	**people**	**.**
白色的	人们	.

他们不应该抢白人的工作，也不应该被允许与白人结婚。

[ˌaɪ 'tiː] [di'tiəriəreits] [ðə; ði] [reɪs] , [laɪk] .

It	**deteriorates**	**the**	**race**	**,**	**like**	**.**
它	恶化	这	种族	,	喜欢	.

这会损害比赛的公平性。

" ['kraʊli] [wʌz; wəz] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [wuːnd] [ʌp] [naʊ] .

"	**Crowley**	**was**	**really**	**becoming**	**wound**	**up**	**now**	**.**
"	克劳利	曾是	真的	成为	伤口	向上	现在	.

“克劳利现在真的变得很激动。”

[wuːnd] [ʌp][ænd; ənd] [ɪkˈspænsɪv] .

Wound	**up**	**and**	**expansive**	**.**
伤口	向上	和	广阔的	.

紧张而又扩张。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪˈd] [tʃeɪndʒ] , [siː] .

"	**There's**	**a**	**lot**	**of**	**things**	**I'd**	**change**	**,**	**see**	**.**
"	有	一个	很多	的	事物	ID	改变	,	看	.

“有很多事情我想改变，你看。”

[teɪk] ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [pres] [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] .
Take freedom of speech and press and like that .
拿 自由 的 演讲 和 按 和 喜欢 那 .

以言论自由和新闻自由为例。

[ʃʊr] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] , [aɪm] [wʌn] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [ə'merɪkən] .
Sure I believe in that , I'm one hundred per cent American .
当然 我 相信 在 那 , 我是 一 百 每 中心 美国人 .

当然我相信这一点，我百分之百是美国人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ə'laʊ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .
But you can't allow people to talk against the government .
但 你 不能 允许 人们 到 讲话 反对 这 政府 .

但你不能允许人们发表反对政府的言论。

['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] [oʊ] . [keɪ] . ,
Freedom of speech is O . K . ,
自由 的 演讲 是 哦 . K . ,

言论自由是可以接受的，

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [let] [ə; eɪ] [gai] [dʒʌmp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ænd; ənd] [jel] ['faɪər]
but you can't let a guy jump up in the middle of a theater and yell fire
但 你 不能 让 一个 盖伊 跳 向上 在 这 中间 的 一个 剧院 和 叫喊 火
. "
: "
. "

但你不能让一个人突然跳到剧院中间大喊"着火了！"

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

" [rɑːs] [grauld] .
" Ross growled .
" 罗斯 咆哮 .

罗斯低吼道。

" ['friːdəm] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] ['muːvi] ['haʊzɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]
" Freedom of speech is more important than a few movie houses full of people
" 自由 的 演讲 是 更多的 重要的 比 一个 很少 电影 房屋 满的 的 人们
.
:
.

言论自由比几家电影院爆满更重要。

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [wʌn] [mæn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [jel] ['faɪər] ,
Besides , if one man is allowed to jump up and yell fire ,
除了 , 如果 一 男人 是 允许 到 跳 向上 和 叫喊 火 ,

此外，如果允许一个人跳起来大喊"着火了"，

[ðen] ['sʌmbɑːdi] [els] [kæn; kən] [jel] [aʊt] - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['laɪər] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['faɪər] . - "
then somebody else can yell out - You're a liar , there is no fire . - "
然后 某人 别的 能 叫喊 出去 - 你是 一个 说谎者 , 那里 是 不 火 . - "

然后其他人就可以大喊"你在撒谎，根本没有火灾！"

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['fʌni] , " ['kraʊli] [sed] ['ɑːmɪnəsli] .
" You're not funny , " Crowley said ominously .
" 你是 不是 有趣的 , " 克劳利 说 不祥地 .

"你一点也不幽默，"克劳利阴沉地说。

" [aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , " [rɑːs] ['mʌtəd] , [ænd; ənd] [ðen] [blɜːrd] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] .
" I wasn't trying to be , " Ross muttered , and then blurred into sudden action .
" 我 不是 尝试 到 是 , " 罗斯 低声说道 , 和 然后 模糊 进入 突然 行动 .

“我不是故意的,”罗斯嘟囔着，然后突然行动起来。

[hiː; hi] [ʃɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɑːrmz] [ɪk'stendɪd] , [dæʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [sɔːrs]
He shot to his feet , and then , arms extended , dashed toward the source
他 射击 到 他的 脚 , 和 然后 , 武器 扩展 , 虚线 朝向 这 来源
[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .
of the voice .
的 这 嗓音 .

他猛地站起身，然后张开双臂，朝着声音的来源冲去。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] [sloʊɪŋ] , ['græpəld] ['kreɪzɪli] .
He hit the chair without slowing , grappled crazily .
他 打 这 椅子 没有 减速 , 缠斗 疯狂地 .

他猛地撞向椅子，速度丝毫未减，疯狂地挣扎着。

" [aɪv] [gɑːt][hɪm; ɪm] !
" I've got him !
" 我已经 得到 他 !

“我抓到他了！”

" [hiː; hi] ['resld] ['ɔːkwərdli] , [fæn'tæstɪkli] , ['siːmɪŋli] [ɪn][æn; ən] [ɪn'seɪn] ['tʌmblɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
" He wrestled awkwardly , fantastically , seemingly in an insane tumbling without
" 他 摔跤 尴尬地 , 太棒了 , 似乎 在 一个 疯狂的 翻滚 没有
[ə'poʊnənt] .
opponent .
对手 .

“他动作笨拙，却又精彩绝伦，仿佛在进行一场疯狂的翻滚，而对手却不在场。”

[pə'trɪʃə] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .
Patricia was on her feet .
帕特里夏 曾是 在 她 脚 .

帕特里夏站了起来。

[ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [æn; ən] [æn'tiːk] [brɑːnz] ['kænd(ə)l] - ['hoʊldər][ænd; ənd]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [naʊ] ['fɔːlən]
She grasped an antique bronze candle - holder and darted toward the now fallen
她 抓住 一个 古董 青铜 蜡烛 - 持有者 和 飞镖 朝向 这 现在 倒下
[tʃer] [ænd; ənd][tuː; tə] [wer] [rɑːs] [wʌz; wəz] ['reslɪŋ] ['despərətli] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
chair and to where Ross was wrestling desperately on the floor .
椅子 和 到 在哪里 罗斯 曾是 摔角 绝望地 在 这 地面 .

她抓起一个古董青铜烛台，冲向倒在地上的椅子，冲向罗斯正在地板上拼命挣扎的地方。

['kraʊli] [wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['lɑːrdʒli] ['smʌðəd] .
Crowley was attempting to shout , but was largely smothered .
克劳利 曾是 尝试 到 喊 , 但 曾是 很大程度上 窒息 .

克劳利试图大声喊叫，但几乎被堵死了。

[pə'trɪʃə] [held][ðə; ði] ['kændlstɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['redi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən]['oʊpənɪŋ] ,
Patricia held the candlestick at the ready , trying to find an opening ,
帕特里夏 握住 这 烛台 在 这 准备好 , 尝试 到 寻找 一个 开幕 ,

帕特里夏手持烛台，严阵以待，试图寻找破绽。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['kraʊliːz] [hed] .
trying to locate the invisible Crowley's head .
尝试 到 定位 这 无形的 克劳利的 头 .

试图找到隐形的克劳利的头颅。

['fredrɪk] [braʊn] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] , [bɪ'wɪldərd] , ['ʃeɪkɪŋ] .
Frederick Braun staggered to his own feet , bewildered , shaking .
弗雷德里克 布劳恩 交错 到 他的 自己的 脚 , 困惑 , 摇晃 .

弗雷德里克·布劳恩踉跄着站了起来，茫然不知所措，浑身颤抖。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [sed] ['flætli] , " [oʊ] . [keɪ] . , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**voice**	**from**	**the**	**door**	**said**	**flatly**	**,**	**"**	**O**	**.**	**K**	**.**	**,**	**that's**	**it**	**.**
一个	嗓音	从	这	门	说	断然	,	"	哦	.	K	.	,	那就是	它	.

门口传来一个声音，语气平淡地说："好了，就这样吧。"

" [ðen] , ['ʃɑːrpər] , " [aɪ] [sed] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	**Then**	**,**	**sharper**	**,**	**"**	**I**	**said**	**cut**	**it**	**out**	**.**
"	然后	,	更锐利	,	"	我	说	切	它	出去	.

然后，语气更尖锐地说："别说了。"

[juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ['mɪstər] . ['kraʊli] ?

You	**all**	**right**	**,**	**Mr**	**.**	**Crowley**	**?**
你	全部	正确的	,	先生	.	克劳利	?

克劳利先生，您没事吧?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['læri] .

"	**It**	**was**	**Larry**	**.**
"	它	曾是	拉里	.

是拉里。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [blæk] [ˌɔːtə'mætɪk] [wʌz; wəz] [held] ['ɔːlmoʊst] ['neglɪdʒəntli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

His	**thin**	**black**	**automatic**	**was**	**held**	**almost**	**negligently**	**in**	**his**	**right**	**hand**	**.**
他的	薄的	黑色的	自动的	曾是	握住	几乎	疏忽地	在	他的	正确的	手	.

他右手漫不经心地握着一把细长的黑色自动手枪。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [pə'trɪʃə] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kændlstɪk] ['wepən] .

He	**ran**	**his**	**eyes**	**up**	**and**	**down**	**Patricia**	**,**	**taking**	**in**	**the**	**candlestick**	**weapon**	**.**
他	跑	他的	眼睛	向上	和	向下	帕特里夏	,	采取	在	这	烛台	武器	.

他的目光上下打量着帕特里夏，注意到她手中的烛台武器。

[hɪz; ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] ['empti] [feɪs] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [ə'mjuːzd] [ə'pruːv(ə)l] .

His	**ordinarily**	**empty**	**face**	**registered**	**a**	**flicker**	**of**	**amused**	**approval**	**.**
他的	按说	空的	脸	挂号的	一个	闪烁	的	觉得好笑	赞同	.

他那平日里面无表情的脸上闪过一丝玩味的赞许。

[pə'trɪʃə] [gɑːspt] , " [oʊ] , [noʊ] , " [drɑːpt] [hɜːr; hər] ['blʌdʒən] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

Patricia	**gasped**	**,**	**"**	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**"**	**dropped**	**her**	**bludgeon**	**and**	**sank**	**into**	**a**	**chair**	**,**
帕特里夏	倒吸一口气	,	"	哦	,	不	,	"	掉落	她	棍棒	和	沉没	进入	一个	椅子	,

帕特里夏倒吸一口凉气，"哦，不，"她扔掉手中的棍子，瘫坐在椅子上。

[hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

her	**head**	**in**	**her**	**hands**	**.**
她	头	在	她	双手	.

她双手抱头。

[rɑːs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Ross	**,**	**his**	**face**	**in**	**dismay**	**,**	**came**	**slowly**	**to**	**his**	**feet**	**.**
罗斯	,	他的	脸	在	沮丧	,	来了	缓慢地	到	他的	脚	.

罗斯一脸惊愕，缓缓站了起来。

[ðə; ði] ['redhed] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['gʌnmən] , [ˌmoʊmən'terəli] [kən'sɪdərɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'tæk] .

The	**redhead**	**stared**	**at**	**the**	**gunman**	**,**	**momentarily**	**considering**	**further**	**attack**	**.**
这	红发	凝视	在	这	枪手	,	片刻	考虑	更远	攻击	.

红发女子盯着枪手，一时之间似乎在考虑是否要发动进一步攻击。

['læri] , [ig'nɔːɪŋ] [bəuθ] [braʊn] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] , [swʌŋ] [ðə; ði] [gʌn] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪm; ɪm] [ɪk'skluːsɪvli] .

Larry	**,**	**ignoring**	**both**	**Braun**	**and**	**Patricia**	**,**	**swung**	**the**	**gun**	**to**	**cover**	**him**	**exclusively**	**.**
拉里	,	忽略	两个都	布劳恩	和	帕特里夏	,	摇摆	这	枪	到	覆盖	他	只	.

拉里不顾布劳恩和帕特里夏，挥枪只顾着自己。

" [aɪ] ['wʊdnt] , " [hiː; hi] [sed] ['emptɪli] .
" I wouldn't , " he said emptily .
" 我 不会 , " 他 说 空虚地 .

“我不会，”他空洞地说。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [rɑːs] - [hed] [dʒɜːrk] ['bækwərd] .
Of a sudden , Ross - head jerked backward .
的 一个 突然 , 罗斯 - 头 猛地一抖 落后 .

突然，罗斯的头猛地向后仰去。

[hɪz; ɪz][noʊz] ['flætnd] , ['krʌʃɪŋli] , [ænd; ənd] [ðen] [spɜːrt] [blʌd] .
His nose flattened , crushingly , and then spurted blood .
他的 鼻子 扁平的 , 令人崩溃地 , 和 然后 喷涌而出 血 .

他的鼻子被压扁了，发出令人窒息的声响，然后鲜血喷涌而出。

[hiː; hi] [riːld] [bæk] , [hɪz; ɪz] [hed] [flɪŋɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['bruːzɪz] [ænd; ənd] [kʌts]
He reeled back , his head flinging this way and that , bruises and cuts
他 卷曲 后退 , 他的 头 投掷 这 方式 和 那 , 瘀伤 和 削减
[ə'pɪrd] ['mædʒɪkli] .
appeared magically .
出现 神奇地 .

他踉跄后退，头左右摇摆，身上神奇地出现了瘀伤和割伤。

['kraʊliːz] [vɔɪs] [reɪdʒd] , " [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [waɪz] [gai] .
Crowley's voice raged , " You asked for it , wise guy .
克劳利的 嗓音 愤怒 , " 你 问 为了 它 , 明智的 盖伊 .

克劳利怒吼道：“你自找的，自作聪明的家伙。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk] [ðiːz] ['æplz] ?
How do you like these apples ?
如何 做 你 喜欢 这些 苹果 ?

你觉得这些苹果怎么样?

" [ðə; ði]['sætərnaɪn] ['læri] ['tʃʌkld] ['saʊərli] .
" The saturnine Larry chuckled sourly .
" 这 土星 拉里 轻笑 酸涩地 .

阴郁的拉里苦笑了一下。

" [heɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [tʃiːf] .
" Hey , take it easy , chief .
" 嘿 , 拿 它 简单的 , 首席 .

“嘿，放轻松点，老大。”

[juːl] [kɪl] [ðə; ði] [gai] .
You'll kill the guy .
你会 杀 这 盖伊 .

你会杀了那家伙。

" [rɑːs] [hæd; həd] ['krʌmpld] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
" Ross had crumpled to the floor .
" 罗斯 有 皱巴巴的 到 这 地面 .

罗斯瘫倒在地。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [saʊndz] [ʌv; əv] [bloʊz] .
There were still sounds of blows .
那里 是 仍然 声音 的 打击 .

现场仍传来击打声。

['kraʊli] [reɪdʒd] , " [jʊə(r)] ['lʌki] [aɪm][nɑːt] ['werɪŋ] [ʃuːz] , [aɪ'd] [breɪk] ['evri] [rɪb][ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi] !
Crowley raged , " You're lucky I'm not wearing shoes , I'd break every rib in your body !
克劳利 愤怒 , " 你是 幸运的 我是 不是 穿着 鞋 , ID 休息 每一个 肋骨 在 你的 身体 !

克劳利怒吼道：“你走运，我没穿鞋，不然我会打断你身上的每一根肋骨！”

" [pə'trɪʃə] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [ɪn] ['hoʊpləs] ['hɔːrər] .
" **Patricia** **was** **staring** **in** **hopeless** **horror** **.**
" 帕特里夏 曾是 凝视 在 绝望 恐怖 .

帕特里夏惊恐地瞪大了眼睛，满脸绝望。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] , " [dɑːn] , [rɪ'membər] [juː; jʊ] [niːd] [rɑːs] !
She **said** **sharply** **,** **"** **Don** **,** **remember** **you** **need** **Ross** **!**
她 说 尖锐地 , " 大学教师 , 记住 你 需要 罗斯 !

她厉声说道："唐，记住你需要罗斯！"

[juː; jʊ] [niːd] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] !
You **need** **all** **of** **us** **!**
你 需要 全部 的 我们 !

你们需要我们所有人!

[wɪ'ðaʊt] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['sɪrəm] .
Without **all** **of** **us** **there** **can** **be** **no** **more** **serum** **.**
没有 全部 的 我们 那里 能 是 不 更多的 血清 .

如果没有我们所有人，就不会有血清了。

" [ðə; ði] [bloʊz] [stɑːpt] .
" **The** **blows** **stopped** **.**
" 这 打击 停止 .

"殴打停止了。"

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['sɪrəm] ['eniweɪ] , " [braʊn] [sed] ['ʃeɪkɪli] .
" **There** **will** **be** **no** **more** **serum** **anyway** **,** **"** **Braun** **said** **shakily** **.**
" 那里 将要 是 不 更多的 血清 反正 , " 布劳恩 说 摇摇晃晃地 .

"反正也不会再有血清了,"布劳恩颤抖着说。

[ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l][mæn] [stɪl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['hævɪŋ] [muːvd] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [sɪns] [ðə; ði]
The **thin** **little** **man** **still** **stood** **before** **his** **chair** **having** **moved** **not** **at** **all** **since** **the**
这 薄的 小的 男人 仍然 站立 前 他的 椅子 拥有 已搬 不是 在 全部 自从 这
['ækʃ(ə)n][bɪ'gæn] .
action **began** **.**
行动 开始 .

那个瘦小的男人仍然站在椅子前，从行动开始到现在一动不动。

['kraʊliːz] ['hevi] ['briːðɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ][snɑːrl] .
Crowley's **heavy** **breathing** **could** **be** **heard** **but** **he** **managed** **a** **snarl** **.**
克劳利的 重的 呼吸 可以 是 听到 但 他 管理 一个 咆哮 .

克劳利的呼吸很重，但他还是发出了一声低吼。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɑːk] .
" **That's** **what** **you** **think** **,** **Doc** **.**
" 那就是 什么 你 思考 , 医生 .

"你以为是这样吗，医生？"

" [braʊn] [sed] , " [baɪ] ['siːzər] , [aɪ] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] . . . .
" **Braun** **said** **,** **"** **By** **Caesar** **,** **I** **absolutely** **refuse** **to** **.** **.** **.** **.**
" 布劳恩 说 , " 经过 凯撒 , 我 绝对地 拒绝 到 . . . .

布劳恩说："以凯撒的名义，我绝对拒绝……"

" ['kraʊli] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ɑːmɪnəsli] .
" **Crowley** **interrupted** **ominously** **.**
" 克劳利 中断 不祥地 .

克劳利阴沉地打断了他。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [dɑːk] , [ðæts] [wer] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['kɑːmən] [mæn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][juː; jʊ]
" You know , Doc , that's where this particular common man has it all over you
" 你 知道 , 医生 , 那就是 在哪里 这 特别的 常见的 男人 有 它 全部 超过 你
['eghedz] .
eggheads .
书呆子 .

“你知道吗，医生，这就是这个普通人比你们这些书呆子强的地方。”

[juː; jʊ] [spend] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] ['riːdɪŋ] , [juː; jʊ][dəunt] [teɪk] [ɪn][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ɑːn][ˌtiː 'viː] .
You spend so much time reading , you don't take in the action shows on TV .
你 花费 所以 很多 时间 阅读 , 你 不 拿 在 这 行动 演出 在 电视 .

你花那么多时间读书，都没时间看电视上的动作节目。

[naʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɪz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [twɪst] [jʊr; jər][ɑːrm][ə; eɪ]
Now what you're thinking is that even if we were going to twist your arm a
现在 什么 你是 思维 是 那 甚至 如果 我们 是 去 到 捻 你的 手臂 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

你现在可能在想，即使我们稍微施压一下，

[juːd] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər]['gʌnz] .
you'd stick to your guns .
你会 戳 到 你的 枪支 .

你会坚持己见。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] , [laɪk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pæt][wiː; wi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] , [waɪl] [juː; jʊ][hæd; həd]
But suppose , like , it was Pat we was working on , while you had
但 认为 , 喜欢 , 它 曾是 拍 我们 曾是 在职的 在 , 尽管 你 有
[tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
to sit and watch .
到 坐 和 手表 .

但假设，比如说，我们当时在研究帕特，而你只能坐在一旁观看。

" [ðə; ði] ['eldərli] ['mænz] [breɪv] [frʌnt] [kə'læpst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪn] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] .
" The elderly man's brave front collapsed and his thin shoulders slumped .
" 这 老年 男人的 勇敢的 正面 倒塌 和 他的 薄的 肩膀 瘫倒 .

“老人勇敢的姿态崩溃了，他瘦弱的肩膀耷拉了下来。”

['kraʊli] [bɑːrkt] [ə; eɪ] [læf] .
Crowley barked a laugh .
克劳利 吠叫 一个 笑 .

克劳利哈哈大笑起来。

[pə'trɪʃə] [baɪ] [naʊ] , [wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [rɑːs] ['kraɪɪŋ] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd]
Patricia by now , was bent over the unconscious Ross crying even as she tried
帕特里夏 经过 现在 , 曾是 弯曲 超过 这 无意识 罗斯 哭泣 甚至 作为 她 尝试
[tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
to help him .
到 帮助 他 .

此时，帕特里夏正弯腰看着昏迷不醒的罗斯，一边哭泣一边试图帮助他。

['kraʊli] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['saɪlənt] , [ɔːl][bʌt; bət] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['læri] ,
Crowley said to the silent , all but disinterested Larry ,
克劳利 说 到 这 沉默的 , 全部 但 无私的 拉里 ,

克劳利对沉默不语、几乎漠不关心的拉里说道：

" [hæv; həv] [ðiːz] [θriː] [pʊt] [ɪn] ['seprət] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] [ðeɪ] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

"	Have	these	three	put	in	separate	rooms	in	that	section	they	used	for	the
"	有	这些	三	放	在	分离	房间	在	那	部分	他们	用过的	为了	这

['vaɪələnt] [wɪŋ] [wen] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nʌthaʊs] .

violent	wing	when	the	place	was	a	nuthouse	.
暴力	翼	什么时候	这	地方	曾是	一个	疯人院	.

“把这三个人安置在他们以前住的那个精神病院暴力犯人的房间里。”

[hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [gɑːrd] [ænd; ənd] [siː] [ðeɪ] [dəunt] [tɔːk] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] . "

Have	a	good	guard	and	see	they	don't	talk	back	and	forth	.	"
有	一个	好的	警卫	和	看	他们	不	讲话	后退	和	前进	.	"

安排个靠谱的守卫，确保他们不会互相交谈。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] , " ['læri] [sed] ['læŋgwɪdli] .

"	You're	the	boss	,	"	Larry	said	languidly	.
"	你是	这	老板	,	"	拉里	说	懒洋洋地	.

“你是老板，”拉里懒洋洋地说。

['kraʊli] [wʌz; wəz] ['θɜːroʊ] .

Crowley	was	thorough	.
克劳利	曾是	彻底	.

克劳利做事非常细致。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] .

For	that	they	had	to	give	him	credit	.
为了	那	他们	有	到	给	他	信用	.

为此，他们不得不承认他的功劳。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] [dɪ'vaɪdɪd] , [iːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ruːm] - [sel] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æt; ət] [liːst]

They	were	kept	divided	,	each	in	a	different	room	-	cell	and	with	at	least
他们	是	保留	分割	,	每个	在	一个	不同的	房间	-	细胞	和	和	在	至少

[tuː] ['bɜːrli] ,

two	burly	,
二	魁梧的	,

他们被分开关押，每人一个房间，至少有两个身材魁梧的狱警。

[ɪ'fɪʃ(ə)nt] [gɑːrdz] [ɑːn] ['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] .

efficient	guards	on	constant	watch	.
高效的	守卫	在	持续的	手表	.

高效的警卫时刻保持警惕。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fed] [ɑːn] ['ɑːrmi] - [taɪp] [treɪz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [juː'tensɪlz] [tʃekt] ['kerfəli] .

They	were	fed	on	army	-	type	trays	and	their	utensils	checked	carefully	.
他们	是	美联储	在	军队	-	类型	托盘	和	他们的	餐具	已检查	小心	.

他们用军用托盘进餐，餐具也经过仔细检查。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ə'laʊd] — ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɑːrd] .

There	was	no	communication	allowed	—	even	with	the	guard	.
那里	曾是	不	沟通	允许	—	甚至	和	这	警卫	.

不允许任何交流——即使是和警卫也不行。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ,

The	second	day	,
这	第二	天	,

第二天，

['kraʊli] [tʊk] ['meʒərz] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [reɪzd] [noʊ] [ə'lɑːrm] [æt; ət] ['iːðər] [ðer; ðər]

Crowley	took	measures	to	see	their	disappearance	raised	no	alarm	at	either	their
克劳利	采取	措施	到	看	他们的	消失	提高	不	警报	在	任何一个	他们的

[pleɪs] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ɔːr] [æt; ət] [ðer; ðər] ['rezɪdənsɪz] .

place	of	employment	or	at	their	residences	.
地方	的	就业	或者	在	他们的	住宅	.

克劳利采取措施，确保他们的失踪不会在他们的工作场所或住所引起任何恐慌。

[ðɪs] [reɪzd] [fjuː] [ˈprɔːbləms] [sɪns] [ɔːl][wɜːr; wər][ˈsɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən][ɔːf]

This	raised	few	problems	since	all	were	single	and	all	had	already	taken	off
这	提高	很少	问题	自从	全部	是	单身的	和	全部	有	已经	已采取	离开

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːb][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈhoʊmz][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt][ðer; ðər]

both	from	the	job	and	from	their	homes	in	order	to	carry	out	their
两个都	从	这	工作	和	从	他们的	房屋	在	命令	到	携带	出去	他们的

[ɪkˈsperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

由于他们都是单身，而且为了进行实验，他们都已经辞去了工作和家，所以这并没有造成什么问题。

[ˈkraʊli] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [ˈfɜːrðər] [noʊts][ænd; ənd] [ˈletərz] [ˈfaɪndɪŋ][ɪksˈkjuːziz][fɔːr; fər]

Crowley	forced	them	to	write	further	notes	and	letters	finding	excuses	for
克劳利	强制	他们	到	写	更远	笔记	和	信件	寻找	借口	为了

[ɪkˈstendɪŋ] [ðer; ðər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [vəˈkeɪʃənz] .

extending	their	supposed	vacations	.
扩展	他们的	据称	假期	.

克劳利强迫他们写更多的笔记和信件，为延长所谓的假期寻找借口。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][hæd; həd] [ˈlæri] [rɪˈtɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [swiːt] , [peɪ] [ðer; ðər] [bɪl] ,

He	also	had	Larry	return	to	the	hotel	suite	,	pay	their	bill	,
他	还	有	拉里	返回	到	这	酒店	套房	,	支付	他们的	账单	,

他还让拉里回到酒店套房，支付他们的账单。

[pæk] [ðer; ðər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈkætˌskɪl] [ɪˈsteɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

pack	their	things	and	bring	them	to	the	Catskill	estate	which	had	become
盒	他们的	事物	和	带来	他们	到	这	卡茨基尔	财产	哪个	有	变得

[ðer; ðər] [ˈprɪzn] .

their	prison	.
他们的	监狱	.

收拾好行李，把他们带到卡茨基尔庄园，那里已经成了他们的监狱。

[hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [meɪk] [ʌp] [lɪsts] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd] [ɪˈkwɪpmənt] [ðeɪ] [wʊd] [niːd]

He	had	them	make	up	lists	of	materials	and	equipment	they	would	need
他	有	他们	制作	向上	列表	的	材料	和	设备	他们	会	需要

[fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˌmænjuˈfæktʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪrəm] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstʌmbld] ,

for	further	manufacture	of	the	serum	upon	which	they	had	stumbled	,
为了	更远	生产	的	这	血清	之上	哪个	他们	有	踉跄	,

他让他们列出进一步生产他们偶然发现的血清所需的材料和设备清单。

[ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [men][tuː; tə][əˈkwaɪər][ðə; ði] [θɪŋz] .

and	sent	off	men	to	acquire	the	things	.
和	发送	离开	男人	到	获得	这	事物	.

然后派人去获取这些东西。

[ænd; ənd][ɑːn] [θriː] [əˈkeɪzənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] [brɔːt]

And	on	three	occasions	during	the	following	weeks	he	had	them	brought
和	在	三	场合	期间	这	下列的	周	他	有	他们	带来

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈsɛlz] [ænd; ənd] [spent] [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət] [lʌntʃ] [ɔːr]

from	their	cells	and	spent	an	hour	or	so	with	them	at	lunch	or
从	他们的	细胞	和	花费	一个	小时	或者	所以	和	他们	在	午餐	或者

[ˈdɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

在接下来的几周里，他三次将他们从牢房里带出来，和他们一起吃了大约一个小时的午餐或晚餐。

[ˈkraʊli] [ˈevɪdəntli] [ˈniːdɪd] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhentʃmən] .

Crowley	evidently	needed	an	audience	beyond	that	of	his	henchmen	.
克劳利	显然	需要	一个	观众	超过	那	的	他的	喽啰	.

克劳利显然需要吸引手下以外的听众。

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪsɪk] ['kærəktər] , ['fɔːrmərli] [rɪ'prest] ,

The	release	of	his	basic	character	,	formerly	repressed	,
这	发布	的	他的	基本的	特点	,	以前	压抑	,

他原本被压抑的基本性格得以释放。

[wʌz; wəz] [prəg'resɪŋ] [ˌdʒiːə'metrɪkli] [ænd; ənd][ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɜːrdʒənsi][tuː; tə]

was	progressing	geometrically	and	there	seemed	to	be	an	urgency	to
曾是	进展	几何上	和	那里	似乎	到	是	一个	紧迫性	到

[kroʊ] , [tuː; tə][bræg] , [tuː; tə][boʊst] .

crow	,	to	brag	,	to	boast	.
乌鸦	,	到	吹牛	,	到	夸	.

呈几何级数增长，似乎有一种急于炫耀、吹嘘、夸耀的冲动。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒənz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wen]

On	the	third	of	these	occasions	he	was	already	seated	at	the	table	when
在	这	第三	的	这些	场合	他	曾是	已经	坐着	在	这	桌子	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

they	were	ushered	into	the	dining	room	.
他们	是	引导	进入	这	用餐	房间	.

第三次，当他们被领进餐厅时，他已经坐在餐桌旁了。

['kraʊli] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ]

Crowley	dismissed	the	guards	with	a	wave	of	his	hand	as	though	they
克劳利	解雇	这	守卫	和	一个	海浪	的	他的	手	作为	尽管	他们

[wɜːr; wər] ['lɪvərid] ['sɜːrvənt] .

were	liveried	servants	.
是	身着制服的	仆人	.

克劳利挥了挥手，示意卫兵们可以走了，就像他们是穿着制服的仆人一样。

[ɔːl][hæd; həd] ['iːtn] [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [lɪ'kɜːz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] , [sɪ'gɑːrz][ænd; ənd] [sɪgə'rets]

All	had	eaten	but	there	were	liqueurs	and	coffee	,	cigars	and	cigarettes
全部	有	吃	但	那里	是	利口酒	和	咖啡	,	雪茄	和	香烟

[ɑːn][ðə; ði] [brɔːd] ['teɪbl] .

on	the	broad	table	.
在	这	广阔	桌子	.

所有人都吃过饭了，但宽大的桌子上还摆放着利口酒、咖啡、雪茄和香烟。

[rɑːs] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [grauld] , " [wel] , [wʌt] [hæθ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [rɔːt] [baɪ]

Ross	sank	into	a	chair	and	growled	,	"	Well	,	what	hath	the	great	man	wrought	by
罗斯	沉没	进入	一个	椅子	和	咆哮	,	"	出色地	,	什么	有	这	伟大的	男人	锻	经过

[naʊ] ?

now	?
现在	?

罗斯瘫坐在椅子上，低声说道："那么，这位伟人现在又取得了什么成就呢？"

" ['kraʊli] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [pɔːd] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['dɑːləp][ʌv; əv][nə'poʊliən]

"	Crowley	grinned	at	him	,	poured	coffee	and	then	a	dollop	of	Napoleon
"	克劳利	咧嘴一笑	在	他	,	倾倒	咖啡	和	然后	一个	一小团	的	拿破仑

['brændi]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

brandy	into	it	.
白兰地	进入	它	.

克劳利冲他咧嘴一笑，倒了杯咖啡，然后又往里面加了一小勺拿破仑白兰地。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] .

He	gestured	with	a	hand	.
他	做手势	和	一个	手	.

他做了个手势。

" [help] [jɔːr'selvz] , [foʊks] .

"	Help	yourselves	,	folks	.
"	帮助	你们自己	,	各位	.

各位，请自便。

[haʊ] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ?
How **you** **feeling** **?**
如何 你 感觉 ?

你感觉怎么样?

[juː; jʊ] [bɪn] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] ?
You **been** **getting** **all** **the** **books** **you** **wanted** **?**
你 到过 获得 全部 这 图书 你 通缉 ?

你买到所有想看的书了吗?

[juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd][ʌv; əv] [piːkt] , [pæt] . "
You **look** **kind** **of** **peaked** **,** **Pat** **.** **"**
你 看 种类 的 巅峰 , 拍 . "

帕特，你看上去状态不太好。

" [mɪs] [oʊ'gɑːrə][tuː; tə][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [eɪp] [wɪð; wɪθ] [di'luːʒənz] [ʌv; əv]['grændʒər] , " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .
" **Miss** **O'Gara** **to** **you** **,** **you** **ape** **with** **delusions** **of** **grandeur** **,** **"** **she** **snapped** **.**
" 错过 奥加拉 到 你 , 你 猿 和 妄想 的 宏伟 , " 她 啪啪 .

“叫你奥加拉小姐，你这个妄自尊大的猴子！”她厉声说道。

" [wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][jʊ 'es][aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪzn] ['sɛlz] ?
" **When** **are** **you** **going** **to** **let** **us** **out** **of** **those** **prison** **cells** **?**
" 什么时候 是 你 去 到 让 我们 出去 的 那些 监狱 细胞 ?

“你们什么时候才放我们出这些牢房？”

" ['kraʊli] ['wɔznt] [prə'vəukt] .
" **Crowley** **wasn't** **provoked** **.**
" 克劳利 不是 挑衅 .

克劳利并没有受到挑衅。

[ðə; ði] [strɔːŋ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði]['mælkən'ten(t)əd] [wiːk] .
The **strong** **can** **afford** **to** **laugh** **at** **the** **malcontented** **weak** **.**
这 强的 能 买得起 到 笑 在 这 不满的 虚弱的 .

强者可以嘲笑心怀不满的弱者。

" [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ]['nevər] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['iːzəli] .
" **That's** **one** **of** **the** **things** **you** **never** **know** **,** **"** **he** **said** **easily** **.**
" 那就是 一 的 这 事物 你 绝不 知道 , " 他 说 容易地 .

“这是你永远无法预料的事情之一，”他轻松地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][aʊt] ?
" **You** **sure** **you** **want** **out** **?**
" 你 当然 你 想 出去 ?

你确定要退出吗?

['sʌmθɪŋ] [ðə; ði][dɑːk] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːtə][fækt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Something **the** **Doc** **said** **the** **other** **day** **had** **a** **lotta** **fact** **in** **it** **.**
某物 这 医生 说 这 其他 天 有 一个 很多 事实 在 它 .

医生前几天说的那句话很有道理。

[ðə; ði] [fjuːər] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['siːkrət][ʌv; əv][maɪn] ,
The **fewer** **people** **know** **about** **this** **secret** **of** **mine** **,**
这 更少 人们 知道 关于 这 秘密 的 矿 ,

知道我这个秘密的人越少越好。

[ðə; ði] ['betər] [ɔːf] [aɪl] [biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði] ['betər] [ɔːf][aɪ][ˌeɪ 'em] ,
the **better** **off** **I'll** **be** **and** **the** **better** **off** **I** **am** **,**
这 更好的 离开 患病的 是 和 这 更好的 离开 我 是 ,

我的生活会越来越好，而我现在的生活也越来越好。

[ðə; ði] ['betər] [ɔːf][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][aɪ]['gɑːtə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
the **better** **off** **the** **whole** **country** **is** **going** **to** **be** **and** **I** **gotta** **think** **about** **that** **.**
这 更好的 离开 这 所有的 国家 是 去 到 是 和 我 必须 思考 关于 那 .

整个国家都会因此受益，我得好好想想这个问题。

[aɪ][gɑːt] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] . "
I got responsibilities . "
我 得到 职责 . "

我肩负着责任。

" [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['endʒɪn] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] , [eɪ] ?
" A combination of Engine Charley and Louis XIV , eh ?
" 一个 组合 的 引擎 查理 和 路易斯 十四 , 嗯 ?

"是引擎查理和路易十四的结合体，是吗？"

" [rɑːs] ['mʌtəd] , ['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːfi] [hænd] [bæk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kruː] [kʌt] .
" Ross muttered , running his beefy hand back over his crew cut .
" 罗斯 低声说道 , 跑步 他的 仡 手 后退 超过 他的 全体人员 切 .

罗斯咕哝着，用他那粗壮的手抚摸着他的寸头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
It was a relief to get out of his room and talk with the others ,
它 曾是 一个 宽慰 到 得到 出去 的 他的 房间 和 讲话 和 这 其他的 ,

能走出房间和其他人聊天，对他来说是一种解脱。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['kraʊli] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .
but he didn't want Crowley to see that .
但 他 没有 想 克劳利 到 看 那 .

但他不想让克劳利看到这一点。

" [wɒts] [ðæt] ? " [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ʌv; əv][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt] [went] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]
" What's that ? " the other was impatient of conversation that went above his
" 是什么 那 ? " 这 其他 曾是 不耐烦 的 对话 那 去 多于 他的
[hed] .
head .
头 .

"那是什么？"另一个人对那些他听不懂的谈话显得很不耐烦。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [ɪk'spleɪnd] ['dʒentli] .
Dr . Braun explained gently .
博士 . 布劳恩 解释 轻轻地 .

布劳恩医生温和地解释道。

" [wʌn] [sed] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,
" One said , I am the State , and the other ,
" 一 说 , 我 是 这 状态 , 和 这 其他 ,

"一个说，'我就是国家'，另一个说，

['eniθɪŋ] [ðæts] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪ][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ɔːr]
anything that's good for my corporation is good for the United States — or
任何事物 那就是 好的 为了 我的 公司 是 好的 为了 这 团结的 各州 — 或者
['sʌmθɪŋ] [kwaɪt]['sɪmələr] .
something quite similar .
某物 相当 相似的 .

对我的公司有利的事情，对美国也有好处——或者类似的事情。

" ['kraʊli] [sipt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kɔːfi] ['rɔɪəl] .
" Crowley sipped at his coffee royal .
" 克劳利 啜饮 在 他的 咖啡 皇家 .

克劳利啜饮了一口他的皇家咖啡。

" [wel] , ['eniweɪ] , [pæt] , [ðə; ði] [deɪ] [jʊə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [ðæt] [sel] ,
" Well , anyway , Pat , the day you're ready to leave that cell ,
" 出色地 , 反正 , 拍 , 这 天 你是 准备好 到 离开 那 细胞 ,

"好吧，总之，帕特，等你准备好离开牢房的那一天……"

[juːd] ['betər] [stɑːrt] ['wɜːriŋ] [kɔːz] ['ðætəl] [miːn] [aɪ][dəunt] [niːd] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] .
you'd better start worrying cause that'll mean I don't need you any more .
你会 更好的 开始 令人担忧 原因 那将 意思是 我 不 需要 你 任何 更多的 .

你最好开始担心，因为那意味着我不再需要你了。

" [rɑːs] [grauld] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] .
" Ross growled , " You didn't answer my question .
" 罗斯 咆哮 , " 你 没有 回答 我的 问题 .

罗斯咆哮道："你没有回答我的问题。"

[rɔbd] ['eni] [bæŋks] ['leɪtli] , [greɪt] [mæn] ?
Robbed any banks lately , great man ?
被抢劫 任何 银行 最近 , 伟大的 男人 ?

大人物，最近抢过银行吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪd] [hɪm; ɪm]['koʊldli] .
" The other eyed him coldly .
" 这 其他 眼睛 他 冷冷地 .

另一个人冷冷地看了他一眼。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['bʌstər] .
" Take it easy , Buster .
" 拿 它 简单的 , 巴斯特 .

"放轻松点，巴斯特。"

['meɪbi] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn] ['muːvmənt] [wiː; wi]['hæftə] [teɪk] [sʌm; səm]
Maybe in the early stages of the Common Man Movement we hafta take some
或许 在 这 早期的 阶段 的 这 常见的 男人 移动 我们 哈夫塔 拿 一些
[strɔːŋ] - [ɑːrm] ['meʒərz] ,
strong - arm measures ,
强的 - 手臂 措施 ,

或许在平民运动的初期阶段，我们不得不采取一些强硬措施。

[bʌt; bət] [ðæt] ['steɪdʒɪz] [ə'baʊt] ['fɪnɪʃt] .
but that stage's about finished .
但 那 舞台的 关于 完成的 .

但那个阶段差不多结束了。

" [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr'self] .
" Patricia O'Gara was interested in spite of herself .
" 帕特里夏 奥加拉 曾是 感兴趣的 在 尽管如此 的 她自己 .

"帕特里夏·奥加拉不由自主地对此产生了兴趣。"

[ʃiː; ʃi] [sed] .
She said .
她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [niːd] ?
" You mean you already have all the money you need ?
" 你 意思是 你 已经 有 全部 这 钱 你 需要 ?

你的意思是说你已经拥有了所有需要的钱?

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spænsɪv] .
" He was expansive .
" 他 曾是 广阔的 .

他很开朗。

['ɑ:bviəsli]	[ðer; ðər][wʌz; wəz]	['nʌθɪŋ]	[tu:; tə]	[lu:z]	[wɪð; wɪθ]	[ðɪ:z]	[θri:]	[ænd; ənd][hi:; hi]	[laɪkt]	[ə; eɪ]
Obviously	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**lose**	**with**	**these**	**three**	**and**	**he**	**liked**	**a**
明显地	那里	曾是	没有什么	到	失去	和	这些	三	和	他	喜欢	一个

['saʊndɪŋ]	[bɔ:rd]	.
sounding	**board**	**.**
听起来	木板	.

显然，跟这三个人合作没什么可失去的，而且他也喜欢找人倾诉。

[ɪn]	[spaɪt]	[ʌv; əv][hɪz; ɪz]	['ledʒd]	[kən'tempt]	[fɔ:r; fər]	['eghedz]	[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]	['elɪmənt]	[ɪn]
In	**spite**	**of**	**his**	**alleged**	**contempt**	**for**	**eggheads**	**there**	**was**	**an**	**element**	**in**
在	尽管如此	的	他的	据称	鄙视	为了	书呆子	那里	曾是	一个	元素	在

['kraʊli]	[wɪtʃ]	[wɪʃt]	[tu:; tə]	[ɪm'pres]	[ðem; ðəm]	,
Crowley	**which**	**wished**	**to**	**impress**	**them**	**,**
克劳利	哪个	希望	到	令人印象深刻	他们	,

尽管克劳利据称鄙视书呆子，但他内心深处却渴望给他们留下深刻印象。

[tu:; tə][grænt][hɪm; ɪm]	['i:kwəl]['steɪtəs; 'stætəs][ɪn][ðer; ðər]	[oʊn]	[ˌestə'meɪʃənz]	.
to	**grant**	**him**	**equal**	**status**	**in**	**their**	**own**	**estimations**	**.**
到	授予	他	平等的	地位	在	他们的	自己的	估算	.

在他们自己的评价中给予他同等的地位。

"	[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]	[lɑ:t][tu:; tə]	[noʊ]	[ə'baʊt]	[bɪg]['faɪnæns]	.
"	**There's**	**a**	**devil**	**of**	**a**	**lot**	**to**	**know**	**about**	**big**	**finance**	**.**
"	有	一个	魔鬼	的	一个	很多	到	知道	关于	大的	金融	.

“关于大型金融，有很多东西需要了解。”

[ju:; jʊ]	[ni:d]	[ə; eɪ]['stɑ:rtər]	,	[bʌt; bət][wʌns][ju:; jʊ][get]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[ðə; ði]	[stʌf]	[dʒʌst][roʊlz][ɪn]	[ˌɔ:tə'mætɪk]	.
You	**need**	**a**	**starter**	**,**	**but**	**once**	**you**	**get**	**it**	**,**	**the**	**stuff**	**just**	**rolls**	**in**	**automatic**	**.**
你	需要	一个	起动机	,	但	一次	你	得到	它	,	这	东西	只是	卷	在	自动的	.

你需要一个启动器，但一旦你有了它，一切就会自动运转起来。

"	[hi:; hi]	[grɪnd]	['sʌd(ə)nli]	,	['ɔ:lmoʊst]	['bɔɪɪʃli]	.
"	**He**	**grinned**	**suddenly**	**,**	**almost**	**boyishly**	**.**
"	他	咧嘴一笑	突然	,	几乎	男孩气地	.

他突然咧嘴一笑，笑容几乎像个孩子。

"	[ɪ'speʃəli]	[wen]	[ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['lɪt(ə)l]	[əd'væntɪdʒ]	,	[laɪk][ˌem 'i:]	.
"	**Especially**	**when**	**you**	**got**	**a**	**certain**	**little**	**advantage**	**,**	**like**	**me**	**.**
"	尤其	什么时候	你	得到	一个	肯定	小的	优势	,	喜欢	我	.

“尤其是像我这样拥有一些小优势的人。”

"	[braʊn]	[sed]	,	['ɪntrəstɪdlɪ]	,	"	[haʊ]	[du:][ju:; jʊ]	[pʊt]	[jʊr; jər]	[əd'væntɪdʒ]	[tu:; tə]	[wɜ:rk]	?	"
"	**Braun**	**said**	**,**	**interestedly**	**,**	**"**	**How**	**do**	**you**	**put**	**your**	**advantage**	**to**	**work**	**?**	**"**
"	布劳恩	说	,	饶有兴趣地	,	"	如何	做	你	放	你的	优势	到	工作	?	"

布劳恩饶有兴致地问道：“你如何利用你的优势？”

"	[wel]	,	[naʊ]	,	[aɪ]['gɑ:tə]	[æd'mɪt][wi:; wi]	[ɑ:nt]	[kwaɪt]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[wʊdz]	.
"	**Well**	**,**	**now**	**,**	**I**	**gotta**	**admit**	**we**	**aren't**	**quite**	**out**	**of**	**the**	**woods**	**.**
"	出色地	,	现在	,	我	必须	承认	我们	不是	相当	出去	的	这	树林	.

“好吧，现在我得承认，我们还没有完全脱离困境。”

[wi:; wi]	[ni:d]	[mɔ:r]	['kæpɪt(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ]	,	[bʌt; bət]['æftər]	[tə'naɪt]	[wi:l]	[hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]	.
We	**need**	**more**	**capital**	**to**	**work**	**with**	**,**	**but**	**after**	**tonight**	**we'll**	**have**	**it**	**.**
我们	需要	更多的	首都	到	工作	和	,	但	后	今晚	出色地	有	它	.

我们需要更多资金，但今晚之后我们就能有了。

[rɪ'membər]	[ðæt]	['brɪŋks]	[dʒɑ:b]	[ʌp]	[ɪn]	[nu:]	['ɪŋglənd]	[ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	[taɪm]	[ə'goʊ]	?
Remember	**that**	**Brinks**	**job**	**up**	**in**	**New**	**England**	**a**	**long**	**time**	**ago**	**?**
记住	那	布林克斯	工作	向上	在	新的	英格兰	一个	长的	时间	前	?

还记得很久以前在新英格兰发生的那起布林克诈骗案吗？

[wel] , [wiː; wi][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [laɪnd] [ʌp] ['iːv(ə)n] [bɪgə(r)] .

Well	**,**	**we**	**got**	**something**	**lined**	**up**	**even**	**bigger**	**.**
出色地	,	我们	得到	某物	衬里	向上	甚至	大	.

嗯，我们还筹划了一个更大的项目。

[aɪ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] ['læri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**work**	**with**	**Larry**	**and**	**his**	**boys**	**to**	**pull**	**it**	**.**
我	工作	和	拉里	和	他的	男孩们	到	拉	它	.

我和拉里还有他的孩子们一起把它拉了出来。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ['kʊkɪŋ] [ðæt] - [bɪn] ['kiːpɪŋ] [tæbz] [ɑːn] .

Then	**there's**	**another**	**thing**	**cooking**	**that**	**Whitely's**	**been**	**keeping**	**tabs**	**on**	**.**
然后	有	其他	事物	烹饪	那	-	到过	保持	标签页	在	.

此外，还有另一件事正在酝酿之中，惠特利一直在密切关注。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['aɪˌbiˌɛm] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] [ɪts] [stɑːk] , [θriː] [fɔːr; fər] [wʌn] .

It	**looks**	**like**	**IBM**	**is**	**going**	**to**	**split**	**its**	**stock**	**,**	**three**	**for**	**one**	**.**
它	看起来	喜欢	IBM	是	去	到	分裂	它是	库存	,	三	为了	一	.

IBM 似乎要进行股票拆分，拆三成一。

[aɪ] ['gɑːtə] [ə'tend] [ðer; ðər] [nekst] ['siːkrət] [ɪg'zekjətɪv] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] .

I	**gotta**	**attend**	**their**	**next**	**secret**	**executive**	**meeting**	**and**	**find**	**out**	**.**
我	必须	出席	他们的	下一个	秘密	管理人员	会议	和	寻找	出去	.

我得去参加他们的下一次秘密高管会议，弄清楚情况。

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [wiː; wi] [baɪ] [ɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] , [siː] ?

If	**they**	**do**	**,**	**we**	**buy**	**in**	**just**	**before**	**,**	**see**	**?**
如果	他们	做	,	我们	买	在	只是	前	,	看	?

如果他们真的这么做，我们就提前买入，明白吗?

[wiː; wi] [baɪ] [ɑːn] ['mɑːrdʒɪn] , [baɪ] ['ɑːpʃnz] , [ɔːl] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [dʒæz] .

We	**buy**	**on**	**margin**	**,**	**buy**	**options**	**,**	**all**	**that**	**sort**	**of**	**jazz**	**.**
我们	买	在	利润	,	买	选项	,	全部	那	种类	的	爵士乐	.

我们进行保证金交易、购买期权等等。

['waɪtli] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Whitely	**knows**	**all**	**about**	**it**	**.**
惠特利	知道	全部	关于	它	.

惠特利对此了如指掌。

[ðen] [wiː; wi] [gɑːt] [ə'nʌðər] [bɪg] [diːl] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

Then	**we**	**got**	**another**	**big**	**deal**	**in**	**Washington**	**.**
然后	我们	得到	其他	大的	交易	在	华盛顿	.

然后我们在华盛顿又达成了一项大交易。

[lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [diː'væljʊˌeɪt] [ðə; ði] ['dɑːlər] .

Looks	**like**	**the**	**government**	**might**	**devaluate**	**the**	**dollar**	**.**
看起来	喜欢	这	政府	可能	贬值	这	美元	.

看来政府可能会让美元贬值。

['waɪtli] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [kaɪnd] [ʌv; əv] .

Whitely	**explained**	**it**	**to**	**me**	**,**	**kind**	**of**	**.**
惠特利	解释	它	到	我	,	种类	的	.

惠特利大概是这么跟我解释的。

['eniweɪ] , [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['gənə; 'gɔːnə] [hæv; həv] .

Anyway	**,**	**I**	**got**	**to**	**sit**	**in**	**on**	**a**	**conference**	**the**	**President's**	**gonna**	**have**	**.**
反正	,	我	得到	到	坐	在	在	一个	会议	这	总统的	将会	有	.

总之，我有机会列席总统要召开的一个会议。

[ɪf] [ðeɪ] ['riːəli] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [ˌdiː'væljuː] , [ðen] ['waɪtli] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ,

If	**they**	**really**	**decide**	**to**	**devalue**	**,**	**then**	**Whitely**	**and**	**me**	**,**
如果	他们	真的	决定	到	贬值	,	然后	惠特利	和	我	,

如果他们真的决定贬值，那么惠特利和我，

[wiː; wi][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][pʊt] ['evri] [sent][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː] [swɪs] [goʊld] .

we	go	ahead	and	put	every	cent	we	got	into	Swiss	gold	.
我们	去	前方	和	放	每一个	中心	我们	得到	进入	瑞士	金子	.

我们决定把赚到的每一分钱都投资到瑞士黄金上。

[ðen] [ðə; ði][deɪ]['æftər][ˌdiːˌvælju'eɪʃn] , [wiː; wi] [swɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk]['ɪntuː]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə'gen] .

Then	the	day	after	devaluation	,	we	switch	it	all	back	into	dollars	again	.
然后	这	天	后	贬值	,	我们	转变	它	全部	后退	进入	美元	再次	.

贬值后的第二天，我们就把所有货币都重新兑换回美元。

['dʌb(ə)l]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] .

Double	our	money	.
双倍的	我们的	钱	.

我们的钱翻了一番。

[oʊ] , [wiː; wi][gɑːt][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv]['æŋglz] , [dɑːk] . "

Oh	,	we	got	all	sorts	of	angles	,	Doc	.	"
哦	,	我们	得到	全部	排序	的	角度	,	医生	.	"

哦，我们有各种各样的角度，医生。

" [baɪ] ['siːzər] , " [braʊn][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] .

"	By	Caesar	,	"	Braun	ejaculated	.
"	经过	凯撒	,	"	布劳恩	射精	.

“以凯撒之名，”布劳恩脱口而出。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] .

"	You	seem	to	have	.
"	你	似乎	到	有	.

你似乎有。

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [pɔːd] [hɜːr'self][sʌm; səm] ['kɔːfi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sipɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [blæk] ,

"	Patricia	had	poured	herself	some	coffee	and	was	sipping	it	,	black	,
"	帕特里夏	有	倾倒	她自己	一些	咖啡	和	曾是	啜饮	它	,	黑色的	,

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

even	as	she	stared	at	him	.
甚至	作为	她	凝视	在	他	.

“帕特里夏给自己倒了杯咖啡，一边啜饮着，一边盯着他看。

" [bʌt; bət] , [dɑːn] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [niːd] [ɔːl] [ðɪs] ['mʌni] [fɔːr; fər] ?

"	But	,	Don	,	what	do	you	need	all	this	money	for	?
"	但	,	大学教师	,	什么	做	你	需要	全部	这	钱	为了	?

“但是，唐，你到底需要这么多钱做什么呢？”

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['plenti] .

You	already	have	more	than	plenty	.
你	已经	有	更多的	比	很多	.

你已经拥有很多了。

[waɪ] [nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɔːf] .

Why	not	call	it	all	off	.
为什么	不是	称呼	它	全部	离开	.

为什么不干脆取消一切呢?

[get] [aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər] .

Get	out	from	under	.
得到	出去	从	在下面	.

摆脱困境。

" [rɑːs] [grʌntid] , " [tuː] [leɪt] , [pæt] . [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Ross	grunted	,	"	Too	late	,	Pat	.	Can't	you	see	?
"	罗斯	哼哼	,	"	也	晚的	,	拍	.	不能	你	看	?

罗斯哼了一声，“太迟了，帕特。你难道看不出来吗？”

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [ɜːrdʒ] [ɔːl'redi] .
He's got the power urge already .
他是 得到 这 力量 敦促 已经 .

他已经有了权力欲。

" ['kraʊli] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , ['pɔːrɪŋ] [mɔːr] ['kɔːfi] [ænd; ənd]
" Crowley ignored him and turned to her , pouring more coffee and
" 克劳利 忽略 他 和 转向 到 她 , 浇注 更多的 咖啡 和
['koʊnjæk] [fɔːr; fər][hɪm'self] .
cognac for himself .
科涅克白兰地 为了 他自己 .

克劳利没有理会他，转身走向她，给自己倒了更多的咖啡和白兰地。

" [aɪm][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [doʊ] [dʒʌst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
" I'm not running up all this dough just for me .
" 我是 不是 跑步 向上 全部 这 面团 只是 为了 我 .

“我赚这么多钱可不是为了我自己。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli] [wʌnz] [gɑːt][aɪ'diːlz] , [laɪk] ?
You think you're the only one's got ideals , like ?
你 思考 你是 这 仅有的 一个人的 得到 理想 , 喜欢 ?

你以为只有你才有理想吗?

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ] [maɪt] [dʒʌst][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ]
Let me tell you , I might just be a country boy
让 我 告诉 你 , 我 可能 只是 是 一个 国家 男生

说实话，我可能只是个乡下男孩。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt] [æm'bɪʃənz] [tuː; tə][pʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] . "
but I got ambitions to put some things right in this world . "
但 我 得到 抱负 到 放 一些 事物 正确的 在 这 世界 . "

但我渴望在这个世界上纠正一些错误。

" [sʌtʃ] [æz; əz] . . . . " [pə'trɪʃə] [prɔdid] , ['bɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Such as . . . . " Patricia prodded , bitterness in her voice .
" 这样的 作为 . . . . " 帕特里夏 催促 , 苦味 在 她 嗓音 .

“比如……”帕特里夏追问道，语气中带着一丝苦涩。

" [ɔː] , [wiː; wi] [went] [θruː] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
" Aw , we went through all that the other day .
" 啊 , 我们 去 通过 全部 那 这 其他 天 .

“哎呀，我们前几天也经历过这些事。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [naʊ] [its] ['riːəli] ['ʌndər] [weɪ] .
The thing is , now it's really under way .
这 事物 是 , 现在 它是 真的 在下面 方式 .

问题是，现在这件事真的开始了。

[ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ðiːz] [deɪz] , [juːd] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn]
If you was seeing the newspapers these days , you'd know about the Common Man
如果 你 曾是 看到 这 报纸 这些 天 , 你会 知道 关于 这 常见的 男人
['pɑːrti] . "
Party . "
派对 . "

如果你最近看报纸，就会知道平民党了。

" [oʊ] , [oʊ] , " [rɑːs] ['mʌtəd] [ʌn'hæpɪli] .
" Oh , oh , " Ross muttered unhappily .
" 哦 , 哦 , " 罗斯 低声说道 不幸地 .

“哦，哦，”罗斯不高兴地嘟囔着。

" [its] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['ʌndər] [wei] , " ['kraʊli] [sed] ['mɑ:dɪstli] ,
" It's just getting under way , " Crowley said modestly ,
" 它是 只是 获得 在下面 方式 , " 克劳利 说 谦虚地 ,

"才刚刚开始,"克劳利谦虚地说。

" [bʌt; bət][wɪə(r)]['haɪərɪŋ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p] ['mædɪsn] ['ævənu:] ['aʊtˌfɪts][tu:; tə]['hænd(ə)l] [pʌb'lɪsəti]
" but we're hiring two of the top Madison Avenue outfits to handle publicity
" 但 是 招聘 二 的 这 顶部 麦迪逊 大街 服装 到 处理 宣传
[ænd; ənd][wɪə(r)] [rɪ'kru:tɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best]['præktɪk(ə)l] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] . "
and we're recruiting some of the best practical politicians in the field . "
和 是 招聘 一些 的 这 最好的 实际的 政治家 在 这 场地 . "

"但我们正在聘请麦迪逊大道上两家顶尖的广告公司来负责宣传工作，并且我们正在招募一些业内最优秀的务实政治家。"

" ['præktɪk(ə)l] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] !
" Practical politicians !
" 实际的 政治家 !

务实的政治家!

" [rɑ:s] [snɔ:tid] .
" Ross snorted .
" 罗斯 哼了一声 .

罗斯哼了一声。

" [taɪps] [laɪk] ['hju:i] [lɔ:ŋ] , [mə'kɑ:rθi] , ['pɛndɝˌgæst] , [aɪ] [sə'poʊz] .
" Types like Huey Long , McCarthy , Pendergast , I suppose .
" 类型 喜欢 休伊 长的 , 麦卡锡 , 彭德加斯特 , 我 认为 .

"像休伊·朗、麦卡锡、彭德加斯特这样的人，我想是吧。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] .
" The other misunderstood him .
" 这 其他 被误解 他 .

另一个人误解了他。

" [jeə] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['betər] .
" Yeah , and even better .
" 是的 , 和 甚至 更好的 .

"是啊，甚至更好。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][ɪn][bɪg][fɔ:r; fər][ˌti: 'vi:][taɪm] , [fʊl] - [peɪdʒ][ædz][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd]
We're going in big for TV time , full - page ads in the newspapers and
是 去 在 大的 为了 电视 时间 , 满的 - 页 广告 在 这 报纸 和
['mægəzinz] .
magazines .
杂志 .

我们将大力投入电视广告时间，并在报纸和杂志上投放整版广告。

[ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
That sort of thing .
那 种类 的 事物 .

诸如此类的事情。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['mænz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [tɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'pʌblikənz]
The average man's getting tired of the same old talk from the Republicans
这 平均的 男人的 获得 疲劳的 的 这 相同的 老的 讲话 从 这 共和党人
[ænd; ənd] ['deməkræts] .
and Democrats .
和 民主党人 .

普通民众已经厌倦了共和党和民主党那些老生常谈。

[pɔ:l] ['ti:tər] [θɪŋks] [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
Paul Teeter thinks we might have a chance in the next election ,
保罗 蒂特 思考 我们 可能 有 一个 机会 在 这 下一个 选举 ,

保罗·蒂特认为我们在下次选举中或许有机会。

['gɪv(ə)n] [ɪ'nʌf] [doʊ] [tu:; tə] [plaʊ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
given **enough** **dough** **to** **plow** **into** **it** **.**
给定 足够的 面团 到 犁 进入 它 .

只要有足够的资金就可以投入其中。

" [rɑ:s] [li:nd] [bæk] [dɪs'deɪnfəli] .
" **Ross** **leaned** **back** **disdainfully** **.**
" 罗斯 倾斜 后退 轻蔑地 .

罗斯不屑地向后靠去。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **What** **a** **combination** **.**
" 什么 一个 组合 .

真是绝妙的组合。

['waɪtli] , [ðə; ði]['broʊkər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [bɑ:rd] [frʌm; frəm][æk'tɪvəti][ɑ:n] [wɔ:l] [stri:t] ; ['ti:tər] ,
Whitely **,** **the** **broker** **who** **has** **been** **barred** **from** **activity** **on** **Wall** **Street** **;** **Teeter** **,**
惠特利 , 这 经纪人 WHO 有 到过 禁止 从 活动 在 墙 街道 ; 蒂特 ,

惠特利，那位被禁止在华尔街从事交易活动的经纪人；蒂特，

[ðə; ði] ['krʊkɪd] [ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [kə'nekʃnz] [frʌm; frəm][tɑ:p][tu:; tə] ['bɑ:təm] ; [ænd; ənd]
the **crooked** **politician** **,** **but** **with** **connections** **from** **top** **to** **bottom** **;** **and**
这 歪 政治家 , 但 和 连接 从 顶部 到 底部 ; 和

['læri] , [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] . . . . "
Larry **,** **whatever** **his** **name** **is** **.** **.** **.** **.** **"**
拉里 , 任何 他的 姓名 是 . . . . "

那个腐败的政客，但却人脉广泛，从上到下都有关系；还有拉里，不管他叫什么名字……"

" [mɔrɑ:tsoʊni] , " ['kraʊli] [sə'plaɪd] .
" **Morazzoni** **,** **"** **Crowley** **supplied** **.**
" 莫拉佐尼 , " 克劳利 供应 .

"莫拉佐尼，"克劳利补充道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][fɜ:rst][ræn]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **You** **know** **where** **I** **first** **ran** **into** **his** **name** **?**
" 你 知道 在哪里 我 第一的 跑 进入 他的 姓名 ?

你知道我第一次听到他的名字是在哪里吗?

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tru:] [kraɪm] ['mægəzinz] .
In **one** **of** **them** **true** **crime** **magazines** **.**
在 一 的 他们 真的 犯罪 杂志 .

其中一本是纪实犯罪杂志。

['hi:z] [ə; eɪ][bɪg]['ɑ:pəreɪtər] . "
He's **a** **big** **operator** **.** **"**
他是 一个 大的 操作员 . "

他是个大人物。

" [aɪl] [bet][hi:; hi][ɪz] , " [ðə; ði] ['redhed] [grauld] .
" **I'll** **bet** **he** **is** **,** **"** **the** **redhead** **growled** **.**
" 患病的 赌注 他 是 , " 这 红发 咆哮 .

"我敢肯定他是，"红发女子低声说道。

" ['prɑ:bəbli] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['mɑ:fiə] [kə'nekʃnz] .
" **Probably** **with** **good** **Mafia** **connections** **.**
" 大概 和 好的 黑手党 连接 .

"很可能与黑手党关系密切。"

[aɪm] [sər'praɪzd] [ju:; jʊ] ['hævnt] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] ['oʊvər] [ðæt] ['aʊtfɪt] .
I'm **surprised** **you** **haven't** **attempted** **to** **take** **over** **that** **outfit** **.**
我是 惊讶 你 还没有 尝试过 到 拿 超过 那 全套服装 .

我很惊讶你竟然没有尝试接管那家公司。

" ['kraʊli] [læft] [ə'brʌptli] .
" Crowley laughed abruptly .
" 克劳利 笑了 突然 .

克劳利突然大笑起来。

" [wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðæt] , [pæl] .
" We're working on that , pal .
" 是 在职的 在 那 , 朋友 .

“我们正在努力，伙计。”

[dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [ænd; ənd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [wɜːrk][ðer; ðər] [wei] [aʊt] .
Just take it easy and all these things will work their way out .
只是 拿 它 简单的 和 全部 这些 事物 将要 工作 他们的 方式 出去 .

放轻松，这些事情都会迎刃而解的。

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [juː; jʊ]['dʒəʊkəz] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [snaɪd] [riˈmaːks] .
But meanwhile I didn't bring you jokers here to make snide remarks .
但 同时 我 没有 带来 你 小丑 这里 到 制作 冷嘲热讽 评论 .

但与此同时，我把你们这些小丑带到这里来，可不是为了让你们说些冷嘲热讽的。

[aɪ][gɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I got work for you .
我 得到 工作 为了 你 .

我给你安排了工作。

[aɪm] [freʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪrəm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [θriː] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bruː] [ˌem 'iː][ʌp] [ə'nʌðər] [bætʃ] .
I'm fresh out of that serum and you three are going to brew me up another batch .
我是 新鲜的 出去 的 那 血清 和 你 三 是 去 到 酿造 我 向上 其他 批 .

我的血清用完了，你们三个要再给我配制一批。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] , [rɑːs] ['wʊli] , [pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə] , [ðer; ðər] ['feɪsɪz]['redʒɪstərɪŋ] ['stʌbərnnəs] , [rɪ'voʊlt][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
" They looked at him , Dr . Braun , Ross Wooley , Patricia O'Gara , their faces registering stubbornness , revolt and dismay .
" 他们 看起来 在 他 , 博士 . 布劳恩 , 罗斯 伍利 , 帕特里夏 奥加拉 , 他们的 面孔 注册 固执 , 反叛 和 沮丧 .

“他们看着他，布劳恩医生、罗斯·伍利、帕特里夏·奥加拉，他们的脸上都流露出顽固、反抗和沮丧的神情。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" ['læri] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɪk'spɪriəns] .
" Larry and some of his boys have experience .
" 拉里 和 一些 的 他的 男孩们 有 经验 .

“拉里和他的几个儿子都有经验。”

[aɪ]['gɑːtə][æd'mɪt] , [aɪ] ['wʊdnt] ['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːtʃ] . "
I gotta admit , I wouldn't even want to watch . "
我 必须 承认 , 我 不会 甚至 想 到 手表 . "

说实话，我根本不想看。

" [aɪm][fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [fɜːrm] , " [braʊn] [sed] ['stɪfli] .
" I'm for standing firm , " Braun said stiffly .
" 我是 为了 常设 公司 , " 布劳恩 说 僵硬地 .

“我赞成立场坚定，”布劳恩生硬地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

"	There	are	but	three	of	us	.
"	那里	是	但	三	的	我们	.

我们只有三个人。

[ðə; ði][moʊst] [ðeɪ] [kæn; kən][duː][ɪz] [kɪl] [ˌjuː ˈes] .

The	most	they	can	do	is	kill	us	.
这	最多	他们	能	做	是	杀	我们	.

他们最多只能杀了我们。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] ['mænz][ɪn'sænəti][ɪz] [rɪ'liːst] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] . . . .

But	if	this	man's	insanity	is	released	on	the	world	.	.	.	.
但	如果	这	男人的	疯狂	是	发布	在	这	世界	.	.	.	.

但如果这个人的疯狂行径被公之于众.....

" ['kraʊli] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

"	Crowley	was	shaking	his	head	in	deprecation	.
"	克劳利	曾是	摇晃	他的	头	在	弃用	.

克劳利不屑地摇了摇头。

" [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜːrst][wiː; wi][kæn; kən][duː][ɪz] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	Like	when	you	say	the	worst	we	can	do	is	kill	you	.
"	喜欢	什么时候	你	说	这	最差	我们	能	做	是	杀	你	.

“就像你说，我们能做的最糟糕的事就是杀了你。”

[mæn] , ['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði]['nɑːtsiz][ænd; ənd] ['kɔmiz] [ænd; ənd][ɔːl] ?

Man	,	haven't	you	heard	about	the	Nazis	and	commies	and	all	?
男人	,	还没有	你	听到	关于	这	纳粹	和	共产主义者	和	全部	?

老兄，你没听说过纳粹和共产主义那一套吗?

[juː; jʊ] ['ɔːtə] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][menz] [əd'ventʃər] ['mægəzinz] .

You	oughta	read	some	of	the	men's	adventure	magazines	.
你	应该	读	一些	的	这	男士	冒险	杂志	.

你应该看看一些男性冒险杂志。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒoʊ]['stælɪn][gɑːt][ɔːl][ðem; ðəm] ['ɜːrli] ['bɔlʃiviks] [tuː; tə] [kən'fes] ?

How	do	you	think	Joe	Stalin	got	all	them	early	Bolsheviks	to	confess	?
如何	做	你	思考	乔	斯大林	得到	全部	他们	早期的	布尔什维克	到	承认	?

你觉得斯大林是怎么让那些早期布尔什维克认罪的?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [tʌf] ['bʌzədz] ?

You	think	they	weren't	tough	buzzards	?
你	思考	他们	不是	艰难的	秃鹰	?

你觉得它们不是强悍的秃鹰吗?

[waɪ] [meɪk] [ˌjuː ˈes][goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['trʌb(ə)l] , [wen] [juːd] [dʒʌst] [keɪv] [ɪn] [ɪ'ventʃuəli] ['eniweɪ] ?

Why	make	us	go	to	all	the	trouble	,	when	you'd	just	cave	in	eventually	anyway	?
为什么	制作	我们	去	到	全部	这	麻烦	,	什么时候	你会	只是	洞穴	在	最终	反正	?

既然你最终还是会妥协，为什么还要让我们费这么大劲呢?

[seɪv] [jɔːr'self] [ðə; ði] [griːf] .

Save	yourself	the	grief	.
节省	你自己	这	悲伤	.

省省心吧。

" [pə'trɪʃə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " ['hiːz] [raɪt] , [aɪm][ə'freɪd] .

"	Patricia	said	impatiently	,	"	He's	right	,	I'm	afraid	.
"	帕特里夏	说	不耐烦地	,	"	他是	正确的	,	我是	害怕的	.

帕特里夏不耐烦地说：“恐怕他是对的。”

[aɪ] [wʊd] [kə'læps] ['rædər] ['kwɪkli] ['ʌndər] ['fɪzɪk(ə)l] [koʊ'ɜːrʒn] .

I	would	collapse	rather	quickly	under	physical	coercion	.
我	会	坍塌	相当	迅速地	在下面	身体的	强迫	.

受到肢体胁迫时，我会很快崩溃。

[juː; jʊ] [maɪt] [læst][ə; eɪ][bɪt][lɔːŋgər] , [rɑːs] ['pɑːsəbli] [lɔːŋgər] [stɪl] .
You might last a bit longer , Ross possibly longer still .
你 可能 最后的 一个 少量 更长 , 罗斯 可能 更长 仍然 .

你或许能坚持更久一些，罗斯可能坚持得更久。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [wʊd] [kən'siːd] .
But in the end we would concede .
但 在 这 结尾 我们 会 承认 .

但最终我们还是会让步。

" ['kraʊli] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [juː; jʊ] [noʊ] , ['eghedz] [ɑːnt] [æz; əz]['stuːpɪd]
" Crowley said , as though in amazement , " You know , eggheads aren't as stupid
" 克劳利 说 , 作为 尽管 在 惊愕 , " 你 知道 , 书呆子 不是 作为 愚蠢的
[æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] ['rekən] .
as some would reckon .
作为 一些 会 估计 .

克劳利仿佛惊讶地说："你知道吗，书呆子并不像某些人认为的那样愚蠢。"

[oʊ] . [keɪ] . , [foʊks] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['læbrətɔːri] [ɔːl] [fɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [θɪŋz] .
O . K . , folks , I got a laboratory all fixed up with your things .
哦 . K . , 各位 , 我 得到 一个 实验室 全部 固定的 向上 和 你的 事物 .

好了，各位，我已经把你们的东西都布置好实验室了。

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

[ɑː] , [rɑːs] , [oʊld][pæl] , [aɪm] ['kæriɪŋ] [hiːt] , [æz; əz] ['læri] [wʊd] [seɪ] , [soʊ] [lets] [dəunt][hæv; həv]
Ah , Ross , old pal , I'm carrying heat , as Larry would say , so let's don't have
啊 , 罗斯 , 老的 朋友 , 我是 携带 热 , 作为 拉里 会 说 , 所以 我们来吧 不 有
['eni] ['trʌb(ə)l] ,
any trouble ,
任何 麻烦 ,

啊，罗斯，老伙计，我带着家伙，就像拉里会说的那样，所以我们别惹麻烦。

[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

嗯?

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪn][rɪ'gɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
" He had been as good as his word in regards to the laboratory .
" 他 有 到过 作为 好的 作为 他的 单词 在 问候 到 这 实验室 .

"他在实验室方面一直信守承诺。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] [stɑːf] [wen] [ðə; ði] [pleɪs]
It was obviously one of the rooms used by the staff when the place
它 曾是 明显地 一 的 这 房间 用过的 经过 这 职员 什么时候 这 地方
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˌsænə'teriəm] .
had been a sanitarium .
有 到过 一个 疗养院 .

显然，这曾是该地作为疗养院时工作人员使用的房间之一。

[naʊ] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] .
Now , each of the three had all the equipment and supplies they required .
现在 , 每个 的 这 三 有 全部 这 设备 和 补给品 他们 必需的 .

现在，他们三人各自都拥有了所需的所有设备和用品。

['kraʊli] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
Crowley took a seat at the far end of the room , facing them .
克劳利 采取 一个 座位 在 这 远的 结尾 的 这 房间 , 面向 他们 .

克劳利在房间的另一头坐了下来，面对着他们。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ænd; ənd][ə; eɪ][kɔːl]

There	had	been	a	guard	outside	the	door	when	they	entered	and	a	call
那里	有	到过	一个	警卫	外部	这	门	什么时候	他们	进入	和	一个	称呼

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

would	bring	him	in	seconds	.
会	带来	他	在	秒	.

他们进来时门外有一名警卫，一个电话就能在几秒钟内把他叫来。

['iːv(ə)n][soʊ] ,

Even	so	,
甚至	所以	,

即便如此，

['kraʊli] [sæt][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt]

Crowley	sat	in	such	wise	that	his	right	hand	was	ready	to	plunge	inside	his	coat
克劳利	卫星	在	这样的	明智的	那	他的	正确的	手	曾是	准备好	到	暴跌	里面	他的	外套

[tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] [ðæt] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz]['həʊlstə; 'hɒl-][ðer; ðər] .

to	the	gun	that	evidently	was	holstered	there	.
到	这	枪	那	显然	曾是	枪套	那里	.

克劳利的坐姿很特别，他的右手随时准备伸进外套里去摸那把显然藏在里面的枪。

[hiː; hi] [sed] , " [oʊ] . [keɪ] . , [foʊks] , [lets] [get] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	,	"	O	.	K	.	,	folks	,	let's	get	about	it	.
他	说	,	"	哦	.	K	.	,	各位	,	我们来吧	得到	关于	它	.

他说："好了，各位，让我们开始吧。"

" [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][tuː; tə][sɔːrt][aʊt] [ðoʊz] [mə'tɪriəlz] [iːtʃ] ['niːdɪd] [ɪn]

"	It	took	them	half	an	hour	or	so	to	sort	out	those	materials	each	needed	in
"	它	采取	他们	一半	一个	小时	或者	所以	到	种类	出去	那些	材料	每个	需要	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end]['prɑːdʌkt] .

his	own	contribution	to	the	end	product	.
他的	自己的	贡献	到	这	结尾	产品	.

"他们花了大约半个小时整理好每个人在最终产品中所需的材料。

[ðer; ðər]['kæptər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɪm'peɪʃntli] .

Their	captor	looked	at	his	watch	impatiently	.
他们的	俘虏者	看起来	在	他的	手表	不耐烦地	.

绑匪不耐烦地看了看手表。

" [lets] [get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] , [hɪr] .

"	Let's	get	a	move	on	,	here	.
"	我们来吧	得到	一个	移动	在	,	这里	.

"咱们赶紧行动吧。"

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

I	thought	this	was	going	to	take	a	few	minutes	.
我	想法	这	曾是	去	到	拿	一个	很少	分钟	.

我以为这只需要几分钟。

" [pə'trɪʃə] [sed] ['testɪli] , " [wɒts] [ðə; ði] ['hɜːri] , [dɑːn] ?

"	Patricia	said	testily	,	"	What's	the	hurry	,	Don	?
"	帕特里夏	说	暴躁地	,	"	是什么	这	匆忙	,	大学教师	?

帕特里夏不耐烦地说："唐，你这么着急干什么？"

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	grinned	at	her	.
"	他	咧嘴一笑	在	她	.

他朝她咧嘴一笑。

" [tə'naɪts, tuː'naɪts][ðə; ði][bɪg] [naɪt] .

"	Tonight's	the	big	night	.
"	今晚	这	大的	夜晚	.

"今晚是个重要的夜晚。"

[ðɪs] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['kloʊzɪŋ] , [aɪ] [wɔ:k] ['ɪntu:] . . . .

This	evening	,	just	before	closing	,	I	walk	into	.	.	.	.
这	晚上	,	只是	前	结束	,	我	走	进入	.	.	.	.

今天傍晚，就在快要关门的时候，我走进了.....

[wel] , [ju:; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] .

Well	,	you	don't	have	to	know	the	name	.
出色地	,	你	不	有	到	知道	这	姓名	.

其实你不必知道名字。

[laɪk] [aɪ] [sed] , ['itl] [meɪk] [ðə; ði] ['brɪŋks] [dʒɑ:b] [lʊk] [laɪk] ['pi:nʌts] .

Like	I	said	,	it'll	make	the	Brinks	job	look	like	peanuts	.
喜欢	我	说	,	它将	制作	这	布林克斯	工作	看	喜欢	花生	.

正如我所说，这会让布林克劫案看起来像小菜一碟。

[ðeɪ] [lɑ:k] [ʌp] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [li:v] , [si:] ?

They	lock	up	the	place	and	leave	,	see	?
他们	锁	向上	这	地方	和	离开	,	看	?

他们锁好门就走了，看到了吗?

[oʊ] . [keɪ] . , [ə'baʊt] [tu:] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['sɪti:z] [ded] ,

O	.	K	.	,	about	two	o'clock	in	the	morning	,	when	the	city's	dead	,
哦	.	K	.	,	关于	二	点钟	在	这	早晨	,	什么时候	这	城市的	死的	,

好的，大约凌晨两点，当城市一片死寂的时候，

['læri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [draɪv] [ʌp] ['ɪntu:] [æn; ən] ['æli] , [bɪ'haɪnd] .

Larry	and	the	boys	drive	up	into	an	alley	,	behind	.
拉里	和	这	男孩们	驾驶	向上	进入	一个	胡同	,	在后面	.

拉里和男孩们把车开进了后面的一条小巷。

[aɪ] [goʊ] [ə'raʊnd] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] [sɑ:k] [ðə; ði] [fɔ:r] [gɑ:rdz] [ɑ:n] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed]

I	go	around	,	one	by	one	,	and	sock	the	four	guards	on	the	back	of	the	head
我	去	大约	,	一	经过	一	,	和	短袜	这	四	守卫	在	这	后退	的	这	头

.

:

.

我绕到他们身后，一个接一个地打了四个守卫的后脑勺。

[ðen] [aɪ] ['oʊpən] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['læri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt]

Then	I	open	up	for	Larry	and	they	take	their	time	and	clear	the	place	out
然后	我	打开	向上	为了	拉里	和	他们	拿	他们的	时间	和	清除	这	地方	出去

.

:

.

然后我给拉里开场，他们慢慢地把地方清空了。

[frʌm; frəm] [ðen] [ɑ:n] ,

From	then	on	,
从	然后	在	,

从那时起，

[wi:; wi] [gɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [doʊ] [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə] [stɑ:rt] ['pɪrəˌmɪdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɑ:k]

we	got	all	the	dough	we	need	to	start	pyramiding	it	up	on	the	Stock
我们	得到	全部	这	面团	我们	需要	到	开始	金字塔	它	向上	在	这	库存

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [laɪk] [ðæt] .

Exchange	and	like	that	.
交换	和	喜欢	那	.

我们已经筹集到了足够的资金，可以开始在证券交易所进行大规模增发等等。

" [pə'trɪʃə] [hæd; həd] [drɔ:n] [ɑ:n] ['rʌbər] [glʌvz] , [pʊld] [ə; eɪ] [læb] ['eɪprən] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

"	Patricia	had	drawn	on	rubber	gloves	,	pulled	a	lab	apron	around	her	.
"	帕特里夏	有	绘制	在	橡皮	手套	,	拉	一个	实验室	围裙	大约	她	.

帕特里夏戴上了橡胶手套，穿上了实验围裙。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [test] [tjʊb] , ['meʒərɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz] .

She	began	reaching	for	test	tubes	,	measuring	devices	.
她	开始	到达	为了	测试	管子	,	测量	设备	.

她开始伸手去拿试管和测量工具。

[ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] ['sɔːftli] , " [wʌt] [kiːps] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [jɔːr'self] [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

She	murmured	softly	,	"	What	keeps	you	from	telling	yourself	you're	nothing	but
她	低声说道	轻轻	,	"	什么	保持	你	从	讲述	你自己	你是	没有什么	但

[ə; eɪ] [krʊk] , [dɑːn] ?

a	crook	,	Don	?
一个	骗子	,	大学教师	?

她轻声低语道："是什么让你不告诉自己，你只不过是个骗子，唐？"

[wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [met] [juː; jʊ] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['terəbli] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] ,

When	we	first	met	you	—	it	seems	a	terribly	long	time	ago	,
什么时候	我们	第一的	遇见	你	—	它	似乎	一个	可怕	长的	时间	前	,

我们第一次见面的时候——感觉好像是很久以前的事了——

[bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [fɑːr] [kraɪ] — [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [eg] . "

back	there	in	Far	Cry	—	you	didn't	seem	to	be	such	a	bad	egg	.	"
后退	那里	在	远的	哭	—	你	没有	似乎	到	是	这样的	一个	坏的	蛋	.	"

当年玩《孤岛惊魂》的时候——你看起来好像没那么坏。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] , [ðen] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [krækt] [eg] , " [rɑːs] ['mʌtəd] .

"	We	didn't	know	,	then	,	he	was	a	cracked	egg	,	"	Ross	muttered	.
"	我们	没有	知道	,	然后	,	他	曾是	一个	裂纹	蛋	,	"	罗斯	低声说道	.

"当时我们并不知道，他就像一颗破碎的鸡蛋，"罗斯喃喃自语道。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] ['kraʊli] [slaʊtʃt] ,

He	looked	to	where	Crowley	slouched	,
他	看起来	到	在哪里	克劳利	懒散地	,

他看向克劳利佝偻着身子的地方，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['næroʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

his	eyes	narrow	as	though	considering	his	chances	of	rushing	the	other	.
他的	眼睛	狭窄的	作为	尽管	考虑	他的	机会	的	匆忙	这	其他	.

他眯起眼睛，似乎在考虑自己冲向对方的机会。

['kraʊli] [grɪnd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Crowley	grinned	and	shook	his	head	.
克劳利	咧嘴一笑	和	摇晃	他的	头	.

克劳利咧嘴一笑，摇了摇头。

" [dəunt] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['bʌstər] .

"	Don't	try	it	,	Buster	.
"	不	尝试	它	,	巴斯特	.

"别试了，巴斯特。"

" ['kraʊli] [lʊkt] [æt; ət] [pə'trɪʃə] .

"	Crowley	looked	at	Patricia	.
"	克劳利	看起来	在	帕特里夏	.

克劳利看着帕特里夏。

" [juː; jʊ] [dəunt] [get] [ˌaɪ 'tiː] , ['sɪstər] .

"	You	don't	get	it	,	sister	.
"	你	不	得到	它	,	姐姐	.

"你不懂，姐姐。"

[its] [laɪk] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['ʌðər] [sed] .

It's	like	somebody	or	other	said	.
它是	喜欢	某人	或者	其他	说	.

就像有人说过的那样。

[ðə; ði]['ɛndz] , [ʌ; ɜ:] , ['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [mi:nz] .

The	ends	,	uh	,	justify	the	means	.
这	结束	,	呃	,	证明合法	这	方法	.

嗯，目的可以证明手段的正当性。

[ðæt] [mi:nz] . . . . "

That	means	.	.	.	"
那	方法	.	.	.	"

这意味着……"

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [mi:nz] , " [pə'trɪʃə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	know	what	it	means	,	"	Patricia	said	impatiently	.
"	我	知道	什么	它	方法	,	"	帕特里夏	说	不耐烦地	.

"我知道这意味着什么，"帕特里夏不耐烦地说。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] , [hu:] ['ræðər] ['hoʊpləsli] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][æt; ət][ðə; ði]

Dr	.	Braun	,	who	rather	hopelessly	was	also	beginning	to	work	at	the
博士	.	布劳恩	,	WHO	相当	绝望地	曾是	还	开始	到	工作	在	这

[ɪ'kwɪpmənt] [ðer; ðər]['kæptər][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ,

equipment	their	captor	had	provided	,
设备	他们的	俘虏者	有	假如	,

布劳恩博士也开始无奈地使用绑架者提供的设备进行工作。

[sed] ['ri:z(ə)nəbli] , " [dɑ:n] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪŋkəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

said	reasonably	,	"	Don	,	the	greater	number	of	the	thinkers	of	the	world
说	合理	,	"	大学教师	,	这	更大的	数字	的	这	思想家	的	这	世界

[hæv; həv][rɪ'dʒektɪd] [ðæt] ['mæksɪm] .

have	rejected	that	maxim	.
有	拒绝	那	格言	.

他理直气壮地说："唐，世界上大多数思想家都否定了这条格言。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , ['u:mə] , ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][end][ænd; ənd][ðə; ði] [mi:nz]

If	you	will	,	umah	,	analyze	it	,	you	will	find	that	the	end	and	the	means
如果	你	将要	,	乌玛	,	分析	它	,	你	将要	寻找	那	这	结尾	和	这	方法

[ɑ:r; ər][wʌn] . "

are	one	.	"
是	一	.	"

如果你仔细分析一下，就会发现目的和手段是一致的。

" [jeə] , [jeə] , [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['eghed] [gæs] .

"	Yeah	,	yeah	,	a	lot	of	complicated	egghead	gas	.
"	是的	,	是的	,	一个	很多	的	复杂的	书呆子	气体	.

"是啊，是啊，一堆高谈阔论。"

[wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] , [pæt] , [ɪz] [ðæt] [wʌt] [aɪm] [ɪ'ventʃuəli] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər]

What	I'm	saying	,	Pat	,	is	that	what	I'm	eventually	heading	for	is	good	for
什么	我是	说	,	拍	,	是	那	什么	我是	最终	标题	为了	是	好的	为了

['evribɑ:di; 'evribʌdi] .

everybody	.
大家	.

帕特，我的意思是，我最终要做的事情对每个人都有好处。

[æt; ət] [li:st] [its] [gʊd] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['ri:əl] ['hʌndrəd] [pər] [sent] [ə'mɛrɪkənz] .

At	least	it's	good	for	all	real	hundred	per	cent	Americans	.
在	至少	它是	好的	为了	全部	真实的	百	每	中心	美国人	.

至少这对所有真正的百分之百美国人来说是件好事。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ] [wʌt]
Everybody's going to go to college and guaranteed to come out with what
每个人的 去 到 去 到 大学 和 保证 到 来 出去 和 什么
[juː; jʊ] [θriː] [gɑːt] ,
you three got ,
你 三 得到 ,

每个人都会上大学，而且肯定都会像你们三个一样，最终获得同样的成就。

[ə; eɪ] ['dɑːktɝz] [dɪ'griː] .
a doctor's degree .
一个 医生的 程度 .

博士学位。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] [ˌgærən'tiːd] ['ænjuəl][weɪdʒ] , [laɪk] , ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [ðeɪ]
Everybody's going to get a guaranteed annual wage , like , whether or not they
每个人的 去 到 得到 一个 保证 年度的 工资 , 喜欢 , 无论 或者 不是 他们
[kæn; kən][duː]['eni][wɜːrk] .
can do any work .
能 做 任何 工作 .

每个人都将获得有保障的年薪，无论他们是否能工作。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['gaɪz] [fɔːlt] [ɪf] [hiː; hi][gets] [sɪk] [ɔːr] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
It's not a guy's fault if he gets sick or unemployed or something .
它是 不是 一个 伙计们 过错 如果 他 获得 生病的或者 失业 或者 某物 .

如果一个男人生病、失业或其他什么原因，那不是他的错。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] . . . . "
Everybody . . . . "
大家 . . . . "

每个人……"

" [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] - [rɪ'fɔːməz] [huː] ['evər] [lɪvd] , " [rɑːs] ['mʌtəd] .
" Shades of all the social - reformers who ever lived , " Ross muttered .
" 色调 的 全部 这 社会的 - 改革者 WHO 曾经 居住地 , " 罗斯 低声说道 .

"这简直就是所有曾经存在过的社会改革家的缩影，"罗斯喃喃自语道。

" [baɪ] ['siːzər] , " [braʊn] [sed] [ɪn] [dɪ'sper] ,
" By Caesar , " Braun said in despair ,
" 经过 凯撒 , " 布劳恩 说 在 绝望 ,

"以凯撒的名义，"布劳恩绝望地说。

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [juːl] [get][ðə; ði][voʊt][ʌv; əv] ['evri] ['hæfwɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
" I have an idea you'll get the vote of every halfwit in the country .
" 我 有 一个 主意 你会 得到 这 投票 的 每一个 半傻子 在 这 国家 .

"我有个主意，你会得到全国所有傻瓜的选票。"

" ['kraʊli] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Crowley came to his feet .
" 克劳利 来了 到 他的 脚 .

克劳利站了起来。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] , [dɑːk] .
" I don't like that kind of talk , Doc .
" 我 不 喜欢 那 种类 的 讲话 , 医生 .

"我不喜欢这种说法，医生。"

['meɪbi] [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ,
Maybe I'm just a country boy ,
或许 我是 只是 一个 国家 男生 ,

也许我只是个乡下孩子，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn]['wɒnts][ænd; ənd] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪz] [gɪv]

but	I	know	what	the	common	man	wants	and	what	I'm	going	to	do	is	give
但	我	知道	什么	这	常见的	男人	想要	和	什么	我是	去	到	做	是	给

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

it	to	him	.
它	到	他	.

但我知道普通民众想要什么，我打算满足他们的需求。

" [pə'trɪʃə] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fraʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Patricia	looked	up	from	her	work	long	enough	to	frown	at	him	.
"	帕特里夏	看起来	向上	从	她	工作	长的	足够的	到	皱眉	在	他	.

帕特里夏从工作中抬起头，皱着眉头看了他一眼。

" [wʌt] ['speʃ(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dɑːn] ?

"	What	special	are	you	going	to	get	out	of	this	,	Don	?
"	什么	特别的	是	你	去	到	得到	出去	的	这	,	大学教师	?

"唐，你打算从中得到什么好处？"

" [ðæt] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi] [skauld] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	That	took	him	back	for	a	moment	and	he	scowled	at	her	.
"	那	采取	他	后退	为了	一个	片刻	和	他	皱着眉头	在	她	.

"他愣了一下，然后狠狠地瞪了她一眼。"

" [kʌm] , [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	,	come	,	"	she	said	.
"	来	,	来	,	"	她	说	.

"来，来，"她说。

" [juːv] [ɔːl'redi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][wiː; wi] [θriː] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]

"	You've	already	admitted	to	we	three	just	what	you	think	and	are	going
"	你已经	已经	承认	到	我们	三	只是	什么	你	思考	和	是	去

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

"你已经向我们三个承认了你的想法和打算做的事情。"

[naʊ] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['pɪktʃər] [jɔːr'self] , ['æftər][ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ?

Now	,	how	do	you	picture	yourself	,	after	all	this	has	been	accomplished	?
现在	,	如何	做	你	图片	你自己	,	后	全部	这	有	到过	完成	?

那么，在这一切完成后，你如何想象自己呢?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [broʊk]['ɪntuː][ɪts][grɪn] , [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [slaɪ] ['elɪmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	His	face	suddenly	broke	into	its	grin	,	a	somewhat	sly	element	in	it	now	.
"	他的	脸	突然	打破	进入	它是咧嘴笑	,	一个	有些	狡猾	元素	在	它	现在	.

"他的脸上突然露出了笑容，笑容中带着一丝狡黠。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [wen] [aɪ][get] [ðɪs] [ɔːl] [wɜːrkt] [aʊt] , [ðə; ði][foʊks][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti]

"	You	know	,	when	I	get	this	all	worked	out	,	the	folks	are	going	to	be	pretty
"	你	知道	,	什么时候	我	得到	这	全部	工作	出去	,	这	各位	是	去	到	是	漂亮的

['θæŋkfl] . "

thankful	.	"
感恩	.	"

"你知道，等我把这一切都安排妥当之后，大家一定会非常感激的。"

" [aɪl] [bet] , " [rɑːs] ['mʌtəd] .

"	I'll	bet	,	"	Ross	muttered	.
"	患病的	赌注	,	"	罗斯	低声说道	.

"我敢打赌，"罗斯低声说道。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] [ʌv; əv] [kəm'paʊndɪŋ] [ðə; ði] ['sɪrəm] .

He	,	too	,	was	working	at	his	element	of	compounding	the	serum	.
他	,	也	,	曾是	在职的	在	他的	元素	的	复利	这	血清	.

他也在负责配制血清的工作。

" [jeə] , [ðeɪ] [wɪl] , ['bʌstər] , " ['kraʊli] [sed] ['trʌkjələntli] .
" Yeah , they will , Buster , " Crowley said truculently .
" 是的 , 他们 将要 , 巴斯特 , " 克劳利 说 蛮横地 .

“是啊，他们会的，巴斯特，”克劳利蛮横地说。

" [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
" And they're going to want to show it .
" 和 它们是 去 到 想 到 展示 它 .

“他们肯定会想办法展示出来。”

[juː; jʊ]['evər] [siːn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [muvɪz] [laɪk] - [ben]['hɝː] - [bæk] [ɪn]['roʊmən] [deɪz] ?
You ever seen one of those movies like ' Ben Hur ' back in Roman days ?
你 曾经 已见 一 的 那些 电影 喜欢 - 本 赫 - 后退 在 罗马 天 ?

你有没有看过像《宾虚》那样以罗马时代为背景的电影?

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]
Can you imagine everybody in the whole country thinking you were the
能 你 想象 大家 在 这 所有的 国家 思维 你 是 这
[best] [gai] ['evər] [lɪvd] ?
best guy ever lived ?
最好的 盖伊 曾经 居住地 ?

你能想象全国人民都认为你是世上最棒的人吗?

[juː; jʊ] [noʊ] , [laɪk][æn; ən]['empərər] . "
You know , like an Emperor . "
你 知道 , 喜欢 一个 皇帝 . "

你知道，就像皇帝一样。

" [laɪk] [kə'ligjulə] , " ['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn] [sed] ['sɔːftli] .
" Like Caligula , " Dr . Braun said softly .
" 喜欢 卡利古拉 , " 博士 . 布劳恩 说 轻轻 .

“就像卡利古拉一样，”布劳恩博士轻声说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni][ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
" I don't know any of their names , but they really had it made .
" 我 不 知道 任何 的 他们的 姓名 , 但 他们 真的 有 它 制成 .

“我不知道他们的名字，但他们的生活真是太幸福了。”

[snæp][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg]['bæŋkwɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [flɔːr] [ʃoʊ] [ɪn][ðə; ði]
Snap your fingers and there's a big banquet with the best floor show in the
折断 你的 手指 和 有 一个 大的 宴会 和 这 最好的 地面 展示 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

打个响指，就会有一场盛大的宴会，还有世界上最精彩的歌舞表演。

[snæp][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [ðə; ði]['sɛksiːəst] [deɪmz] [ɪn] ['hɑːliwʊd] .
Snap your fingers and here comes the sexiest dames in Hollywood .
折断 你的 手指 和 这里 来 这 最性感 女士们 在 好莱坞 .

打个响指，好莱坞最性感的女星们就来了。

[snæp][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ænd; ənd][sʌm; səm][bɪg] [ˌentər'teɪnmənt] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃæriət] [reɪs] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ]
Snap your fingers and some big entertainment like a chariot race , or something
折断 你的 手指 和 一些 大的 娱乐 喜欢 一个 战车 种族 , 或者 某物
.
:
.

打个响指，就能上演一些精彩的娱乐节目，比如战车比赛之类的。

[wʌns] [aɪ] [pʊt] [ðɪs] ['oʊvər] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn]['pɑːrti] ,
Once I put this over , the Common Man Party ,
一次 我 放 这 超过 , 这 常见的 男人 派对 ,

我把这个方案实施后，平民党就成立了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [triːt] [ˌem 'iː] .

that's	the	way	people	are	going	to	feel	about	me	and	want	to	treat	me	.
那就是	这	方式	人们	是	去	到	感觉	关于	我	和	想	到	对待	我	.

"

"

"

人们会那样看待我，也会那样对待我。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [juːl] [meɪk] [ðem; ðəm] ?

"	And	if	they	don't	,	you'll	make	them	?
"	和	如果	他们	不	,	你会	制作	他们	?

如果他们不这样做，你会让他们这样做吗?

" [rɑːs] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] .

"	Ross	said	sarcastically	.
"	罗斯	说	讽刺地	.

罗斯讽刺地说。

" [jʊə(r)] [tuː] [smɑːrt][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] ['brɪtʃɪz] , ['eghed] , " ['kraʊli] [snaːrld] .

"	You're	too	smart	for	your	own	britches	,	egghead	,	"	Crowley	snarled	.
"	你是	也	聪明的	为了	你的	自己的	裤子	,	书呆子	,	"	克劳利	纠缠	.

"你这书呆子，真是自作聪明啊！"克劳利咆哮道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

" [lets] [get] [ðɪs] ['roʊlɪŋ] .

"	Let's	get	this	rolling	.
"	我们来吧	得到	这	滚动	.

"让我们开始吧。"

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][get][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd][stɑːrt] [ðɪs] ['keɪpər]['goʊɪŋ] .

I	got	to	get	on	down	to	the	city	and	start	this	caper	going	.
我	得到	到	得到	在	向下	到	这	城市	和	开始	这	跳跃	去	.

我得赶紧进城，开始我的冒险计划。

" [rɑːs] ['hændɪd][ə; eɪ] [test] [tuːb] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [glʌvz]

"	Ross	handed	a	test	tube	to	Dr	.	Braun	and	began	stripping	the	gloves
"	罗斯	递交	一个	测试	管子	到	博士	.	布劳恩	和	开始	脱衣舞	这	手套

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

from	his	hands	.
从	他的	双手	.

罗斯递给布劳恩博士一个试管，然后开始脱掉手上的手套。

" [ðæts] [maɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	my	contribution	,	"	he	said	.
"	那就是	我的	贡献	,	"	他	说	.

"这就是我的贡献，"他说。

[pə'trɪʃə] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'lɪvərd] [hɜːrz] .

Patricia	had	already	delivered	hers	.
帕特里夏	有	已经	发表	她的	.

帕特里夏已经生下了她的孩子。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [kəm'baɪnd][ðem; ðəm] , [ðen] ['hiːtɪd] [ðə; ði]['kɑːmpaʊnd] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ]

Dr	.	Braun	combined	them	,	then	heated	the	compound	,	adding	a
博士	.	布劳恩	合并	他们	,	然后	加热	这	化合物	,	添加	一个

['dɪstɪlət,'dɪstɪleɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

distillate	of	his	own	.
馏出物	的	他的	自己的	.

布劳恩博士将它们混合，然后加热该化合物，并加入他自己蒸馏的物质。

[hiː; hi] [sed] , " [wen] [ðɪs] [kuːlz] . . . .

He	said	,	"	When	this	cools	.	.	.	.
他	说	,	"	什么时候	这	冷却	.	.	.	.

他说："等这天气凉下来……"

" ['kraʊli] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd]

"	Crowley	crossed	the	room	to	the	door	and	said	something	to	the	guard
"	克劳利	交叉	这	房间	到	这	门	和	说	某物	到	这	警卫

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

克劳利穿过房间走到门口，对门口的守卫说了些什么。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænθrəpɔɪd] [eɪp] [ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

He	returned	in	a	moment	with	an	anthropoid	ape	in	a	cage	.
他	返回	在	一个	片刻	和	一个	类人猿	猿	在	一个	笼	.

过了一会儿，他带着一只关在笼子里的类人猿回来了。

[hiː; hi][sæt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

He	sat	it	on	the	table	and	looked	at	them	.
他	卫星	它	在	这	桌子	和	看起来	在	他们	.

他把它放在桌子上，看着它们。

" [oʊ] . [keɪ] . , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [braʊn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['deɪndʒərəs] .

"	O	.	K	.	,	"	he	said	to	Braun	,	his	voice	dangerous	.
"	哦	.	K	.	,	"	他	说	到	布劳恩	,	他的	嗓音	危险的	.

"好吧，"他用危险的语气对布劳恩说。

" [lets] [siː] [juː; jʊ][ɪn'dʒekt][ðə; ði] [mʌŋk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [bætʃ] [ʌv; əv] ['sɪrəm] .

"	Let's	see	you	inject	the	monk	with	this	new	batch	of	serum	.
"	我们来吧	看	你	注入	这	僧	和	这	新的	批	的	血清	.

"让我看看你如何给这位和尚注射这批新血清。"

" [braʊn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	Braun	raised	his	eyebrows	.
"	布劳恩	提高	他的	眉毛	.

布劳恩挑了挑眉毛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] , ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .

The	other	watched	him	narrowly	,	saying	nothing	further	.
这	其他	观看	他	勉强	,	说	没有什么	更远	.

另一个人紧紧地盯着他，一言不发。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [ʃ'rʌgd] , ['loʊkeɪtɪd][ə; eɪ][ˌhaɪpə'dɜːrmɪk]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː] .

Dr	.	Braun	shrugged	,	located	a	hypodermic	needle	and	prepared	it	.
博士	.	布劳恩	耸了耸肩	,	位于	一个	皮下注射	针	和	准备	它	.

布劳恩医生耸了耸肩，找到一根皮下注射针并准备好。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['moʊmənts] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wʌz; wəz][in'dʒektid] .

In	a	matter	of	moments	,	the	animal	was	injected	.
在	一个	事情	的	时刻	,	这	动物	曾是	注射	.

片刻之后，这只动物就被注射了药物。

[rɑːs] ['wʊli] [sed] ['saʊərli] , " [dəunt][juː; jʊ] [trʌst] [jʊr; jər] ['feloʊ] [mæn] , [dɑːn] ? "

Ross	Wooley	said	sourly	,	"	Don't	you	trust	your	fellow	man	,	Don	?	"
罗斯	伍利	说	酸涩地	,	"	不	你	相信	你的	同伴	男人	,	大学教师	?	"

罗斯·伍利酸溜溜地说："唐，你难道不信任你的同胞吗？"

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , [ænd; ənd][stɑːp] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [dɑːn] .

"	No	,	I	don't	,	and	stop	calling	me	Don	.
"	不	,	我	不	,	和	停止	呼叫	我	大学教师	.

"不，我没有，也别再叫我唐了。"

[its] [dæn] .
It's Dan .
它是 担 .

是丹。

['dænjəl] ['kraʊli] .
Daniel Crowley .
丹尼尔 克劳利 .

丹尼尔·克劳利。

" [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
" The three of them looked at him in bewilderment .
" 这 三 的 他们 看起来 在 他 在 困惑 .

"他们三人困惑地看着他。"

[ðə; ði] [eɪp] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɪmər] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [siːn] [θruː]
The ape was beginning to shimmer as though he was being seen through
这 猿 曾是 开始 到 闪烁 作为 尽管 他 曾是 存在 已见 通过
[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [wet] [wɪð; wɪθ] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .
a window wet with driving rain .
一个 窗户 湿的 和 驾驶 雨 .

那只猿猴开始闪烁，仿佛透过被暴雨打湿的窗户被人看到一样。

" ['dɑːnz][maɪ] ['gʊdi] - ['gʊdi] ['brʌðər] .
" Don's my goody - goody brother .
" 不要 我的 好东西 - 好东西 兄弟 .

"唐是我那个乖乖仔哥哥。"

[juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Used to live in the same house with me ,
用过的 到 居住 在 这 相同的 房子 和 我 ,

曾经和我住在一起，

[bʌt; bət]['evər] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər][kɪdz][ænd; ənd][aɪ][gɑːt] [pɪkt] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]
but ever since we were kids and I got picked up on a juvenile
但 曾经 自从 我们 是 孩子们 和 我 得到 挑选 向上 在 一个 少年
[dɪ'lɪŋkwənt] [ræp][fɔːr; fər] [swaɪpɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] ,
delinquent rap for swiping a car ,
不良少年 说唱 为了 滑动 一个 车 ,

但自从我们还是孩子，我因为偷车被少年犯起诉以来，

['hiːz] [bɪn] ['snɑːti] .
he's been snotty .
他是 到过 傲慢的 .

他一直很傲慢。

['eniweɪ] , [naʊ] ['hiːz] [muːvd] [aʊt][tuː; tə]['friskəu] .
Anyway , now he's moved out to Frisco .
反正 , 现在 他是 已搬 出去 到 弗里斯科 .

总之，他现在已经搬去旧金山了。

" [pə'trɪʃə] [blə:tid] , " [bʌt; bət] . . .
" Patricia blurted , " But . . .
" 帕特里夏 脱口而出 , " 但 . . .

帕特里夏脱口而出："但是……"

[bʌt; bət][juː; jʊ][let][ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['dɑːnld] . . . .
but you let us believe you were Donald . . . .
但 你 让 我们 相信 你 是 唐纳德 . . . .

但你让我们相信你就是唐纳德……

" [hiː; hi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	brushed	it	off	with	a	flick	of	his	hand	.
"	他	刷过	它	离开	和	一个	轻弹	的	他的	手	.

他用手轻轻一挥，便不以为意了。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [diːl] [wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['mʌni] .

"	You	said	you	had	some	deal	where	I	could	make	me	some	money	.
"	你	说	你	有	一些	交易	在哪里	我	可以	制作	我	一些	钱	.

“你说过你有个交易，我可以借此赚点钱。”

[oʊ] . [keɪ] . , [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [dʒɑːbz] .

O	.	K	.	,	I	was	between	jobs	.
哦	.	K	.	,	我	曾是	之间	工作	.

好吧，我当时正处于待业状态。

" [ðə; ðɪ] [eɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [naʊ] .

"	The	ape	was	invisible	now	.
"	这	猿	曾是	无形的	现在	.

“那只猿猴现在隐形了。”

['kraʊli] [piəd] [ɪn] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Crowley	peered	in	at	him	.
克劳利	窥视	在	在	他	.

克劳利向他瞥了一眼。

" [siːmz] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Seems	to	work	,	all	right	.
"	似乎	到	工作	,	全部	正确的	.

“看起来确实有效。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [said] .

"	Dr	.	Braun	sighed	.
"	博士	.	布劳恩	叹了口气	.

布劳恩博士叹了口气。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] ['bɔːdʒiə] , ['dænjəl] ['kraʊli] . "

"	I	am	not	a	Borgia	,	Daniel	Crowley	.	"
"	我	是	不是	一个	博尔吉亚家族	,	丹尼尔	克劳利	.	"

“我不是博尔吉亚家族的人，丹尼尔·克劳利。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ə; eɪ] [wʌt] ? "

"	You're	not	a	what	?	"
"	你是	不是	一个	什么	?	"

“你不是什么？”

" ['nevər] [maɪnd] .

"	Never	mind	.
"	绝不	头脑	.

“没关系。

[aɪ] ['wʊdnt] ['pɔɪzn] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [fɪrd] .

I	wouldn't	poison	even	you	,	if	that	is	what	you	feared	.
我	不会	毒	甚至	你	,	如果	那	是	什么	你	害怕	.

即使你害怕被毒害，我也不会毒害你。

" ['dænjəl] ['kraʊli] [tʊk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [nuː] [kən'teɪnər] [ʌv; əv] ['sɪrəm] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [lɪd] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Daniel	Crowley	took	up	the	new	container	of	serum	and	put	a	lid	on	it	.
"	丹尼尔	克劳利	采取	向上	这	新的	容器	的	血清	和	放	一个	盖	在	它	.

丹尼尔·克劳利拿起那瓶新的血清，盖上了盖子。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['goʊɪŋ] .

He	said	,	"	I	got	to	get	going	.
他	说	,	"	我	得到	到	得到	去	.

他说：“我得走了。”

[ðə; ði] [gai] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːmz; rʊmz] .

The	guy	out	in	front	will	get	you	back	to	your	rooms	.
这	盖伊	出去	在	正面	将要	得到	你	后退	到	你的	房间	.

前面那个人会带你们回房间。

[noʊ] [trɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['bʌstər] " — [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] [rɑːs] — "

No	tricks	with	him	,	Buster	"	—	he	was	talking	directly	to	Ross	—	"
不	技巧	和	他	,	巴斯特	"	—	他	曾是	说	直接地	到	罗斯	—	"

['hiːz] [ɔːl'redi] [biːt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hɑːmɪsaɪd] [ræps] .

he's	already	beat	a	couple	of	homicide	raps	.
他是	已经	打	一个	夫妻	的	杀人	说唱	.

“别耍花招，巴斯特，”——他直接对罗斯说——“他已经摆脱了好几起谋杀指控。

" [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] [sel] - [ruːmz; rʊmz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [gɑːrd] .

"	Back	in	their	cell	-	rooms	,	they	found	that	there	was	but	one	guard	.
"	后退	在	他们的	细胞	-	房间	,	他们	成立	那	那里	曾是	但	一	警卫	.

回到牢房后，他们发现里面只有一个狱警。

['evɪdəntli] , [ðə; ði] [ɔːl] - [aʊt] ['rɑːbəri] [ə'tempt] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ðɪs] [naɪt] [ɪn'vɑːlvd] ['præktɪkli] [ɔːl]

Evidently	,	the	all	-	out	robbery	attempt	to	be	held	this	night	involved	practically	all
显然	,	这	全部	-	出去	抢劫	试图	到	是	握住	这	夜晚	涉及	几乎	全部

[ʌv; əv] ['læri] - ['fɔːrsɪz] .

of	Larry	Morazzoni's	forces	.
的	拉里	-	力量	.

显然，今晚即将发生的这场大规模抢劫行动几乎动用了拉里·莫拉佐尼的所有手下。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] ,

Beyond	that	,
超过	那	,

除此之外，

[ðɪs] [gɑːrd] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [bæk]

this	guard	did	not	seem	particularly	interested	in	keeping	them	from	talking	back
这	警卫	做过	不是	似乎	特别	感兴趣的	在	保持	他们	从	说	后退

[ænd; ənd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [θruː] [ðə; ði] ['piːphoʊl] [ðæt] ['sentərd] [ðer; ðər] [dɔːz] .

and	forth	to	each	other	through	the	peepholes	that	centered	their	doors	.
和	前进	到	每个	其他	通过	这	窥视孔	那	居中	他们的	门	.

这名守卫似乎并不特别在意阻止他们通过门中央的窥视孔互相交谈。

['æftər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] ['lɑːrdʒli] [held] ['saɪləns] , [ɪ'mɜːrst] [ɪn]

After	a	couple	of	hours	during	which	time	they	largely	held	silence	,	immersed	in
后	一个	夫妻	的	小时	期间	哪个	时间	他们	很大程度上	握住	沉默	,	沉浸式	在

[ðer; ðər] [oʊn] [θɔːts] ,

their	own	thoughts	,
他们的	自己的	想法	,

几个小时过去了，期间他们大多保持沉默，沉浸在各自的思绪中。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [kɔːld] [aʊt] , " [pə'trɪʃə] , [rɑːs] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['tendər] [maɪ] [ə'pɑːlə͵dʒiːz] .

Dr	.	Braun	called	out	,	"	Patricia	,	Ross	,	I	should	tender	my	apologies	.
博士	.	布劳恩	称为	出去	,	"	帕特里夏	,	罗斯	,	我	应该	投标	我的	致歉	.

布劳恩医生喊道：“帕特里夏，罗斯，我应该向你们道歉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [les] [ðæn; ðən] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn] [ænd; ənd] [juːz]

It	was	my	less	than	brilliant	idea	to	find	the	average	man	and	use
它	曾是	我的	较少的	比	杰出的	主意	到	寻找	这	平均的	男人	和	使用

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['gɪni] [pɪg] . "

him	as	a	guinea	pig	.	"
他	作为	一个	几内亚	猪	.	"

我当时的想法实在不敢恭维，竟然找了个普通人来当小白鼠。

" [noʊ][ə'pɑːlədʒi] ['nesəseri] , " [pə'trɪʃə] [sed] [ɪm'peɪʃntli] .
" No apology necessary , " Patricia said impatiently .
" 不 道歉 必要的 , " 帕特里夏 说 不耐烦地 .

“不必道歉，”帕特里夏不耐烦地说。

" [wiː; wi][ɔːl] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] . "
" We all went into it with open eyes . "
" 我们 全部 去 进入 它 和 打开 眼睛 . "

“我们都是睁大眼睛看着这一切发生的。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [kə'rekt] , [pæt] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ʌn'hæpɪli] .
" But you were correct , Pat , " the doctor said unhappily .
" 但 你 是 正确的 , 拍 , " 这 医生 说 不幸地 .

“但你是对的，帕特，”医生不高兴地说。

" ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [mæn] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['frænkənstaɪn] ['mɑːnstər] .
" Our common man turned out to be a Frankenstein monster .
" 我们的 常见的 男人 转向 出去 到 是 一个 弗兰肯斯坦 怪物 .

“我们普通人竟然变成了弗兰肯斯坦的怪物。”

" [rɑːs] [grauld] , " [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
" Ross growled , " That's the trouble .
" 罗斯 咆哮 , " 那就是 这 麻烦 .

罗斯咆哮道：“这就是问题所在。”

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][hiː; hi] ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [mæn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
It turned out he wasn't our common man but his brother ,
它 转向 出去 他 不是 我们的 常见的 男人 但 他的 兄弟 ,

结果发现他不是我们认识的普通人，而是他的兄弟。

[huːz] ['peti] ['krɪmɪn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['evɪdəntli] [goʊz] [bæk] [tuː; tə]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [deɪz] . "
whose petty criminal record evidently goes back to juvenile days . "
谁 小气 刑事 记录 显然 去 后退 到 少年 天 . "

他的轻微犯罪记录显然可以追溯到少年时期。

" ['iːv(ə)n] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , " [pə'trɪʃə] [sed] ['testɪli] .
" Even that doesn't matter , " Patricia said testily .
" 甚至 那 不 事情 , " 帕特里夏 说 暴躁地 .

“即便如此也无济于事，”帕特里夏不耐烦地说。

" [aɪv] [ə'baʊt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] ['eni] ['dɪfrəns]
" I've about come to the conclusion that it wouldn't have made any difference
" 我已经 关于 来 到 这 结论 那 它 不会 有 制成 任何 不同之处
[huː] [wiːd] [pʊt][ɪn]['dɑːnz] . . .
who we'd put in Don's . . .
WHO 我们会 放 在 不要 . . .

“我几乎已经得出结论，无论我们让谁来唐的餐厅工作，结果都不会有任何不同……”

[aɪ] [miːn] ['dænjəl] ['kraʊliːz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
I mean Daniel Crowley's position .
我 意思是 丹尼尔 克劳利的 位置 .

我指的是丹尼尔·克劳利的立场。

[mæn][ɪz] [tuː] [nɪr] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [æz; əz] [jet] [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
Man is too near the animal , as yet at least , to be trusted with such
男人 是 也 靠近 这 动物 , 作为 然而 在 至少 , 到 是 可信 和 这样的
['paʊər] .
power .
力量 .

人类与动物之间的距离还太近，至少目前还不能赋予人类如此强大的力量。

['eni] [mæn] . "
Any man . "
任何 男人 . "

任何男人。

" [waɪ] , [pæt] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [braʊn] [sed] ['dɔ:gɪdli] , " [aɪ][dəunt][kwaɪt] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [kə'rekt] .
" Why , Pat , " Dr . Braun said doggedly , " I don't quite believe you correct .
" 为什么 , 拍 , " 博士 . 布劳恩 说 顽强地 , " 我 不 相当 相信 你 正确的 .

“帕特，为什么？”布劳恩医生固执地说，“我不太相信你是对的。”

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt][ˌem 'i:] ?
For instance , do you feel the same about me ?
为了 实例 , 做 你 感觉 这 相同的 关于 我 ?

例如，你对我的感觉也是如此吗?

[wʊd] [aɪ][hæv; həv] [ri'æktid] [laɪk]['aʊər; ɑ:r] [frend] [dæn] ?
Would I have reacted like our friend Dan ?
会 我 有 反应 喜欢 我们的 朋友 担 ?

我会像我们的朋友丹那样反应吗?

" [hi:; hi] ['tʃʌkld] [ɪn][ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .
" He chuckled in deprecation .
" 他 轻笑 在 弃用 .

他轻蔑地笑了笑。

" [ðæts] [maɪ] [pɔɪnt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" That's my point , " she said .
" 那就是 我的 观点 , " 她 说 .

“这正是我要说的，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] . . . ['ʌltɪmətli] .
" I think you would . . . ultimately .
" 我 思考 你 会 . . . 最终 .

“我想你最终会……

[wʌns] [ə'gen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['si:zɚz] , [ðeɪ] [held]['gɑ:dlaɪk] ['paʊər] . "
Once again look at the Caesars , they held godlike power . "
一次 再次 看 在 这 凯撒 , 他们 握住 神一般的 力量 . "

再看看凯撒们，他们拥有神一般的权力。

" [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][tai'bi:riəs] , [kə'ligjulə] , ['nɪroʊ] , ['kɑ:mədəs] . . . . "
" You're thinking of such as Tiberius , Caligula , Nero , Commodus . . . . "
" 你是 思维 的 这样的 作为 提比略 , 卡利古拉 , 尼禄 , 康茂德 . . . . "

“你指的是像提比略、卡利古拉、尼禄、康茂德……这样的人吧。”

" [aɪm]['ɔ:lsoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɔ:ldiəs] ,
" I'm also thinking of such as Claudius ,
" 我是 还 思维 的 这样的 作为 克劳狄乌斯 ,

“我还想到了克劳狄乌斯这样的人，

[ðə; ði] ['skɑ:lər] [hu:] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [fɔ:rst] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['mænt(ə)l] .
the scholar who was practically forced to take the Imperial mantle .
这 学者 WHO 曾是 几乎 强制 到 拿 这 帝国 地幔 .

这位学者实际上是被迫继承了皇位。

[ænd; ənd]['mɑ:rkəs] [ɔ:'ri:ljəs] ,
And Marcus Aurelius ,
和 马库斯 奥勒留 ,

还有马可·奥勒留，

[ðə; ði] [fə'lɑ:səfər] [hu:] [ɔ:l'ðoʊ] [baʊnd] [ʌp] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] [hɪm'self] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['fæməli] [fri:] [reɪn]

the	philosopher	who	although	bound	up	in	learning	himself	allowed	his	family	free	rein
这	哲学家	WHO	虽然	边界	向上	在	学习	他自己	允许	他的	家庭	自由的	缰绳

[ɪn][ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ænd; ənd]['faɪnəli] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['empaɪər]['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ['kɑ:mədəs]

in	their	vices	and	finally	turned	the	Empire	over	to	his	son	Commodus
在	他们的	恶习	和	最后	转向	这	帝国	超过	到	他的	儿子	康茂德

,

,

,

这位哲学家虽然自己沉迷于学问，却放任家人沉溺于恶习，最终将帝国交给了他的儿子康茂德。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['vɪʃəs] [men][ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] .

one	of	the	most	vicious	men	of	all	time	.
一	的	这	最多	恶毒	男人	的	全部	时间	.

史上最残暴的人之一。

[bʌt; bət] [teɪk] [kə'ligjulə][ænd; ənd]['nɪroʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] .

But	take	Caligula	and	Nero	if	you	will	.
但	拿	卡利古拉	和	尼禄	如果	你	将要	.

但如果你以卡利古拉和尼禄为例的话。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stept] ['ɪntu:] ['paʊər] [kəm'pærətɪvli] [kli:n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]

Both	of	them	stepped	into	power	comparatively	clean	and	with	the	best
两个都	的	他们	步	进入	力量	比较	干净的	和	和	这	最好的

[ʌv; əv]['prɑ:spekts] .

of	prospects	.
的	前景	.

他们两人上任时都相对清廉，而且前途一片光明。

[wel] [ə'pru:vd] , [wel] [lʌvd] .

Well	approved	,	well	loved	.
出色地	得到正式认可的	,	出色地	喜爱	.

广受好评，深受喜爱。

[wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] ['gɪv(ə)n] ['paʊər] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ?

What	happened	to	them	when	given	power	without	restraint	?
什么	发生	到	他们	什么时候	给定	力量	没有	克制	?

当权力不受约束地赋予他们时，他们会变成什么样?

" [rɑ:s] ['grʌmbld] , " [aɪ][æd'mɪt][aɪ] [mɪst] [ðə; ði][boʊt] , [bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði]['ri:z(ə)nz][pæt]

"	Ross	grumbled	,	"	I	admit	I	missed	the	boat	,	but	not	for	the	reasons	Pat
"	罗斯	咕哝	,	"	我	承认	我	错过	这	船	,	但	不是	为了	这	原因	拍

['prez(ə)nts] .

presents	.
礼物	.

罗斯抱怨道："我承认我错过了机会，但原因并非帕特所说的那些。"

[ɪn][ə; eɪ] [seɪn] [sə'saɪəti] , ['aʊər; ɑ:r] ['sɪrəm] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

In	a	sane	society	,	our	serum	would	be	a	valuable	contribution	.
在	一个	理智	社会	,	我们的	血清	会	是	一个	有价值的	贡献	.

在一个正常的社会里，我们的血清将是一项宝贵的贡献。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][dɔ:g] [i:t] [dɔ:g][wɜ:rld] , [wer] [its] [i:tʃ] [mæn][fɔ:r; fər][hɪm'self] ,

But	in	a	dog	eat	dog	world	,	where	it's	each	man	for	himself	,
但	在	一个	狗	吃	狗	世界	,	在哪里	它是	每个	男人	为了	他自己	,

但在一个弱肉强食的世界里，每个人都只顾自己，

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [tu:l] .

then	it	becomes	a	criminal	tool	.
然后	它	变成	一个	刑事	工具	.

然后它就变成了犯罪工具。

" [pə'trɪʃə] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] , " [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ] [seɪn] [sə'saɪəti] ?

"	**Patricia**	**said**	**sarcastically**	**,**	**"**	**And**	**can**	**you**	**point**	**out**	**a**	**sane**	**society**	**?**
"	帕特里夏	说	讽刺地	,	"	和	能	你	观点	出去	一个	理智	社会	?

帕特里夏讽刺地说："你能指出一个正常的社会吗？"

" [rɑːs] [grʌntid] .

"	**Ross**	**grunted**	**.**
"	罗斯	哼哼	.

罗斯哼了一声。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	,	"	他	说	.

"不，"他说。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ['kraʊli] [wʌz; wəz] [raɪt] .

After	**a**	**moment**	**he**	**added**	**,**	**"**	**You**	**know**	**,**	**in**	**a**	**way**	**Crowley**	**was**	**right**	**.**
后	一个	片刻	他	额外	,	"	你	知道	,	在	一个	方式	克劳利	曾是	正确的	.

过了一会儿，他又补充道："你知道，从某种意义上说，克劳利是对的。"

[wiː; wi] [θriː] ['eghedz] ['dɪdnt][duː][soʊ] [wel] [ʌp] [ə'genst] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['kɑːmən] [sens] .

We	**three**	**eggheads**	**didn't**	**do**	**so**	**well**	**up**	**against**	**what**	**he**	**called**	**his**	**common**	**sense**	**.**
我们	三	书呆子	没有	做	所以	出色地	向上	反对	什么	他	称为	他的	常见的	感觉	.

我们三个书呆子在他所谓的常识面前就显得力不从心了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [slʌg] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] ['negətɪv] [rɪ'zʌlts] .

I	**tried**	**to**	**slug**	**him**	**,**	**with**	**negative**	**results**	**.**
我	尝试	到	蛞蝓	他	,	和	消极的	结果	.

我试图揍他，但没有成功。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] , [juː; jʊ] [traɪd] [swiːt] ['riːz(ə)n] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .

Dr	**.**	**Braun**	**,**	**you**	**tried**	**sweet**	**reason**	**on**	**him**	**.**
博士	.	布劳恩	,	你	尝试	甜的	原因	在	他	.

布劳恩医生，你试图用甜言蜜语说服他。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [læf] .

Forgive	**me**	**if**	**I**	**laugh**	**.**
原谅	我	如果	我	笑	.

如果我笑了，请原谅。

[pæt] , [juː; jʊ] [traɪd] [jʊr; jər] ['wʊmənli] [waɪlz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðæt] , [tuː] . "

Pat	**,**	**you**	**tried**	**your**	**womanly**	**wiles**	**,**	**but**	**he**	**saw**	**through**	**that**	**,**	**too**	**.**	**"**
拍	,	你	尝试	你的	女性	诡计	,	但	他	锯	通过	那	,	也	.	"

帕特，你使出了浑身解数，但他一眼就看穿了。

" [ðə; ðiː] ['tʃɪkɪnz] [hæv; həv][nɑːt][ɔːl] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [ruːst] , " [pə'trɪʃə] [sed] [mɪ'stɪriəsli] .

"	**The**	**chickens**	**have**	**not**	**all**	**come**	**home**	**to**	**roost**	**,**	**"**	**Patricia**	**said**	**mysteriously**	**.**
"	这	鸡	有	不是	全部	来	家	到	栖息地	,	"	帕特里夏	说	神秘地	.

"事情还没有全部尘埃落定，"帕特里夏神秘兮兮地说。

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**What**	**time**	**is**	**it**	**?**
"	什么	时间	是	它	?

"现在是几点?

" [rɑːs] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	**Ross**	**told**	**her**	**.**
"	罗斯	讲述	她	.

罗斯告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ðiː] [gɑːrd] , " [siː] [hɪr] , [juː; jʊ] . "

She	**called**	**to**	**the**	**guard**	**,**	**"**	**See**	**here**	**,**	**you**	**.**	**"**
她	称为	到	这	警卫	,	"	看	这里	,	你	.	"

她对着卫兵喊道："你过来。"

" [ʃʌt] [ʌp] .
" Shut up .
" 关闭 向上 .

"住口。

[juː; jʊ] [eint] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
You ain't supposed to be talking at all .
你 不是 据称 到 是 说 在 全部 .

你根本不应该说话。

[goʊ][tuː; tə] [sliːp] . "
Go to sleep . "
去 到 睡觉 . "

睡觉。"

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [mɔrɑːtsoʊni] .
" I want to speak to Mr . Morazzoni .
" 我 想 到 说话 到 先生 . 莫拉佐尼 .

"我想和莫拉佐尼先生谈谈。"

[its] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dredfəli] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]
It's very important and you are going to be dreadfully sorry if you don't
它是 非常 重要的 和 你 是 去 到 是 极其糟糕 对不起 如果 你 不
[brɪŋ] [hɪm; ɪm] . "
bring him . "
带来 他 . "

这非常重要，如果你不带他来，你会后悔莫及的。

" ['læri] [kɑːnt][biː; bi] ['bɑːðərd] .
" Larry can't be bothered .
" 拉里 不能 是 烦恼 .

拉里懒得管。

['hiːz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] . "
He's getting ready to go on down to the city . "
他是 获得 准备好 到 去 在 向下 到 这 城市 . "

他正准备下山去城里。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I know what he's doing , but if he doesn't listen to me ,
" 我 知道 什么 他是 正在做 , 但 如果 他 不 听 到 我 ,

"我知道他在做什么，但如果他不听我的，

['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['veri] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [fʊl] [ʌv; əv] ['bʊlɪt] [hoʊlz] .
he's going to be very unhappy and probably full of bullet holes .
他是 去 到 是 非常 不开心 和 大概 满的 的 子弹 孔 .

他会非常不高兴，而且很可能浑身都是弹孔。

" [ðə; ði] [gɑːrd] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
" The guard came over to her door and stared at her for a long
" 这 警卫 来了 超过 到 她 门 和 凝视 在 她 为了 一个 长的
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

"警卫走到她门口，盯着她看了很久。"

[hiː; hi] [tʃekt] [ðə; ði] [lɑːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [braʊn]
He checked the lock on her door and then those of Dr . Braun
他 已检查 这 锁 在 她 门 和 然后 那些 的 博士 . 布劳恩
[ænd; ənd] [rɑːs] ['wʊli] .
and Ross Wooley .
和 罗斯 伍利 .

他检查了她家门上的锁，然后又检查了布劳恩医生和罗斯·伍利的门锁。

" [wi:l] [si:] [hu:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['sɑ:ri] , " [hi:; hi] [grʌntid] .

"	We'll	see	who's	going	to	be	sorry	,	"	he	grunted	.
"	出色地	看	谁是	去	到	是	对不起	,	"	他	哼哼	.

“咱们走着瞧，看谁会后悔，”他咕哝道。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][left] .

He	turned	and	left	.
他	转向	和	左边	.

他转身离开了。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][bəuθ] ['læri] [mɔrɑ:tsoʊni][ænd; ənd] [pɔ:l] ['ti:tər] , [dæn]

When	he	returned	it	was	with	both	Larry	Morazzoni	and	Paul	Teeter	,	Dan
什么时候	他	返回	它	曾是	和	两个都	拉里	莫拉佐尼	和	保罗	蒂特	,	担

['kraʊli:z] [pə'lɪtɪk(ə)l][əd'vaɪzər] .

Crowley's	political	adviser	.
克劳利的	政治的	顾问	.

他回来的时候，同行的有拉里·莫拉佐尼和丹·克劳利的政治顾问保罗·蒂特。

[mɔrɑ:tsoʊni] [grauld] , " [wʌt] [goʊz][ɑ:n] ?

Morazzoni	growled	,	"	What	goes	on	?
莫拉佐尼	咆哮	,	"	什么	去	在	?

莫拉佐尼低声吼道：“到底发生了什么事？”

[ju:; jʊ] [skwer] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] ?

You	squares	looking	for	trouble	?
你	正方形	寻找	为了	麻烦	?

你们这些老古板想找麻烦吗?

" [pə'trɪʃə] [sed] ['testɪli] , " [aɪ] [sə'dʒest] [ju:; jʊ][let][ˌju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , ['mɪstər] . [mɔrɑ:tsoʊni] .

"	Patricia	said	testily	,	"	I	suggest	you	let	us	out	of	here	,	Mr	.	Morazzoni	.
"	帕特里夏	说	暴躁地	,	"	我	建议	你	让	我们	出去	的	这里	,	先生	.	莫拉佐尼	.

帕特里夏不耐烦地说：“我建议你放我们出去，莫拉佐尼先生。”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , [wi:; wi] [pledʒ] [nɑ:t][tu:; tə] [pres] ['kɪdnæpɪŋ] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ə'genst] [ju:; jʊ] .

If	you	do	,	we	pledge	not	to	press	kidnaping	charges	against	you	.
如果	你	做	,	我们	保证	不是	到	按	绑架	收费	反对	你	.

如果你这样做，我们承诺不会对你提起绑架指控。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penəlti] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] . "

I	believe	you	are	aware	of	the	penalty	in	this	State	.	"
我	相信	你	是	意识到的	的	这	惩罚	在	这	状态	.	"

我相信你了解本州的处罚规定。

" [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] ? "

"	You	trying	to	be	funny	?	"
"	你	尝试	到	是	有趣的	?	"

你是想开玩笑吗?

" ['defɪnətli] [nɑ:t] , ['mɪstər] . [mɔrɑ:tsoʊni] , " [pə'trɪʃə] [sed] ['aɪsɪli] .

"	Definitely	not	,	Mr	.	Morazzoni	,	"	Patricia	said	icily	.
"	确实	不是	,	先生	.	莫拉佐尼	,	"	帕特里夏	说	冰冷地	.

“绝对不行，莫拉佐尼先生，”帕特里夏冷冷地说。

" ['dænjəl] ['kraʊli] [brægd] [tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv][jʊr; jər][plænz][fɔ:r; fər] [tə'naɪt] .

"	Daniel	Crowley	bragged	to	us	of	your	plans	for	tonight	.
"	丹尼尔	克劳利	吹嘘	到	我们	的	你的	计划	为了	今晚	.

“丹尼尔·克劳利向我们吹嘘了你今晚的计划。”

" [ðə; ði] ['hʊdləm] ['mʌtəd] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [əb'senəti] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [breθ] .

"	The	hoodlum	muttered	a	contemptuous	obscenity	under	his	breath	.
"	这	流氓	低声说道	一个	轻蔑的	淫秽	在下面	他的	气息	.

“流氓低声咒骂了一句轻蔑的脏话。”

[pɔːl] ['tiːtər] , [ðə; ði] ['hevi] - [set] ['sʌðərnər] [sed] ['dʒoʊviəli] , " [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə]
Paul **Teeter** **,** **the** **heavy** **-** **set** **southerner** **said** **jovially** **,** **"** **But** **what** **has** **this** **to**
保罗 蒂特 , 这 重的 - 放 南方人 说 兴高采烈地 , " 但 什么 有 这 到
[duː][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːsɪŋ] [juː; jʊ] ,
do **with** **releasing** **you** **,**
做 和 发布 你 ,

身材魁梧的南方人保罗·蒂特笑着说："但这跟释放你有什么关系呢？"

[mɪs] [oʊ'gɑːrə] ?
Miss **O'Gara** **?**
错过 奥加拉 ?

奥加拉小姐？

[əd'mɪtɪdli] [dæn][ɪz][ə; eɪ][bɪt] [ˌɪndɪ'skriːt] [bʌt; bət] . . . .
Admittedly **Dan** **is** **a** **bit** **indiscreet** **but** **.** **.** **.** **.**
诚然 担 是 一个 少量 轻率 但 . . . .

诚然，丹有点不谨慎，但是.....

" [hiː; hi][let][ðə; ði] ['sentəns] [feɪd] [ə'weɪ] .
" **He** **let** **the** **sentence** **fade** **away** **.**
" 他 让 这 句子 褪色 离开 .

他让这句话渐渐消失。

" [jes] , " [pə'trɪʃə] [sed] .
" **Yes** **,** **"** **Patricia** **said** **.**
" 是的 , " 帕特里夏 说 .

"是的，"帕特里夏说。

" [aɪ]['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [nɑːnprə'feʃənl] [ɪn][jʊr; jər][ræŋks] ,
" **I** **realize** **that** **he** **is** **a** **nonprofessional** **in** **your** **ranks** **,**
" 我 意识到 那 他 是 一个 非专业人士 在 你的 排名 ,

"我知道他是你们队伍里的非专业人士，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

普通人(The Common Man)
第4/4页

[ænd; ənd][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sə:'maunt] [wət'evər]
and **have** **little** **doubt** **that** **eventually** **you** **would** **have** **surmounted** **whatever**
和 有 小的 怀疑 那 最终 你 会 有 克服 任何
[pri'kɔ:ʃənz] [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ][ɪn] ['ʌndərlɪŋ] [pə'ziʃənz] .
precautions **he** **has** **taken** **to** **keep** **you** **in** **underling** **positions** **.**
防范措施 他 有 已采取 到 保持 你 在 下属 职位 .

而且毫无疑问，你最终会克服他为让你保持下属地位而采取的任何预防措施。

[ðæts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
That's **beside** **the** **point** **.**
那就是 旁 这 观点 .

那不是重点。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dænjəl] ['kraʊli] [hæz; həz] , [ɑ:] ,
The **point** **is** **that** **by** **this** **time** **Daniel** **Crowley** **has** **,** **ah** **,**
这 观点 是 那 经过 这 时间 丹尼尔 克劳利 有 , 啊 ,

关键是，到那时丹尼尔·克劳利已经，啊，

['ɪnfɪltreɪtɪd] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['bɜ:rgləraɪz] [tə'naɪt] .
infiltrated **the** **institution** **you** **expected** **to** **burglarize** **tonight** **.**
渗透 这 机构 你 预期的 到 入室盗窃 今晚 .

潜入了你今晚打算行窃的机构。

[hi:; hi][ɪz][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [stɪl] [ˌaʊt'saɪd] .
He **is** **inside** **,** **and** **you** **are** **still** **outside** **.**
他 是 里面 , 和 你 是 仍然 外部 .

他已经在里面了，而你还在外面。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] [gɑ:rdz] ['ɔ:lsoʊ][ˌɪn'saɪd] , [hu:m] [hi:; hi][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]
There **are** **four** **guards** **also** **inside** **,** **whom** **he** **is** **expected** **to** **eliminate** **before** **you**
那里 是 四 守卫 还 里面 , 谁 他 是 预期的 到 排除 前 你
[kæn; kən][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] . "
can **join** **him** **.** **"**
能 加入 他 . "

里面还有四个守卫，他必须先除掉他们，你才能和他一起进去。

" [hi:; hi][toʊld][ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] , [ðə; ði][dʒɜ:rk] , " ['læri] [sed] ['koʊldli] .
" **He** **told** **you** **everything** **all** **right** **,** **the** **jerk** **,** **"** **Larry** **said** **coldly** **.**
" 他 讲述 你 一切 全部 正确的 , 这 混蛋 , " 拉里 说 冷冷地 .

"他把一切都告诉你了，那个混蛋，"拉里冷冷地说。

" [bʌt; bət][soʊ] [wʌt] ? "
" **But** **so** **what** **?** **"**
" 但 所以 什么 ? "

"那又怎样？"

" [soʊ][dæn] ['kraʊli] [hæd; həd][ˌju: 'es] [meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['sɪrəm] [tə'naɪt] [ænd; ənd]
" **So** **Dan** **Crowley** **had** **us** **make** **up** **a** **new** **amount** **of** **serum** **tonight** **and**
" 所以 担 克劳利 有 我们 制作 向上 一个 新的 数量 的 血清 今晚 和
['testɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [ˌtʃɪmpæn'zi:] [ɪn][ðə; ði] [læb] .
tested **it** **on** **a** **chimpanzee** **in** **the** **lab** **.**
测试 它 在 一个 黑猩猩 在 这 实验室 .

"所以丹·克劳利让我们今晚配制了一批新的血清，并在实验室里用一只黑猩猩进行了测试。

[ɪf] [juːl] [goʊ][ænd; ənd] [tʃek] , [juːl] [ʌn'daʊtɪdli] [faɪnd][ðə; ði] [tʃɪmp] [ɪz] [ə'gen] ['vɪzəb(ə)l] .
If you'll go and check , you'll undoubtedly find the chimp is again visible .
如果 你会 去 和 查看 , 你会 无疑 寻找 这 黑猩猩 是 再次 可见的 .

如果你去看看，肯定会发现那只黑猩猩又出现了。

" [ðə; ði] ['gʌnmən] [lʊkt] [æt; ət] [pɔːl] ['tiːtər] ['blæŋkli] .
" The gunman looked at Paul Teeter blankly .
" 这 枪手 看起来 在 保罗 蒂特 茫然地 .

枪手茫然地看着保罗·蒂特。

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [riː'ækʃənz] [wɜːr; wər] ['kwɪkər] .
The other's reactions were quicker .
这 其他的 反应 是 更快 .

对方的反应更快。

" [ðə; ði] ['sɪrəm] ['læsts] [fɔːr; fər] [twelv] ['aʊərz] , " ['tiːtər] [bɑːrkt] .
" The serum lasts for twelve hours , " Teeter barked .
" 这 血清 持续时间 为了 十二 小时 , " 蒂特 吠叫 .

"这种血清的药效能持续十二个小时，"蒂特厉声说道。

" [ðɪs] [bætʃ] ['læsts] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] , " [pə'trɪʃə] [sed] ['defɪnətli] .
" This batch lasts for three hours , " Patricia said definitely .
" 这 批 持续时间 为了 三 小时 , " 帕特里夏 说 确实 .

"这批货要卖三个小时，"帕特里夏肯定地说。

" [jʊr; jər] [frend] ['kraʊli] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['vɪzəb(ə)l] [raɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
" Your friend Crowley is suddenly going to become visible right before the eyes of
" 你的 朋友 克劳利 是 突然 去 到 变得 可见的 正确的 前 这 眼睛 的
[ðoʊz] [fɔːr] [gɑːrdz] — [ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðem; ðəm] .
those four guards — and long before he had expected to eliminate them .
那些 四 守卫 — 和 长的 前 他 有 预期的 到 排除 他们 .

"你的朋友克劳利将突然出现在那四个守卫的眼前——而且比他预想中除掉他们要早得多。"

" ['tiːtər] [bɑːrkt] , " ['læri] , [tʃek] [ðæt] ['mʌŋki] .
" Teeter barked , " Larry , check that monkey .
" 蒂特 吠叫 , " 拉里 , 查看 那 猴 .

Teeter 叫道："Larry，去看看那只猴子。"

" [dɑːk] [braʊn] [spoʊk] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
" Doc Braun spoke up for the first time since the appearance of the two .
" 医生 布劳恩 辐 向上 为了 这 第一的 时间 自从 这 外貌 的 这 二 .

"自从两人出现以来，布劳恩医生首次发声。"

[hiː; hi] [sed] ['draɪli] , " [juːl] ['ɔːlsoʊ] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [ɪz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
He said dryly , " You'll also notice that the animal is sound asleep .
他 说 干巴巴地 , " 你会 还 注意 那 这 动物 是 声音 睡着了 .

他冷冷地说："你还会注意到，这只动物睡得很香。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] - ['æktɪŋ] [bʌt; bət] ['ræðər] ['poʊt(ə)nt] ['sliːpɪŋ] ['kɑːmpaʊnd] [tuː; tə]
It seems that I added a slow - acting but rather potent sleeping compound to
它 似乎 那 我 额外 一个 慢的 - 表演 但 相当 强效 睡眠 化合物 到
[ðə; ði] ['sɪrəm] .
the serum .
这 血清 .

我好像在精华液中添加了一种起效缓慢但效力很强的睡眠成分。

" [ðə; ði] ['gʌnmən] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
" The gunman started from the room in a rush .
" 这 枪手 开始 从 这 房间 在 一个 匆忙 .

枪手匆匆忙忙地从房间里逃了出来。

[rɑːs] [kɔːld] ['æftər][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [juːl] [lʊk] ['kloʊsli] ,
Ross called after him , " If you'll look closely ,
罗斯 称为 后 他 , " 如果 你会 看 密切 ,

罗斯在他身后喊道："如果你仔细看的话，

[juːl] ['ɔːlsoʊ][noʊt][ðə; ði] [tʃɪmps] [skɪn][hæz; həz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] .
you'll also note the chimp's skin has turned a brilliant red .
你会 还 笔记 这 黑猩猩的 皮肤 有 转向 一个 杰出的 红色的 .

你还会注意到，这只黑猩猩的皮肤已经变成了鲜红色。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm]['beɪsɪk]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['pɪgmənt] . "
There have been some basic changes in the pigment . "
那里 有 到过 一些 基本的 变化 在 这 颜料 . "

颜料发生了一些根本性的变化。

" ['hoʊli]['smoʊks] , " [pɔːl] ['tiːtər] [prəu'testid] , [məʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] .
" Holy smokes , " Paul Teeter protested , moping his face with a handkerchief .
" 圣 烟雾 , " 保罗 蒂特 抗议 , 忧郁 他的 脸 和 一个 手帕 .

"我的天哪！"保罗·蒂特抗议道，一边用手帕擦着脸。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] ['eni] [priˈkɔːʃənz] [ə'genst] [juː; jʊ]['piːp(ə)l][æt; ət][ɔːl] ?
" Didn't he take any precautions against you people at all ?
" 没有 他 拿 任何 防范措施 反对 你 人们 在 全部 ?

"他难道一点防范措施都没有针对你们这些人吗？"

" [rɑːs] [sed] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [smɑːrt][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [hiː; hi]
" Ross said , " He was too busy telling us how smart a country boy he
" 罗斯 说 , " 他 曾是 也 忙碌的 讲述 我们 如何 聪明的 一个 国家 男生 他
['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] .
happened to be .
发生 到 是 .

罗斯说："他忙着告诉我们，他是一个多么聪明的乡下男孩。"

" ['læri] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn]['moʊmənts] ,
" Larry returned in moments ,
" 拉里 返回 在 时刻 ,

拉里很快就回来了，

['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][lɪp][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['nɜːrvəs] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn]
biting his lip in the first nervous manifestation any of them had ever seen in
咬 他的 唇 在 这 第一的 紧张的 表现 任何 的 他们 有 曾经 已见 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他咬着嘴唇，这是他们所有人第一次在他身上看到紧张的举动。

[hiː; hi] [tʊk] ['tiːtər] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
He took Teeter to one side .
他 采取 蒂特 到 一 边 .

他把蒂特拉到一边。

[pə'trɪʃə] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ɪm'peɪʃntli] .
Patricia called to them impatiently .
帕特里夏 称为 到 他们 不耐烦地 .

帕特里夏不耐烦地喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][taɪm][ænd; ənd][noʊ][wʌn][tuː; tə]['kɑːntækt] ['kraʊli] [naʊ] .
" You have no time and no one to contact Crowley now .
" 你 有 不 时间 和 不 一 到 接触 克劳利 现在 .

你现在既没有时间也没有人可以联系克劳利。

[dəunt][biː; bi] [fuːlz] .
Don't be fools .
不 是 傻瓜 .

别犯傻。

[mend] [jʊr; jər] ['brɪdʒɪz] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Mend your bridges while you can .
修补 你的 桥梁 尽管 你 能 .

趁现在还能修复关系的时候，赶紧修复关系。

[let] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [ænd; ənd] [wiːl] [prɪ'fɜːr] [noʊ] ['tʃɑːrdʒɪz] .
Let us out of here , and we'll prefer no charges .
让 我们 出去 的 这里 , 和 出色地 更喜欢 不 收费 .

放我们出去吧，我们希望不要被收取任何费用。

" ['læri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ][mæn] [ʌv; əv] [kwɪk] [dɪ'sɪʒənz] .
" Larry was a man of quick decisions .
" 拉里 曾是 一个 男人 的 快的 决策 .

拉里是个做事果断的人。

[hiː; hi] [snæpt] [tuː; tə][ðə; ði][blæŋk] - [feɪst] [gɑːrd] [huː] [hæd; həd] [ə'sɪməˌleɪtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
He snapped to the blank - faced guard who had assimilated only a fraction of all this ,
他 啪啪 到 这 空白的 - 面对 警卫 WHO 有 同化 仅有的 一个 分数 的 全部 这 ,

他厉声斥责那个面无表情的守卫，那个守卫只理解了这一切的一小部分。

" [goʊ][ɑːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt] ['pækɪŋ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" Go on back to the boys and tell them to start packing to get out of here .
" 去 在 后退 到 这 男孩们 和 告诉 他们 到 开始 包装 到 得到 出去 的 这里 .

"回去告诉孩子们开始收拾东西离开这里。"

[tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [fɪks] [hæz; həz] [tʃɪld] .
Tell them the fix has chilled .
告诉 他们 这 使固定 有 冷藏 .

告诉他们，这个解决办法已经失效了。

[its] [ɔːl] [ɔːf] .
It's all off .
它是 全部 离开 .

全部关闭了。

[aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] . "
I'll be there in a few minutes . "
患病的 是 那里 在 一个 很少 分钟 . "

我几分钟后就到。

" [oʊ] . [keɪ] . , [tʃiːf] .
" O . K . , chief .
" 哦 . K . , 首席 .

好的，老大。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['aʊtlʊk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ment] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
" The other had the philosophical outlook of those who were meant to take orders and knew it .
" 这 其他 有 这 哲学 前景 的 那些 WHO 是 意思是 到 拿 订单 和 知道 它 .

"另一个人则具有那种注定要服从命令并且自己也明白这一点的人的哲学观点。"

[hiː; hi] [left] .

He	left	.
他	左边	.

他离开了。

['læri] [ænd; ənd] ['tiːtər] ['oʊpənd] [ðə; ði] [sel] [dɔːz] .

Larry	and	Teeter	opened	the	cell	doors	.
拉里	和	蒂特	打开	这	细胞	门	.

拉里和蒂特打开了牢房的门。

['tiːtər] [sed] , " [haʊ] [duː] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ?

Teeter	said	,	"	How	do	we	know	we	can	trust	you	?
蒂特	说	,	"	如何	做	我们	知道	我们	能	相信	你	?

蒂特说："我们怎么知道我们可以信任你呢？"

" [rɑːs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	Ross	looked	at	him	.
"	罗斯	看起来	在	他	.

罗斯看着他。

['læri] [sed] , " [its] [ə; eɪ] [diːl] .

Larry	said	,	"	It's	a	deal	.
拉里	说	,	"	它是	一个	交易	.

拉里说："成交。"

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

Give	us	an	hour	to	get	out	of	here	.
给	我们	一个	小时	到	得到	出去	的	这里	.

给我们一个小时离开这里。

[ðen] [juːz] [ðə; ði] [foʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] ['tæksi] , [ɔːr] [wət'evər] .

Then	use	the	phone	if	you	want	to	call	a	taxi	,	or	whatever	.
然后	使用	这	电话	如果	你	想	到	称呼	一个	出租车	,	或者	任何	.

如果你想叫出租车或其他什么东西，就用手机吧。

[aɪ] [eint] ['stuːpɪd] , [ðɪs] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] .

I	ain't	stupid	,	this	thing	was	too	complicated	to	begin	with	.
我	不是	愚蠢的	,	这	事物	曾是	也	复杂的	到	开始	和	.

我又不傻，这事儿一开始就太复杂了。

" [wen] ['tiːtər] [ænd; ənd] [mɔrɑːtsoʊni] [wɜːr; wər] [gɔːn] , [ðə; ði] [θriː] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ,

"	When	Teeter	and	Morazzoni	were	gone	,	the	three	stood	alone	in	the	corridor	,
"	什么时候	蒂特	和	莫拉佐尼	是	已消失	,	这	三	站立	独自的	在	这	走廊	,

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

looking	at	each	other	.
寻找	在	每个	其他	.

"蒂特和莫拉佐尼离开后，三人独自站在走廊里，互相看着对方。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] [bæk] ['ɑːntə] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θʌm] [ænd; ənd]

The	doctor	pushed	his	glasses	back	onto	his	nose	with	a	thumb	and
这	医生	推动	他的	眼镜	后退	到	他的	鼻子	和	一个	拇指	和

['fɔːrfɪŋgər] .

forefinger	.
食指	.

医生用拇指和食指把眼镜推回鼻梁上。

" [baɪ] ['siːzər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	By	Caesar	,	"	he	said	.
"	经过	凯撒	,	"	他	说	.

"以凯撒的名义，"他说。

[rɑːs] [ræn][ə; eɪ] ['hefti] [pɔː] [bæk] [θruː] [hɪz; ɪz] [red] [kruː] [kʌt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː]

Ross	**ran**	**a**	**hefty**	**paw**	**back**	**through**	**his**	**red**	**crew**	**cut**	**and**	**twisted**	**his**	**face**	**into**
罗斯	跑	一个	沉重的	爪子	后退	通过	他的	红色的	全体人员	切	和	扭曲	他的	脸	进入

[ə; eɪ] [mɑːk] ['grɪməs] .

a	**mock**	**grimace**	**.**
一个	嘲笑	鬼脸	.

罗斯用他那粗壮的爪子捋了捋他那红色的寸头，然后把脸扭成一个滑稽的鬼脸。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [maɪ]['fɔːrmər] ['steɪtmənt] .

"	**Well**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**have**	**to**	**revise**	**my**	**former**	**statement**	**.**
"	出色地	,	"	他	说	,	"	我	有	到	修订	我的	以前的	陈述	.

“好吧，”他说，“我必须修改我之前的说法。”

[aɪ] [juːst] [bruːt] [streŋθ] [ə'genst] ['kraʊli] , [ðə; ði]['dɑːktər] [juːst] [swiːt] ['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][pæt]

I	**used**	**brute**	**strength**	**against**	**Crowley**	**,**	**the**	**doctor**	**used**	**sweet**	**reason**	**,**	**and**	**Pat**
我	用过的	蛮力	力量	反对	克劳利	,	这	医生	用过的	甜的	原因	,	和	拍

[hɜːr; hər] ['wʊmənli] [waɪlz] .

her	**womanly**	**wiles**	**.**
她	女性	诡计	.

我用蛮力对付克劳利，医生用甜言蜜语，帕特则用女人的魅力。

[ænd; ənd][ɔːl] [feɪld] .

And	**all**	**failed**	**.**
和	全部	失败的	.

结果全部失败了。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌbaɪoʊ'kemɪst] , [iːtʃ] ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [wiː; wi]

But	**as**	**biochemists**	**,**	**each**	**working**	**without**	**the**	**knowledge**	**of**	**the**	**others**	**,**	**we**
但	作为	生物化学家	,	每个	在职的	没有	这	知识	的	这	其他的	,	我们

[juːst] ['saɪəns] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ɔːf] .

used	**science**	**—**	**and**	**it**	**paid**	**off**	**.**
用过的	科学	—	和	它	有薪酬的	离开	.

但作为生物化学家，我们各自独立工作，彼此互不相识，运用科学方法——结果证明这是值得的。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] [ɪz] [baɪ] [θriː] [dʒet] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ˌkælə'fɔːrniə] .

I	**suppose**	**the**	**thing**	**to**	**do**	**now**	**is**	**buy**	**three**	**jet**	**tickets**	**for**	**California**	**.**
我	认为	这	事物	到	做	现在	是	买	三	喷射	门票	为了	加利福尼亚州	.

我想现在最应该做的就是买三张去加州的机票。

" [braʊn] [ænd; ənd] [pə'trɪʃə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .

"	**Braun**	**and**	**Patricia**	**looked**	**at**	**him**	**blankly**	**.**
"	布劳恩	和	帕特里夏	看起来	在	他	茫然地	.

布劳恩和帕特里夏茫然地看着他。

[rɑːs] [ɪk'spleɪnd] .

Ross	**explained**	**.**
罗斯	解释	.

罗斯解释道。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] ['kraʊli] [sed] ?

"	**Didn't**	**you**	**hear**	**what**	**Crowley**	**said**	**?**
"	没有	你	听到	什么	克劳利	说	?

你没听到克劳利说的话吗?

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['dɑːnld] , [hæz; həz] [muːvd] [aʊt][tuː; tə][sæn][frən'sɪskoʊ] .

His	**brother**	**,**	**Donald**	**,**	**has**	**moved**	**out**	**to**	**San**	**Francisco**	**.**
他的	兄弟	,	唐纳德	,	有	已搬	出去	到	圣	弗朗西斯科	.

他的兄弟唐纳德已经搬去了旧金山。

['hiːz] ['aʊər; ɑːr]['riːəl] ['kɑːmən] [mæn] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

He's	**our**	**real**	**Common**	**Man**	**,**	**we'll**	**have**	**to**	**start**	**the**	**experiment**	**all**	**over**	**again**	**.**
他是	我们的	真实的	常见的	男人	,	出色地	有	到	开始	这	实验	全部	超过	再次	.

他才是我们真正的普通人，我们得重新开始这个实验了。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [snɔːtid] .
" **Dr** . **Braun** **snorted** .
" 博士 . 布劳恩 哼了一声 .

布劳恩博士嗤之以鼻。

[pə'trɪʃə] [oʊ'gɑːrə] , [hændz][ɑːn][hɪps] , [snæpt] , " [rɑːs] ['wʊli] , ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz][ɔːf] !
Patricia **O'Gara** , **hands** **on** **hips** , **snapped** , " **Ross** **Wooley** , **our** **engagement** **is** **off** **!**
帕特里夏 奥加拉 , 双手 在 臀部 , 啪啪 , " 罗斯 伍利 , 我们的 订婚 是 离开 !

帕特里夏·奥加拉双手叉腰，厉声说道："罗斯·伍利，我们的婚约取消了！"

" [-] [noʊt] :
" **Transcriber's** **Note** **:**
" 转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['ænəlɔːg]['dʒænjueri] - .
This **etext** **was** **produced** **from** **Analog** **January** **1963** **.**
这 电子文本 曾是 生产 从 模拟 一月 - .

本电子文本摘自 1963 年 1 月的《模拟》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that** **the** **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication **was** **renewed** **.**
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor **spelling** **and** **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **without** **note** **.**
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神